

THE BOOK WAS DRENCHED

TIGHT BINDING BOOK

190 191

مَحَاتِمَا غَانِدِي

نشأته وعمله في جنوب إفريقية

من سيرته كما كتبها بقله ونشرها مستر اندروز الانجليزى أحمر يديه
ترجمة

اسماعيل مظهر

سنة ١٩٣٤

طبع بمطبعة عيسى الباني الحلبي وشركاه بمصر



الاهراء

مع كثير من المحبة والعطف

إلى الدكتور بهادر سنغ وزوجه

وإلى المقيمين من بنى جلدتى بجزائر الهند الغربية

قصيدة شوقي بك

في غاندى — بطل الهند

نمهد لهذا الكتاب بالقصيدة الفريدة
التي حياها المرحوم شوقي بك غاندى
عند ما مر بمصر في طريقه إلى إنجلترا
ليحضر مؤتمر المائدة المستديرة ، تحية
من مصر إلى بطل الهند .

بَنِي مِصْرَ ارْزُقُوا الْفَارَ وَحَيُّوا بَطْلَ الْهِنْدِ
وَأَدُّوا وَاجِبًا وَاقْضُوا حُقُوقَ الْعِلْمِ الْفَرْدِ
أَخُوكُمْ فِي الْمَقَاسَةِ وَعَرِّكِ الْمَوْجِ النَّكَدِ
وَفِي التَّضَحِّيَةِ الْكُبْرَى وَفِي الْمَطْلَبِ وَالْجَهْدِ
وَفِي الْجُرْحِ وَفِي الدَّمْعِ وَفِي النَّفْيِ مِنَ الْمَهْدِ
وَفِي الرَّحْلَةِ لِلْحَقِّ وَفِي مَرَحَلَةِ الْوَفْدِ
قِفُوا حَيَّوْهُ مِنْ قُرْبٍ عَلَى الْفُلْكِ وَمِنْ بُدْ
وَعَطُّوا الْبَرَّ بِالْأَسِ وَعَطُّوا الْبَحْرَ بِالْوَزْدِ

عَلَى أَفْرِيزِ رَاجِبُونَا نَ تَمَثَّلْ مِنَ الْمَجْدِ

نَبِيٍّ مِثْلَ كُنُفُو شِيَوِ نَسَ أَوْ مِنْ ذَلِكَ الْعَهْدِ
قَرِيبُ الْقَوْلِ وَالْفِعْلِ مِنْ الْمُنْتَظَرِ الْمَهْدِي
شَبِيهُ الرُّسُلِ فِي الذُّودِ عَنِ الْحَقِّ وَفِي الرُّهْدِ
لَقَدْ عَلَّمَ بِالْحَقِّ وَبِالصَّبْرِ وَبِالْقَصْدِ
وَنَادَى الْمَشْرِقَ الْأَقْصَى فَلَبَّاهُ مِنْ الْأَخْدِ
وَجَاءَ الْأَنْفُسَ الْمَرْضَى فِدَاوَادًا مِنَ الْحَقْدِ
دَعَى الْهِنْدُوسَ وَالْإِسْلَامَ مَ لِلْأَلْفَةِ وَالْوُدِّ
بِسِحْرِ مِنْ قُوَى الرُّوحِ حَوَى السِّفَتَيْنِ فِي غَمْدِ
وَسُلْطَانٍ مِنَ النَّفْسِ يَقْوَى رَائِدَ الْأَسَدِ
وَتَوَفَّيْقٍ مِنَ اللَّهِ وَتَبْسِيرٍ مِنَ السَّعْدِ
وَحَظَ لَيْسَ يُعْطَاهُ سِوَى الْمَخْلُوقِ لِلْخُلْدِ
وَلَا يُؤْخَذُ بِالْحَوْلِ وَلَا الصَّوْلِ وَلَا الْجُنْدِ
وَلَا بِالنَّسْلِ وَالْمَالِ وَلَا الْكَدْحِ وَلَا الْكَدِّ
وَلَكِنْ هِبَةُ الْمَوْلَى تَعَالَى اللَّهُ ، لَعَبْدِ

سَلَامُ النَّبِيلِ يَا غَنْدِي وَهَذَا الزَّهْرُ مِنْ عِنْدِي
وِإِجْلَالٍ مِنَ الْأَهْرَا مَ وَالْكَرَمِ وَالْبَرْدِي

وَمِنْ مَشِيخَةِ الْوَادِي وَمِنْ أَشْبَالِهِ الْمُرْدِ
 سَلَامٌ خَالِبَ الشَّاءِ سَلَامٌ غَازِلَ الْبُرْدِ
 وَمَنْ صَدَّ عَنِ الْمَلْحِ وَلَمْ يُقْبَلْ عَلَى الشَّهِدِ
 وَمَنْ يَرْكَبُ سَاقِيَهُ مِنْ الْهِنْدِ إِلَى السَّنْدِ
 سَلَامًا كُلَّمَا صَلَّيَ مَعَ عُرْيَانًا وَفِي الْأَبْدِ
 وَفِي زَاوِيَةِ السَّجْنِ وَفِي سِلْسِلَةِ الْقَيْدِ

مِنَ الْمَائِدَةِ الْخَضْرَاءِ خُذْ حِذْرَكَ يَا غَنْدِي
 وَلَا حِظٌّ وَرَقَ السَّيْرِ وَمَا فِي وَرَقِ اللُّورِ
 وَكُنْ أَبْرَعَ مَنْ يَدَا حَبُّ بِالشَّطْرِ نَجِّ وَالنَّزْدِ
 وَلَاقِ الْعَبَقْرِيَّ لِقَاءَ النَّدِّ لِلْنَّدِ
 وَقُلْ هَاتُوا أَفَاعِيكُمْ أَنَّى الْحَاوِي مِنَ الْهِنْدِ
 وَعُذُّ لَمْ يَجْعَلِ الدَّامُ وَلَمْ يَفْتَرَّ بِالْحَمْدِ
 فَهَذَا النَّجْمُ لَا تَرْقِ إِلَيْهِ هِمَّةُ النَّقْدِ
 وَرُدَّ الْهِنْدَ لِلَّامِ لِمِنْ حَدٍّ إِلَى حَدٍّ

ديباجة

صورة بقلم الناقل

امبراطورية لا تغيب الشمس عن أملاكها . فكرة الأرض تحمل من ألوانها الجغرافية زناراً يحوطها مع خطوط الطول وخطوط العرض ، ولسلطانها يخضع الأبيض والأسمر والأصفر والنحاسى والأسود من سلالات البشر . وفي داخل أملاكها تدين أقوام بصور من الأديان وألوان من العقائد لا يحصرها العد ، وينطق بلغات وألسنة تمثل ما يبلبل الله من لهجات أهل الأرض في بابل القديمة . امبراطورية تسود البحار ، ومن ساد البحار فقد حاصر اليابسة وأذلها في عصر كعصرنا قوام الحياة فيه الاتصال لا الانفصال . امبراطورية تقدر ثروتها بالملايين وآلاف الملايين من الأصفر الرنان ، وتحصى مواردها بأرقام يخجل اليك أنها موهومة . وخير للحساب أن يبتدعوا طريقة حسابية لحصر تلك الموارد شبيهة بطريقة الفلكيين إذ يقيسون أبعاد الشمس والسيارات بالسنين النورية ، لا بالأميال الأرضية . هذه الامبراطورية يقيمها ويقعدها هيكل بشرى من اللحم واللحم والعظام ، لا يزيد وزنه على وزن كرة مدفع من أصفر مدافع بريطانيا العظمى . وأما هذا الهيكل البشرى الضئيل ، فغاندى العظيم .

كم من مرة في بضع السنوات الأخيرة تحركت هذه الامبراطوية ، وأعدت عتتها برآ وبحراً ، كما يتحرك « امفيان » لا تصوره إلا الميثولوجيا القديمة ، استعداداً للقبض على غاندى لتضمه بين أربعة جدران من اللبنة المرسوسة . ولعمري إن هذا لأبلغ ما يصل اليه الوهم الدنيوى . فان جسم غاندى الضئيل ليس بشيء إذا هو حبس بين أربعة جدران من الحجارة أو الفولاذ ، مادامت روحه محلقة في سماء الحرية الفسيحة ، فتكهرب جوارثه ، بل جو الكرة الأرضية ، لا جو الهند وحدها .

انما تكون الامبراطورية البريطانية جديرة بعظمتها ، اذا هي استطاعت أن تسجن روح غاندى في « ققم » كما كان يسجن سليمان بن داود الجن والشياطين في روايات ألف ليلة ، وتمحو أثرها من الوجود . فأما وروح غاندى تسبح في فضاء الحرية ، وتقذف الأرواح الأخرى بمبادئها ، فأى أثر يمكن أن يحدته سجن الهيكل الترابي ، في حجرة عرض جدرانها نصف قيراط ، أو نصف ميل من حجارة أوفولاذ .

وفي اكتمال رجولته يأتي « غاندى » ، الخالد الفاني ، بالمعجزة الكبرى ، فيسوى بين الانجاس النبوذيين في الهند ، الخارجيين من قدمى بودا ، والهندوكيين الأطهار ، الخارجيين من رأسه ، ويقضى على العقائد والفوارق المقدسة التي غذاها الزمان الطويل بكل ما يستطيع أن يخلق التكوين البشرى من الأوهام . ثم يهدد بالصيام الى الموت اذا لم تتم المعجزة ، لانه

لم يستطع أن يوقظ ضمير الهند النائم ، ولم يستطع أن يوقظ ضمير الانجليز ؛ فيضطرب جو الكرة الأرضية ، وتفتح له أبواب السجن ليكون حراً ، فيأبى إلا أن يموت سجيناً . ثم يخاطب الملوك والحكومات وهو بعد في السجن ، مستلقياً تحت ظلال شجرة من « المانجو » منصرفاً إلى صلواته العميقة ، يستقبل الموت في أسماحه باسم راضى النفس .

وهنا يستيقظ ضمير الهند فتفتح الهياكل المقدسة للانجاس النبوذيين ويتساوى كل أهل الهند في الحقوق المدنية والسياسية ، وتتم المعجزة الكبرى لأول مرة في تاريخ الشرق ، لا من طريق الشعوذة ، ولا من طريق السيف ، بل من طريق الاقتناع . ولعمري إن هذا لأول حجر يبنى في استقلال الشرق بقوة الايمان ، لا بقوة الحديد والنار . وهنا يستقر الروح الحائر ، ويرضى بأن يظل ملازماً للجسم الترابي الى حين .

فيا لعظمة غاندى ، ويا لنبل الرسالة التى أداها ، والتضحية التى ضحّاها .

على أن لهذا الهيكل الضئيل تاريخاً تكونت خلاله عناصر القوة والمظلة التى يمتاز بها غاندى ، وأكبر ميزة لهذا التاريخ أنه يظهر على غاندى فى أطواره التلاحقة ، ويكشف لك عن كلالته وقائصه ، فى صباه ، ثم تحوله فى شبابه ، ثم قنوته ونسكه فى شيخوخته . ومن هذا التاريخ تعرف كيف تكونت مع عناصر قوته وعظمته ، عناصر مبادئ السياسية التى استخلصها من عمليات ووقائع مشهودة ، لا من نظريات خاوية فارغة ، كثر ما خطها غيره من الزعماء على الورق ، أو استخلصوها

من التاريخ ، وكثير ما خاب حدسهم وغشهم التاريخ .
 فإذا أنت استوعبت تاريخ غاندى العظيم ، أمكنك أن تعرف كيف
 يكون أثر البدل من القوة اذ يتكون على مدى الدهر بعد أن تصقله
 الحوادث والكوارث ، وكيف يكون أثر البدل من الضعف والفساد اذ
 يعمد إلى النظريات دون العمليات .

أما هذا التاريخ فجزء من سيرة غاندى نفسه كما كتبها هو ونشرها
 رجل انجليزى من مؤيديه المعجيين بشخصه يدعى مستر « أندروز » . وقد
 راجعها غاندى قبل نشرها . وسوف تتوخى فى التلخيص طريقة الترجمة
 الكلية لفصول الكتاب ، بحيث يظهر تاريخ « بشير القرن العشرين »
 مفصلاً مطرداً بقدر ما تسمح بذلك الظروف . على أنى لم أهمل إلا بضع
 جمل ، ولم أتصرف الا قليلا . واذا تالت الصفحات وتماقبت ، فمعدنا أننا
 نترجم عن حياة رجل هز أعظم امبراطوريات الأرض ، بعد أن أفلت
 روحه من أقفاص الفولاذ والحجارة التى حاكتها من حوله أو هام
 القرن العشرين .

اسماعيل مظهر

الفصل الاول

المولد والمسكن

الغانديون من طائفة «البانيا» Bania والظاهر انهم كانوا في الأصل تجاراً يتعاطون التجارة في بيع السلع نجوماً ، لاجلة . ولكنهم ظلوا منذ ثلاثة أجيال وزراء في كثير من مقاطعات « كاثياوار » Kathiawar وكان جدي «أوتاغاندي» من الرجال الذين يقدرون البادية ، وقد اضطرته الدسائس السياسية أن يغادر «پورباندر» Porbander حيث كان «ديواناً» أي رئيس وزراء ، وأن يلجأ هارباً إلى «جوناجاد» . فلما قابل «نواب» هذه المقاطعة ، حياه بيده اليسرى . ولما سئل عن سبب ذلك - قال - « ان يدي اليمنى قد قطعت لنواب «پورباندر» عهداً غير مخلوف » .

وتزوج «أوتاغاندي» مرتين، فكان له أربعة أولاد من زوجه الاولى ، واثنتان من الثانية . ولما كنت صغيراً لم أشعر مطلقاً بأن أولاد «أوتا» كانوا غير أشقاء . أما خامس أولاده فكان « كرمشاند غاندي » وسمى « كايا غاندي » كما كان سادسهم يدعى « تولسيدس غاندي » ، وكلاهما كان رئيس وزراء ، أحدهما تلو الآخر . أما أبي « كايا غاندي » فكان

رئيس وزارة « راجكوت » لمهدما ، ثم رئيساً لوزارة « فانكانار » ولما مات كان يتناول معاشاً من حكومة « راجكوت » .

وتزوج « كابا غاندى » أربع مرات على التوالي ، اذ كان يفقده الموت من يتزوج منها كل مرة . وكان له من زوجه الأولين فنتان من كل واحدة ، وأما زوجته الثالثة « بوتلباي » فقد أعقبت بنتاً وثلاثة صبية ، كنت أنا أصغرهم

كان والدى محباً لطائفته صادق القول شجاعاً كريماً ، ولكنه كان ضيق الخلق . ولم يكن زاهداً فى الميول الحيوانية ، لأنه تزوج الرابعة وقد تجاوز الأربعين من عمره . غير انه كان مستقيماً جداً طاهر اليد ، وكان معروفاً باستقلال رأيه وعدم تحيزه ، سواء أدين أسرته ، أم بين الناس . أما خضوعه للحكومة فأمر معروف ذائع . تكلم أحد رجال السياسة فشب أميره ، ولكن « كابا غاندى » رد السباب بمثله . ولما طلب منه أن يمتد رفض الاعتذار ، فسجن بضع ساعات ، ولم يفرج عنه الا بعد أن رؤى أنه من العبث أن يثنى « غاندى » عن عزمه .

ولم يحاول أبى أن يثرى ، ولم يترك لنا من الحطام الا النذر اليسير . ولم يتلق العلم ولم يتعلم ، اللهم الا ما تجود به تجربة الحياة على الناس . كان جاهلاً بالتاريخ والجغرافية . غير أن تجاربه كانت كفيلة بأن تجعله قادراً على أن يحل أعوص المشكلات ، وان يسوس مثلت الرجال . ولم يفقه من الدين الا قليلا ، غير أنه استوعب تلك الثقافة التى تستوعب من كثرة

التردد على الهياكل والمعابد وسماع المناقشات التي كانت تدور حول الدين الهندوكي . وفي أواخر أيامه بدأ يقرأ « الغيتا » The Gita على برهمي مثقف من أصدقاء الأمرة ، واعتاد أن يردد بعض مقطوعات دينية جهرًا خلال صلاته .

أما الأثر الذي تركته أُمي مطبوعاً في غيالي فأثر الزهد والقداسة . كانت مدينة شديدة التدين ، حتى أنها لم تكن تأكل وجباتها اليومية من غير أن تؤدي عنها صلاة حارة كلها تعبد وقنوت . أما زيارتها للمعبد فكانت من الواجبات اليومية الضرورية . ولا أذكر ، على قدر ما اتصل إليه ذا كرتي ، أنها أهملت يوماً صيامها الديني ، حتى أن المرض لم يكن سبباً في أن تفرط في هذا الواجب المقدس . مرضت مرة مع حلول الصوم ، غير أن المرض لم يكن يخل بالنظام أو يؤثر في القيام بالواجب الأبدي . ولم يكن ذا بال لديها أن توالى الصيام أياماً ، بل كانت تكتفي بوجبة واحدة في اليوم ، مادامت ساعة . وكانت تنذري بعض الأحيان أن لاتأكل الا اذا طلعت الشمس وبرزت من خلال النجوم ورأيتها بعينها . وكنا ونحن أطفالا نقف في مثل تلك الأيام متطلعين الى السماء ، وكلنا شغوف بأن يكون أول من يبشر أمه بيزوغ الشمس من خلال السحب الثقيلة . وبلاد الهند في خلال فصل الأمطار لا ترى الشمس الا غراً . ولا أزال أذكر أياماً كنت أهرع فيها الى أي حلالا تظهر الشمس بمد هطول الأمطار لأبشرها بالنبأ العظيم . فكانت تخرج لتراها

بميينها ، ولكن الشمس الطريدة تكون قد توارت وراء الغيوم قبل أن تكتحل عينها بمرآها ، فتطوى صائغة ! وقد تقول . « غير مهم ! ان الله لا يريدني أن آكل » . ثم تمضى فى شؤونها وواجباتها كأن لم يكن شئ .

وكانت أمى ذات قدرة فى الحكم على حقائق الأشياء . وكانت محيطة بأحوال الحكومة ، حتى ان نساء الحاشية كن يقدرن فيها الذكاء . وكنت أصاحبها فى زياراتها متخذاً من طفولتى عذراً ، ولا أزال أذكر مناقشات كلها فطنة وادراك كانت تدور بينها وبين أرملة « ثاقور صاحب » .

...

من هذين الأبوين ولدت فى « بورباندر » فى اليوم الثانى من اكتوبر سنة ١٨٩٦ ، وهناك قطعت طفولتى وذهبت الى المدرسة . لم احفظ جدول الضرب الا بكل صعوبة . والحقيقة انى لم أتعلم فى هذا الطور أنا والصبية الذين كانوا يتعلمون معى من شئ . اللهم الا ذم العلم . والظاهر أن عقلى فى ذلك العهد كان ضعيفاً ، كما كانت ذاكرتى فجأة غير ناضجة .

وكان عمري سبع سنوات لما ترك أبى « بورباندر » الى « راجكوت » ليكون عضواً فى الحاشية . فالحقنى بمدرسة ابتدائية ، فكنت فيها كما كنت فى الأولى تلميذاً عادياً متوسط القوة . غير انى لم أصل الى الثانية

عشرة حتى كنت في مدرسة ثانوية ، ولا أتذكر خلال هذه الاثني عشر عاماً من عمرى ، على طفولتى ، انى كذبت مرة واحدة ، سواء على معلمى ، أم على اخوانى فى التلمذة . وكنت خجولاً جداً ، متباعداً عن مرافقة الناس . وكانت عادتى أن أكون يباب المدرسة عند مانتق ساعة البدء فى الدرس ، وأعود الى البيت توأ بعد الانصراف . وكنت أقطع المسافة من المدرسة الى البيت عدواً ، لأنى لم أكن احتمل أن أتكلم مع أى انسان ، كما كنت أخاف أن يهزأ بي أى شخص كان .

...

وقعت خلال دراستى حادثة لا بأس بذكرها . وكان مستر « جيلز » Mr . Giles - مفتش التعليم قد وفد مرة يفتش ، فأملى علينا خمس كلمات ليعرف مقدار علمنا بالهجاء (فى اللغة الانجليزية) فأخطأت فى احداها ، وأراد المعلم أن ينهينى الى ذلك بطرف حذائه . ولكنى تعممت أن لا أتنبه ، لأنى شعرت بانه ليس فى مقدورى أن أغش التهجية من صحيفة جارى ، ولأن من واجب العلم أن يحول دون الفش فى الامتحان . وكانت النتيجة أن جميع التلاميذ استطاعوا أن يكتبوا كل الكلمات صحيحة ماعداى . فأنا وحدى كنت بليداً . وكثيراً ماحاول المعلم أن يصرفنى عن هذه البلادة ، ولكن عبثاً . لأن الفش شىء لم يكن فى مقدورى أن آلفه .

على أن هذا الحادث لم يكن من شأنه أن ينزل من قدر أستاذى فى

نظري أو يقلل من احترامه في قلبي . فقد كنت بطبعي أعمى عن أن أعد نقائص الذين هم أكبر مني سناً . ولقد علمت بعد ذلك كثيراً من نقائص هذا الاستاذ . غير أن احترامى له ظل كما كان . لأنى شئت على أن أطيع أوامر من هم أكبر مني ، لأن أعد معايهم .

حدثتان أخريان في ذلك العهد لا تزالان عالقتين بذاكرتي . كانت عادتي أن أنصرف عن قراءة أى شيء خارج عن مجال درسى . وكنت أنجز درسى اليومى دائماً . لأنى كنت امتنع من أن يكلفنى أستاذى بواجب عملى ، كما كنت أكره أن أغشه . كنت أنجز دروسى ، ولكن عقلى كان دائماً بعيداً عنها . كنت أنجزها غائب العقل ذاهلاً عنها . ولكن مادمت قد أنجزتها كيفما كان الحال ، فلا عقاب بتكليف بواجبات أخرى . غير أنى بصدفة ما وقعت عيني على كتاب اشتراه أبى . وكانت رواية تدور حوادثها حول ولاء « شرافانا » لأبويه فقرأته بمنتهى ما يصل اليه الاعجاب وتذهب اليه اللذة . وفى ذلك الحين هبط منزلنا بمض البائسين التجولين ، فرأيت فيما رأيت معهم ، صورة تمثل « شرافانا » يحمل فى حمالة معلقة فى كتفيه أبويه الضريرين فى هجرة طويلة أزماعها . ولقد ترك الكتاب والصورة فى ذهنى أرا لا يمحي . قلت فى نفسى :: « هو ذا مثال تحتذيه » . ولا يزال حياً فى ذهنى رثاء أبويه على موته ولوعتهما على فقد . ولقد هزنى النغم من أعماق حفظته وأخبرت أعزفه على « كونشرتينا - Concertina - » اشتراها لى أبى .

والحادثة الثانية تتعلق كهذه برواية . فقد حصلت من أبي علي
اذن بأن أشهد رواية تمثيلية يدعى بطلها « هاريساندرا » . فملكت
منى هذه الرواية كل نواحي قلبي ، وسكنت معانيها في قرارة نفسي ، حتى
لقد أخذت اتساءل « لماذا لا يكون كل الناس صادقين مثل
هاريساندرا » . ؟ اتباع الحق ، والبحث عن الحقيقة مع احتمال كل المحن
والآلام التي تحملها « هاريساندرا » ، كان الوحي الوحيد الذي بعثته هذه
الرواية في نفسي . ولقد أخذت اعتقد في حقيقة « هاريساندرا » كما لو
كان شخصاً حياً ، لاشخصاً خيالياً ، كما أيقنت بحقيقة الحوادث التي
حكاها المؤلف من حوله .

وكثيراً ما كنت أبكي كلما ذكرت هذا البطل وحوادث حياته
السامية . هاريساندرا وشرافانا ، لا يمكن الا أن يكونا بطلين تاريخيين
لاخياليين . ولا أشك مطلقاً في أنني لو قرأت هاتين الروايتين اليوم ،
لهزتا عواطفى بالقدر الذي هزتاها به في أيامي الأولى .

...

لا بد لي في سياق كلامي هذا من أن أجرح بضع جرجات مريرة ،
إذا ما كنت من عباد الحق على الوجه الأكمل . وأول ما أبدأ به هو أمر
زواجي وأنا في الثالثة عشرة من عمري . ولا جرم أني أغبط الشبان
الذين أراهم اليوم من حولي ، وقد استطاعوا بحكم الزمان أن يفروا
مما وقعت فيه وأنا في سنهم .

كنا ثلاثة اخوة . تزوج الأول . ثم صمم كبار الأسرة على أن يتم زواج أخى وزواجى وأحد أولاد أعمامى فى يوم واحد . ولم يفكروا فى مصالحنا ولا أعاروا رغباتنا اهتماماً ، كأن الأمر لا يتعلق إلا بمحضتهم وبمقدرتهم المالية على اتحام الزواج . وزواج الهندوكيين ليس بالأمر السهل ، بل معناه أن أسرتين قد تعانيان فى سبيله الخراب . ضياع فى المال والوقت ، وأشهر تقضى فى اعداد الملابس وأدوات الزينة وتهيئة « ميزانيات » من الأموال لاقامة الولائم . وكل من الأسرتين تحاول أن تبر الأخرى اسرافاً وتنويعاً فى مظاهر الفرح والسرور . وكان أبى وعمى كلاهما كبير مسن ، وكنا آخر من زوجات من أولادهما ، فامعنا فى الاسراف بفكرة ان هذا آخر أفراحهما .

لم نعرف نحن من الأمر شيئاً الا أن هنالك أفراحاً تقام وزينات وغناء ورقصاً وملابس جديدة وولائم فخمة وبنات غريبات عنا آتين لئلهن بهن .

قلت من قبل انى كنت تلميذاً ، وظللت تلميذاً بعد زواجى . كنت أنا وأخواى ندرس فى مدرسة واحدة . فلم يكن للزواج من أثر فى حياتنا المدرسية الا ضياع سنة من أعمارنا ذهبت ببداء . وكمن شباب الهند يقاسون نفس هذه الحسائر الفادحة . على أنى مضيت بعد ذلك فى الدرس ، وكنت متوسط الذكاء والقوة ، غير أنى كنت حائراً على الدوام لرضى أساتذتى وعطفهم . وكنت لا أحتمل اللوم ولا التوبيخ .

عوقبت مرة عقاباً بذنب ، فبكيت بمرارة لا أذكر أنى بكيت بمثلها في كل أطوار حياتي .

كنت أمقت الألعاب الرياضية ، وكنت لا أذهب اليها الا مرغماً لأنها اجبارية . غير أنى أعتقد الآن أن من الواجب أن تكون من المواد الأساسية في برامج التعليم . أماسبب مقتي لها ، فيرجع إلى رغبتى الشديدة في أن أقوم بتمريض أبى ، وكان على فراش المرض ، وقد قربت نهايته . فكنت أقرب انقضاء الدروس لأهرع الى المنزل وأظل بجانبه أعنى به وأمرضه وأنفذ أوامره بكل دقة وعناية . فكانت الألعاب الرياضية تحول دون هذه الرغبة ، ولذلك توسلت الى مستر « جيمى » أن يعفنى منها ، لأقوم بواجبى نحو أبى ، غير أنه لم يعبأ بتوسلاتى . وكان من الواجب أن نذهب فى الساعة الرابعة من كل سبت الى المدرسة لنقوم بألعابنا الرياضية ، ولم يكن معى ساعة أضبط بها الوقت ، وخذعتنى السحب واضطراب الطقس .

وكان التلاميذ قد بارحوا المدرسة قبل أن أصل اليها . فى اليوم الثانى لاحظ مستر « جيمى » انى كنت غائباً ، ولما اعتذرت اليه بما حدث تماماً ، رفض أن يصدقنى ، وفرض على غرامة صغيرة كعقاب لى .

لقد اتهمت بالكذب ! فألمنى هذا الاتهام كل الألم . وكيف أستطيع أن أثبت براءتى ؟ لم يكن من سبيل الى ذلك . فبكيت بحزن

عميق . ولكنى لم ألبث أن طرأ على ذهنى أن الرجل الصادق يجب أن يكون ذا عناية بأموره . وكان هذا الحادث آخر عهدى باهمال أى شىء يتعلق بمدرستى ودرسى . ولكنى لم يهدأ لى بال ، الا بعد أن رفعت عنى الغرامة التى فرضت على ، تلقاء اهمالى لا تلقاء كذبى .



الفصل الثانى

أيام المدرسة

عقدت أواصر الصداقة بينى وبين أحد أقرانى فى التلمنة ، وكان معروفًا عنه أنه غير مستقيم الأخلاق، فحذرتنى والدتى وحذرتنى زوجى . ولكنى كنت من الكبر بحيث لا أخضع لنصائح زوجى ، وحاولت لأول مرة أن أعمل على الضد من ميول أمى . كثيرا ما قاتلتانى انى مع قرين سوء . ولكن أجهتُهما « إنى أعرف أن صديقى فيه المعاييب التى تذكرانها ، ولكنكما لاتعرفان فضائله . وانه على ذلك لا يستطيع أن يفسد أخلاقى ويقودنى فى طريق الرذيلة ، لأنى انما أقصد بصداقته أن أقوم معوجه على اعتقاد انه اذا استقام أصبح من أحسن الرجال . وانى لأرجوا أن لاتشفقا من مصاحبتي إياه » . وكان هذا الحادث أول ما حاولت أن أكون مصلحا فى ناحية من نواحى الحياة .

لم تقنعا بما قلت ، ولكنهما تركتانى أقطع شوطى . فلم ألبث غير قليل حتى استبان لى أن حسابى قد طاش ، وعرفت أن من يريد أن يقوم اعوجاج شخص لا يجب أن يكون على علاقة حية به ، ولأن الصداقة الحقيقية صفة نفسية قلما توجد فى هذه الدنيا . ان الصداقة لن تكون ذات قيمة ولن يدوم الا بين الطبائى المؤتلفة . والأصدقاء

يؤثر بعضهم في بعض تأثيراً عكسياً مطرداً . ولذا لا يكون من مجال لأن يصلح صديق من معاييب صديقه أو يؤثر في اصلاح نقائصه . ورأى أن الانسان يجب أن يعتمد عن الارتباط بعلاقات عاطفية مع الناس ، لأنه بذلك إنما يكون أقرب الى التطوح مع الرذيلة منه الى اتباع الفضائل ، وإن الذي يريد أن يعقد صداقة مع الله ، يجب اما أن يظل وحيداً ، واما ان يعقد صداقته مع الدنيا كلها . وقد أكون مخطئاً ، ولكن التجربة دلتني على ان محاولتي في عقد صداقة اخلاص ، كانت فشلاً مؤلماً .

كانت تحتاج « راجكوت » في ذلك العهد عاصفة من « الاصلاح » فقال لي صديق يوماً ان كثيراً من مدرسي مدرستنا يأكلون اللحم ويماقرون الخمر . ولم يكتف بهذا بل ذكر أسماء رجال معروفين من « راجكوت » قال انهم يفعلون ذلك . فعجبت من الأمر ، وسألته السبب في هذا . فقال لي ما يأتي : « نحن أمة ضعيفة لاننا لانأكل اللحم ، والانجليز قادرون على حكمنا واخضاعنا لأنهم من أكلة اللحوم . وخذني مثلاً . فانك تعرف مقدار اضطباري وجلدي واحتمالي المشقات ، فوق اني عداة معروف . والسبب في هذا اني آكل اللحوم . والذين يأكلون اللحوم لا يصابون بفساد الدم ، واذا جرحوا التأمّت جروحهم سريعاً . ولا يمكن أن تنهم مدرسينا وغيرهم من الرجال النابهين ممن يأكلون اللحوم بأنهم مغفلون . انهم يعرفون ماهذه العادة من فضائل .

وانه لواجب عليك أن تقتص أثرهم فليس في الدنيا مثل التجربة .
جرب وأنت تعرف مقدار العافية التي تلابس بدنك » .

كان أخى الأكبر قد وقع في الخطيئة ، فأيده وحاول اقناعي ، بأنى
ضعيف الجسم وهو قوى . وكان صديق متفوقاً في العدو الى مسافات
بعيدة ، وقادراً على الوثب العالى الى درجة مدهشة . فكان هذا سبباً
في أن أميل إلى مايقول . ولماذا لأصبح قوياً مثله ؟

كنت جباناً . كان يغشاني الخوف من اللصوص والاشباح والأفاعى . ولم
أكن أجروء على أن أخرج من البيت اذا أظلمت الدنيا وناء الليل بكلكله
على الوجود . كانت الظلمة تفرغنى . وكان من المستحيل على أن أنام
في الظلام ، لأنى كنت أتصور اذا أظلمت الدنيا من حولى أن اللصوص
آتون من ناحية ، والأشباح من أخرى ، والأفاعى من ثالثة . فكان لا بد
من ضوء في حجرتى . وكانت زوجى أكثر شجاعة منى ، فكان
هذا ينجلى . لم تكن تعرف خوفاً من أشباح أو أفاعى ، وكانت
تذهب حيثما شاءت في الظلام . وكان صاحبى يعرف في هذا الضعف ،
فكان يقول لى انه يستطيع أن يمك في يده أفاعى حية ، وأن يقارع
اللصوص ، وانه لا يعتقد في وجود الأشباح . وان كل هذا راجع الى
انه من أكلة اللحوم .

أحدث كل هذا في نفسى أثراً ، فهزمت . وبدأت نفسى تحدثنى
بأن أكل اللحوم خير ، وانه سوف يجعلنى قوياً شجاعاً ، وأن أهل

الهند اذا اعتادوا أكل اللحم استطاعوا أن يتغلبوا على الانجليز
ويطردوهم من بلادهم .

حسناً يوماً للبدء في هذه التجربة . وعزمتا على أن نبدأ بها في الخفاء .
فان « الفانديين » من « الفايشنافا » . Vaishnavas وأبوأي من
أشد الناس استمساكاً بعري العقيدة . ومما يدل على هذا أن للاسرة
معابدها الخاصة بها ، وكانت العقيدة « الجانية » ^(١) - Jainism -
عظيمة الأثر في « كوجرات » ، والامتناع عن أكل اللحوم كمعقيدة
دينية يستمسك بها أهل الجانية والفايشنافية ، لم تظهر في طرف من
أطراف الهند بما ظهرت به من قوة الأثر في « كوجرات » . وهذه
هي العقيدة التي شبت في أحضانها وتحت سلطانها . أضف إلى ذلك
اني كنت شديد الاحترام لأبوى كثير الخضوع والولاء لهما . وكنت
على يقين من انهما يموتان تَوّاً اذا علما اني آكل اللحوم ، واني انتهك
حرمة العقيدة المقدسة . وكان حبي للصدق والحق يجعلني شديد الالباء .
ولم يكن في وسعي أن أنكث على نفسي وأغالطها في حقيقة اني بأكل
اللحوم أغش والدي واني أموه عليهما . ولكن عقلي كان يتجه الى
« الاصلاح » - لم يكن الأمر عندي راجعاً الى ارضاء شهوة البطن . بل

(١) ظهرت العقيدة الجانية في الهند في نفس الوقت الذي ظهرت فيه البوذية .
ومن مبادئها الاساسية عدم الاعتداء على الارواح وسبب أشخاص نعمة الحياة .
وكانت هذه العقيدة من أشد العقائد أثراً في هوس الفانديين منذ أزمان طويلة .

كنت أريد أن أصبح قوياً شجاعاً متين العضلات مشدود الأضراب ،
وأن يصبح بقية أهل الهند على هذه الصورة ، فنستطيع أن نهزم
الانجليز وأن نحمر الهند . ولم أكن حتى ذلك العهد قد سمعت كلمة
« سواراج » (الحكم الذاتي) ولكنى كنت أعرف مامعنى الحرية .
ولقد أعمانى حب « الاصلاح » كما كان احتياطى فى أن آكل اللحم
سراً ، سيبا فى أن أتطوح مع الوهم ، فأقول فى نفسى ان اخفاء الفعل
عن أبوى كاف فى ذاته لأن يجعل فعل الشر بعيداً عن أن يكون تناقضاً
مع الصدق وحب الحق .

وآذنت الساعة . وانه ليصعب على أن أصف حالتى وصفاً صحيحاً .
اكتنفتى حب « الاصلاح » من ناحية ، وساورتنى من جهة أخرى
جدة الأمر ، أرى فى فعله استداراً لعهد واستقبالا لعهد آخر فى الحياة ،
ثم التخفى لاثبات ذلك الفعل ، شأن اللصوص . ولكننا ذهبنا معا نفتش
عن مكان منفرد بجوار النهر ، وهناك رأيت اللحم لأول مرة فى
حياتى . وكان معنا خبز صنع على الطريقة الانجليزية . فلم اتذوق شيئاً
منه . فاللحم كان فى قمى كأنه جلد صفيق شديد التماسك ، فلم أسفه ،
وشمرت بأنى مريض ، فتركت المكان فى الحال .

أمضيت بعد ذلك ليلة شديدة الوطأة . اعترانى كابوس مخيف ،
فكنت كلما هممت بأن أنام ، خيل الى أن عنزاً مذبوحة ينزف دمه
وتتخبط بجوارى ، فأهب مذعوراً فرعاً ، وفى قلبى أشد ما يمكن

أن يتصور من ألم الضمير

ولكن كنت أذكر نفسي بأن مافلت كان واجباً ، فتروح هذه الفكرة عنى بعض الشيء ، واستعيد شيئاً من صفاء النفس . ولم يكن صديق من الذين يفتنون عن عزمهم بسهولة ، فأخذ يطهى ألواناً من الطعام يجعل ظهور اللحم فيها أقل تعرضاً للنظر . ثم تدرجنا من ذلك إلى الأكل فى مطعم فاخر الرياش ، كان صديق على معرفة بطاھيه ، بدل أن نتبذ بقعة مهجورة من شاطئ النهر .

وقل بعد ذلك أن أتناول طعامى فى البيت ، فكنت أعتذر لأى كلاً جهزت لى طعاماً بأنى مضطرب المعدة أو أنى مريض . وكنت أشعر بأنى أكذب ، وأنى أكذب على أئى ! وكنت أعلم أنه ما من شئ فى الحياة يؤثر فى والدى بقدر ما يؤثر فىهما معرفتهما بأنى أصبحت من أكلة اللحوم . فكانت هذه الفكرة تنهش قلبى ولا تريح ضميرى ساعة واحدة . وما بلغت هذه الحالة حتى أخنت نفسى تحدثنى قائلة : « انه وان يكن من الواجب أن آكل اللحوم ، وأن أتناول هذا الطعام ابتناء « الاصلاح » فان الكذب على الأيوين وغشهما ، أنكر من الامتناع عن أكل اللحوم . فيجب اذن أن لا أعود الى هذا العمل مادام أبواى على قيد الحياة . فاذا طواها التراب ، فهناك أكون حراً ، فأكل اللحوم علناً بدون خشية ولكن قبل أن تحمل الساعة ، فلأمتنع عن أكل اللحوم » . ومنذ تلك الساعة لم أذق اللحم أبداً . ولكن

العظة الصحيحة هي أنى حاولت أن أصلح فاسداً ، ففسد صلاحى ،
 من غير أن أشعر بأنى كنت سارراً نحو التردى فى هذه الحماة الدنيئة .
 وتمدى تأثير هذه الصداقة الى علاقتى الزوجية وأمانتى لزوجى .
 أخذنى صديق يوماً الى ماخورة من مواخير المومسات ، ودفع عني
 الأجر المطلوب . ولقد زودنى بالنصائح اللازمة وأحكم الترتيب كل
 احكام ! هأنذا أخذت أتردى بين أنياب الرذيلة ، ولكن الله الرحيم
 رحمنى من نفسى ، وصاننى من غوايتها ، فردنى أعمى أصم فى تلك الماخورة ،
 وخرجت منها بدون أن أتلوث بخطيئة الفعل . شعرت بأن رجولتى قد
 جرحت ، وأن الأرض تيمد بى لتبتلعنى ، غما وخجلا . ومنذ تلك
 الساعة لأذكر الحادثة الا وأرسلت فى قلبى بشكران حار الى الله ، جزاء
 ما صرفنى عن هذا الفعل الشنيع . وانى لأذكر أربع حوادث من هذا
 النوع فى حياتى ، خدمنى الحظ ، لاقوة الارادة ، فى الفرار من الوقوع
 فى خطيئتها . أما اذا نظرنا فى مثل هذه الحوادث من الوجهة الأخلاقية
 الصرفة ، فلا يمكن أن نعتبرها أكثر من غيبوبة أدبية ، تموت فيها
 الشاعر والعقائد . ذلك لأنى أعتقد أن تحرك الشهوة البدنية لا يقل
 نقصاً عن اتيان الفعل نفسه . اما اذا نظرنا فيها من وجهة الحياة العادية ،
 فإن الرجل الذى يفر من ارتكاب خطيئة يعتبر ناجحاً ، ولا أشك فى
 أنى لم أعد القاعدة فى تجاربى التى جرت هذا المجرى . وفى الحياة
 أفعال يعتبر الفرار من إتيانها عناية الهية تنجى الشخص والذين هم

حوله من الناس . وبمجرد أن يرتد الانسان الى مشاعره ، ويستيقظ ضميره ، فانه لا يتوجه في الحياة الى شيء ، اللهم الا للمراحم القدسية ، يشكرها على فراره من العصيان . واني لأعلم أن الانسان قد يخضع للغواية وقد يتغلب عليه الايحاء والاغواء فيخطئ . ولكن كثيراً ما تتدخل العناية العليا في شؤون الكثيرين ، فتنقذهم رغم أنوفهم . اما كيف يحدث ذلك ؟ وإلى اى حد تذهب حرية الانسان ؟ وإلى اى حد يخضع الانسان لحكم ماهو قائم حوله ؟ وأما كيف يتغفل القدر في مسارح الحياة الانسانية ، فذلك سر غامض ، وسيبقى سرا إلى الأبد .

كل هذا لم يكن كافياً لأن يفتح عيني على شيء من رذائل صديق وخطر مصاحبته . وكان هذا العمى النفسى ، سبباً في أن أجرع بضع جرعات مريرة ، قبل أن تتفتح عيني على شيء من تقائصه ، عبرت عنها أفعال جاءت عرضاً وعلى غير انتظار . كان صديق أحد الأسباب الأساسية التي قامت لاشعال نار الخلاف بينى وبين زوجى . فقد كنت زوجاً محباً غيوراً ، وعرف في صديق هذه الصفات ، فأخذيذكي النار الكامنة ليشعلها ويرسل بلهبها في صفاء الأسرة قوياً محطماً . ولم أكن أشك في صدقه . غير انى حتى اليوم لأستطيع أن أغفر لنفسى ما ارتكبت من قسوة ازاء زوجى ، وجرأئى التي تحملتها صابرة . ولم يكن لها من سبب إلا أخبار صديقى هذا . وليس في العالم من يحتمل ما فعلته مع زوجى الا الزوجة الهندوكية . وهذا هو السبب في انى اعتبر

أن المرأة معنى مجسما من التسامح . نخادمك يترك خدمتك . وولئك يفر من تحت سقفك ، وصديقك يقطع معك علاقته . أما الزوجة ، حتى اذا شككت في زوجها وملأها الريبة ، فانها تظل هادئة . ولكن اذا شك الرجل ، فهدمها ثمن الشك ، وسقوطها وتشردا عربون الريبة . الى أين تذهب ؟ ان الزوجة الهندوكية لاتستطيع أن تطلب الطلاق في محكمة . ان القانون لا يحميها . ولن أسامح نفسي أو أغفر لها خطيئة اني كنت سيئاً في أن تصل الحال بزوجي إلى هذا المآل ، مآل اليأس والقنوط .

ان سرطان الشك لم تقتلع جذوره من نفسي الا بعد أن فهمت «الاهمسا» Ahimsa مع كل مايرتبط بها من العلاقات والاعتبارات . هنالك رأيت عظمة البرهماشاريا – Brahmacharya – وتحققت أن الزوجة ليست رفيقة للزوج ، بل رفيقة ومعينة في الحياة ، وأن لها حق أن تقتسم مسراته واحزانه ، وانها حرة كالرجل في أن تختار ما يلد لها في الحياة من سبل الحياة . واني كلما ذكرت تلك الأيام السود ، أيام الشك والريبة ، ملأني الحزن العميق والألم الممض ، تلقاء ما كنت فيه من الغفلة والتهاب الشهوة والقسوة ، واحتقر تلك الثقة العمياء التي وضعتها في صديق .

...

حدث في أيامي المدرسية وقبلها بقليل ، اني عكفت وأحد أقاربي

على عادة التدخين . ولم تكن نعرف ما هو التدخين . ولكنى وإياه
تصورنا فى أن نرسل بالدخان فيخرج حلقات كالسحاب ، لثة . وكان
عمى من كبار المدخنين ، وكنا كلما رأيناه ندخن حاولنا أن نحدو حذوه .
ولكن لم يكن لدينا نقود . فأخذنا نلتقط أعقاب السجائر وندخنها .
ولم يتيسر لنا أن نجد الأعقاب دائماً ، ولم يكن فيها من الدخان ما يكفى
لتحقيق غرضنا . فبدأنا نسرق بضعة دريهمات من جيب الخادم لنشتري
بها سجائر هندية . وأين نجبئها؟ كانت هذه المشكلة سيئاً فى أن ندخن بعض
أوراق الأشجار التى سمعنا أنها يمكن أن ترسل الدخان كما يرسله التبغ ،
فجمعنا منها قدر ما أخذنا ندخنه . غير أن حب الاستقلال أخذياً كل فى
قلبنا ، لأن خوفنا من أن ندخن أمام من هم أكبر منا سناً ، جعلنا نشعر
بأن هذه الحياة لا قيمة لها من غير أن يكون الانسان حراً مستقلاً بنفسه .
وفى النهاية ، وكرها لهذه الحياة ، صممت وقربى هذا على أن نتنحرج .
ولكن كيف نتنحرج ؟ ومن أين نحصل على السم ؟ سمعنا أن بزور
الداتورة سم نافع . فذهبنا الى الغابة نبحث عن جها وجمعنا شيئاً منه ،
وحددنا الساء لارتكاب جريمة الانتحار . فذهبنا الى معبد « كيدارجى
مندر » ووضعنا زيتاً سائلاً فى مصباح العبد ، وزرنا المقام الأقدس ،
ومن ثم أخذنا نبحت عن زاوية منعزلة . غير أن الشجاعة خائتنا . قلنا
لنفرض أننا لم نمت توا ؟ وما هو الخير الذى نجنيه من أن نتنحرج ؟ لماذا
لا نستقل بأنفسنا ونكفيها شر الموت ؟ ومع كل هذا ازدرد كل منا

حيتين أو ثلاثاً ، ولم نجروُ أن نزدرد أكثر من هذا العدد . ولم نكد نزدرد الحبات حتى تملكنا شعور الخوف من الموت . فهرعنا الى المقام الأقدس ، وعاهدناه على أن لا نرجع الى تنفيذ فكرة الانتحار ، وأن نقلع عنها . والحق أن تنفيذ فكرة الانتحار ليس سهلاً كتصورها . وما سمعت منذ تلك الساعة شخصاً يهدد بالانتحار ، الا واعتقدت أنه بعيد عن الجد ، وانه الى الهزل أقرب .

لقد صرفتنا فكرة الانتحار عن تدخين أعقاب السجائر وعن سرقة نقود الخادم . لم أدخن بعد ذلك قط . وأخذت هذه العادة تلوح لى كأنها ضرر وقذارة . وكلما فكرت فى الأمر ، لا أستطيع أن أعرف السبب فى انتشار عادة التدخين هذا الانتشار المريع فى كافة أنحاء العالم . وانى لأحتق اذا سافرت فى قطار عبق جوه بدخان التبغ ، وأشعر شعوراً عجبياً بحاجة الى الهواء الطلق النقي .

لم تكن جريمة السرقة من الخادم آخر جريمة ارتكبتها . أما السرقة الثانية فحدثت لى من العمر خمس عشرة سنة ، فان أخى الذى أغوانى وصديقى على أكل اللحم ، كان قد استدان خمساً وعشرين روية ، وكان بيده حلية تتدلى منها قطع ذهبية ، فسرقت قطعة منها وبعثتها وأدبت عنه الدين . ولكن هذا لم يكن الشيء الذى تحتمله نفسى . فصممت على أن لا أسرق مرة أخرى . وحاولت أن أعترف لأبى ، ولكن لم أجروُ على الكلام . بيد أنى لم أمتنع خوف أن يضربنى أبى ، فانى

لا أذكر أنه ضرب واحداً منا طول حياته . ولكنى خشيت الألم الذى أحدثه فى نفسه باعترافي . وأخيراً صممت على أن أكتب الاعتراف بيدي، وأرسل به الى أبى طالباً منه العفو والغفران . فكتبته على قصاصة صغيرة وسلمته اليه يدأ بيد . ولم أعترف بمجردتى فقط ، بل طلبت منه أن يعاقبني عليها، ورجوته أن لا يعاقب نفسه بالاسترسال مع الحزن والألم، ووعدته أن لا أسرق مرة أخرى .

كنت أهتز رعدة من مفرق رأسى الى أخصى، لما قدمت له الاعتراف، وكان يشكو ناسوراً حاداً فرقد مستلقياً على فراشة، الذى لم يكن سوى دكة من الخشب الصلب . فلما قرأ الورقة تساقطت الدموع من عينيه كاللآلىء البيضاء حتى بللت الورقة ، ثم أغمض عينيه برهة مستغرقاً فى لجة من الأفكار، ثم مزق الورقة . فبكيت لبكائه وألمه . ولو كنت فتاناً لرسمت صورة رائعة من هذا المنظر . فانه لا يزال حياً فى خاطرى كما وقع تماماً . ولقد طهرت تلك الدموع البريئة قلبى وغسلت خطيئتى . ولن يدرك حقيقة هذا الحب الا من يكابه .

كان هذا الدرس بمثابة وضع قواعد «الامهسا» ^(١) موضع التنفيذ

(١) الامهسا - وقد مرت بنا من قبل - بالمعنى الحرفى البراءة وعدم استعمال العنف . وهى فى هذا المعنى تعادل معنى الحب . الذى يظهر من هذه الفكرة أن عدم التعاون والعصيان المدنى مع الامتناع عن استعمال العنف، وهى الوسائل الأساسية التى يستخدمها غاندى لمقاومة الاستعمار الانجليزى فى الهند ، متعلقة أصلاً من مبادئ دينية صرفة . أما البراهما شاريا التى مرت فى صفحة أخرى فبالمعنى الحرفى الخلق الذى يؤدى الى الاتصال بالله . ومن أركانته ضبط النفس والشفقة والتعشف .

والتطبيق . لم أستدوق من هذا الدرس في ذلك العهد إلا أنه عطف أبوى .
أما اليوم فاني أعتقد انه « الالهسا » في براءته وطهره ، فان
« الالهسا » اذا أحاط وتقلب ، فانه يغير كل شيء عيسه . لا حد
لقوته ، ولانهاية لأثره . ان أبى لم يكن في التسامح بحيث يذهب به
حب المغفرة الى الحد الذي وصل اليه . فلقد ظننت أنه سوف يغضب ،
وان غضبه سوف يلهب ، فيرسل بكلمات جارحة ، وأنه سوف يضرب
جبينه يده . ولكنه كان هادئاً . واني لأعتقد أن هدوءه كان راجعاً الى
صراحة اعترافى . وان اعترافاً بريئاً مصحوباً بوعده صريح بعدم
العودة الى ارتكاب الجرم ، اذا تقدم به المجرم الى الشخص الذى يحق
له أن يتقبل هذا الاعتراف ، لأتقى صورة من صور التوبة . ولقد شعرت
بأن اعترافى قد طيب نفس أبى وأنه أصبح واثقاً بى وزاد حبه لى
وعطفه على .

كنت اذ ذاك فى السادسة عشرة من عمرى ، وكان أبى مريضاً طريح
الفراش ، ويقوم بتمريضه خادم عجوز وأنى وأنا . وقت له بعمل
الممرضة ، فكنت أغسل جرحه وأضمده وأعطيه الأدوية كلما حان وقت
تناولها . وكنت أكب كل ليلة على تدليك قدميه ورجليه ، ولا أذهب الى
فراشى الا بعد أن يأذن لى أو بعد أن يأخذه النعاس . وكانت هذه الخدمة
عزيرة عندى شيقة لدى . ولا أتذكر مطلقاً انى أهملتها ، بل كنت

أصرف كل وقتي بعد المدرسة في العناية بتمريض أبي . وما كنت أخرج للنزهة قليلاً إلا إذا اذن لي ، أو شعر بأنه أحسن حالا . وأذنت الساعة الرهيبية . وكان عمي في « راجكوت » وأذكر أنه أتني على عجل عند ما علم باشتداد العلة على أخيه . وكان ينام بجواره وعرضه بنفسه . كانت الساعة الحادية عشرة ، وكنت أدلك قدسي والدي ، ثم آويت الى حجرتي ، ولكن الخادم طرق الباب بعد بضع دقائق معلناً أن أبي قد اشتدت به العلة . ولكنني شعرت شعوراً عميقاً بما يفتق ورا. هذه الجملة من المعاني . ومرعان ماصدق حدسي . فان والدي كان قد فارق الحياة .



الفصل الثالث

با كورة الشباب

كنت في المدرسة من السادسة أو السابعة الى السادسة عشرة من عمري ، حيث تعلمت كثيراً من الأشياء ما عدا الدين . ولقد أخفقت في أن ألتقي من أساتذتي ما يمكن أن يمدوني به من معلومات ، من غير أن أ كدهم وأجهدهم . ومع هذا استطعت أن ألتقط مبادئ دينية استمتعها من يثتي تسقطا من هنا وهناك . وأعني « بالدين » اصطلاحاً في أوسع ما يحتمل اللفظ من المعاني ، أنه « تحقيق الذات » .

ولدت مطوقاً بمعتقد الفايشنافا - Vaishnava - ولذلك كثيراً ما كنت أغشى معبد الأسرة . ولكن العبادة في المعابد لم تكن تلائم مزاجي . فاني أكره فيها مظاهرها وثقافتها المصطنعة ، وكذلك سمعت أن كثيراً ما يقع في المعابد من الأعمال ما لا يتفق والآداب ، فزهدت فيها زهداً تاماً .

ولكن ما فاتني من العلم بزهدى في المعابد تلقيته من مربيتي ، وهي خادمة عجوز من الأسرة لا أزال أذكر عطفها علي وحضوها الى الآن .

ولقد اقترحت على يوماً أن أكرر اسم « راما » (١) كملاص أنخلص به من خوف من الأشباح . ولكن كان لي من الثقة بها ، أكثر مما كان لي بحقيقة العلاج الذي وصفت ، غير أن سني سمحت لعقلي أن يتأثر بما وصفت من علاج خيل إليها أنه يذهب بما أحس من خوف . والثرية الصالحة اذا غرست في سني الشباب ، فلا بد من أن تترك أثرها الثابت في النفس . ويلوح لي أن ما غرست هذه المرأة الصالحة في نفسي من الالتجاء الى ذكر « راما » لأطرد الخوف ، قد ثبت في نفسي ، حتى أني كثيراً ما ألتجأ الى الاسم أكرره في أيام غنى ، فيروح عني ، ويزيح ما يثقل على صدري من الهموم .

في ذلك الوقت حاول أحد أعمامى ، وكان من أتباع « الرامايانا » - Ramayana - أن يلقني وأخى الثاني مبادىء « راما راكشا » - Rama Raksha - فأخذنا نستظهر المبادىء صم ، واتخذنا تلاوتها عن ظهر قلب عادة عكفنا عليها كل صباح بعد الاستحمام ، وظللنا نتلو ما حفظناه طيلة ما بقينا في « پوربندار » ولكننا نسينا كل شيء بمجرد أن حللنا في « راجكوت » ذلك لأنني لم أكن أعتقد أني بهذه المبادىء

(١) « رامانا » - Ramanama - كلمة تكرر تعبداً وتقرباً من الله . و « راما » عبارة عن تيميد الله في الذات البشرية وحاوله فيها كما وضعت في قصيدة « رامانا » الايقاعية التي وضعها تولاسيداس - Tolasidas - وهذه القصيدة في الهندية مقتبسة من الأصل السنسكريتي الذي وضعه فليمكى - Valmiki .

وكنت أتلوها لازهو بأنى أستطيع أن أتلو « رامارا كشا » من غير خطأ فى تخريج الحروف والكلمات . أما الذى ترك أثرآ فى نفسى لا يزول فقراءة « الرامانا » تأليف « تولا سيداس » مع أبى . وكان أبى خلال مرض وفاته قد أمضى بعض الزمن فى « پور بندار » ، وتعود أن يسمع تلاوة « الرامانا » كل ليلة وكان الذى يتلوها « لاوامهاراج » من أخص أتباع « راما » وأكثرهم تأثراً به . وكان يقول انه استطاع أن يشفى نفسه من مرض الجذام بغير عقاقير ، بأن لف على الأعضاء الصلبة أوراق شجرة مقدسة فى معبد « بولسفار » وهبت للاله الكبير ، وبأن أخذ يكرر اسم « راما » . وقد يكون هذا صحيحاً أو غير صحيح . غير أننا صدقنا صحة الرواية على كل حال ، لان جسم الرجل كان فى ذلك الوقت سليماً من الجذام . وكان ذا صوت شجى ونبرات حزينة ، وكان يرتل ثنائيات أورباقيات مستغرقاً كل الاستغراق ، حتى انه يجرف معه كل سامعيه ، ويستولى على لبهم . وكنى فى الثالثة عشرة من عمرى اذ ذاك . ولكنى أتذكر أن ترانيله اختلبنى وأوقعتنى فى شراكه . وكان هذا سبباً فى افتتاحى « بالرامانا » . وانى لأعتقد الآن أن هذا الكتاب أعظم كتاب تعبدى ظهر فى العالم .

تعلمت فى « راجكوت » كيف أكون متساعماً ازاء كل فروع المذهب الهندوكى والديانات الأخرى ، وكنى مع أبى وأمى كثيراً ما تزور معابد شيفا وراما ، وكثيراً ما كان يزورنا رجال من مختلف

المذاهب ويتناولون بالكلام مختلف المسائل الدينية . وكان يزورنا مسلمون يحدّثوننا عن حقيقة معتقدهم . وكنت أسمع هذه الأحاديث وما يدور حولها من المناقشات بجانب سرير أبي وأنا أمرضه . وكان هذا سبباً في أن لا أشعر بأثر للتعصب لمذهب أو ضد مذهب ما .

شنت النصرانية وحدها عن هذه القاعدة عندى . فقد تكون في وجداني نوع من الكراهية لها . ولذلك سبب . فقد اعتاد مبشرو هذه الديانة أن يقفوا على مقربة من المدرسة العليا ، وهناك يعطرون الهندوكيين سباً ولعناً ويوسعون آلهتهم تحقيراً . ولم أكن أستطيع أن أهضم هذا . وقفت مرة أستمع إليهم . وكانت الأولى والأخيرة . فلم أحاول أن أعيد التجربة مرة أخرى . وسمعت في ذلك الحين عن هندوكى معروف انتحل المسيحية . فأصبح حديث المدينة كلها يدور حول تعميده ، وكيف انه أكل لحم العجل وشرب النبيذ وكيف أبدل زيه ، فلبس الملابس الأوروبية وغطى رأسه بقبعة . ولقد أثر هذا في أعصابي كل تأثير . حتى لقد حدثتني نفسى بأن ديناً يرغم معتقيه على أكل اللحم وتعاطي المشروبات الروحية وتغيير زيهم ، ليس جديراً بأن يكون ديناً ، وليس خليفاً بأن يسمى ديناً . وطرق سمى أن ذلك « المؤمن » الجديد أخذ يهزأ بدين أسلافه وعاداتهم ووطنهم الذى هو وطنه . وكانت كل هذه الاشياء سبباً في أنى شعرت بكراهية نحو النصرانية .

على الرغم من أنى رضت نفسى على أن أكون متسامحاً نحو الأديان

الأخرى ، فان ذلك لم يكن معناه انى كنت أعتقد فى وجود الله . وحدث
أنى قرأت فى ذلك الحين كتاباً دينياً ^(١) كان من بين مقتنيات أبى ، ولم
ترك قراءتى لما تضمن من أقاصيص الخلق وأصل الانسان اى أثر فى
نفسى ، بل على الضد من ذلك أحدثت فى نفسى زعة الى الالحاد
وانكار وجود الله .

وكان لى ابن عم احترم فيه الكفاءة العقلية وقوة الحكم . فلجأت
اليه أثير شكوكى لديه وأستمع به عليها ، فلم يستطع أن يذلل مصاعبى
أو يحل مشكلة واحدة من مشاكلى العقلية . واخيراً تركنى قائلاً :
« عندما تكبر يمكنك أن تحمل هذه المشكلات بنفسك وهذه مسائل لا يجب
أن تكون مشاغل من هم فى مثل عمرك » فسكت . ولكن لم يهدأ بالى .
على أية حال لم يستطع هذا الكتاب بشرائه واقاصيصه أن يعلمنى
الاهمسا - Ahimsa . ولكن شيئاً واحداً ثبتت أصوله فى نفسى اذ ذاك ،
ذلك هو الاعتقاد بأن الاحساس الأدبى اساس كل الأشياء ، وان الحق
هو النواة الأولى التى تتكون منها شريعة الآداب العليا . ولقد أصبح
الحق غايى الوحيدة فى الحياة ، فأخذ يعظم فى نفسى ويزيد قدره فى يقينى
 يوماً بعد يوم . ومنذ ذلك الوقت اخذ ادراكى لمعنى الحق يعظم وتراعى
أطرافه .

شفقت بعد ذلك بقطعة شعرية باللغة الكوجراتية ملكت منى عقلى

(١) اللانو سمرتین - Manusmriti - شريعة هندوكية قديمة جداً تحدد نظام
الطائفة المسماة بهذا الاسم . والكتاب يحتوى على أساطير فى أصل الخلق وأصل الانسان .

وكل قلبي . وكان عنوانها « قابل الاساءة بالاحسان » فأصبح مبدئي الأول الذى يقود خطواتي ، بل أمسى شهوة محتدة جامحة ، حتى انى أخذت أطبقه فى الحياة العملية .

...

بعد ان اجتزت امتحان القبول ، أشار على من هم أكبر منى سنأ أن أتابع درسى فى الكلية . وكان امامى جامعتان ، إحداها فى «بافنجر» والأخرى فى «بومباى» وكانت أولاهما أقل نفقة، فاخترتها ، على ان التحق بكلية «ساملداس» . فذهبت، ولكن لم ألبث ان وجدت نفسى فى بحر لجى . كل شئ كان صعباً . وكل شئ كان عميقاً . ولم أستطع أن استوعب محاضرات الأساتذة . ولم يكن ذلك راجعاً اليهم . فان أساتذة هذه الكلية كانوا من الطراز الأول . ولكنى كنت فجأ ، غير ناضج . وفى نهاية الدورة الدراسية الأولى ، عدت الى البيت .

وكان « مافجى واني » وهو برهمى أريب واسع الاطلاع ، مرجع الأسرة ومحل استرشادها . فزارنا خلال الاجازة المدرسية ، وسأل أمى وأخى الأكبر عن دراستى وكيف أسير فيها ، فلما علم انى فى كلية « ساملداس » اقترح ان أسافر الى انجلترا لأتخرج فى القانون . وكانت هذه امنيتى . فأفعم الاقتراح قلبي سروراً لأمرين : الأول انى كنت ألاق صعوبات جمة فى الكلية . والثانى انى أردت أن أرى بلاداً جديدة.

غير أنى أردت أن ألتحق بكلية أدرس فيها الطب ، فاعترض أخى قائلا ان أبى كان ينفذ هذه المهنة ، وكان يقصدك بقوله ان « الفاشنقا » لاشأن لهم بتشريح الجثث ، بل أراد أن تكون محامياً . وكان الاعتراض الثانى على درس الطب ان هذه المهنة لا تهيننى لأن أكون « ديوانا » كما كان أبى ، وانى اذا أصبحت « ديوانا » أو أكثر من « ديوان » استطعت أن أقوم بأعباء أسرتى .

...

لم يتم هذا الحديث ، وينصرف البرهمى ، حتى أخذت ابنى العلالى والقصور ، ولكن فى الهواء . بدأ أخى يفكر الى أين يرسل بى ؟ وهل من الحصافة أن يرسل شاب مثلى وحيداً الى بلاد أجنبية ؟ أما أبى فقد اضطرب فكرها واختلط عليها الأمر . لأنها كانت تمت فكرة أبى مفارقتها ومبعدة عنها . وحاولت أن تقيم العقبات فى سبيل سفرى فقالت « ان عمك أسن من فى الأسرة الآن ، فيجب أولاً أن نشاوره ، فاذا وافق أمكننا أن ننظر فى الأمر » .

فلما قابلت عمى وأطلعته على جلية الأمر فكر قليلاً ثم قال : « لست أدري ان كان هذا العمل يتفق ومبادئ ديننا . وكل ما يصل اليه علمى فى هذا الموضوع لا يخلو من شك . فانى عندما أقابل كبار المحامين لأرى فارقا بين حياتهم وحياة الأوروبيين . أنهم لا يتقيدون بقيد فيما يأكلون ، ولقائف التبغ لا تفارق شفاهم . وهم يلبسون بلا خجل كما يلبس الانجليز .

وكل هذا مناقض لتقاليد أَسرتنا . واني لمزمع حجا . ولم يبق لي في الحياة الاسنوات معدودات . وكيف تتصور وأنا على حافة القبر ، أن آذن لك أن تذهب الى انجلترا وان تقطع بيننا وبينك البحار ؟ ولكنني لن أقف في طريقك . فالأمر اذن يرجع الى موافقة أمك . فاذا وافقت فسارع بالسفر . قل لها اني لن أندخل في الأمر . أما اذا سافرت ، فاني أباركك . »

فلما رجعت الى « راجكوت » وقلت الى أمي ما قال عمي ، ترددت ونفرت . فقد قيل لها ان الذين يذهبون الى انجلترا يبيعون الفضائل بالذائل . وقيل لها انهم يأكلون اللحوم ، وانهم لا يستطيعون أن يعيشوا من غير أن يتعاطوا المشروبات الروحية . وسألتني كيف أتصرف ازاء هذا ؟ فقلت لها ، « يا أمي العزيزة ، الا تتقين بي ؟ فاني لن اكذبك شيئا . واني لاقسم لك بأني لن أقرب شيئا من هذه الأشياء . » فقالت استطيع أن اتق بك واعتمد عليك . ولكن كيف تكون هذه الثقة وانت في بلاد نازحة ، وديار بارحة . اني مرتبكة ولست أدري ماذا أفعل . سوف أسأل « سوامي » — Swami —

وكان « سوامي » بالولد والدم من طائفة « البانيا » كالغانديين . ولكنه اقلب كاهنا من طائفة « الجانيين » — Jani — وكان من مستشاري الأسرة كالبرهي الذي مر ذكره . فأمدني بمساعدته ، وقال سأخذ عليه العهود الثلاثة وأقيده بالوائيق . وبعدها استطع أن يذهب

حيث شاء. فأقسمت وتعهدت بأن أعيش في إنجلترا عيش الفردية الصرفة ،
وان لا أقرب الحمر أو اللحم . فلما انتهيت من قسمي ، باركتني أمي ،
وسمحت لي بمفادرة بلادى .

وسارعت الى « بومباي » تاركا زوجي ومعها طفل لا يتجاوز بضعة
أشهر . ولكنني لم أصل الى هذا الثغر حتى التف بأخي الأصديق ، وقالوا
له ان المحيط الهندي يكون نائراً خلال شهرى يونية و يولية . ولما كانت
هذه سفرتى الأولى ، وجب أن أرجىء سفرى الى نوفمبر . وقال آخر
بأن باخرة غرقت خلال عاصفة . وكان هذا سببا في أن يتملأ أخى .
ورفض أن يتحمل مسؤولية السماح لى بالسفر توأ . فتركى فى بومباي
مع صديق وعاد الى « راجكوت » لىؤدى أعماله ، وترك نفقات السفر
مع أحد اقاربه ، واوصى بى الأصديق أن يقدموا الى ما أحتاج اليه من
المساعدات . ومرت بى الأيام والساعات طويلة متناقلة فى « بومباي »
الا انى كنت أحلم بإنجلترا وما فيها .

...

وأخذ رجال طائفتى الدينية يبدون اعتراضاتهم على سفرى الى الخارج ،
بل بلغ بهم الأمر الى اظهار مقتهم وغضبهم ، فانه حتى ساعة عزى على
السفر لم يفادر واحد من طائفتنا شواطئ الهند ، فلذا أقدمت على السفر
وصممت عليه ، وجب أن يحتكموا مى الى الكتاب . فعقدت جمهرة
من رجال الطائفة ودعوني الى الظهور أمامها لأجيب عما يوجه الى من

أسئلة . ولست أدري كيف استجمعت قدراً كافياً من الشجاعة حملي
 على الذهاب الى جهرتهم . على أبة حال لم أتوان عن الذهاب اليهم .
 فأخذ رئيس الطائفة ، وكان من اقاربي البعيدين ، ولكنه كان على
 صفاء مع أبي ، يلقي هذه الكلمات : « من رأى الطائفة ان عزمك على
 السفر الى انجلترا ، أمر لا يتفق وعقائدنا . ثم ان ديننا يمنعنا عن السفر
 الى خارج بلادنا بأي حال من الأحوال . وكذلك وصل الى مسامعنا انه
 من المستحيل أن يعيش الانسان هناك من غير أن يحمل ما حرم ديننا . فان
 المرء يضطر اضطراراً أن يأكل ويشرب على طريقة الأوربيين » . فكان
 جوابي « لأظن مطلقاً أن الذهاب الى انجلترا يكون فيه أى تناقض مع
 مبادئ ديننا . وغرضي من الذهاب الى هناك أن أكمل دراستي .
 هذا فضلاً عن أني وعدت أبي أن ابتعد عن ثلاثة أشياء هي أخوف
 ما تخافون . وانى لملي يقين من أن قسمي سوف يحفظني من السقوط » .
 قال الرئيس « ولكني أوكد لك انك سوف لا يمكنك أن تقوم
 بفروض الدين هناك . وأنت تعلم علاقتي بأبيك وغيرتي عليك ، ولذا
 أرغب في أن تسمع نصحي وترضخ لارشادي » . فكان جوابي « اني
 لأعرف علاقتك بأبي ، ولكن لا حيلة لي في الامر . لاني لا أستطيع أن
 أرجع عن عزمي على الذهاب لانجلترا . فان أحد أصدقاء أبي ذوي العلم
 والعرفه ، وهو برهمي ذو وزن وقيمة ، لا يرى مانعاً يحول دون ذهابي ،
 وعلى رأيه وافق أخى ووافقت أمي » .

« ولكنك ستخالف نظام الطائفة » .

« لا حيلة لي ولا مخرج . وان الطائفة سوف لا تتدخل في هذا الشأن » .

ولقد أسكتت هذه الكلمات الرئيس ، فأخذ يحدجني بنظراته وأنا جالس لا أتحرك ، ثم أعلن ما يأتي : -

« سوف يعامل هذا الغلام على أنه خارج على طائفتنا ، مطرود من حظيرتها منذ اليوم . وكل من يذهب ليوذعه على الرفأ ، سوف يعاقب بفرامة قدرها روية وأربع آفات » .

فلم يؤثر في هذا الأمر أقل تأثير ، وتركت حضرة الرئيس تواء . ولكن أشفقت في أن يكون للامر أثر في نفس أخى . ومن حسن حظي أن الأمر لم يهزه ولم يغير رأيه ، بل كتب يؤكد لي أنه يأذن لي في السفر على الرغم من معارضة رئيس الطائفة وأعضائها في « بومباي » .

...

وبينا كنت في هذه اللجة المضطربة سمعت ان محامياً من المعروفين سيسافر الى انجلترا على سفينة تنادر الميناء في اليوم الرابع من شهر سبتمبر . فبادرت الى الأصدقاء الذين اوصاهم بى اخى ، فوافقوا على أن اتسهر فرصة السفر مع هذا المحامى . ولم يكن لدى من الوقت ما أسمح بضياعه . فأبرقت الى اخى أستأذنه ، فأذن . وسألت قريبي أن يعطيني المال الذى تركه اخى معه . ولكنه استمسك بالامر الذى اصدره رئيس الطائفة ، وقال انه

لا يريد أن يطرد كما طردت . وبعد لأي استطعت أن أسوى الأمر بعد
الالتجاء الى صديق ، لولاه لما استطعت أن آخذ مالى ، وأحصل على
نفقات سفرى . ووصلت الى « سوثبتون » حوالى آخر شهر سبتمبر
سنة ١٨٨٨ .



الفصل الرابع

في لندن

زار دكتور « مهتا » حجرتي وتفقد محتوياتها ، ثم هز رأسه علامة على عدم الرضا عنها ثم قال : « هذا المكان لا يليق . اتنا لانهبط لندن للدرس بقدر ما نهبطها الممارسة الحياة والعادات الانجليزية . ولهذا يجب عليك أن تعيش في أسرة . ولكن قبل أن تقدم على هذا أظن أنه يحسن بي أن أعهد بك لأحد أصدقائي لندرس الحياة وتعلم عليها » .

ولقد قبلت هذا الاقتراح بكل شكران ، وانتقلت نوا الى سكن ذلك الصديق . وكان هذا الصديق مثال الرأفة واليقظة ، فعاملني معاملة الأخ واخذ يعلمني أصول السلوك الانجليزي . غير أن غذائي أصبح مسألة معضلة . وكنت لا أستسيغ الخضر المسلوقة من غير توابل ، وتحيرت ربة البيت فيما يمكن أن تجهز لي من غذاء . وكنا نتناول عصيدة القرطم للافطار فكانت كافية ، ولكنني كنت أشعر بالجوع في وجيتي الظهر والمساء . وحاول صديقي الذي عهد بي اليه دكتور « مهتا » أن يغريني على أكل اللحم ، ولكنني كنت أذكر له عهدي الذي عاهدت عليه أمي ، وأظل صامتاً ، أما وجيتا الظهر والمساء فقد اعتدنا أن نتناول فيهما الاسفناخ والخبز والربي . وكانت شهيتي غالباً ما تقوى ولكنني كنت

أخجل من أن أطلب أكثر من قطعتين أو ثلاث من الخبز ، معتقداً أنه ليس من حسن النوق أو الأدب في شيء أن أفعل غير هذا . وكنا لا نتناول اللبن في غير الصباح . وامتعض صديق يوماً من هذه الحال فقال لي بصراحة . « لو كنت أخى اذن لأمرتك بالاسراع في حزم أمتعتك . ماهى قيمة عهد تعاهد عليه أما غير مثقفة جاهلة بمجرى الأحوال هنا . ان عهدك هذا ليس عهداً على الإطلاق ، انه لا يعتبر عهداً صحيحاً أمام محكمة قضائية . وصبرك على الأخذ بمثل هذا الوعد ليس أكثر من خيال ووهم فارغ . وعكوفك عليه لا يعود عليك بأية فائدة هنا . انك اعترفت أنك أكلت اللحم وتذوقته . فعلت هذا في وقت لم يكن أكل اللحم فيه ضرورياً ، وتمتنع عنه في وقت تدعوك الحاجة اليه . ولكنى ظلمت صلباً ولم تلن فنانى . وكثيراً ما كان يستمر هذا الصديق في سرد براهينه ، ولكن كان عندى قوة سالبة استقرت في نفسى أواجه بها كلما لجج في الكلام والتدليل على صحة رأيه . وكان كلما أمعن في محاوراته ، أمعن في عنادى . وكنت أصلى لله كل يوم ليحمينى ، فحمانى . ولم يكن عندى أية فكرة بينة في الله ، بل كان مجرد ايمان أثر أثره . أما هذا الايمان فقد غرسته في نفسى مريئى .

عثرت خلال تجوالى في المدينة على مطعم للنباتيين في شارع « فرنجيدون » . وكان لمجرد وقوع نظرى عليه هزة فرح في نفسى ، كتلك الهزات التى يشعر بها الأطفال لدى عشورهم على شيء تعلقت به

قلوبهم الطاهرة . ورأيت قبل أن ادخل المطعم ومن وراء الزجاج ، كتباً عرضت للبيع ، ومن بينها كتاب « صولت » الذى عنوانه « الدعوة إلى الحياة النباتية » فاشتريته بشلن واحد ، ودلفت تَوَّأً الى حجرة الطعام . وهناك تناولت أول وجبة أرضتني مندهبطت أرض انجلترا ، وشعرت بأن الله ساعدنى وأخذ يدي .

قرأت كتاب « صولت » من ألفه الى يائه . فآثر في كل تأثير . ولما قرأته ، أصبحت نباتياً بالاختيار ، وإنى لا بارك ذلك اليوم الذى عاهدت فيه أمى ذلك العهد . ولقد كنت أمتنع من قبل عن أكل اللحم احتراماً للصدق وللعهد الذى قطعته لأمى ، ولكنى كنت أرغب من كل قلبى فى ان يصبح كل هندى من أكلة اللحوم . وكنت أتطلع الى حلول الوقت الذى أكون فيه واحداً منهم ، أعالج الأمر بحرية وجهرة ، وأدعو غيرى اليه . ولكن اختياري الآن مال بي الى ناحية الحياة النباتية ، والتبشير بها أضحي كل همى .

وظهر لى ان الملابس التى قدمت بها من « بومباى » لا توافق ذوق المجتمع الانجليزى . فبدلتها بملابس أوصيت عليها فى مخازن الجيش والبحرية . واشتريت قبعة حريرية كلفتني تسعة عشر شلناً . ولم أكتف بهذا فأنفقت عشرة جنيهات على بذلة للسهرة أوصيت عليها فى محل « بيوند ستريت » وكتبت لأخى ليرسل الى بسلسلة ذهبية . ورأيت إنه ليس من حسن الذوق أن ألبس رباط رقبة مربوط ، فتعلمت كيف

أربط رباط الرقبة بعد مرانة عليه . ولم اعتد في الهند النظر في المرأة ، بل كانت المرأة من ادوات الترف ، فلا أنظر فيها الا في اليوم الذي يزورنا فيه حلاق الأسرة . أما في لندن فكنت أقضى كل يوم عشر دقائق امام مرآة كبيرة أنظر فيها كيف أعدل رباط رقبتى وأمشط شعري على طريقة مألوفة ، ولم يكن شعري ناعماً ، فكانت تقوم في صبيحة كل يوم معركة مع المشط والفرشاة حتى يستقيم وتسفر المعركة عن توليفه بطريقة منتظمة . وكنت في كل فترة أخلع فيها القبعة أو اضعها فوق رأسي ، تمر يدي على شعري بطريقة أوتوماتيكية لأصلح شعري واحفظ نظامه .

وكل هذا أيضاً لم يكن كافياً . فبدأت أوجه انتباهي الى تفاصيل أخرى ، فرضت اني اذا عكفت عليها استطعت أن اخرج من نفسي سيداً كريماً (جنتلمان) على الطراز الانجليزي . وقيل لي انه من الضروري ان ألتقي دروساً في الرقص واللغة الفرنسية وفن الالقاء . فصممت على أن أدرس الرقص في معهد ، ودفعت ثلاثة جنيهات أجراً على دورة لتعلم الرقص مداها ثلاثة أسابيع . وكنت احتاج الى ستة أسابيع . ولكنني وجدت اني عاجز عن أن أقوم بحركات متزنة مؤتلفة ، لأنني لم أكن أستطيع ان اتبع توقيع البيانة ، فيستحيل على ان اوفق بين حركة أقدامي وتقسيم التوقيع . ولكن ماذا افعل ؟ تروي أسطورة ان ناسكا احتفظ بهرة في منسكه ليقاوم الفئران بها ، ثم يبقرة لتغذي الهرة ، ثم يرجل ليخدم البقرة ، وهكذا . ولا ريب في ان مطامعي أخذت تتكاثر

ويتبع بعضها بعضاً ، مثل الناسك . ففكرت ، في أن اتعلم العزف على الكمان ، حتى أعود أذنّي على انغام الموسيقى الغربية وتوقعاتها . فاشترت كماناً بثلاث جنيهات وأضفت الى الجنيهات الثلاث مبلغاً من المال اجراً لمعلمة ، واخذت ابحث عن معلم ثالث ليعلمني فن الالتقاء ، ودفعت له جنيهاً لابتداء درسي ، وأمرني بأن أشتري كتاب « بل » - Bell - في فن الالتقاء ، فاشتريته غير وان .

غير ان كتاب « بل » كان أول شيء قرع « الناقوس » ^(١) في أذني ، فصحوت من هذه الغفوة النفسية . قلت في نفسي - « انك سوف لا تقضي عمرك في انجلترا ، فالفائدة من تعلم فن الالتقاء ؟ » والآن - « هل من الممكن ان أصبح بتعلم الرقص جنتلماناً ؟ » والكمان عجزت عن تعلمها حتى في الهند . وما دمت في طور التلعنة ، فيجب على أن اعكف على دروسي ، فاذا أهلت بي أخلاقى لأن تخرج منى « جنتلماناً » فهذا خير من كل ماعدا . وعلى هذا اوجبت على نفسي ان أترك كل هذه الأشياء .

اكتنفتني هذه الأفكار ومثيلاتهما ، وكتبتها في خطاب ارسلت به الى معلم فن الالتقاء ، راجياً ان يعفيني من أتمام دروسي . ثم ارسلت بخطاب آخر الى معلم الرقص ، وذهبت بنفسى الى معلمة الكمان ،

(١) بين كلمة « بل » وهو اسم مؤلف الكتاب ، وكلمة « ناقوس » جناس ، لأن الناقوس في الإنجليزية اسمه « بل »

لأعذر لها بأنها تستطيع أن تتصرف في الآلة الموسيقية بأى عن يمكن الحصول عليه ، وكانت مخلصه ودودة . فأخفت اظهر لها كيف انى تبينت أخيراً انى انما اتبع املا خاطئاً ، فشجعتنى على أن أتابع ماصممت عليه من تغيير خطى تغييراً كلياً . ولقد استمر ولعى بهذه الأشياء ثلاثة أشهر . أما المحافظة على هندامى فقد استمر سنين عديدة ، ولكنى رجعت على كل حال تلميذاً ، بعد أن تخلت عن افتتانى هذا .

وليس من حق أحد ان يظن ان تجاربي في الرقص وامثاله من الأشياء كان طوراً من أطوار الانقاس في المذات قطعته في حياتى . فانى أثناء ولعى بهذه الأشياء ، كنت مالكا لكل قوى نفسى ، ولم يتحرر طور افتتانى بهذه الخيالات من تأمل عميق كنت أقع صريعة الفينة بعد الفينة . وكنت أقيد حسابى فلا أهمل ذكر المليم والدائق الذى أصرفه ، وبدأت أناقش نفسى في نفقاتى ، فاستبان لى انه من الضرورى ان أقتصد . وعلى هذا صممت أن اختبر نفقاتى الى النصف . فقد ظهر لى من مناقشة الحساب أن ابوابا كثيرة تذهب اجورا . ووجدت من جهة أخرى أن معيشتى في وسط أسرة يستدعى ان أدفع حسابى كل أسبوع . فأقلعت عن عادة التجنب الى افراد الأسرة بدعوتهم الى الطعام ، كما رفضت أن اقبل دعواتهم اذا انصرفوا الى النزهة او اللهو . وكل هذا كان يستدعى زيادة في النفقات . فاذا كانت رفيقتك في النزهة سيدة ، وجب عليك أن تقوم بكل النفقات . وظهر لى أيضاً أن الأكل خارج المنزل

كان اسرافاً ، لأن كل الزوجيات التي لا أتناولها في المنزل لا تنقص من الحساب الاسبوعي شيئاً . ولماذا لا أوفر على نفسي كل هذه الأبواب ؟ صممت على أن أستأجر حجراً مستقلة ، بدلا من أن أعيش في أسرة ، وبذلك أتمكن من الاختلاف من مكان لآخر على مقتضى طبيعة أعمالى التي أقوم بها ، فأكسب تجربة وعلماً . فانتقيت الغرفة التي أجرتها بحيث كانت تبعد عن محل عملى أكثر من نصف ساعة مشياً على القدم ، وكذلك أخذت أقصد في الأجور التي أنفقها . وكنت لا أتنقل من مكان الى آخر الا ركباً ، قائلاً انى أستطيع أن أقصد من الوقت ما أقضيه في النزهة ماشياً . أما النظام الجديد فكان نزهة واقتصاداً ، اذ استطعت أن أقصد أجور الانتقال وأن أقطع كل يوم ثمانية أو عشرة أميال سعيّاً على قدمى . ولقد افادتني عادة الشئ فوائد جلى ، حفظتني من الأمراض طيلة مقامى في إنجلترا ، وأكسبتنى قوة في البدن وشدة في الأعصاب .

حدث بعد هذا بقليل ان قرأت كتباً في الحياة البسيطة ، سارعت بعدها الى ترك حجراتى واستأجرت بدلا منها حجرة واحدة مهيأة بمدفأة ، ومضيت أجهز فطورى بنفسى وفي حجرتى ، ولم يكن يشغلنى هذا أكثر من عشرين دقيقة ، اذ لم يكن لى من حظ في وجبة الصباح أكثر من عصيدة القرطم وماء ساخن للكاكو ، وبهذا استطعت أن أعيش بشلن وثلاثة بنسات في اليوم . وكان هذا الوقت وقت الكباب

على الدرس واقتان به . ولقد وفرت على هذه الحياة البسيطة كثيراً من وقتي ، فاجتزت الامتحان . على أن هذا الاقتصاد لم يجعل حياتي جافة كما يخيّل الى البعض . بل على الضد من هذا ، أ كسبني التغير الذي أدخلته على نمط حياتي ألفة شملت نفسي وجسمي . بيد أن الطريقة التي اتبعتها كانت تلائم موارد أسرتي ، فضلاً عن أنها كانت أقرب للاستقامة ، فعم نفسي بذلك فرح لا يوصف .

...

منذ أربعين سنة خلون لم يكن في لندن من الطلاب الهنود سوى عدد ضئيل . وكانت العادة أن يعيش هؤلاء ، عيش الفردية ، ولو كانوا متزوجين ، لأنهم يعتقدون هناك أن حياة الطلب والدرس لا تتفق مع الزواج . وكانت لنا هذه العادة في الهند خلال الأزمان القديمة ، ولكننا استبدلناها في العصور الحديثة بتزواج الأطفال ، وهي عادة غير معروفة في إنجلترا . وكثيراً ما كانت تملو حمرة الخجل وجوه شباب الهند عند ما يضطرون الى الاعتراف بأنهم متزوجون . ولقد اخذتني عدوى هذه العادة فقيدت اسمي أعزب ، على الرغم من اني كنت متزوجاً ولى ابن ، ولكني لم أكن سعيداً بأن أشعر بأنني خادعت ورائيت . ولكن خجلي وصمتي وتكتمى ، كل هذه الأشياء حملتني على أن أدلف الى أعماق أشد غوراً .

كنت مرة في صحبة أسرة في « فنتور » أمضى اجازتي . والعادة في

مثل هذه الأسر أن تصحب الفتاة بنت صاحبة البيت ضيوف أهلها للزهوة والريض . فاصطحبتني الفتاة يوماً الى تلال جميلة هادئة تحيط ببلدة «فتور» ولست ممن يتشدون في المشي ، ولكن رفيقتي كانت أسرع مني عدواً، فجرتني وراءها وأخذت تثرثر طيلة الوقت، وكنت أجيب على ثرثرتها المرة بعد المرة بكلمة « نعم » أو « لا » وفي بعض الأحيان « بنعم ، ما أجمل هذا أو ذاك » . وكانت كأنها طير يطير ، وظللت أفكر متى نعود الى المنزل، بعد أن ضربنا في السير وبلغنا قمة تل . ولكننا لم نكد نعتلي القمة حتى أخذت أفكر في كيف نهبط مرة أخرى . وعلى الرغم من حداثتها العالي السكب ، فإن هذه السيدة التي كادت تتجاوز من العمر الخامسة بعد العشرين ، هبطت من فوق التل كأنها سهيم زل عن كبد القوس . أما انا فكانت في حيرة الخجل اجاهد لأهبط ذلك المرتقى الوعر . ووقفت هي تبسم وتشجعني وتعرض علي أن تأتني لنجدتي . وبكل ما يمكن أن يتصور ذهني من الصعوبة أخذت أعالج الأمر ، فأتساند مرة، وأزحف على زكبتى أخرى ، حتى استطعت أن أهبط الى سفح التل ، فصاحت بملء فيها « برافو » . ولكن ضحكاتها أوقعتني في خجل مرير لا أستطيع وصفه .

غير اني لم استطع أن أفلت من غير اضرار . لأن الله أراد ان يخلصني من سرطان الكذب والبهتان .

ذهبت مرة الى « برتين » . وقابلت هناك امرأة عجوزاً معتدلة

الثروة . حدث هذا خلال السنة الأولى من اقامتى فى انجلترا . وكان جدول الطعام فى الفندق مكتوباً بالفرنسية التى لا أعرف منها الا القليل ، وجلست الى المائدة التى جلست اليها هذه الأرملة . وقد لحظت انى غريب وانى مرتبك ، فسارعت الى مساعدتى . بادرتنى قائلة : « يظهر انك غريب وانك مرتبك . لماذا لم تطلب شيئاً » . ! فشكرتها وأبنت لها عن الصعوبة التى تعترضنى لأنى لا أستطيع ان أميز بين ألوان الطعام وإيها يتفق وخطة النباتيين لأنى لا أعرف الفرنسية الا جهداً . فقالت : « اسمح لى ان أساعدك . سأوضح لك الألوان وارشدك الى ما تأكل » وكانت هذه بادرة علاقة استحالت الى صداقة استمرت طوال اقامتى فى انجلترا وزمناً طويلاً بعدها . واعطتنى عنوانها فى لندن ودعتنى الى الغداء فى بيتها كل يوم احد . فكانت تحتفى بى وتقدمنى الى فتيات وتحملننى على الا شتباك معهن فى الحديث ، وكان من بينهن على الأخص سيدة فنية كانت تقيم معها ، وكثيراً ما كانت تتركنامعاً فى وحدة شاملة .

شعرت أولاً بأن الأمر شاق متعب . فكنت لا أستطيع أن ابدأ حديثاً . ولا أقدر ان اشترك فى فكاهة . ولكن هذه السيدة الفتية قادتنى الى الطريق ورسمت لى الخطة . وبدأت اتعلم . ومع مرور الزمن بدأت أتشوق الى يوم الأحد من كل أسبوع ، واخفت أميل الى التحدث الى صديقتى الشابة .

وأخذت الأرملة المعجوز تحم أطراف شبا کہا يوماً بعد يوم . فكانت تظهر الاهتمام بمقابلاتنا . وليس من البعيد أنها كانت تخط من حولنا خطة تحاول تنفيذها . فتولتني حيرة مزعجة . كيف أقوى على ان أخبر ربة البيت بأني متزوج ؟ غير اني تميت لو اني أخبرتها . اذن لرات انه من الصعب عقد خطبة بيننا : ولكن الوقت لم يكن قد فات بعد . ورأيت أن اعلان الحق كفيلاً بأن يوفر على نفسي أكبر من التعس الذي أشعر به . وبهذه الفكرة كتبت لربة البيت خطاباً جاء فيه :

« لقد شملني عطفك منذ أن تقابلنا في « برين » لأول مرة ، حتى انك عنيت بي كما تعني الام بابنها ، وفكرت في أن أتزوج ، وأخذت تقديميني لفتيات لأعقد معهن يوماً أو اصر الألفة والصدقة . ولأنني لا أرغب في ان تنادي الأمور الى أبعد مما وصلت الآن ، أصارحك بأني لم أكن خليفاً بعطفك هذا . كان من الواجب على ان أعرفك منذ بدأت زيارتي لمرثك اني متزوج . فقد عرفت ان طلبة العلم الهنود يخفون في انجلترا أمر زواجهم ، فتابعهم في هذا ، وانى لآسف لأنى اضطرت لأن أخفي عنك الحقيقة طوال هذه المدة . ولكنى الآن مقتبط لأن الله قد أمدنى بشجاعة حملتني على ان اقول الحق وان أصارحك به . فهل لك ان تغفر لي زلتى ؟ وانى لأؤكد لك بأني لم أتجاوز حد الأدب مع السيدة التي تفضلت بأن قدمتني اليها . فاني أعرف الحدود التي يجب أن

أقف عندها . أما انت ، فلأنك جاهلة أمر زواجي ، فقد رغبت في أن
تم خطبتنا . ومن أجل اني رغبت في ان لا تتجاوز الأمور حدها الذي
بلغت اليه ، رأيت واجباً على ان أطلعك على الحقيقة »

« أما اذا وصلك هذا وكان شعورك اني كنت غير خليق بأن أوجد
تحت سقفك وفي ضيافتك ، فاني أوكد لك بأن هذا يسوءني كل
الاساءة . ان لك في عني ديناً لا يوفيه عرفان الجميل . والشكران جزاء
ما أظهرت نحوي من العطف والحنو . فان رأيت بعد هذا ان لا تطرحيني
واني جدير بكرمك الذي سوف لا آلو جهداً في ان أجعله من نصيبي ،
فلا شك في اني أكون سعيداً ، واعتبر أن هذه خاطرة أخرى من
خاطرات حنوك وعطفك » .

كتبت هذا الخطاب مرات لأتقحه مرة بعد أخرى . ولكنه على
كل حال أزاح عن كاهلي غمّاً كنت أشعر بثقل وطأته . وفي عودة
البريد تلقيت الرد فكان فيه مايلي :-

« وصلني خطابك الذي عبر عن اخلاصك . ولقد اغتبط كلانا به ،
كما أضحكنا كثيراً . فان الحقيقة التي أخفيتنا عنها ، وتعتقد انك اجرت
في اخفائها ، يمكن العفو عنها . ولكنك أحسنت في انك أوقفتنا على
حقيقة حالك . وان دعوتي لك ما تزال جارية كما كانت . انا في انتظارك
يوم الأحد المقبل ، وتتشوق لسماع رواية زواجك وانت طفل لعلنا نسر
ونضحك بعض الشيء ، ونسرى عن أنفسنا على حسابك . ولست في

حاجة لأنؤكد لك أن صداقتي لم تمس من جراء هذا الحادث .
بهذا طهرت نفسي من سرطان الكذب والبهتان . وما ونيت
منذ ذلك الحين أن أتكلم في زواجي ، كلما سنحت فرصة للكلام فيه .

...

قبل أن تنتهي السنة الثانية من اقامتي في إنجلترا ، بدأت علاقتي
بأخوين من الآخذين بمبدأ الثيوصوفية - Theosophism - وكان
كلاهما غير متزوج ، وتكلمنا معي عن ' اسفار « الغيتا » - The Gita -
وكافا في ذلك الوقت منكمين على قراءه ترجمة سير « إدوين ارنولد »
لكتابنا المسمى « الأغنية السماوية » ودعياني لأن أقرأ الأصل معهما .
فشعرت بالخجل لأنني لم أكن قرأت « الأغنية السماوية » لاني اللغة
السنسكريتية ولا في اللغة الكجراتية . فاضطرت لأن أصارحهما بأنني
لم أقرأ « الغيتا » ولكن أقرؤه معهما بسرور ، وان معرفتي بالسنسكريتية
ان كانت « جفة » ناقصة ، فقد أملت أن أفهم الأصل بحيث أستطع أن
أعرف أين عجزت الترجمة عن التعبير عن المعنى . وبهذا بدأت أقرأ
« الغيتا » معهما . ولقد أثر في جزء من الفصل الثاني تأثيراً لا ينسى ، وعلى
الأخص المقطوعة الآتية :-

« اذا عكف الانسان على حاجات البدن ، فهناك يبدأ الميل اليها ،
ومن الميل تتولد الرغبة ، ومن الرغبة تتولد نيران الشهوة المفترسة . والشهوة
تولد الطيش والتهور . وبذلك تنحون الانسان الذاكرة فيقضى على

الأغراض النبيلة ، ويتقوض بناء العقل ، فيفنى الغرض والعقل
والانسان».

ولقد ظهر لى أن الكتاب لا يقدر بثمن . وهذه الفكرة التى كونتها
فى أسفار « الفيتا » ماتزال حتى اليوم تنمو وتتطور فى نفسى ، حتى انى
لأعتبرها اليوم أسمى الأسفار التى تعرفنا الحق . ولقد أمدنى هذا الكتاب
بأكبر المساعدات فى أشد ساعات محنتى حلقة . وقرأت بعد ذلك كل
الترجمات الانجليزية التى ظهرت لهذه الأسفار ، فرأيت أن ترجمة سير
« إدوين ارنولد » أحكمها وأصفاها . فقد حافظ على الأصل ، بيد أنه
صقلها ، فكانت بعيدة عن روح الترجمة . وعلى الرغم من أنى قرأت
« الفيتا » مع هذين الصديقين ، فاني لن أدعى أنى درستها اذ ذاك .
ولكن بعد بضع سنوات من ذلك التاريخ بدأت أصحب « الفيتا » اذ
جعلته كتابى اليوى .

أرشدانى بعد ذلك الى كتاب آخر بقلم سير « أدوين ارنولد » عنوانه
« نور آسيا » . وكنت لا أعرف أن لسير « أرنولد » كتابا آخر غير
« الأغنية المساوية » . فقرأت ذلك الكتاب بلذة واكباب لم أجدها
حتى فى قراءة « الفيتا » . وما فتحت الكتاب حتى اختلبنى ، فلم أستطع
أن ألقيه من يدى ، وصحبتهما بعد ذلك الى حفل « بلافاتسكى » وقدمانى
الى مدام « بلافاتسكى » ومسر « بزانت » . وكانت مسر « بزانت »
قد انتمت الى الجمعية الثيوصوفية حديثاً ، فتقبعت بكل عناية حديث

اعتناقها هذا المذهب . ونصح لى الصديقان أن أتبعى للجمعية ، ولكنى رفضت بأدب قائلاً « ان معرفتى بحقائق دينى غير تامة ، ولهذا لا أريد أن أتصل بأية جماعة دينية » وأذكر أنى قرأت بارشادها كتاب مدام « بلافانسكى » - « مفتاح الشيو صوفية » . ولقد كان من أثر قراءتى لهذا الكتاب ما حملنى على أن أقرأ كتباً أخرى عن الهندوكية ، خرجت منها بفكرة كاملة فى تحامل المبشرين على الدين الهندوكى ، اذ يزعمون أنه مدخول بالخرافات والأساطير .

وفى ذلك الوقت قابلت نصرانياً مستقيم الفكر فى « مانشستر » فى فندق خاص بالنباتيين . فتكلمنا فى الدين النصرانى . وأطلعته على ما ثبت فى ذهنى من أعمال المبشرين فى راجكوت - فتألم مما سمع وقال - « انى من النباتيين ، ولا أشرب الخمر . وكثير من النصارى يأكلون اللحم ويعاقرون بنت الحان ولكن كلا الأمرين غير مسموح به فى الأناجيل . أرجو أن تقرأ الكتاب القدس » . فقبلت نصيحته وأعطانى نسخة . وخيل الى بقدر ما تسمح بذلك ذاكرتى أنه كان يبيع الكتب المقدسة ، وانى اشتريت منه نسخة تحتوى على خرائط وفهارس للكلمات وغير ذلك من وسائل المساعدة على مطالعة الكتاب . وأخذت أطلاله ، ولكنى عجزت عن أن أتم قراءة العهد القديم . وشعرت بهذا العجز عند ما أتممت قراءة سفر التكوين . أما الفصول التى تتلوه فقد بعثت بالنعاس الى جفونى ، فتناقلت ، وأخذنى الالقاء . غير أنى حملت نفسى على متابعة

القراءة لأستطيع أن أقول انى قرأت الكتاب ، فتصفحت الاسفار
الاخري بصعوبة ، وبأقل ما يمكن أن يتصور من اللذة أو القدرة على
الفهم . وكرهت أن أقرأ سفر العدد .

أما العهد الجديد فقد أثر في نفسى تأثيراً مخالفاً كل المخالفة لهذا ،
وعلى الأخص « موعظة الجبل » فانها وجدت طريقاً مباشراً الى قلبى .
ولقد أخذت أوازن بينها وبين الفيتا - وتخلقت بقول عيسى
« لا تقاوموا الشر . بل من لطمك على خدك الأيمن فحول له الآخر أيضاً .
ومن أراد أن يخاصمك ويأخذ ثوبك فاترك له الرداء » . وكان تأثيره في
نفسى بالغاً لا يقاوم . وزين لى عقلى الصغير أن أوفق بين الفيتا ونور
آسيا وموعظة الجبل .

وكان من أثر مطالعتى هذه ان ولعت بقراءة سير أصحاب الأديان
الأخري . وأرشدنى صديقى الى كتاب كارليل « الأبطال وعبادة
البطولة » وقرأت الفصل الذى عقده فى « البطل فى صورة نبي »
وعرفت فى نبي الاسلام الفطنة البالغة والشجاعة النادرة . وفى عيسى
التقشف والصلابة .

وماعدا هذه المطالعات التى دارت حول الدين ، لم أقرأ شيئاً ، لأن
ميعاد الامتحان كان قد أزف وبذلت كل جهدي فى الاكباب على
الدرس . ولكن اتجه فكرى الى ضرورة أن أقرأ عن الدين أكثر
مما قرأت فى كتب الدين ، وان أتم بكل الأديان العظمى .

وكيف أستطع أن أعرف شيئاً عن الالحاد وانكار وجود الله بجانب هذا ؟ ان كل هندي يعرف اسم « برادلو » - Bradlaugh - والحاده .
 قرأت في الالحاد كتاباً نسبت اسمه لأنه لم يترك أى أثر في نفسى ،
 وكنت اذ ذاك قد اقتحمت مغارة الالحاد، وكانت مسر « بزانت » في
 ذلك الحين قد انتقلت من الالحاد الى الألوهية ، فقوى هذا الحادث
 عندى الزهد في الالحاد ، بعد أن قرأت كتابها « كيف أصبحت
 ثيو صوفية » .

...

في ذلك الحين مات برادلو ^(١) - Bradlaugh - ودفن في مدفن
 « بروكوود » ولقد شهدت الجنازة ، كما شهدها كل هندي مقيم في
 لندن . وكان فيها قليل من رجال الدين ليقوموا بآخر واجباتهم نحو
 الراحل . وعند عودتنا اضطررنا أن نتنظر في محطة السكة الحديدية مقدم
 القطار . فتقدم أحد زعماء الالحاد من أحد رجال الدين وسأله : انعتقد
 يا سيدى في وجود الله ؟ فأجابه الرجل « أفضل » مفضياً من صوته .
 فأجابه الملحد وعلى فمه ابتسامة الواصل من نفسه « أتسلم أيضاً أن محيط
 كرة الأرض ٢٤,٠٠٠ ميل ؟ أتوسل اليك أن تعرفنى ما هو حجم
 إلهك ، وأين هو » . ؟

« نعم ، اتنا لو عرفناه حقاً ، اذا لعرفنا ان مثواه في قلبينا معاً »

(١) مؤلف من أحرار الفكر ألف كتاباً بعنوانه « ما كبت الانسانيتمن الالحاد »

(المترجم)

فأجابه اللحد « لا تهزأ بي كما تهزأ بطفل » — ولقد لفظ هذه الكلمات وفي عينيه نظرة المنتصر الظافر . ولكن رجل الدين احتفظ ازاء هذه النظرة بصمت مهيب . وكان لهذا الحديث أثر في نفسى زادنى بفضاً في الاحاد وزهداً فيه .

هبط انجلترا في ذلك الوقت هندی معروف هو « نارايان همشاندرا » وكنت سمعت عنه ككاتب . وكنا أول ماتلاقينا في منزل مس «ماننج» وهي من أعضاء الجمعية الهندية الوطنية . واعتدت أن ألزم الصمت التام كلما زرت بيتها ، فلا أتكلم إلا إذا كلمت . فقدمتنى إلى « همشاندرا » ولم يكن يعرف الانجليزية . وكان هندامه عجيباً . ينظرون غليظ صفيق . وممطف كثير الثنايا متسخ رمادي اللون ، مقصوص على الطريقة الباريسية . ثم انه كان بلا ياقة وبلا رباط رقبة . وعلى رأسه قلنسوة من صوف يتدلى منها زر كبير . وعلى صدره ترسل لحية كثة طويلة . وكان نحيلاً قصير القامة . وقد شاب وجهه المستدير ندوب الجدري ، واستوى في وسط ذلك الوجه أنف ليس بالدقيق ولا بالغليظ . ومثل هذا الشخص الغريب وبلبسه هذا ، كان مرشحاً لأن يزحم في الشوارع جماعات لندن المعروفة بأنقتها .

كنا نتقابل كل يوم . واتضح لى أن هناك توافقاً كبيراً بين ما يجول برأسينا من الأفكار وما نعتزم من العمل . وكلانا كان نباتيا . وغالب ما كنا نتعاطى طعام الظهر معاً . وكنت في ذلك الوقت أعيش بسبعة عشر

شلتاً في الأسبوع وأطهو طعامي بنفسى . وكنت أختلف إلى حجرته آونة بعد أخرى ، كما كان يختلف هو إلى حجرتى . وكنت أطهو على الطريقة الانكليزية ، ولم يكن يلتذ الا بالطهو على الطريقة الهندية . كنت أصنع حساء الجزر فكان يرثى لذوقى . وعثر مرة على قليل من المدس فطبخه وحضر به الى سكنى . فأكلت منه بشوق وشغف ، ومنذ ذلك اليوم كنا نتبادل ما نطهو . كنت أذهب اليه بألوان طعامى النادرة ، وكان يحضر الى ألوان طعامه .

كان اسم الكردينال « ماننج » على كل لسان . وكان اعتصاب عمال أحواض السفن قد قضي عليه بأسرع ما يتصور انسان ، بفضل مساعى « جون برز » والكردينال « ماننج » . وحدثت « نارايان همشاندرا » عن شكر « دزرائيل » ومدحه بساطة الكردينال : فقال « اذن فلا بد من أن أرى ذلك الحكيم » .

« انه رجل عظيم القدر ، فكيف تتوقع أن تقابله ؟ »
« ولماذا ؟ انى أعرف كيف يكون ذلك . سأجعلك تكتب له نيابة عنى فتقول له انى مؤلف وانى أريد أن أهنته شخصياً بعمله الانسانى ، وانى سأصحبك معى كترجم لأننى لا أعرف الانجليزية » .

فكتبت خطاباً بهذا المعنى . وبعد يومين أو ثلاثة وصلتنا بطاقة من الكردينال « ماننج » محمداً لنا موعداً . فذهبنا اليه معاً . أما أنا

فارتدت بزة الزيارات . وبقى « نارايان همشاندرا » كما هو بمعطفه المعروف وبنظلوله الذي وصفت . وحاولت أن أهزأ به ، ولكنه ضحك منى قائلاً :-
« أنتم معشر المتمدينين جيناء . ان العظاء لا يعنون بمظاهر الأشخاص
انما ينظرون في القلوب » . .

ودخلنا قصر الكردينال . وما ان أخذنا مجلسنا حتى دخل علينا
« جنتلمان » نحيف طويل القامة وسلم علينا يداً بيد . وهنا بدأ
« همشاندرا » مقالته :

« لا أريد أن أضيع عليك وقتك . فقد سمعت عنك كثيراً وشعرت
واجباً على أن أزورك لأشكرك على ما فعلت من خير للمضربين . ومن
عادنى أن أزور حكماء الدين . ولهذا اضطررت أن أزعجك بزيارتى » . وكان
يتكلم باللغة الكجراتية ، وأنا أترجم الى الانجليزية

فرد عليه الكردينال قائلاً :- انى لسرور بزيارتك . وآمل أن
تكون اقامتك فى لندن مواتية ، وأن تتمكن من الاتصال بالقوم هنا .
وليباركك الله . - ولما أتم هذه الكلمات وقف وودعنا .

زارنى « همشاندرا » مرة فى قيص و « دوقية » (١) كما نلبس فى
الهند . ولم تكدر به البيت تفتح له الباب اذ قرعه حتى ارتدت مفزوعة
قائلة « رجل به مس يريد ان يراك » .

(١) قطعة طويلة من القماش القطنى ، تطوى حول الوسط وتغطى الجزء
الأسفل من الجسم .

فسارعت الى الباب وكم كانت دهشتي عندما رأيت « همشاندرا » على هذه الصورة وفي هذا الزى ، فأخفت . غير أن وجهه لم ينم عن شيء ، اللهم الا عن تلك الابتسامة الهادئة التي عودناها منه .

« ولكن ألم يهزأ بك الأطفال في الطريق ؟ »

« نعم فعلوا . فلما أهملتهم سكتوا » .

وذهب همشاندرا الى باريس بعد أن أقام في لندن بضعة أشهر . وبدأ يتعلم الفرنسية وحاول أن يترجم منها كتباً . وكنت أعرف من الفرنسية قدرأً مكثني من مراجعة ترجمته ، فأعطانيها لأطالعها . وسرعان ما استبان لي أنها لم تكن ترجمة بل مادة جديدة تماماً .

وأخيراً صمم على أن يزور أمريكا . وبكل صعوبة استطاع أن يحصل على تذكرة سفر في الدرجة الرابعة . ولما كان في أمريكا حوكم لأنه قليل الاحتشام في ملبسه ، لأنه خرج يوماً في قميص ودوقية . وأذكر أنه برئ من هذه التهمة .

كان من السهل على أن أزال مهنة المحاماة في إنجلترا . ولكن الرأنة كانت غير ميسورة النال . كنت قد درست القانون كإداة أساسية ، ولكن لم أدرس كيف أتابع الاجراء القانوني . درست مبادئ القانون غير أنني لم أدر كيف أطبقها في مزاولة مهنتي .

...

كانت الشكوك تمزق أحشائي تمزيقاً خلال درس القانون . فأطلعت

بعض أصدقائي على ما أحس من هموم . واقترح أحدهم أن ألتجأ إلى « دباباي نايورجى » فى طلب العون والنصيحة . وكنت أشعر بأنه ليس من حقى فى شىء أن أزعج مثل هذا الرجل العظيم وأشغله بنفسى ، على الرغم من أنى كنت أحمل إليه كتاب توصية من الهند . وما فاتنى يوماً أن أسمع له خطاباً أزمع اللقاء ، بل كنت أذهب الى المكان وأصنى إليه من ركن فى الحجرة كنت آوى إليه ، ثم أنصرف بعد أن أشبع سمى وبصرى . ومن أجل أن يكون أكثر احتكاكاً بالطلبة أسس جمعية . واعتدت أن أحضر اجتماعاته . وكنت أمر كل السرور بما أرى من اشفاقه على الطلبة ومن احترامهم له . وعلى مدى الزمان استجمعت شجاعتى وقدمت له كتاب التوصية . فابتدرنى بقوله « يمكنك أن تحضر الى لتتلقى نصائحي فى أى وقت تشاء » ولكنى لم أحاول أن أتففع قط من وعده هذا بشىء .

ولقد نسيت الآن ان كان صديق هذا بعينه هو الذى قدمنى الى مسر « فردريك بنكت » - Mr · Frederiak Pincutt - كان من حزب المحافظين ، ولكن عطفه على الطلبة المهنود كان صافياً من غير شائبة . ولقد سأله الكثيرون من الطلبة النصح والمساعدة ، وسألته بدورى أن أحظى بموعد ، فلم ييخل به . ولن أنس ما أعيش هذه المحاورة . فلقد رحب بى كصديق وهزأ بشاؤى قائلاً - « كن على

يقين من انه ليس بشيء غير عادى أن يصبح الانسان محامياً ذا مرانة
وحصافة . فالأمانة والعمل ، كافيان لأن يجمله يعيش . وليست كل
القضايا مرتبكة الأجزاء كما تتوهم . ولكن عرفنى ماهى معلوماتك
العامة ومطالعاتك .

فلما أطلعت على مقدار معرفتى ، وهى ضئيلة ، رأيت انه امتعض .
ولكن امتعاضه لم يدم أكثر من دقيقة ، وسرعان ما أشرق وجهه
بإتسامة مرضية وقال :

« لقد فهمت السر فى اضطرابك . إن معلوماتك العامة ضعيفة .
انك قليل الخبرة بالحياة . والدليل انك لم تقرأ حتى تاريخ بلادك . ان
المحامى يجب أن يدرس الطبيعة البشرية . وواجب على كل هندى أن
يلم بتاريخ الهند . وليس لهذا من علاقة بمزاولة مهنة المحاماة . ولكن
ينبنى لك أن تعرف هذا . واتضح لى انك لم تقرأ شيئاً مما كتب
« كالى » أو « ملسون » من تاريخ العصيان فى الهند . الجأ الى هذا
فى الحال ، ثم اقرأ كتاباً أو كتابين فى الطبيعة البشرية » .

شعرت بأنى مدين بأ كبير دين لتلك الصديق الذى أمدنى بهذه
المساعدة القيمة . على أن نصيحة « بنكت » ان كانت لم تغدنى فائدة
مباشرة ، فأنى استعضت بصداقته عما خيل الى أن أنال من فائدة نصحه .
وان وجهه الفر البسوم ما يزال حياً فى مخيلتى ، وما زلت أعتقد أن

الكفاية العليا ليست ضرورية لكي يكون الانسان محامياً ناجحاً في الحياة . فالأمانة والا كباب على العمل يكفيان . ومذ كان لى فى الحياة نصيب من هاتين الصفتين ، شعرت بأنى حققت قوله .
فلما اجتزت الاختبار النهائي فى القانون ، انتهت مدة اقامتى فى المحلّرا .



الفصل الخامس

العودة الى الهند

حان الوقت الذى أغادر فيه إنجلترا ، وحصلت على اجازة بالسفر على الباخرة « آسام » فى شهر يونية ، وكانت الرياح « الموسمية » Monsoon قد أخذت تهب عندما بلغنا بحر العرب وظل الجو عاصفاً طوال سياحتنا الى بومباى ، بعد أن غادرنا ميناء عدن . وأصيب كل من كان على الباخرة بدوار البحر ، غير انى ظلت معافى ، وشعرت بكثير من السرور والمرح اذ كنت أقف على ظهر السفينة أرقب هياج العاصفة وتلاطم الأمواج الثائرة . وكان أكثر المسافرين مصابين باللوار ، فلم يكن يحضر الى غرفة الطعام للافطار سوى اثنين أو ثلاثة أنا واحد منهم ، فتقدم لنا عصيدة القرطم فى أطباق تتشبت بها فى أحضاننا لثلاثت فقلت منها العصيدة وتلوثنا .

كانت العاصفة التى ترسل بأهازيجها فى الخارج ، رمزاً الى العاصفة الثائرة فى نفسى . على أن عاصفة الطبيعة لم تستطع أن تهزنى أو تزعجنى . وعن هذا عجزت أيضاً العاصفة التى كانت تثور فى نفسى . وكنت أتوقع أن أواجه عاصفة أخرى يثيرها أهل طائفتى . أضف الى ذلك ما كنت أشعر به من عجز عن أن أبدأ حياتى كحمام . ولما كنت بطبعى

مصلحاً ، أخذت اكد نفسى فى التفكير بأية ناحية من نواحى الاصلاح أبدا . ولكن القدر كان يخبألى أكثر مما جال بمخاطرى .

حضر أخى الأكبر من « كاثياوار » ليلتقانى على المرفأ . وكان قد تعرف بدكتور « مهتا » وأخيه وزلنا ضيفين فى بيت أخى دكتور « مهتا » بعد أن ألح على أخى إلحاحاً . وبذلك تحولت المعرفة التى بدأت فى انجلترا الى صداقة دائمة بين الأسرتين ، وظللت طوال رحلتى الى وطنى أتطلع الى لقاء أمى . وكنت أجهل أنها لم تعد بعد بين الأحياء ليلتقانى بذراعيها وتضمنى الى صدرها . ولقد ألقى الى أخى بهذا الخبر المحزن ، بعد أن أخفاه عني طوال اقامتى فى انجلترا ، وأراد بذلك أن يكفينى مؤنة الصدمة وأنا فى بلاد أجنبية . والحق أن هذا الخبر كان صدمة عنيفة لى ، ولكنى لم أتطوح مع الحزن والأسى . وكان حزنى على فقد أمى أعظم من حزنى على فقد أبى . غير أنى أذكر تماماً أنى لم أتماد فى التعبير عن حزنى الى الحد الذى يخرجنى عن الوقار ، حتى لقد استطعت أن أحبس دموعى ، وأن أمضى فى أعمالى كما لو كنت فى حالتى العادية ، وكأن لم يكن فى قلبى حزن عميق .

قدمنى دكتور « مهتا » الى كثير من الأصدقاء ، وكان أحدهم أخاه واسمه « ريفاشنكر جاجان » وكان تعارفنا مقدمة لصداقة طويلة ظلت طول عمرنا على أحسن حال . ولكنى أريد أن أشير على وجه خاص الى « تقلمة » قدمنى بها دكتور « مهتا » للشاعر ريشاند Raychand

وهو يمت بقرابة الى أخ كبير من اخوة دكتور « مهتا » وأحد المساهمين في اتحاد الصاغة . ولم يكن هذا الشاعر قد تجاوز الخامسة بعد العشرين من عمره . غير أن أول لقاء به أقننى أنه رجل قويم الأخلاق واسع المعرفة . وكان يلقب « بالعلمة » ^(١) Shatavadhani وحررضنى دكتور « مهتا » أن أمتحن قوة ذاكرته ، فأخنت أعيد كلمات مما أعرف من مختلف اللغات الأوربية ، وسألته أن يعيدها ، فأعدها على نفس الترتيب الذى نطقها به . ولقد شعرت بأنى أحسنه على كفايته هذه ، غير أنى لم أؤخذ بها . أما ما أثار إعجابى به بحق ، فسمعة معرفته بالكتب المقدسة وأخلاقه العالية ، وتحرقه واشتهاؤه أن يحقق ذاته ويصبح بهامستقلا فى أفق جديد . وكان هذا غرضه الذى من أجله يعيش . وكثيراً ما كان يردد « أحياناً » من شعر « مكتاناد » Muktanad كنت أشعر أنها محفورة على صفحات قلبه : -

« أشعر بأنى فى نعيم عندما « أراه » (الله) فى كل عمل من أعمال يومى . والحق أنه الخيط الذى يصل حياة مكتاناد »
كانت تجارة « ريشاندى » ^(٢) تقوم بمئات الألوف من الرويات .

(١) الكلمة الهندية Shata - vadhani معناها الشخص الذى يستطيع أن يتذكر أو يعي مائة شئ فى آن واحد ، ومخيل إلى أن كلمة مطلة أقرب كلمة عربية يمكن بها التعبير عن هذا المعنى .

(٢) المادة المتبعة فى مقاطعة كوجرات وبعض مقاطعات غيرها فى الهند تقضى بأن يضاف مقطع « باى » أو « بهاي » - Bhai - ومعناه أخ - الى اسم السديق تكريماً واطهاراً للود .

وكان خبيراً بالآلئ والماس . ولم تكن تعترضه مشكلة من مشاكل العمل الا وتصبح بين يديه سهلة هينة . ولكن كل هذه الأشياء لم تكن المحور الذي تدور من حوله عجلة حياته . أمانياته فكانت تدور عجلتها حول الشهوة في أن يرى الله وجهاً لوجه . فكنت ترى بين الأشياء الكثيرة المتناثرة على مكتب عمله كتاباً دينياً ويوميته . فكان لدى انتهائه من عمله يتناول الكتاب الديني أو اليوميات . وأكثر ما نشر من مؤلفات ، لم تخرج عن أنها منتخبات من يومياته . والرجل الذي يستطيع أن يمكف تواً وبمجرد أن يخلص من أعماله التجارية ، على الكتابة في الأشياء الخفية العميقة في أغوار النفس ، ليس برجل تاجر على اطلاق القول ، بل رجل يبحث عن الحق بكل معناه . ولقد شهدته مأخوذاً بأبحانه الروحية وهو مغمور في لجة عمله التجاري مرات لأمرة واحدة . ولم ألاحظ أنه قد توازنه العقلي في أى ظرف من الظروف . ولم يكن بيننا أية علاقة دنيوية تربطنا ، ومع هذا فكنت أتبعه اتباع الظل . كنت في الأ أكثر محامياً مغموراً . ومع هذا فكنت لا أراه الا وبجرني الى الكلام في مسائل ذات صبغة دينية . وعلى الرغم من أني كنت حتى ذلك الحين ما أزال أتلس طريق تلساً ، ولم يكن لي أية لذة في المناقشات الدينية ، كنت أجد في حديثه هزة لا أعرف مبعثها . ولقد كان هذا سبباً في أن أزور الكثيرين من حكماء الدين ، وحاولت أن أقابل الكثيرين من رؤساء الطوائف الدينية . ولكن من غير

أن يترك واحد منهم في نفسى من الأثر مترك « ريشانداى » فان
كلماته كانت تنفذ رأساً الى أعماق نفسى ، وحازت قوة عقله عندى من
الاحترام مالا يقل عن احترامى لجلده الأدبى ، وثقتى التى لا يمكن أن
يكتنفها شك فى أنه سوف لا يفشنى أو يفربنى ، وانه سوف يرشدنى دائماً
ويفضى الى بذات نفسه. ولذا لم أكن أجدر غيره من ملجأ ، كلما ساورتنى
الأزمات الروحية العنيفة

ومع هذا ، وعلى الرغم من عظيم احترامى له ، فانى لم أستطع أن
أزله من قلبى منزلة « النورو » ^(١) - Guru - من نفسى . فان هذه
المكانة ظلت خالية ، وما أزال أبحث عنم يشغلها حتى الآن . على انى
أعتقد بصحة النظرية الهندية فى « النورو » وقيمته فى تحقيق السمو
الروحانى . ويغيل الى ان هناك قسطاً عظيماً من الحق فى الحكمة القائلة
بأن المعرفة الحقيقية غير مستطاعة من غير « غورو » . فان معلماً غير
كامل المدة فى المسائل الدنيوية أمر قد يحتمل وقد يتسامح فيه الانسان ،
أما فى المسائل الروحانية فالأمر على خلاف ذلك . وان معلماً كاملاً فى
المسائل الروحانية ، بكل ماتحتمل صفة الكمال من المعانى ، هو دون
غيره الذى يصح للانسان أن يتوجه ملكاً على عرش القلب والوجدان .
وعلى هذا يجب أن يستمر الانسان يكافح طوال حياته فى سبيل بلوغ ذروة

(١) حكيم روحانى . وهو ليس اسم شخص ، بل يطلق على من يتصف بالحكمة
الروحانية ويوجه غيره الى الرشد .

الكمال . لأن كل انسان انما يصل الى « الغورو » الذى يستحق وكفاحنا فى سبيل الكمال هو حق الانسان الطبيعى . والكمال يحى فى ثنائه ما ينتظر الانسان فى الدنيا من ثواب . أما الباقي بعد ذلك فبين ياء الله . وعلى الرغم من أننى ما استطعت أن أضع « ريشاندى » موضع « الغورو » من قلى ، فانه كان فى كثير من الحالات مساعا ومرشدى . ان ثلاثة من المحدثين استطاعوا أن يتركوا فى أثرهم الثاب ويختلبوننى اختلاباً . ريشاندى بعلاقته الشخصية ، وتولستو بكتابه « ملكوت الله فى نفسك » ^(١) ورسكن بكتابه « حتى هـ النهاية » ^(٢)

عقد أخى على آمالا كباراً . وكانت تحتكم فيه رغبة المال وبه الصيت وذبوع الاسم . وكان كبير القلب متجاوزاً عن الاخطاء ، وهو فى ذلك سليم الفطرة ساذجاً ، فالتف حوله كثير من الاصدقاء الاوفى ومن طريقهم حاول أن يزودنى بالقضايا والنزاعات القضائية . وتخيل عما قريب سوف أحصل على قدر كاف من المراتة والتقدم فى العمل وعلى هذا التقدير أسرف فى نفقات البيت والمعيشة . ومضى يعمل بجد ليمهد لى سبيل العمل كمحام أمام المحاكم .

كانت المصافة التى أثارها زعماء طائفتى قبل سفرى الى انجلترا لاتر

) The kingdom of Gob is within you

) Unto this last *

ثائرة ، حتى لقد انقسمت الطائفة قسمين ، حكمت احداها توألى رجوعى الى الهند بدخول مرة أخرى الى حظيرتها ، ومضت الأخرى مستمسكة بقرار فصلى الذى صدر قبل سفرى . فمن أجل أن يرضى أخى الطائفة الأولى ، أخذنى قبل سفرى لراجكوت الى « ناسك » وغسلى فى النهر المقدس ، ولما وصل الى راجكوت أعد وليمة طائفية لتكون بمثابة كفارة عن ذنبى . ولقد كرهت كل هذا وزهدت فيه . ولكن حب أخى لى كان عظيماً ، ولم يكن تعلقى به يقل عن حبه لى . لهذا رضيت بأن أعمل كآلة تتحرك كما يريد معتبراً أن ارادته قانون على الطاعة له . على أن هذا قد فض اشكال رجوعى الى الطائفة من طريق عملى ، عرف أخى كيف يسلك السبيل اليه .

لم أحاول مطلقاً أن أرجع الى الفريق الذى رفض أن أعود الى الطائفة . وكذلك لم أشعر بأى شعور من الحقد ازاء رؤسائها الذين كانوا سبباً فى اخراجى من حظيرة الطائفة وحالوا دون رجوعى اليها . وفوق هذا ظلت أحترم قرار الطائفة الذى صدر بفصلى وحرمانى . فقد كان محرماً على أن أتناول الطعام فى بيت أقرب أقاربى حتى أختى وزوجها ، أو أن أتناول شربة ماء فى بيت واحد منهم . وكثيراً ما حاولوا أن يعمدوا العدة ليخالفوا ذلك الأمر سرراً وعلى غفلة من رجال الطائفة . غير أنى كنت أرفض دائماً أن أعمل فى السر عملاً أخجل من أن آتبه جبهة .

وكان سلوكي واستقامتي سيئين في أن لا يحاول رجال الطائفة ازعاجي بصورة من الصور . بل على الضد من ذلك لم أشهد من كل أفراد الطائفة الا كل كرم وسخاء ، وعلي الأخص من الفريق الذي ظل على رأيه في حرمانى وطردى . وزادوا على ذلك أنهم ساعدوني في عملي من غير أن يتوقعوا منى أية مساعدة أقوم بها من جانبي لصالح الطائفة : ولو أننى حاولت أن أعود الى حظيرة الطائفة وأخذت أدعو الى قبولى مرة أخرى ، أو لو أننى سميت الى شق الطائفة الى شيع وفرق وأن أزيد صدعها اتساعا ، أو هاجت رموس الطائفة وتحديثهم ، فما لا شك فيه أنهم كانوا يثأرون منى ويقابلون عملى بمثله . ولو أننى لم أعمل على تهدئة الماصفة ، لو جئت نفسى ، لدى وصولى الى الهند ، فى لجة من التهبيج الطائفي ، كانت بلا ريب تضطرنى أن أتصنع ما ليس فى نفسى ، وأن أنافق وأن أتخذ الرياء قناعاً .

أما علاقتى بزوجى فكانت مازال الى ذلك الحين على غير ما أرغب أن تكون . فان اقامتى فى انجلترا لم تشفى من مرض النفرة الآكلة . وظللت أبدي شكى فى كل شيء مهما كان نافها . وبذلك ظلت كل شهواتى العزيزة على غير مكفية . وصممت على أن تتعلم زوجى القراءة والكتابة وأن أساعدها فى التعليم ، ولكن شهواتى وقفت فى الطريق ، وكان عليها أن تحتمل على غير ارادة منها مسؤولية تقصيرى وكسلى . وحدث مرة أنى تطوحت فى النزق الى حد أنى أرسلتها الى بيت أبيها ، ولم

أقبل أن تعود الى بيتي الا بعد أن أذقتها التعاسة كيف يكون مذاقها ومرارتها . ولقد اقتنعت بعد ذلك بقليل أن هذا كله لم يكن منى الا حقاً واسرافاً .

أخذت أفكر فى اصلاح تعليم الأولاد . فقد كان لاختى أولاد ، وكان ابني الذى تركته قبل سفرى الى انجلترا طفلاً قد شب وشارف على الرابعة من عمره . واتجهت رغبتي الى أن أعود هؤلاء الأولاد المكوف على الرياضة الجسمية ليصبحوا أقوياء الأبدان مشدودى الأصلاب قادرين على الاحتمال والصبر ، وأن أخخذ من تجاربى الشخصية اماماً فى تنشئتهم . ولقد شجعنى على ذلك أخى ، ورجح نجاحى فى هذا الشأن فشلى . على أن عشرة الأولاد كانت من مباهجى التى أسربها ، وما أزال حتى اليوم أعكف على عادة اللعب مع الأولاد والتفكهة بهم ، ومنذ ذلك الحين بدأت أفكر فى أنى ربما أصلح لأن أكون معلماً صالحاً للأولاد .

وظهر لى أن الضرورة تدعو الى اصلاح طرق « التغذية » . وكان الشاى والقهوة كلاهما قد وجد مكاناً فى نظام المنزل . وعمل أخى على أن يكون جواً انجليزياً صرفاً فى البيت استعداداً لقدومى . ولذا أخذت الآنية الخبزفة تدخل فى حيز الاستعمال بعد أن كانت تظل محفوظة للمناسبات . وأكملت « اصلاحاتى » ما كان ينقص طريقة استعمال هذه الأشياء من نظام . واستبدلت الشاى والقهوة ، بعصيدة القرطم ومنقوع الكاكو . ولكنهما فى الحقيقة أصبحا اضافيين على الشاى والقهوة .

وكنا نعرف من قبل الأحذية والنعال، وأُكملت أنا « التفرنج » باستعمال
الأردية الأوروبية .

بدأت النفقات تزيد . وكنا نضيف كل يوم شيئاً جديداً . ولا جرم
أننا نجحنا في زيادة النفقات أو كما يقول أهل الهند نجحنا في أن نربط
فيلاً أبيض على بابنا ، ولكن كيف يمكن أن نسد نفقاته ؟ وكان البدء
بالعمل في الحمامة براجكوت معناه سخرية محققة النتيجة . ذلك لأنني
كنت فاقد الخبرة بكل ما يحتاج اليه « الوكيل » ^(١) من المعلومات
والاجراءات ، وكنت أطلب عشرة أضعاف الأجر الذي يطلبه « الوكلاء »
في الهند . فلم أسقط على صاحب قضية بلغ به الترق ذلك المبلغ الذي
يفويه أن يوكلي في دعوى . وحتى لو فرض ووجد ذلك « الانسان »
فهل يصح أن أضيف الى جهل ما يحتمل أن ينتج طغيان النسب
والاحتيال من نتائج تضاعف مقدار ديني ومسؤولياتي لهذه الدنيا ؟

ونصحني بعض الأصدقاء أن أهبط « بومباي » عسى أن أحصل
على بعض المراتبة العملية أمام المحكمة العليا ، ولأدرس القانون الهندي
ولأحصل على ما يمكن أن أحصل عليه من الدعاوى القضائية . فقبلت
النصح وذهبت الى « بومباي » . وفيها استأجرت منزلاً ، وطباخاً
لا يقل جهله بالطهو عن جهلي به . وكان « برهانياً » اسمه « رافيشنكر »
ولم أكن أعلمه معاملة الخادم ، بل كأنه أحد أفراد المنزل . وكان يصب

(١) Vakil - أي المحامي الذي يخرج من مدارس في الحقوق الهند .

الماء على جسمه صيباً ، ولكنه لا يستحم أبداً . وكانت ملابسه قدرة على الدوام ، كما كان على جهل مطبق بكل كتب الهند المقدسة . ولكن كيف يتسنى لى أن أحصل على طاه أليق منه ؟ . كنت أقول له : يمكن أن تكون جاهلاً بالطهو ، ولكن ألا يصح أن تعرف شيئاً من عبادتك اليومية ؟ فكان يجيبني في بلاهة « عبادتي اليومية ! تذكر يا سيدى ان المحراث هو عبادتنا والفأس هي مراسمتنا الدينية . اننى انما أعيش اعتماداً على مراحمك . فاذا فقدت الأمل فيها فان الزراعة تكون ملجئى وظهيرى » .

هنا بدأت أكون مملأً القن « رافيشنكر » ما يحتاج اليه من المعلومات الأولية . وبدأ الوقت يمر بى فى بطاء مسئم ، فأخذت أطهو نصف طماى . وأجريت الطهو على الطريقة النباتية الانكليزية . فبنيت موقداً ، وبدأت أقوم بخدمة المطبخ مع « رافيشنكر » . وكنت لا أشعر بحاجة الى غذاء بين الوجبات ، وعلى هذا جرى خادى . ولم يبق لى من شكوى أوجهها اليه الا ادمانه القذارة ، حتى انه لم يكن يحفظ الطعام نظيفاً نظافة كافية .

غير اننى لم أستطع القيام فى « بومباى » أكثر من أربعة أشهر أو خمسة لأنه لم يكن عندى من الدخل ما يسد النفقات . وبعد أن يثت من أن أحصل على عمل فى « بومباى » غادرتها الى راجكوت ، وعدت الى مكتبي الأول . وهناك بدأت أعمل عملاً معتدل القيمة ، وبلغ متوسط

دخلت ثلاثمائة روية كل شهر ، ولكن هذا لم يكن راجعاً الى مهارتى ، بل الى تأثير أخى . فان شريكه كان ذا خبرة بالأعمال ، فكان يعهد الى البساط ، ويعهد بالمشكلات الى كبار المحامين .

وأرى انه من الواجب على أن اعترف اننى بدأت فى ذلك الوقت أفكر فى ضرورة إعادة النظر فى مبدئى الذى جريت عليه من الامتناع عن دفع عمولة (سمسرة) . فقد أنبئت ان الحالة هنا على الضد مما أعهد . والعمولة تدفع فى « بومباى » للسمسرة ، ولكنها فى راجكوت تدفع الى الوكلاء الذين يعنون المحامى بالقضايا . أما القاعدة هنا كما هى فى بومباى ، فتحتم أن يدفع كل المحامين ومن غير استثناء نصيباً متوياً من أتعابهم سمسرة . أما كلام أخى فى هذا الموضوع فكان مقنعاً . قال لى : « ترى اننى شريك مع وكيل آخر . وانى أميل دائماً أن نهمل اليك بكل القضايا التى نعرف انه فى مقدورك مباشرتها . فاذا رفضت أن تدفع عمولة لشريكى ، فمن الحق انك تضعنى فى مركز حرج . ولما كنا نشترك معاً فى معيشة واحدة فان أتعابك تعد دخلاً مشتركاً لكلينا وينالنى من ذلك نصيب . ولكن ماذا يكون أمر شريكنا ؟ افرض مثلاً انه عهد بقضية بين يديه الى محام آخر ، فانه ينال منه عمولة » ولقد اقتنعت بهذا الكلام ، وشعرت بأننى اذا أردت أن أعمل كمحام ، وجب على أن أضحي بمبدئى فى دفع العمولة ، وفى مثل الحالات التى ذكرها أخى على الأقل . هذا ما ساورنى وتردد فى نفسى ، أو بكلام أوضح ، بهذا

خدت نفسي وغششتها . ولامندوحة لى عن أن أضيف الى هذا اننى
لاأذكر انى دفعت عمولة ما فى حالة ما فى غير هذه الحالات التى جري
عليها كلام أخى . وعلى الرغم من أننى جاهدت فى سبيل أن أوفق بين
التقاضين ارضاء لسر مهنتى ، فقد صدمت فى ذلك الحين أول صدمة
عنيفة فى حياتى . ولقد سمعت كثيراً من قبل مايعنى الهنود بضابط
انجليزى ، ولكنى لم أكن قد وقفت أمام ضابط انكليزى وجهاً لوجه
حتى ذلك الحين .

كان أخى سكرتيراً ومستشاراً للمرحوم « راجابورباندر » وقد علقت
فى عنقه من بعد ذلك تهمة أنه أشار بنصيحة فاسدة لما كان يشغل ذلك
النصب . ووضعت المسألة بين يدى القومسير السياسى ، وكان فى صدره
من أخى حفيظة . وكنت أعرف ذلك الضابط لما كنت فى انكلترا ،
ومما يمكن أن أصرح به انه كان على صداقة معى . وظن أخى أنه من
المستحسن أن أبدأ إلى هذه الصداقة ، فألقى بكلمة طيبة عند الضابط
تشفع لأخى بعض الشيء . وظن أخى أنه فى استطاعته أن أوضح حقيقة
الأمر للضابط لعل ذلك يخفف من حفيظته نحوه . غير أنى لم أوافق
مطلقاً على هذه الفكرة ، لأنى لم أرد أن أجعل لصداقة حصلت مصادفة
فى انكلترا ، مدخلا فى مثل هذه الامور . فاذا كان أخى حقيقة قد أخطأ
فأى شيء يفيد تدخلى أو توصيتى ؟ وإذا كان بريئاً ، فما عليه إلا أن
يكتب عريضة يشرح فيها حقيقة الامر . ويتنظر النتيجة . غير أن أخى

لم ترقه هذه النصيحة . وقال لى « انك لا تعرف كاثياوار . وعليك فوق ذلك أن تعرف الدنيا . فليس لشيء هنا قيمة الا الوسائط . ولا يخلق بك وأنت أخى أن تمتنع عن القيام بالواجب ، وأنت قادر على أن تفوه بكلمة طيبة عنى لضابط أنت على صلة به » .

ولقد أصبح من المستحيل على بعد ذلك أن أرفض رأيه ، فذهبت الى الضابط على غير ارادتى وعلى كره منى . وكنت أعرف أنه لا يحق لى أن ألاقه ، ومتحققاً فوق ذلك انى كنت على وشك تعريض احترامى الشخصى للامتهان . ولكنى على الرغم من هذا ضربت موعداً وذهبت ، وما كدت أذكره بصلتنا فى انكلترا ، حتى أبان لى سريعاً أن « كاثياوار » غير انكلترا ، وان ضابطاً بريطانيا فى اجازته ، غيره وهو قائم بمهام منصبه . ولقد ذكرت الضابط بتلك الصلة التى كانت بيننا ، غير ان تذكيره بها قد جاوز به إلى الخشونة . أما خشونته فكان معناها « انك لم تأت الى هنا اليوم الا لتنتهك هذه الصلة باستغلالها » غير انى رغم ما أدركت من الموقف ، شرحت شكائى . وهنا عيل صبره ، وقال محتداً — « إن أخاك دساس ، وانى لا أريد أن أسمع شيئاً فوق ما سمعت . ليس عندى وقت . واذا كان عند أخيك ما يقوله فما عليه الا أن يلجأ الى المراجع المختصة » . وربما كنت أستحق هذا الجواب الحاد . غير ان حب الذات أعمى ، فعملت بمد كل هذا الى روايتى أنعمها . وهنا وقف الصاحب وقال لى « يجب أن تذهب الآن » فقلت « ولكن

أرجوك أن تسمع مني . فلم يزد كلامي هذا الا غضباً . فنادى خادمه وأمره أن يدلني على طريق الباب . وكنت لا أزال متردداً عندما أقبل الخادم ، ووضع يديه فوق كتفي ودفعني خارج الباب .

وما كدت أستقر في مكاني حتى كتبت مذكرة معناها « انك اهنتني ، وتهجمت على من طريق خادمك . فاذا لم تقم بما يصلح هذا الأمر ، اضطررت أن أرفع أمري الى القضاء »

ولكن سرعان ما تلقيت منه الجواب على يد حبيبته وقد جاء فيه .

« لقد كنت بذيئاً مني . فقد أمرتك بالذهاب وأنت امتنعت . فلم يكن لي من بد ازاء امتناعك من أن آمر خادمي بأن يريك طريق الباب . ولما سألك أن تترك مكنتي لم ترد أن تفعل ذلك ، فما كان لديه من وسيلة أخرى الا أن يستعمل معك من القوة قدر ما يكفي لاجراجه . وانك حر في أن ترفع أمرك الى أية جهة أردت . »

عدت الى المنزل وفي جيبي هذا الرد ، ذليلاً خافض الرأس ، وقصصت على أخي كل ما حصل ، فغزن . ولكن لم يكن يدرى طريقاً يسليني به عما حدث . وكثيراً ما تحدث عن هذا الأمر الى أصدقائه من الوكلاء ، لأنني لم أكن أعرف الطريق الرسمي لمقاضاة صاحب ، وحدث أن السر « فيروز شاه مهتا » كان في راجكوت في ذلك الوقت ، وقد قدم من بومباي لمباشرة قضية ما . ولكن كيف السبيل لحام

سفير حديث العهد بالمهنة ، أن يقابله ويحظى بقلبياه ؟ ولكن أرسلت
ليه أوراق قضيتي من طريق الوكيل الذي دعاه الى راجكوت وسألته
لرأى في الموضوع . فقال للوكيل « أفهم غاندى ان مثل هذه الأشياء
مرعاضى هنا . انه هبط من انجلترا قريباً ولا يزال دمه حامياً . وانه
لا يعرف الضابط الانجليزى . فاذا كان يربح من مهنته شيئاً هنا ، واذا كان
لزمان يؤاتيه بالحاجات ، فقل له ان الأولى به أن يمزق مذكرته وأن يبلغ
لاهانة . فانه لن يربح شيئاً من مقاضاة الصاحب ، بل على الضد من ذلك
عاماً يرجح كثيراً أن يكون في ذلك هدم مستقبله . وعليك أن تعرفه عنى
إن عليه أن يعرف من الدنيا أكثر مما عرف حتى الآن » .

كان لهذه النصيحة مرارة السم في فمى ، ولكن لم يكن لى مندوحة
من أن أبتلعها ، كما ابتلعت الالهانة ، ولكنى على كل حال انتفمت بها اذ
ماهدت نفسى على « أن لا أضدها في مثل هذا الموضع الدقيق مرة أخرى
وأن لا أحاول أن أستغل الصداقة هذا الاستغلال ثانية » . ومنذ
تلك الوقت لم أرتكب جريمة الحنث بعهدى والرجوع عن تصميمى
هذا . غير ان هذه الصدمة الأليمة غيرت مجرى حياتى تغييراً كلياً .
ولا شبهة مطلقاً فى انى كنت مخطئاً اذ أقدمت على الذهاب الى
لقومسير السياسى . غير أن حنقه وقلة صبره وغضبه ، جميعها كانت
لاتناسب مع خطئى . ولم يكن فى الأمر ما يوجب طردى . لانى
كنت سوف لا أستغرق من وقته أكثر من خمس دقائق . ولكن

الواقع انه لم يستطع أن يحتمل منى كلاماً في الموضوع . وكان في استطاعه أن يطلب منى في أدب أن أذهب . ولكن القوة الفاشمة أسكرته الى درجة غير كفيلة بالآزان . ولقد علمت فيما بعد أن الصبر أبعد الأشياء عن فضائله .

أما اذا عزمت على أن أزاول مهنتي في ذلك المكان فما لا شك فيه أن أكثر قضايي سوف تنظر أمام محاكمه . وكان مما يخرج عن طوقي أن أتوصل الى ترضيته والتفاهم معه ، كما اني لم أكن على استعداد لأن أتزلف اليه . ولما كنت قد هدوت بأن أقاضيه ، صعب على أن أظل ساكناً . غير اني سرعان ما بدأت أفهم شيئاً من سياسة هذه المقاطعة . فان « كاثياوار » ليست الا كتلة مكونة من ولايات صغيرة . وكانت الدسائس بين الولايات ، والمؤامرات بين الضباط ليرقي كل منهم درجات القوة والسلطان الواسع ، القاعدة العامة في النظام الحكومي . وكان الأمراء تحت رحمة غيرهم . ولم يكن في وسعهم الا أن يلقوا بسمعهم الى التزلفين . ولقد شعرت بأن هذا الجو مشبع بالسموم ، وكيف أبقي بعيداً عن التأثير به ؟ كانت هذه مشكلة بذاتها . وما لبثت غير قليل حتى شعرت بأنني مكتئب خائر النفس ولحظ في أخى هذا الأمر . وشعر كلانا بأنني اذا استطعت أن أجد عملاً بعيداً عن هذا المكان ، استطعت أن أفلت من جو الدسائس والوشايات . ومن غير أن ألجأ الى وسائل غير شريفة ، لم يكن في وسعي أن أشغل منصباً ادارياً أو قضائياً .

ناهيك بمشكلى مع القومسير السياسى .

كانت « بورباندر » اذ ذاك تحت الادارة الحكومية ، وكنت هبطها لأسى فى أن أنال للأمير حقوقاً أوسع من الحقوق التى يتمتع بها . وكذلك كنت أرغب فى أن أرى المدير لأناقشه فى مسألة أجور الأراضى وارتفاع القيمة التى تجبى من المستأجرين - غير أنى وجدت هذا الضابط المدير ، ولو انه هندى ، أشنع من الصاحب أخلاقاً وأشد زفاً . ولقد فشلت فى هذا الأمر فشلاً عظيماً ، حتى لقد خيل الى أن العدل يمنع عن زبائنى عمداً ، وبذلك أعجز عن أن أصل اليه . وكل ما كان فى مستطاعى أن أعمله لا يتعدى أن أعرض أمري أمام القومسير السياسى أو الحاكم الذى لم يكن من شأنه الا أن يرفض النظر فى شكواى قائلاً : « ليس من شأننا أن نتدخل فى الأمر » . أما اذا كان هنالك قانون أو نظام يحدد مثل هذه القرارات ، فلا شك فى أن يكون لنا شأن . ولكن ماذا يكون العمل مادامت ادارة الصاحب هى القانون ! غير أنى شعرت فى النهاية اننى ساخط مغيط ، ورغبت كل الرغبة فى أن أبعد عن جو اللسائس جهد ما أستطيع .

فى هذا الوقت كتبت احدى المؤسسات التجارية فى « بورباندر » الى أخى تعرض عليه الآتى :

« لنا أعمال فى جنوب افريقية ، ومؤسسة من أكبر المؤسسات . وقد اشتبكنا فى قضية تبلغ قيمتها أربعين ألفاً من الجنيهات الانجليزية .

ومضى على الدعوى زمن طويل وما تزال منظورة ، واستخدمنا فيها
أمهر الوكلاء وأشهر المحامين . فاذا سمحت بأن ترسل أخاك الى جنوب
افريقية فانه سوف يفيدنا ويفيد نفسه . ولسوف يستطيع ، على ما نرى ،
أن يزودنا بنصائح ثمينة ، فضلا عن أنه سيرى بلادا جديدة ويفشى
علاقات مع أشخاص لم يكن يعرفهم » . وبعد مناقشة قبلت العرض
من غير أية مساومة وأخنت أستمع للذهاب الى جنوب افريقية .



الفصل السادس

في ناتال

كان « عبد الله شيث » ينتظرنى فى « دوربان » Durban ووصلت السفينة الى الرفأ . فلاحظت الناس يصعدون الى الباخرة ليلاقوا أصدقاءهم ، كما لاحظت أن الهنود غير محترمين . ولم يفتنى أن أرى طابعا من الانحطاط والوضاعة ظاهراً فى الطريقة التى عومل بها « عبد الله شيث » من الذين كانوا يعرفونه على ظهر الباخرة . غير أن « عبد الله شيث » كان قد ألف هذه المعاملة . والذين لاحظوا وجودى منهم

لم يتعففوا عن أن يرمقوني بنظرات الاحتقار المزوجة بالتحجب والدهشة . فان لباسى كان يميزنى عن بقية الهنود . فقد كنت ألبس بذلة « فروك » وعمامة صغيرة .

وكان « عبد الله شيث » غير مثقف ، ولكنه كان واسع التجربة كبير الخبرة . ويمتاز بعقل حاد مدرك ، وكان يعرف فى نفسه هذه الكفاية . وبخبرته استطاع أن يلتقط من اللغة الانجليزية قدرأ يمكنه من التكلم بها . فساعده هذا فى أعماله ، سواء فى علاقاته الكثيرة بمدبرى البنوك والتجار الأوربيين ، أم فى شرح مشاكله لمستشاريه . وكان الهنود يعجدونه ويحترمونه ، كما كانت مؤسسته أكبر المؤسسات الهندية ، أو على الأقل من أكبرها . ولكن بجانب كل هذه المزايا كانت فيه تقيصة واحدة . فانه كان بطبعه مرتاباً كثير الشك .

وله بالاسلام شغف يدفعه الى الفخريه ، ويجعله كثير الميل الى المناقشة فى الفلسفة الاسلاميه ، وعلى الرغم من أنه كان جاهلاً باللغة العربية ، كان الملمه بالقرآن والأدب الاسلامى على وجه عام لا بأس به . أما الأمثال فكان فيها كنزاً لا ينفى ولا ينضب ، يلجأ الى ذاكرته فتواتيه بها عن غير جهد . ولقد زودتنى علاقتى به بكثير من المعلومات العملية عن الاسلام . ولما زادت ألفتنا ، كننا نغضى فى مناقشات طويلة وأبحاث واسعة فى الأمور الدينية .

وفى اليوم الثانى أو الثالث من وصولى صحبنى لأرى محمكة «دوربان» وهنالك قدمنى لكثير من الناس وأجسنى الى جانب محاميه . فظل

الحاكم ينظر الى ويحدجني بعينيه ، ثم أمرني بأن أخلع عمامتي فرفضت .
أن أصدع بما أمر وركت المحكمة في الحال . ووقع في روعي أن
الجلاد والصراع يتظراني حيث حلت أيضاً . ولقد أبان لي « عبد الله
شيث » عن السبب الذي من أجله يطلب إلى بعض الهنود أن يخلعوا
عمائمهم . فالذين يرتدون الملابس الاسلامية يمكن أن يسمح لهم بوضع
عمائمهم ، أما غيرهم فمن الواجب أن يخلعوها اذا دخلوا المحكمة .

ويقضى على الواجب أن أشرح هنا بعض التفاصيل لأظهر السبب
في هذا التفضيل . ففي خلال اليومين أو الثلاثة التي قضيتها قبل
ذهابي الى المحكمة لاحظت أن الهنود منقسمون الى شيعة . احداها
شيعة التجار المسلمين ، ويدعون أنفسهم « أعرباً » والثانية شيعة
الهندوكيين ، والثالثة شيعة كتاب « البارسي » (Parsi) . أما الكتاب
الهندوكيون ، فلم يكونوا الى هؤلاء ولا إلى أولئك ، ما لم تتصل مصالحهم
« بالاعراب » . أما الكتاب البارسيون ، فيدعون انهم فارسيون أي
أعجم . وللشيعة الثلاث روابط وعلاقات تصل بينهم . ولكن أكبر
شيعة منهم كانت تتكون من رجال التميل Tamil والتيلوجو Telugu
وسكان شمالي الهند الذين وفدوا الى جنوبي افريقية بمقتضى عقود حررت
معههم والعمال الأحرار أي الذين يشتغلون بغير عقود . أما الذين وفدوا
بعقود فقد هبطوا على قاتال يعملون فيها خمس سنوات . أما الشيعة الثلاث
الأخر فلم يكن لهم من عمل الا من طريق الاتصال بهؤلاء ويدعونهم

الانجليز «الأجراء» Coolie وهي كلمة هندية الأصل ومعناها حامل أوشبال . وقد تنصرف الى الأجير أو المامل ، فصرفها الانجليز الى الهنود اطلاقاً .

ولما كانت الأغلبية المظلمى من الهنود فى جنوبى افريقية من طائفة الأجراء ، جرت المادة أن يدعى الهنود جميعاً أجراء - Coolie - أو « سامى » Sammi بلا تمييز بين الأقدار ولا المهن . وكلمة « سامى » محرفة عن « سوامى » Swami وهو مقطع يضاف الى نهاية الأسماء عند قبيلة « التميل » فى الهند .

لهذا عرفت فى جنوبى إفريقيا بأنى محام من الأجراء Coolie Barrister كما كان يعرف التجار بأنهم تجار الأجراء Coolie merchants وبهذا نسى المعنى الذى تدل عليه كلمة كولى Coolie وأطلقت لتكون اسماً عاماً على كل هندى .

أما التجار المسلمون فكانوا يحاولون أن يتخلصوا من شناعة الصفة التى جرت على الهنود مجرى أسماء الأعلام ، فيقول أحدهم اذا ما دعى بهذا النعت « اننى لست أجيراً وانما انا عربى » أو يقول « اننى غير أجير ، وانما أنا تاجر » فاذا كان الرجل الانجليزى الذى يدور معه الحديث فيه شئ من الأدب أو حسن النوق ، اعتذر اليه .

ولوضع المعامة على الرأس شأن كبير فى مثل الحالات التى قامت اذذاك فى جنوبى إفريقيا . فلن خلع المعامة الهندية من فوق الرأس

ليس له من معنى الا انك تصير على اهانة أو تبطل مسبة رميت بها ، ولهذا فكرت في أن أودع عمامتي الوداع الأخير وأن ألبس قبعة انجليزية تحميني السب والاهانة ، وتوفر على كثيراً من المنازعات ، ولكن « عبد الله شيث » لم يوافق على الفكرة وقال « انك لو أتيت شيئاً من هذا كان له أسوأ الأثر ، لأنك ستتحدى أولئك الذين يدعون إلى لبس العمامة الهندية ويحترمون لبسها . والعمامة تستوى على رأسك جيداً ، فاذا لبست قبعة ظن الناس انك « جرسوناً » (خادم في مشرب) .

كان في هذه النصيحة قدر من الحكمة والوطنية ، ولكن كان فيها بجانب هذا أيضاً قدر من الجود وضيق الفكر . أما وجه الحكمة فيها فكان ظاهراً . وما كان ليحتم على الاستمرار على لبس العمامة لو لم يدعه الى ذلك داعي الوطنية . أما اشارته الى أن الناس قد يظنونني « جرسوناً » ففيها جود . وكان من بين الهنود ذوى العقود أو المتعاقدين على العمل ، هندوكيون ومسلمون ومسيحيون . أما المسيحيون فهم أبناء أولئك الذين اعتنقوا الدين المسيحي . ولقد كان عددهم كبيراً حتى سنة ١٨٩٣ . وكانوا يلبسون الزي الانجليزي ويكسبون عيشهم من العمل « كجرسونات » في الفنادق . ولهذه الطائفة أشار « عبد الله شيث » لما نصحتني بأن أبقى على عمامتي . وكان الهنود يرون أن العمل في الفنادق أمر مبتذل عديم مآل .

على كل حال اذ عنت لنصيحة «عبد الله شيث». ولكنى كتبت الى
النصحف شارحاً ما وقع لى ، ودافعت عن ضرورة لبس العمامة في قاعة
المحكمة . ولقد أخذ الأمر شأنًا كبيراً فى الصحف وكان مثار مناقشات
انتهى الأمر منها بأنى « زائر غير مرغوب فيه » . وكانت هذه الحادثة
سبباً فى الاعلان عني فأصبحت معروفاً على غير ما كنت أنتظر فى كل
نواحي إفريقيا الجنوبية فى خلال بضعة أيام . وانشق رأى ، ففريق
يناصرني ، وفريق ينتقد «نزق» مر الانتقاد .

فى اليوم السابع أو الثامن من مقامى بجنوبى إفريقيا ، غادرت
« دوربان » . وأخذت تذكرة بالدرجة الأولى للى السفر . وكانت
العادة أن يدفع المسافر فى الدرجة الأولى خمسة شلنات اذا أراد
أن ينام فى عربة النوم . وحتم على عبد الله شيث أن أوجر فراشاً .
ولكن عنادى وخيلائى ورغبتي فى الاقتصاد ، كل هذه جعلتني أرفض
ما أشار به على . فقال لى « تصور أولاً ان هذه البلاد غير الهند . والله
الحمد لدينا مايكفى نفقاتنا . فأرجوك أن لا تحرم نفسك من شئ أنت فى
حاجة اليه » .

ووصل القطار الى « مرتربرج » عاصمة « ناتال » فى الساعة التاسعة
مساءً وكانت حجرات النوم تهيأ فى هذه المحطة ، فتقدم خادم وسألنى اذا
كنت محتاجاً لفراش ؟ فأجيبته سلباً ، وانصرف . ولكن هبط على
مسافر وأخذ ينظر فى طولاً وعرضاً . ورأى اننى من ذوى « الألوان »

Coloured man فازعجه هذا الأمر ، وخرج ثم عاد ومعه موظف أو موظفان من عمال السكة الحديد . ولكن ظل الكل صائتين هنيهة ، ثم قرب منى أحد الموظفين وقال لى : « قم من هنا . انك يجب أن تذهب الى عربة السبنسة .^(١) »

« ولكن مى تذكرة فى الدرجة الأولى »

فرد على الموظف الآخر قائلا : « هذا لا يهم . انى آمرك بأن تذهب الى السبنسة » .

— « لقد سمح لى أن أسافر فى هذا المحل من «دوربان» وأنا مصمم على أن أظل به حتى نهاية سفرى »

— « انك سوف لا تظل به ، بل يجب عليك أن تغادره ، وإلا فانى سأضطر الى الاستعانة بأحد كونسبتلات البوليس ليخرجك من هنا »
— « لا بأس . افعل . وانى أرفض أن أخرج من هنا مختاراً »

وجاء الكونسبتل ، فأمسك يدي وجذبني خارج العربه . وأخرج معى أمتعتي الى الرصيف . ولكنى رفضت أن أذهب الى حيث أمرت وأزف ميعاد السفر ، وأطلق البخار للقطار العنان . فذهبت الى حجرة الانتظار ، بعد ان أخذت معى حقيبة صغيرة تمودت أن أحملها فى يدي وتركت بقية أمتعتي حيث كانت . بعد ان عهدت بها الى موظفى سكة الحديد .

(١) السبنسة كلمة نطقها فى مصر على كلمة - van - وهى عربة تكون فى مؤخرة القطار وفيها عامل يقوم ببعض أعمال ضرورية فى حالات خاصة.

وكنّا في فصل الشتاء، والشتاء في الأما كن المرتفعة في جنوب افريقية شديد البرد . ومدينة « مرتريج » على ارتفاع كبير ، فكان البرد زمهرياً . وكان معطفي في الحقبة الكبيرة ، وخشيت بل خفت أن أسأل عنها ثلثا تنالي اهانة أخرى ، فجلست اهتز من البرد وفرائصي ترتعد . ولم يكن في الحجر نور، بل كانت في ظلام دامس . وفي منتصف الليل جاء مسافر وحاول أن يشتبك معي في الكلام، ولكنني كنت في حالة يتعذر علي فيها أن أجد من نفسي ميلا للحديث .

وبدأت أفكر في واجبي في مثل هذا الظرف وتلقاء هذه المعاملة . أوجب علي أن أصارع وأجلد في سبيل التمتع بحقوق ، أم أرجع إلى الهند ؟ أم أتابع السفر إلى « بريتوريا » ثم أعود إلى الهند بعد أن أفرغ من قضيتي ؟ وكنت أعتقد أن من الجبن أن أرجع إلى الهند قبل أن أقوم بكل التزاماتي وواجباتي . أما المتاعب التي تعرضت لها حتى الآن فتافهة ولا قيمة لها . وهي في حقيقتها ليست إلا عرضا بسيطا من أعراض ذلك المرض الذي يدعونه مرض « اللون » فلا بد لي إذن من أن أحاول استئصال شأفة هذا المرض وأن أقاسي في سبيل ذلك المتاعب والآلام .

وعلى هذا صممت أن أركب القطار التالي إلى « بريتوريا » . وفي الصباح أرسلت برقية مطولة إلى مدير السكك الحديدية العام ، وأخبرني إلى « عبد الله شيث » الذي قابل مدير السكة الحديدية بمجرد أن وقفت

البرقية في يده . ولقد برر مدير سكة الحديد مسلك الموظفين ، ولكنه أخبره بأنه أبدى تعليقاته الى ناظر محطة « مرتزرج » بأن ينظر في أمر وصولي الى حيث أريد آمنة . وأرسل عبد الله شيث الى التجار الهنود في مرتزرج وغيرهم من أصدقائه في أما كن أخرى يوصيهم بي خيراً . وحضر التجار ليلاقوني في المحطة ، وأخذوا يطيبون خاطري ويروون الحوادث التي وقعت لهم ، ويظهرون لي أن ما وقع ليس بشيء غير عادي . وأخبروني أيضاً أن الهنود الذين يسافرون في الدرجتين الأولى والثانية يجب أن يوطنوا النفس على أن يلاقوا من عمال سكة الحديد ومن المسافرين « البيض » مثل هذه المعاملة ، وقضيت اليوم اسمع لمثل هذه الروايات المحزنة . وأقبل قطار المساء . فاشتريت في « مرتزرج » تذكرة « النوم » التي رفضتها في « دوربان » .

ووصل القطار الى « شارلستون » في الصباح . ولم يكن في تلك الأيام مواصلات بخارية بين « شارلستون » و « جوهنزبرج » بل كانت المواصلات تنحصر في النقل على عربات كبيرة تقضى الليل في بلدة « ستندرتون » أثناء السفر . وكان معي تذكرة تبيح لي السفر في هذه العربة ، ولم تكن قد ألغيت قانوناً على الرغم من تخلفي يوماً بأكمله في بلدة « مرتزرج » . وفضلاً عن هذا كان « عبد الله شيث » قد أرسل برقية الى متعهد العربات في « شارلستون » ليسهل لي طريق السفر .

غير أن المتعهد كان يحاول أن يستند إلى أية حجة يمنعني بها عن ركوب العربة لما عرف أنني « أجنبي » فقال لي « ان تذكرتك ألغيت » فرددت عليه بما يجب أن يقال في مثل هذه الظروف . ولم يكن السبب في عدم سماحه لي بالسفر في العربة هو عدم وجود الفراغ ، بل كان سبباً آخر يحاول أن يخفيه . والتبع في مثل هذه الأسفار أن يجلس السافرون داخل العربة ، ولكني لما كنت معتبراً من « الاجراء » وأني أجنبي ، رأى المراقب الذي يرافق المسافرين « البيض » أن أجلس بجوار السائق . وكانت هناك مقاعد على جانبي العربة من الخارج والواجب على هذا المراقب أن يجلس في أحدها ، ولكنه جلس داخل العربة وأعطاني مقعده . واعتقدت أن هذا مجرد اخلال بالنظام وخروج على العدل ، فضلاً عما فيه من اهانة واذلال . ولكني فضلت أن أذعن ، لأنه لم يكن في استطاعتي أن أقترح طريقاً إلى داخل العربة ، وإذا احتججت سافرت العربة وتركنتي حيث أنا . ومعنى هذا أنني أخسر يوماً آخر ، ولا يعلم إلا الله ما كان يحدث في ذلك اليوم . وعلى الرغم مما كنت أشعر به في نفسي من غيظ وحنق ، جلست باحتراس إلى جانب السائق .

حوالي الساعة الثالثة بعد الظهر وصلت بنا العربة إلى « برديكوت » وأراد المراقب أن يجلس حيث كنت أجلس لأنه أراد أن يدخن . ولعله كان يشعر أنه في حاجة إلى الهواء الطلق . فأخذ من السائق قطعة قنطرة من الخيش وفرشها على المشي وناداني قائلاً - « أنت يا هذا . اجلس

هنا لأنى أريد أن أجلس إلى جانب السائق». وكانت هذه الالهة أكثر مما يمكن أن أحتمل ، ولكنى قلت له فى خوف ورعدة - « إنك بنفسك الذى أجلسنى هنا ، على الرغم أن من حق أن أجلس داخل العربة . غير أنى احتملت هذه الالهة . والآن لأنك تريد أن تجلس فى الخارج لتدخن ، تريدنى أن أجلس عند قدميك . وانى لأرفض أن أذعن لهذا ما لم آخذ مقعدى داخل العربة . »

وإذ كنت أجهد نفسى جهداً لأخرج هذه الكلمات، تقدم الرجل نحوى وبدأ يصفعنى على أذنى صفعاً مؤلماً شديداً ، وأمسك بذراعى وحاول أن يجذبى إليه فثبتت بأجزاء من العربة وصممت على أن أظل متشبثاً بها ، حتى ولو كسر رسنى ، وكان المسافرون يشهدون هذا المنظر، والرجل يجذبى اليه ويعمل جهده ليزحزحنى من مكانى ، وأنا متشبث به . وكان قوياً بقدر ما كنت ضعيفاً . وفى النهاية أخذت الرحمة تعمل فى قلوب بعض المسافرين فنادوا الرجل قائلين « أتركه أيها الرجل . انه على حق . فانه إذا لم يستطع أن يجلس حيث أردت ، فاتركه يجلس معنا . فأجابه المراقب « لا تخافوا » . ولكن الظاهر أنه شعر بأنه هزم ، فامتنع عن ضربى ، وترك ذراعى متجهماً ، وأمر الخادم « الهوتبتوتى » أن يشغل المقعد الذى كان هياً لى ، وأخذ هو مقعده .

وأخذ المسافرون أمكنتهم ، وأعطيت اشارة السير ، وانطلقت العربة فى مسيرها وكان قلبى يلقى دقات سريعة قوية ، حتى لقد خيل لى أنه

يكون من العجب إذا أنا وصلت إلى حيث كنت أريد وفي نفس يتردد .
 وكان الرجل يمدجني بنظرة غضب بين آونة وأخرى مشيراً إلى يديه
 في تهديد قائلاً . « خذ حذرك . فاني إذا وصلت إلى « ستندرتون »
 فسأريك عاقبة عنادك » . ولكن ظلات صامتاً أدعوا الله أن يكون في عوني .
 ولما خيم الظلام كثافي « ستندرتون » ولم أكد أرى وجوهاً هندية
 حتى صعدت من أعماق رثتي تهمة طويلة . وبمجرد أن نزلت من العربة
 قال لي هؤلاء الأصدقاء نحن في انتظارك لمرافقتك إلى محل تجارة
 « عيسى شيث » فقد أرسل إلينا « دادا عبد الله » برقية بهذا المعنى .
 فاغبتبط ورافقهم إلى محل « شيث عيسى حاجي سومر » والتفت من
 حولي كتاب المحل ، وقصصت عليهم كل ما حدث لي فخرنوا ، ولكنهم
 انطلقوا يعيدون على سمعي ما وقع لكل منهم من التجارب المريرة .
 وأردت أن أخبر مدير شركة العربات بكل ما وقع لي . فكتبت إليه
 خطاباً ، قصصت فيه كل ما حصل تماماً ، ووجهت انتباهه إلى التهديد
 الذي هددني به العامل ، وكذلك طلبت منه تأكيده بأن يعطيني مكاناً
 مع بقية المسافرين داخل العربة عند ما تستأنف السفر صبيحة الغد .
 فكان جواب المدير ما يلي :

« إن العربة التي ستغادر ستندرتون أكبر من العربة الأولى .
 ورجالها غير رجال تلك . والعامل الشكو منه سيكون بعيداً عن العمل
 غداً ، وسيخصص لك محل مع بقية المسافرين فكان في جوابه

هذا بعض الترضية . ولم يكن لدى أية فكرة في مقاضاة الرجل الذي ضربني وبذلك انتهى الأمر عند هذا الحد .

وفي الصباح رافقني رجال « عيسى شيث » إلى العربية ، وأخذت فيها مكانا لائقاً ، ثم وصلت « جوهنز برج » في المساء آمناً .

إن ستندرتون قرية صغيرة ، وجوهنز برج بلدة كبيرة . وكان عبد الله شيث قد أبرق إلى « جوهنز برج » أيضاً ، وأعطاني اسم « محمد قاسم قمر الدين » وعنوان محله التجارى . وحضر إلى خادمه ليتلقانى في موقف العربات . ولكن لم أره ، كما أنه لم يعرفنى . فعزمت على الذهاب إلى فندق . وركبت عربية وأمرت السائق أن يذهب بى إلى « الجرانند أوتيل ناسيونال » وقابلت مدير الفندق وسألته عن حجرة . فأخذ ينظر فى هنيهة ، وقال فى أدب - « متأسف ليس عندنا مكان » فعدت إلى العربية وأمرت السائق أن يذهب إلى محل تجارة محمد قاسم قمر الدين . وهناك وجدت عبد الغنى شيث يرتقب وصولى ، فتلقانى بكل رحاب ، ومضى يضحك مما حدث لى فى الفندق قائلاً « وهل تنتظر أنه يمكن أن تقبل فى الفندق ؟ »

- ولم لا .

- « ستعرف السبب بعد أن تقيم هنا بضعة أيام . اننا لا نستطيع أن نعيش فوق هذه الأرض ما لم تتحمل وتسامح . وفى سبيل جمع المال تتقاضى عن السباب . هكذا نحن هنا »

وأخذ يقص على سمي مختلف أنواع الصعاب والمشقات التي يعانها الهنود في جنوبي أفريقية .

وبعد أن مضى على مقاي زمن قال لي - « إن هذه البلاد ليست بالليار التي تليق بأمثالك . وأنتك سوف تمضي إلى بريتوريا غداً . فطيك أن تسافر في الدرجة الثالثة . فان مجرى الأحوال في الترسفال أشنع منه في الناتال . فان تذكر الدرجة الأولى والثانية لاتصرف بتاتاً للهنود . وإن كل مجهود في سبيل تغيير هذا النظام يذهب هباء . ولقد أرسلنا مرات عديدة من يتوب عنا للكلام في هذا الشأن ، ولكن رجالنا على وجه عام يكرهون السفر في الدرجتين الأولى والثانية »

فأرسلت في طلب لوائح سكة جديد وقرأتها بعناية . وبعد الدرس وجدت فيها مخرجاً . فان اللغة القديمة التي كتبت بها اللوائح لم تكن مضبوطة ولا بينة الحدود تماماً . واللغة التي كتبت بها لوائح سكة الحديد كانت أحط من تلك بمراحل .

فقلت لشيث « أريد أن أسافر في الدرجة الأولى . فلذا لم أستطع فاني أفضل أن أركب عربة إلى بريتوريا ، وهي لا تبعد أكثر من سبعة وثلاثين ميلاً »

فأرشدني شيث عبد الغنى عما يقتضى هذا الأمر من ضياع الوقت وزيادة النفقات . ولكنه وافق على أن أسافر في الدرجة الأولى ، وأرسلنا بذلك مذكرة إلى ناظر المحطة ، ذكرت فيها أنني عمام وأني أسافر

دائماً في الدرجة الأولى ، وأن عملي يقضى على بأن أصل إلى بريتوريا في أقرب فرصة ممكنة . ولم يكن لدى من الوقت ما يسمح بانتظار جوابه ، وفضلت أن ألقاه منه شخصياً في المحطة ، وكان لي غرض من تلقي جوابه بشخصي خفية عن أصدقائي . فإذا كان ناظر المحطة سيرسل إلى رداً مكتوباً فمن المؤكد أنه سيقول « لا » مادام مقتنعاً بأن الشخص المسافر لا يزيد عن حمام من « الاجراء » فيكون من الأوفى لئذ أن أظهر أمامه في برقي الانجليزية ، وأن أتكلم اليه ، فربما أحمله على أن يرضى بصرف تذكرة في الدرجة الأولى . ولذا ذهبت إلى المحطة في بذلة « فروك » وربط رقبة من الطراز الأول ، وأبرزت جنبها انجليزية ليأخذ منه أجرة السفر ، وسألته أن يعطيني تذكرة في الدرجة الأولى .

- فسألني - « هل أرسلت إلى هذه الرقعة ؟ »

- نعم . واني لا أكون ممنوناً إذا سمحت لي بتذكرة ، فان واجبي يقضى على أن أصل إلى بريتوريا اليوم .

فتبسم في حضو وقال « إنى لستمن أهل اليرنسفال ، بل هولاندى . ولذا أقدر شعورك وأمتحك عطفي . وسأعطيك التذكرة التي تطلبها ، ولكن على شرط أنه إذا أراد مراقب القطار أن ينقلك إلى الدرجة الثالثة ، فلا تحملني أية مسؤولية في الأمر . وأعني بذلك أنك لا تقاضى الشركة . وآمل أن تصل سالماً فاني أراك سيداً كريماً » .

وضرف التذكرة ، فشكرته وأكنت له انى سأرجى عهدي معه .

وجاء شيث عبد الغنى ليودعنى على المحطة . ولقد أبلى أقصى الدهشة عندما عرف أنى تحصلت على تذكرة فى الدرجة الأولى ، ولكنه حذرنى قائلاً - « سأكون بلا شك شاكراً للعناية إذا أنت وصلت بريثوريا سالماً . وأخشى أن لا يتركك مراقب القطار آمناً فى الدرجة الأولى . وإذا تركك هو ، فإن المسافرين سوف لا يتركوك » .

وأخذت مكانى فى الدرجة الأولى من العربى وسافر القطار . وفى محطة « جرمستون » أتى المراقب ليفحص التذاكر ، فغضب إذ وجدنى فى الدرجة الأولى وأشار لى بأصبعه آمراً أن أذهب إلى الدرجة الثالثة . فأبرزت له تذكرتى فقال - « إن هذا لا يهم . يجب أن تذهب إلى الدرجة الثالثة . »

ولم يكن معى فى العين التى أجلس بها إلا رجلاً انجليزياً . فتحدى المراقب قائلاً - « ماذا تعنى بذلك . ومن أجل أى شىء تتعب هذا السيد ؟ ألا ترى أن معه تذكرة فى الدرجة الأولى ؟ أما أنا فلا أشعر بأى تكليف فى أن يرافقنى فى السفر » - ثم نظر إلى وقال - « تفضل واسترح حيث أنت » . فتمتم المراقب قائلاً - « إذا كنت تريد أن ترافق أجيراً فى السفر فماذا يهمنى ؟ » . ثم انصرف .

وحوالى الساعة الثامنة مساء وصل القطار الى بريتوريا .

ولقد رقبته أن يتلقانى فى المحطة شخص من قبل محامى « دادا عبد الله » وكنت قد صممت على أن لا أنزل فى بيت أحد من الهنود ، فكان

من المنتظر أن لا أجد أحداً منهم . غير أنى لم أجد أحداً أيضاً من قبل الحامى . ولقد علمت بعد ذلك أننى وصلت يوم أحد ، ولم يكن فى استطاعه أن يرسل أى شخص من غير أن يكون فى ذلك شىء من التكليف والامتناع . ولم أكن أعرف إلى أين أذهب ، وخفت أن لا يسمح لى بالبيت فى فندق من الفنادق .

أما محطة بريتوريا سنة ١٨٩٣ فغيرها الآن ، فقد كانت أنوارها ضئيلة . وكان المسافرون قليلى العدد . فتأخرت عن الخروج وتركت جميع الركاب يخرجون قبلى ، حتى أستطيع أن أسأل العامل الذى يجمع التذاكر عما اذا كان فى قدرته أن يهدينى الى فندق صغير ، أو الى أى مكان من نوعه أستطيع أن أقضى فيه الليل ، والا فالى أقصى الليلة على رصيف المحطة . ولا بد لى من الاعتراف بأنى خفت أن أسأله هذا السؤال فحذر أن يهيننى أو يشتمنى .

وخلت المحطة من كل المسافرين وسلمت تذكرتى للعامل ثم أخفت ألقى عليه أسئلتى . فأجابنى فى أدب جم ، ولكن اتضح لى أنه لا يستطيع مساعدتى ، وساق الى القدر فى تلك اللحظة عبداً اميريكياً ، تدخل فى الأمر واشتبك معنا فى الحديث فقال - « أرى انك غريب . وليس لك هنا أصدقاء ، فلذا سمحت أن ترافقنى هديتك الى فندق صغير يملكه رجل امريكى يعرفنى معرفة أكيدة . وأظن أنه لا يرفض قبولك » ولم يحل قبولى مساعدته دون شكوك وريب . غير أنى شكرته وقبلت

اقتراحه ، فاقترأنى الى فندق اسمه « أسرة جونستون » واتحى بالدير ناحية يكلمه ، فقبل أن أقضى عنده الليلة على شرط أن أتناول غذائى فى حجرى ولا أبرحها . ثم قال لى - « كن على يقين من أنى بعيد عن شعور كراهية الالوان . ولكنى أجرى على العادات الأوربية هنا . وإذا سمحت لك بأن تتناول طعامك فى حجرة الأكل ، فربما امتعض نزلائى أو تركوا الفندق بتائاً » - فأجبت

- أشكرك على أنك قبلتني هذه الليلة . كنت قليل الخبرة بالأحوال هنا ، ولكنى أزداد بها علماً مع الزمن . والآن أستطيع أن أقدر موقفك ولا يهمنى أن أتناول عشائى فى حجرى ، وآمل أن توفق الى ترتيب أدق فى اليوم التالى » .

وذهب بى الى حجرى ، وظللت بها أنتظر عشائى وأتسلى بالفناء ، لأننى كنت وحدى . ولم يكن فى الفندق كثير من النزلاء . وكنت أنتظر الخادم ليحضر الطعام ، ولكن جاء مستر « جونستون » بنفسه وقال لى - « لقد شعرت بكثير من الحجل اذ طلبت منك أن تتناول طعامك هنا . فتكلمت مع بقية النزلاء بشأنك وسألهم ان كانوا يسمحون لك بتناول الطعام فى حجرة الأكل . فأبدوا أن لا اعتراض لهم البتة على ذلك ، بيد أنهم لا يرون أى مانع من أن تظل هنا ماشئت المقام . ففضل بالنزول الى حجرة الأكل ولك أن تظل بها كيفما شئت » .

فشكرته وذهبت الى حجرة الاكل وتناولت عشائى مقتبلاً وبشبهة عظيمة

الفصل السابع

في بريوريا

في صبيحة اليوم الثاني ذهبت الى مكتب مستر بيكر المحامى ، وكان عبد الله شيث (صاحب الدعوى) قد زودنى ببعض معلومات عنه . ولذا لم يدهشنى انه استقبلنى بأنس وبشاسة ، وأخذ يسألنى عن بعض الأشياء . ثم قال لى - « ليس عندنا من عمل تشغله كحام لأتنا بالفعل قد لجأنا الى أكابر ذوى الرأى والقضية كثيرة الشغب والتفاريع ، بيد انها معقدة . وغاية ما أستطيع أن أتفع بك فيه هو أن تساعدنى بامدادى بالمعلومات الضرورية . وفى مستطاعك أن تجعل علاقتى بموكلى أكثر سهولة ، وستكون أنت السلك الوحيد الذى به أتمكن من التزود بالمعلومات منه . وهذا على ما أعتقد أمر ذو قيمة . وانك لو اجد كراهية الجنس واللون قد بلغت حدأ مخيفاً فى هذه البلاد ، وليس من السهل أن تجد محلاً تقيم فيه باطمئنان . ولكن أعرف امرأة فقيرة هى زوجة رجل تاجر زقيق الحال . وغالب ظنى انها تقبل أن تعيش معها وبذلك يمكن أن يزيد دخلها »

فأخذنى الى منزلها وكلما فى خلوة بشأتى وقبلت أن أبقى معها تلقاء خمسة وثلاثين شلناً فى الأسبوع نوماً وطعاماً .

أمامستر ييكر فكان من كبار المبشرين بالدين النصراني ، وأكثرم
حماسة . ولا يزال حيا الى الآن ، وقد تفرغ للرسالة التبشيرية وترك
مهنته الأصلية . وهو متوسط الغنى . ولقد استمر يكاتيني ، ولكنه
ظل في كل ما يكتب أميناً لمعتقدده . فهو لا يزال يذكر النصرانية
ونخامتها وسمو مراميها ، ويزعم انه من المستحيل أن ينعم الانسان
بالسلام الأبدي ، ما لم يعتقد ان عيسى ابن الله ، وانه مخلص النوع
الانساني .

ومنذ أول مقابلة استطاع مستر « ييكر » أن يستخلص مني متجهي
الديني ، فقلت له : « اني هندوكي مولداً ، ولكني لا أعرف كثيراً عن
تفاصيل الدين الهندوكي ، ومعرفتي بالأديان الأخرى أقل من معرفتي
بديني الأصلي ، وفي الحقيقة لا أستطيع أن أحدد بالضبط موقفي من
الأمور الدينية ، أو أن أحقق ماهو ، أو مايجب أن يكون معتقدي .
واني لأميل أن أدرس ديني الأصل بعناية ، وأن أكب على درس
الأديان الأخرى ، على قدر ما تسمح ظروفى » .

فاغتنب مستر ييكر إذ سمع مني هذا الكلام وقال : « اني أحد مديري
بعثة التبشير العامة في جنوبي افريقية ، وشيدت كنيسة خاصة بمالى
لألقى بها مواعظ دينية بانتظام . ولست من أولئك المصايين بمرض الجنس
أو اللون . ولى أصدقاء يرون رأيي هذا ، فنجتمع كل يوم حوالى الساعة
الأولى بعد الظهر ونكسب على صلاة حارة ندعو الله فيها أن يمنحنا

السلام والنور ، واني لأسر أن توافينا الى هناك لأقدمك الى أترابي ، الذين سوف يقتبطون بحرآك ، ولا أحجم عن أن أقول انك سوف تسر بصحبتهم . وكذلك أريد أن أزودك ببعض الكتب الدينية لتقرأها ، ولو أنك يجب أن تعرف أن أبا الكتب كلها هو الانجيل المقدس ، وهو الذي اخصك بالنصيحة في أن تجعله سميكة »

فشكرت مستر يكر ووعده بأنى سوف أشهد صلاة الساعة الأولى بعد الظهر بانتظام على قدر ما أستطيع فقال : « اذن سأنتظرك غداً حوالى الساعة الأولى لنذهب معا ونصلى » ثم افرقنا بعد التحية الواجبة .

ولم يكن لدى من الوقت ما يكتفى للتفكير والتأمل ، فذهبت تواء الى الخان الذى كنت أنزل فيه ودفعت حسابى وانتقلت الى مأوى الجديد حيث تناولت وجبة الظهر ، وكانت سيده المنزل من الطيبات ، فأعدت لى غذاء نباتيا . غير انه مضى زمن قبل أن أعود على المعيشة مع الأسرة وأشعر انى فى منزل . وبعد ذلك ذهبت لألاقى ذلك الصديق الذى زودنى « دادا عبد الله » بتوصية له . فعلمت منه أكثر مما كنت أعلم عن المتاعب التى يعانيتها الهنود فى جنوبى افريقية ، وأظهر لى تصميمه على أن أعيش معه فشكرته وعرفته انى أفضل ترتيب حياتى على وجه يقنعنى ، فاكثفت بأن يسألنى أن لا أحجم عن أن ألبأ اليه فى كل شئ . احتاج اليه ..

وخيم الظلام ، فعدت الى المنزل وتناولت عشائي ثم ذهبت الى حجرتي واستلقيت مغموراً في لجة عميقة من الأفكار ، ولم يكن لدى من عمل يشغلني في ذلك الوقت ، ولكن الذي أثار دهشتي انحصر في ذلك الاهتمام الذي وجهه الى مستر بيكر . وأخذت أفكر فيما يمكن أن تكون القائمة التي أجنبها من العمل مع زملاء انحصر كل همهم في الدين ؟ والى أي حد يجوز لي أن أذهب في درس النصرانية ؟ وكيف أستطيع أن أفهم النصرانية من غير أن أدرس ديانتى الهندوكية درساً عميقاً مستفيضاً ؟ ولقد خلصت من هذه التأملات بنتيجة واحدة محصلها أن أكب خالي الفكر والفرض على درس كل ما يقع لي وأن أنصرف مع مستر بيكر وجماعته كما يريد الله أن يهديني ، على أن لا أتطوح الى التفكير في اعتناق دين آخر قبل أن أعرف ما هو ديني الأصيل . وما وصل بي الفكر الى هذا الحد حتى أغفيت وأخذتني سنوات نوم هادئة طويلة .

وفي اليوم التالي حوالي الساعة الأولى بعد الظهر ذهبت الى ملتقى العبادة الذي أقامه مستر بيكر فقدمني الى مس هاريس ومس جاب ومستر كوتس وغيرهم . وقد ركع الجميع يصلون فركعت مثلهم . وكانت الصلاة مجرد ابتهاج الى الله في طلب أشياء كثيرة ، كل منهم على حسب حاجته . ولكن التوسل الدائم كان في سبيل الدعاء بأن يمر اليوم في سلام وأن يأمر القادر الأحد بأن تفتح أبواب القلب . ولكن أضيف الى ذلك دعاء توجهوا به نحوى بقولهم — « يارب أتر الطريق لأخينا الجديد

الذى هبط جمعيتنا ، وأنعم عليه يارب بما أنعمت به علينا من طمأنينة، وخلصه بحق سيدنا عيسى كما خلصتنا . أجب دعاءنا بحق عيسى عليك « ولم يكن في هذه الاجتماعات ترانيل أو موسيقى وكنا نفترق كل يوم عقب الابتهاال بطلب شيء خاص ، كل منا إلى بيته لتناول الطعام . ولم تكن الصلاة تستغرق أكثر من خمس دقائق .

أما مس هاريس ومس جاب فكانتا آتيتين حطمتا الشباب ودلفتا إلى الكهولة . وكاتتا تعيشان معاً . فعيقتا لى موعداً الساعة الرابعة بعد ظهر كل أحد لا تناول معهما الشاى فى بيتهما فاذا اجتمعنا فى ذلك الموعد ، أعطيت لستر كوتس يومياتى الدينية التى تمودت أن أدونها خلال الأسبوع وأتناقش معه فى الكتب التى كنت أقرأها والآثار التى تخلفها مطبوعة فى نفسى . وكانت الآنستان تقصان علينا تجارييهما اللدينة وتصوران الطمأنينة والسلام اللذين تحسان بهما فى نفسيهما . أما لستر كوتس فكان شاباً مخلص السرية صريحاً . وكنا نخرج للنزهة ماشيين ، فكان لا يترك فرصة تمر دون أن يقدمنى إلى غيره من الرجال المشتغلين بنشر النصرانية . فلما زادت ألفتنا أخذ يمطينى كتباً يختارها لى بنفسه ، حتى أصبح عندى مجموعة كبيرة منها . وبقدر كاف من الايمان الثابت أ كبيت على قراءة هذه الكتب ، ولكن لم أترك أمراً فيها من غير أن أقتله بحثاً ومناقشة .

وبقدر ما أهدى إلى من كتب ، قدمنى لأصدقاء من مخلصى النصرارى .

وكان من بين هؤلاء أسرة تنتمى إلى جمعية تدعى «اخوان بليموث» . غير انى لا أنكر أن أكثر الذين قدمنى اليهم مستر كوتس كانوا أخياراً طيبين . وأين مظهر لى من اخلاقهم انهم كانوا يخافون الله . ولكن حدث ذات يوم أن جابهنى أحد أعضاء « اخوان بليموث » بسؤال لم اكن على استعداد لأن اجيب عليه . قال

« انك لا تستطيع أنت تدرك ما فى ديننا من جمال . ويظهر من كل أقوالك أنك تمكف دائماً على التأمل والتفكير فى خطايانا كل لحظة من لحظات حياتك ، محاولاً أن تصلح من أمورنا وان تموضنا عنها كفارة واستغفاراً . فكيف تتصور ان دورناك حول هذه الدائرة التى لا تنتهى يمكن أن يحبوك الخلاص الاخرى . انك لن يطمئن لك قلب أو يحل بصدرك السلام . انك تسلم باننا جميعاً واقعون فى الخطيئة . ولذا يجب بأن تعرف مدى ما يصل اليه معتقدنا من الكمال . فلن الغرض الذى تحاول الوصول اليه من طريق التفكير فى ذنوبنا ، انما هو طمع فيما لا مطمع فيه ، ولكننا رغم هذا نتطلع الى الخلاص الاخرى والفداء التام . وكيف نستطيع أن نحتمل عبء الخطيئة ؟ اننا لا نستطيع أن نلقيه على كاهل عيسى . فانه وحده ابن الله المحرر عن المعاصى والخطيئات . هو القائل بأن أولئك الذين يؤمنون به دون غيرهم هم الذين سوف يفوزون بالجلود الأبدى . وفى هذا سر الرحمة الالهية غير المتناهية . ولما كان ايماننا

(م - ٨) :

بعيسى كاملا وثقتنا بفقرانه تامه ، اعتقد بجانب هذا ان خطايانا لن
تقيد ضمائرنا . اننا يجب ان نعصى وان نخطىء . لأن من المستحيل أن
يعيش الانسان في هذه الدنيا منزها عن الخطيئة . ومن أجل هذا تعذب
عيسى وكفر عن كل خطايا النوع الانساني . والذي يقبل فداء عيسى
ويعتقد به ، هو دون غيره الذي يحظى بالسلام الأبدى . فانظر الآن
وقس الفارق بين القلق الذي تحسه في حياتك ، وبين السلام والطمأنينة
التي نلاحظها في حياتنا »

غير أن هذا التدليل سقطت عندي حجتة سقوطا كاملا ، فأجبتة في
خضوع « إذا كان هذا هو النصرانية ، فانه يستحيل على أن أقبلها .
إنني لا أبحث عن الخلاص والفداء عن كل ما يترتب على خطايائي ، اني
أبحث كيف أخلص من الخطيئة ذاتها ، بل من مجرد التفكير في أن
أخطىء . وحتى أبلغ هذا الغرض ، سأظل مغتبطا بأن أكون حائرا
قلقا » . فرد على محدثي قائلا « إنني أؤكد لك أن محاولتك بائرة . وأرجو
أن تماود التفكير فيما قلت لك » . ولقد برهن محدثي على أنه يعنى مايقول ،
فانه كان يرتكب الخطايا عمداً وباختياره ، وقال لي مرة ان ارتكابه هذه
الخطايا لا يهمه ولا يحزنه ولا يقلق باله .

ولكني كنت علمت قبل أن تكون لي أية علاقة بهؤلاء الصحاب ،
ان ليس النصراني جميعاً من المؤمنين بهذه النظرية في الخلاص الأخرى .
فلن مستر كوتس كان يخاف الله ويخشاه . وكان صافي القلب ، يعتقد

بحرارة في احتمال أن يصل الانسان الى براءة النفس . أما الآنستان فكانتا من مذهبه . ولقد زاد اقتناعي بهذا مذ وجدت أن بعض الكتب التي أهداها الى كانت تفيض اخلاصاً وتعبداً . فكنت تجد أن مستر كوتس قد اضطرب وقلق من جراء ما حدث معي ، غير أنني استطعت أن أحقق لديه أن مستقداً فائلاً يستقر في نفس أحد « اخوان بليموث » لن يغير من رأبي في حقيقة النصرانية ، وأن الصعاب التي تواجهني انما تقع في نواح أخرى غير هذه . وأبنت له من بعد أن هذه الصعاب تحوم حول الأناجيل والتفاسير المقبولة فيها .

وقبل أن أسوق الكلام في علاقات أخرى مع النصراني ، يجب على أن أمضي في سرد تجارب وقعت لي في ذلك الحين . فقد كان لتاجر يدعى « شيث طيب حاجي خان محمد » في « بريتوريا » نفس المركز الذي يشغله « دادا عبد الله » في ناتال . ولم يكن من المستطاع أن تقوم حركة عامة من غير أن يكون هو المحرك لها . فتعرفت به في أول أسبوع هبطت فيه بريتوريا وأطلعته على رغبتى في أن أتصرف الى كل هندي مقيم فيها . وأول خطوة خطوتها أنى دعوت الى اجتماع شهده تجار « الميان » كما شهده قليل من الهندوكيين ، لأن الهندوكيين في بريتوريا قليلو العدد .

وألقيت في هذا الاجتماع خطبة هي أول خطبة عامة ألقيتها في حياتي ولقد أحطت بالموضوع بعد تحضيره وانحصر كلامي فيه على الحض على

الأمانة في العمل والتعامل . فقد سمعت من كثير من التجار أن الصدق غير مستطاع في العمل التجارى . فيقولون ان العمل التجارى أمر دنيوى صرف ، والصدق مبدأ دينى . ومعتقدهم أن العمل شئ والدين شئ آخر . فهاجمت هذا المعتقد فى خطبتي وسفهته ، ودعوت التجار الى ايقاظ روح الواجب فى نفوسهم .

ووجدت عادات الهنود فى جنوبى افريقية بعيدة عن أن تتفق مع القواعد الصحية مقيسة بعادات الانجليز الذين يعاشونهم ، فلفت أنظارهم الى هذا الأمر الهام . ثم أهبت بهم أن يتناسوا الخلافات الدينية والطائفية ، وأبنت لهم عن الضرورة التى تدعو الى ذلك . وفى النهاية اقترحت تأسيس جمعية يمكن أن تتصل بالسلطات الحكومية المختصة للنظر فى المصاعب التى تمرض حياة الجالية الهندية فى جنوبى افريقية ، وتمهدت بأن أبذل فى سبيل هذه الجمعية من الوقت والخدمات كل مستطاع .

ولقد اغتبطت بنتيجة الاجتماع وقر القراز على أن يعقد اجتماع كل أسبوع على ما أذكر . فكانت تمعد الاجتماعات بانتظام حيناً وبنير انتظام حيناً آخر ، فتناول الرأى وتناقش . فتمرفت بكل الهنود المقيمين فى بريتوريا ، وأحطت بكل أحوالهم خبراً . ثم حولت نظرى الى القومسير الانجليزى فى بريتوريا مستر « جكوبس ده وت » وحاولت أن أتعرف اليه . وكان هذا الرجل يعطف على الهنود ، ولكنه

كان ضعيف النفوذ . غير أنه على كل حال وعد بأن يساعدنا على قدر ما يستطيع ، ودعاني إلى لقياء كلما أردت أو مست الحاجة إلى ذلك . ثم اتصلت بعد ذلك بإدارة سكة الحديد وأخبرت المشرفين عليها أنه حتى لدى الخضوع للوائحها ونظاماتها ، فإن الصعاب التي يعانيها الهنود لدى السفر على خطوطها لا يمكن أن يكون لها أي مبرر . فحصلت على رد مفاده أن تذاكر الدرجتين الثانية والثالثة يمكن أن تصرف للهنود الذين يكونون في هندام لائق . غير أن هذا الرد كان بعيداً عن أن يرضيني لأن الحكم على حسن الهندام أمر متروك لاختيار ناظر المحطة . وكان القومسير البريطاني قد أطلعني على بعض الأوراق المتعلقة بأحوال الهنود ، كما سلمني « طيب شيث » أوراقاً أخرى تماثلها . فعرفت منها مقدار القسوة التي عومل بها الهنود لدى طردهم من أرض حكومة « الأورانج الحرة » فكان مقامي في بريتوريا سيباً في أن أدرس أحوال الهنود المقيمين في ناتال وفي حكومة الأورانج الحرة ، ولم أكن أتوقع أن دراستي لأحوالهم سوف تكون ذات قيمة لا تقدر في المستقبل ، لأنني كنت أفكر في العودة إلى وطني في نهاية العام ، ان لم يكن قبل ذلك ، إذا انتهت القضية التي دعيت من أجلها . ولكن الله أراد لي غير ما كنت أتوقع .

ولقد كان مقامي في بريتوريا سنة كاملة أعظم تجربة وقعت لي في حياتي . فهناك أتيتحت إلى الفرص لأعرف شيئاً من سر الأعمال العامة ،

وعرفت إلى أية درجة يمكن أن تنتهي كفايتي في مزاوتها . وهناك بدأ الروح الديني يكون قوة حية تحرك نفسي ومشاعري ، واستطعت أن أحصل على مرانة كافية في الاجراءات القضائية، فعرفت كل الأشياء التي يمكن لحام مبتدئ أن يدرسها في مكتب محام قديم ، واقتنعت بأنني لن أسقط في الحياة إذا امتنعت المحاماة ، بعد أن درست سر المهنة وأحطت بالوسائل التي لا مندوحة عنها للنجاح لمحام مثلي .

ولم تكن قضية دادا عبد الله من القضايا الصغيرة . فقد كانت قيمتها تقدر بأربعين ألفاً من الجنيهات الانجليزية ، وكان سببها عقوداً تجارية ، فكثر شعابها وتعددت نواحيها الفنية والحسائية . كما كان جزء منها يقوم أصلاً على وثائق تعهدية ، وجزء على وعد بارسال وثائق أخرى مثلها . وكان وجه الدفاع الذي يستمسك به خصومه قائماً على الدعوى بأن هذه الوثائق قد أخذت بطريق الغش والخداع . فأخذت أدرس القضية أعمق درس ، وصرفت فيها من العناية جهد مستطاعي . وكان موكلتي رجلاً فائق القدرة ، ووضع في كل ثقته ، فسهل ذلك على مأموري . ولاحظت أن قدرتي على الترجمة قد تضاعفت من الكبابي على ترجمة الرسائل ، وكان أكثرها في اللغة الكجراتية . غير انه على الرغم من اهتمامي بالمسائل الدينية والمسائل العامة معاً ، كنت لا اضحي في سبيلها الا بجزء من وقتي ، اذ لم تكن في ذلك الحين من أوليات المسائل التي اهتم بها . لأن تحضير الدعوى استغرق كل همي . وقد

استغرق الجزء الأعظم من وقتي الكباري على مراجعة القوانين والاطلاع على القضايا التي تعتبر الأحكام الصادرة فيها ذات مساس بالدعوى . فكانت النتيجة اني أملت بحقائق القضية المما أرجح انه لم يفز به طرفا الخصوم ، لأن أوراق كل منهما كانت في حيازتي وتحت تصرفي . وهنا تذكرت نصيحة مستر «بنكث» اذ قال لي وأنا في لندن مرة ان الحقائق يتكون منها ثلاثة ارباع الهيكل الذي تقوم عليه الدعوى . ولقد طبق هذه القاعدة فيما بعد محام شهير من محامي جنوبي افريقية هو المرحوم مستر «ليونارد» . ففي إحدى القضايا التي كانت تحت اشرافي ، رأيت ان الحق وان كان في جانب موكلتي ، فان القانون حسب ظاهره كان ضده . فلما يئست من الدعوى ذهبت الى مستر «ليونارد» لاستشيريه . فوافق على أن حقائق الدعوى قوية ، ولكنه قال لي : «مستر غاندى . لقد تعلمت شيئاً واحداً وهو اننا اذا عطينا بالحقائق فان القانون يعنى بنفسه . فالواجب اذن ان تتعمق في درس حقائق هذه الدعوى الى غور اعظم» . -- وأوصاني بأن اكب على درس الدعوى درساً أوفى ، ثم أعود اليه مرة أخرى . فلما مضيت في درس حقائق الدعوى تبينت فيها نواحي كانت غامضة ، وعثرت على دعوى مشابهة لها كانت موضوع مناقشة في محاكم جنوبي افريقية . فسررت بهذه النتيجة وذهبت الى مستر «ليونارد» وأطلعته على كل شيء . فقال «حسناً سنريح الدعوى . ولكن يجب ان نجعل للقاضي الذي سوف يدرسها ، تقديراً في أذهاننا» .

لما كنت احضر قضية « دادا عبد الله » لم اكن قد ادرت بعد ما للحقائق من قيمة وأثر في الدعوى القضائية. فالحقائق معناها « الحق » واذا لجأنا الى الحق فان القانون يكون في عوننا بطبيعة الحال، ومن غير احتياج الى جهد. وقد رأيت أن الحقائق في قضية « دادا عبد الله » قوية كل القوة فأكسبت الدعوى مركزاً ممتازاً ، وان القانون لابد من أن يؤيده ويكون في جانبه . ولكني رأيت بجانب هذا ان الخصومة اذا اصر عليها الطرفان سوف تحطم المدعى والمدعى عليه معاً ، فوق انهما كانا من ذوى القربى ومن قطان مدينة واحدة . ولم يكن يعرف أحد الى أى زمن سوف تستمر الخصومة - فلذا تركت للمحاكم فربما استمرت الى غير نهاية، وبغير أن يكون منها أية فائدة لأحدهما، ولذا رغب كلاهما في فض النزاع وشطب الدعوى اذا كان ذلك مستطاعا .

فقابلت « طيب شيث » ونصحته بأن يخضع للتحكيم . ورغبت اليه في أن يقابل مستشاريه وخلصاءه وأشرت اليه بأنه اذا كان من المستطاع تعيين حكم يحوز ثقة الطرفين ، فان الخصومة تنتهى في أقرب وقت . وكانت أتعاب المحامين آخذة في الازدياد يوماً بعد يوم ، حتى وصلت حداً كادت تستغرق فيه كل مالهيهما من الموارد ، على الرغم من أنهما كانا من كبار التجار كما قلت من قبل . كما أن الدعوى استغرقت كل جهدهما واستحوذت على نشاطهما حتى كان يتعذر على أحدهما أن يجد وقتاً يصرفه في أى عمل آخر . وكنت ألاحظ أن سوء النية أخذ

يستفحل بينهما . وكان كلاهما يندل أقصى جهده ليصل الى النتيجة التي يرغب فيها . وأخيراً وافق « طيب شيث » على اقتراحى ، وعين الحكم وعرضت عليه الدعوى بخذاقيرها وربحها عبد الله .

غير أن هذا لم يرضنى ، فان موكلى اذا أراد أن ينفذ الحكم توأ ، فان « طيب شيث » سوف يعجز عن القيام بأداء ما يطلب « دادا عبد الله » . وهنالك عادة اكتسبت قوة الشريعة وان كانت غير مكتوبة ، يفضل معها رجال « الميان » من أهل « پورباندر » الموت على الافلاس . وكان يتعذر على « طيب شيث » أن يدفع مبلغاً يوازى سبعة وثلاثين ألفاً من الجنيهات ونفقات الدعوى . وكان مصمماً على أن يدفع المبلغ كله غير منقوص درهماً واحداً ، كما كان يفزع من اعلان افلاسه . فلم يكن لدينا الا طريق واحد ، هو أن يقبل دادا عبد الله أن يحصل على المبلغ أقساطاً ممثلة . وكان عبد الله رجلاً كريم الأخلاق واسع الثروة ، فقبل أن يحصل على حقه دفعا موزعة على عدد طويل من السنين . ولم تكن مهمتى فى تسوية الدفع على أقساط بأقل مشقة من سعى فى سبيل التحكيم .

غير أنهما اغتبطا بالنتيجة ، كما رفع تسامحهما من مقامهما فى أعين الناس . أما فرحى فكان عظيماً ، فقد قفحت مسائل القانون العملية ، وأعنى بها أن أستحوذ على الناحية الشريفة من الطبيعة الانسانية ، وأن أفتح قلوب الناس للخير . وعرفت أن مهنة المحامى الحقيقية تنحصر فى التقريب بين الأطراف التى فصلتها المصالح والمطامع . ولقد كان لهذا

الدرس العملي أثر في نفسي حتى اني في خلال العشرين عاماً الى قضيتها محامياً ، عملت على اتمام الصلح بين المتخاصمين في مئات من القضايا التي عرضت على لأبائرها . ولم أخسر شيئاً من جراء مبدئي هذا . لم أفقد شيئاً من المال ، بله نفسي وروحي .

...

في ذلك الوقت الذي قضيته في « بريتوريا » كنت غالباً ما أرافق مستر كوتس في زهات ليلية ، وكنا قلما نرجع الى المنزل قبل الساعة العاشرة . ولكن كان هنالك قانون تتناول أحكامه « ذوى الألوان » المقيمين في الترنسفال، وكان يحظر على الهنود المشي على الأرصفة أو البقاء خارج المنازل إلى ما بعد الساعة التاسعة مساءً من غير اجازة خاصة . فماذا سوف يحدث لو أن البوليس اعتقلني ؟ وكان اهتمام مستر كوتس بالأمر أكثر من اهتمامي به . وكان من عادته أن يحصل على اجازات لخدمته السود . ولكن كيف يستطيع أن يعطيني احدي هذه الاجازات ؟ وللسيد وحده حق الحصول على اجازة لخدمته . فاذا طلب اجازة ، أو فرض وكان مستر كوتس مستعداً لأن يزودني بواحدة منها ، فانه يكون في خطر من أن يستكشف الأمر ويتهم بالفش والخذاع .

لهذا صحبتني مستر كوتس أوأحد أصدقائه ، ولست أذكر من صحبتني منهما بالضبط ، الى أفوكاتو الحكومة دكتور « كروز » وظهر أننا من خريجي مدرسة واحدة . فلما علم بأنني أريد الحصول على اجازة تبيع لي

البقاء خارج المنزل الى ما بعد الساعة التاسعة ، أبدى أسفه وتأثر كل التأثر، وعطف على كل العطف . ولم يكتف بأن يزودني بالاجازة ، بل أعطاني خطاباً يبيح لى البقاء خارج المنزل فى أى وقت أشاء من غير أن يتدخل البوليس فى أمرى . ولذا كنت أصحب هذا الخطاب كلما برحت المنزل . أما أنى لم أحتج إلى إبرازه فى حادث من الحوادث ، فكان مجرد مصادفة لم تتكرر مع غيرى .

أما النتائج التى كانت ترتب على نظام الشى على الأرصفة ، فكانت معضلة . فقد تعودت أن أحترق شارع « پرز دنت » إلى سهل فسيح يقع لدى نهايته . وكان بيت الرئيس « كروجى » فى ذلك الشارع ، وهو عبارة عن بناء يستوفى كمال اللزوق غير ذى اتساع وليس له حديقة ، ولا يمكن بحال تمييزه عن بقية المنازل القائمة حفاق الشارع . وكانت منازل بعض الأغنياء فى بريتوريا أكثر فخامة من منزل الرئيس كروجى وكلها محاطة بمحاذق غناء . والحقيقة ان ما انصف به الرئيس كروجى من البساطة كان مضرب الأمثال . ولولا رجل البوليس الواقف أمام الباب ، لما استطعت أن تعرف أن المنزل مملوك لأحد كبار موظفى الحكومة . وكنت أمر على الرصيف وأتجاوز الشرطى كل يوم من غير أن يعترضنى أحد أو يقع لى حادث .

وكانت العادة أن يدل رجل البوليس الواقف لدى الباب من آن لآخر . فحدث مرة أن أحدهم ، ومن غير أن يأمرنى بترك الرصيف (المشى)

دقيقتي بكل قوته وركلي برجله إلى وسط الشارع . والحق أني فزعت .
وقبل أن يكون لدى من الوقت ما يسمح لي بأن أسأله عن سبب فعلته ،
نلتاني مستر كوتس ، وقد اتفق أن كان ماراً بنفس المكان على ظهر
جواده قاتلاً :

« غاندى - لقد رأيت كل شيء . واني أسر أن أكون شاهدك إذا
أردت أن تقاضى هذا الرجل : واني لحزين لأنك هوجمت بشراسة وقلة
أدب » فقلت له

« ليس بك من حاجة لأن تحزن . ماذا يمكن أن يعرف هذا الرجل
المسكين فان كل « ذوى الألوان » لديه سواء في هذه البلاد . والقاعدة
التي وضعتها لسلوكي تقضى بأن لا ألتجأ إلى القضاء إذا نالني أى أذى
يتناول شخصي ، فليس اذن في نيتي أن أقاضيه » فقال لي
- « انك لجدير بذلك . ولكن فكر في الأمر مرة أخرى . فان

الواجب أن نعطي مثل هذا الشخص درساً ينفعه »
ثم تكلم مع الشرطي وعنفه . ولم أستطع أن أعى ما قالاً لأنهما كانا
يتكلمان باللغة الدانمركية ، لأن الرجل كان من البوير ، ولكنه اعتذر
إلى ، من غير أن تكون بي حاجة إلى الاعتذار . لأنني كنت سامعته
بالفعل .

غير أني لم أخترق هذا الشارع مرة أخرى : فقد يتفق أن يأتي غيره
من هم جاهلون بمحادثتي معه ، وقد يمالونني بمثل ما علمني . ولماذا

أحمل جسمي ركلة ثانية من غير ضرورة؟ لهذا أخذت طريقاً آخر
الزهرى .

يبد أن هذه الحادثة لم تذهب من غير أن تترك في نفسي أثراً عميقاً
جعلني أرى لحال الجالية الهندية، فأخفت أناقشهم في أن تقوم بتجربة ،
إذا كان من الضروري أن نلجأ الى ذلك ، بعد أن أقابل القوم مسير
الانجليزى وأكلمه في أمر هذه الانظمة الجائرة .

فأكبت على درس الحالة السيئة التي وصلت اليها الجالية الهندية ،
ولجأت الى التجارب الشخصية ، فضلاً عن قراءة كل ما كتب فيها
وسماع كل ما يمكن أن يستمع منها . وسرعان ما اتضح لى أن جنوبي
افريقية ليست بالسكان الذى يستطيع هندي يحترم نفسه أن يقيم فيه ،
وأخذ عقلى يشغل ليل نهار فى التفكير فيما يمكن أن تكون الطريقة
التي يلجأ اليها لمعالجة هذه الحالة وتحسينها

وظفقت مستر « باكر » يشفق على مستقبلى فاصطحبني إلى جمعية تدعى
« جمعية ولنجتون » وكان من عادة البروتستانت من النصارى أن
يعقدوا مثل هذه الاجتماعات كل عدد من السنين ليزدادوا بالدين نوراً ،
وبالايمان صفاء . وقد ندعو عملهم هذا « بالاحياء الدينى » . وكانت
جمعية ولنجتون من هذا الطراز ، ويرأسها رجل دينى معروف هو المحترم
« اندرو هوراي » . وقد تخيل مستر باكر أن عيبر السمو الدينى وحماة
أعضاء الجمعية وتفانيهم فى الدين قد يحملني على أن أعتنق النصرانية .

غير أن ملجأ الأخير كان ينحصر في الصلاة والأدعية . لأن ثقته بالصلاة كانت لا تنتهي عند حد . بل كان يعتقد أن الله لن ينجيب سؤال إنسان يصلي إليه ويدعوه بحرارة الإيمان . وكان يستشهد على ذلك بتصرف رجال من أمثال جورج موللرفي بريستول ، وكان يتوسل بالصلاة الحارة حتى في سبيل قضاء مصالحه الدنيوية . فكنيت أستمع الى كلامه في تأثير الصلوات من غير كثير انتباه ، وجملته يعتقد أن ما من شيء يمنعني عن اعتناق النصرانية اذا أنا استمعت الدعوة إليها . ولم أتردد في أن أعدده بهذا الوعد لأنني كنت قد وطنت نفسي على أن أستجيب دائماً لداعي الصوت الخفي الخارج من أعماق وجداني . ولذا اغتبطت لأنني أقيمت بنفسى في حماه . أما أن أعمل على غير ما يدعوني اليه ، فان ذلك يكون من آلم الأشياء إلى نفسى .

وذهبنا إلى مدينة ولنجتون ، ولقد لاقى مستر باكر بعض الصعاب لأنه يصطحب رجلاً مثلي من ذوى الألوان . وكان قد قاسى الأمرين مراراً عديدة من قبل بسببي واضطرونا أن نقف السفر يوماً بأكمله ، لأن يوم الأحد أدر كنا خلال سفرتنا ، ومن عادة مستر كوتس وصحبه أن لا يكسروا السبت . وبعد أخذ ورد طويلاً قبل مدير فندق المحطة أن يقبلنى كنزىل ، ولكنه لم يسمح لى مطلقاً بأن أذهب الى حجرة الطعام . وكان مستر « باكر » ممن لا ينهزمون بسهولة . فاستمسك بالحقوق التى يجب أن يتمتع بها زلاء الفنادق . ولكن أدركت الصعوبة

التي تعرضه . وكذلك كان الأمر في ولنجتون . فاني نزلت حيث نزل
مستر باكر . وفضلا عن أنه كان يحاول أن يخفي عني المتاعب التي سببتها
له ، كنت أقف على الكثير منها ، على غير إرادة منه في أن أعرفها .

وكان مقر هذه الجمعية عبارة عن حجرة يلتئم فيها عدد من غلاة
النصارى . فأسرني ما رأيته فيهم من حرارة الايمان . وقابلت هنالك
مستر «اندرو موراي» وأدركت أن كثيرا منهم كانوا يصلون من أجل ،
وأحببت الاستماع إلى بعض ترانيلهم ، فقد كان فيها حلاوة ورنه جميلة .
واستمر الاجتماع ثلاثة أيام . واطلعت على مقدار ما بلغ الايمان بأفراد

الجمهرة ، ولكنني لم أر شيئا يجعلني على أن أتبدل بمعتقدى معتقداً آخر .
وتعذر على أن أعتقد أن من الممكن أن أصعد إلى السماء أو أن أمنح
الخلاص بمجرد أن أصبح نصرانياً . ولما أطلعت بمض أصدقائي من
الأعضاء على فكري ، أسفوا وكأنهم صدموا وصدوا دون البلوغ إلى
أمنية عزيزة لديهم . ولكن لم يكن في مستطاعى أن أفعل غير هذا ،
فإن المشكلات التي اعترضتني كانت قد حلت في مكان من نفسي أبعد
من هذا غوراً . رأيت بعيداً على عقلى أن يعتقد أن عيسى وحده دون
غيره كان ابن الله المتجسد ، وأنه لا خلود الا لمن يعتقد في صحة رسالته
وإذا كان من الممكن أن يكون لله أولاد ، فكلنا أولاده . وإذا كان
عيسى مثل الله أو أنه الله بنفسه ، اذن فكل الناس يكونون كمثل الله
أو يكونون الله بنفسه . ولم يتسع عقلي لاعتقاد أن عيسى بميته وبدنه

قد فدى الانسانية وطهرها من خطاياها . على أنه قد يكون في ذلك شيء من الحق ، ولكن مجازاً . ثم لم ينبغ عنى أنه على المعتقد النصراني ، ليس من شيء في الدنيا له روح إلا الانسان ، وليس كذلك بقية المخلوقات ، التي يعتبر موتها فناء تاماً . وكنت أعتقد ما يخالف ذلك . ويمكنني أن أعتبر عيسى شهيداً ، وأنه رمز التضحية المجسم ومعلم روحاني إلهي . ولكنه ليس أكمل انسان أخرجه البطون الى ظاهري الأرض . أما موته فوق الصليب فأروع مثال يمكن أن يقدم للانسانية . ولكن القول بأن صلبه قد تضمن أسراراً ومعجزات ، فذلك مالم يكن في مستطاعى الايمان به أو تصديقه . وكذلك لم تزودنى حياة المؤمنين من النصرارى بمالم تزودنى به حياة غيرهم من المؤمنين بأديان أخرى . ورأيت في حياة غير النصرارى من صالح العمل والتفانى فى الإصلاح ، مثل ما رأيت فى النصرارى تماماً . أما من الناحية الفلسفية فلم أدرك شيئاً خارقاً للعادة فى المبادئ النصرانية ، فمن ناحية التضحية أرى أن الهندود يفوقون النصرارى بمراحل واسعة . ولهذا تعذر على أن أعترف بأن النصرانية حين كامل ، أو أنها أكمل الأديان .

ولقد أفضيت بفكرتى هذه لكثير من أصدقائى النصرارى ، ولكن أجوبتهم لم تكف لاقناعى ، وبقيت كما أنا . فلم أستطع أن أقبل مبدأ أن النصرانية كاملة ، ولا أنها أعظم الأديان . وكذلك كان معتقدى فى الدين الهندوكى حينذاك . فان النقائص التى تتور فى الدين الهندوكى

كانت مكشوفة لى . وأخص ما كان يمتور ذهنى فى ذلك الوقت مبدأ
معاملة « الأنجاس » . أما اعتبار هذا الببدأ جزءاً مكوناً فى الدين
الهندوكى ، فاعتقدت دائماً أنه بدعة دخلت على الدين ، لا مبدأ أصيلاً
فيه . ولم أستطع أن أفقه معنى لتعدد الطوائف والمذاهب أو ما المعنى فى
قول الذين يقولون بأن أسفار « الفيدا » هى كلمات الله المنزلة . فإذا كانت
هذه الأسفار منزلة ، فلماذا لا تكون الأنجيل ، ولماذا لا يكون
القرآن ؟

وبقدر ما رغب أصدقائى من النصارى فى أن أعتنق النصرانية ،
رغب المسلمون فى أن أعتنق الاسلام . ولقد شغلنى « عبد الله شيث »
بدرس مبادئ الاسلام ، وكان لديه ما يقول فى وصف جماله والتغنى
بمحاسنه .

فكتبت إلى « ريشاند باى » أفضى اليه بمشكلاتى القليلة ، كما كتبت
إلى غيره من رؤساء الدين ، وتلقيت منهم أجوبة . ولقد غمرنى رد
« ريشاند باى » بطمأنينة ، إذ نصحنى بأن أكون صبوراً ، وأن
أتمعق فى درس الهندوكية . وإنى أذكر جملة مما كتب إذ قال -
« اعتقد ، من غير أن يكون اعتقادى هذا متأثراً بميولى النفسية ، ان
ديناً آخر غير الهندوكية لا يمكن أن يحوز ما فيها من كمال الوضع أو
عمق الفكرة أو سعة النظر فى دقائق النفس أو حب الاحسان » .

واشترت ترجمة « صال » للقرآن وأخنت في قراءتها ، كما حصلت على كتب أخرى تتعلق بالاسلام . فضلا عن هذا اتصلت بكثير من أصدقائي النصارى في إنجلترا . فقدمنى أحدهم إلى « ادورد متلند » فشرعت أكتبه . فأرسل إلى كتاب « الطريق القويم » وهو كتاب ألفه بالاشتراك مع « أنا كنجسفورد » كما أرسل الى كتابا آخر هو « التفسير الجديد للانجيل » فاغتنبت بكليهما ، بعد أن ظهر لى أنهما يؤيدان الهندوكية . أما الكتاب الذى اختلبنى بحق فكتاب تولوستوى « مملكة الله فى نفسك » فان ما خلف هذا الكتاب فى نفسى من الأثر باق لا يزول . وألمم ما فى هذا الكتاب من استقلال الفكر وسمو الآداب والأمانة والصدق ، تضاءلت كل الكتب التى أعطانيها مستر كوتس حتى أنها لم تعد شيئا مذكورا .

وجدت نفسى فى ذلك الوقت أكثر اكبابا على خدمة مصالح الجالية الهندية ، وإن ذلك الأمر أخذ يستهوينى شيئا فشيئا .

أما الدافع الذى دفعنى على أن أحصر همى فى ذلك . فكان سعى التواصل فى سبيل أن « أحقق ذاتى » واستقل بها عن كل الأشياء وعن كل الأوهام . واعتقدت أن الدين الحقيقى انما ينحصر فى « العمل » ، لأنى شعرت إذ ذاك بأن الله لا يمكن أن يتحقق فى نفسى إلا من طريق العمل . والعمل عندى قد انحصر فى خدمة « الهند » لأن الهند كانت الهدف الذى استهوانى بالفطرة ، ومن غير أن أحاول أن أخلق فى نفسى

ميلا إليه يدفعني إلى خدمة مصالحه . ولكنني لم أهبط جنوبى افريقية إلا هرباً من دسائس « كاثياوار » وفراراً من مكائدها ، وسعيّاً في سبيل الحصول على رزق وقوتى . غير أنى ، كما قلت من قبل ، وجدت نفسى مغموراً في سبيل الثور على الله والعمل على « تحقيق ذاتى » والاستقلال بها عن كل ما يحيط بى في الوجود من أشياء .

ولقد عرف فى أصدقائى من النصارى تعطشى إلى المعرفة ، حتى لقد بلغ بى التعطش إليها حد الرغبة الملحة . ولكنهم كانوا لا يتركوننى فى سلام ، ولو أظهرت لهم عدم اكتراثى واستهتارى . فلما كنت فى « دوربان » استكشفتى مستر « والتون » رئيس بعثة البشرين فى جنوبى افريقية ، وربطت بيننا أواصر الصداقة حتى أصبحت كأنى أحد أفراد أسرته . وكان السبب فى هذه الصداقة علاقتى بعدد من النصارى فى بريتوريا . وكان لمستر والتون نزعة خصيصة به ، فأنى لم أنذكر أبداً أنه دعانى إلى اعتناق النصرانية . بل اكتفى بأن يشرح لى حياته ويمرضها أمامى ككتاب مفتوح لأستخلص منها ما أريد ولا كون على علم بتفاصيلها . أما مسر والتون فكانت سيدة ذات آداب ، سامية المدارك ، واسعة العقل . ولقد اختلبنى ما فى حياة هذين الزوجين من نظام واتساق . وكان كل متا يعرف تماماً ما يختلف فيه عن الآخر من وجهات النظر . وقد عجزت المناقشات الطويلة عن أن تقرب من نواحي الاختلاف ، ولكن ظهر لى أن اختلاف وجهات النظر ومناقضة الآراء يصبح ذا

قيمة كبيرة من حيث الوقوف على الحقائق ، على شرط أن يعاون الاختلاف روح التسامح والاحسان وحب الحقيقة . ولقد تملكني الإعجاب بما رأيت في مستر ومستر والتون من التواضع والصبر والاحتمال والاكباب على العمل ، فكنت آنس بصحبتهما وأسعى لأن أصرف معهما من الوقت ما أقتصد من أعمالى الأخرى .

وكان لصادقتهما أثر كبير في أن أحتفظ بالاهتمام بالدين والروح الدينية حية في قرارة نفسى . ولكن لم أجد في نفسى من حب الاكباب على البحث الدينى في ذلك الوقت ما كنت أجد من قبل في بريتوريا ، غير أن ما كنت أنفق من وقت في الدرس الدينى ، وان كان ضئيلا ، لم يكن يخلو من فائدة وريح . بيد أنى لم أقطع مراسلاتى في الابحاث الدينية ، فقد استمر « ريشاند باي » يهدينى ويرودنى بالحقائق . وأرسل لى صديق كتاب « نارمادا شنكر » المسمى « ذرمافيشان » فانتفعت بمقدمته . وكنت قد سمعت بالحياة البوهيمية التى قضاها ذلك الشاعر ، ولكن مقدمة الكتاب أوقفتنى على التطور الانقلابى العظيم الذى طرأ على حياته من درس المبادئ الدينية ، فكان لذلك أثر فى نفسى اختلبنى اختلاباً .

وأخذت أحب الكتاب . فقرأته من ألفه الى يائه بكل عناية واتباه ، وقرأت باهتمام كتاب العلامة « مكس مولر » وعنوانه « الهند - وما تعلم منها » ، كما قرأت ترجمة « أسفار اليوبانشاد » التى

نشرتها الجمعية الثيوصوفية ، وكان هذا سبباً في أن أوجه عنايتي إلى الهندوكية ، وأخذ ما فيها من جمال وجلال يظهر لي جلياً واضحاً . غير أن هذه النزعة لم تولد في نفسي آراً من التحامل على الأديان الأخرى . ثم قرأت كتاب « حياة محمد وخلفائه » تأليف « واشنجطون ارفنج » والفصل الذي كتبه كارليل في البطل في صورة نبي ، وكان هذا سبباً في أن تسمو منزلة محمد في نفسي إلى حد الاجلال العظيم والتقدير السامي . وقرأت أيضاً كتاباً عنوانه « كلمات زرادشت »

ومن هذه السبيل استطعت أن اوسع معلوماتي عن الديانات المختلفة . وقوى في هذا الدرس نزعة النظر الذاتي والعمل على أن أضع موضع التنفيذ ما يستهويني من المبادئ التي أدرسها خلال مطالعاتي . فجعلت ازاول بعض التجارب « اليوجية » كما استطعت أن أدرك هذا المذهب في الكتب الهندية التي وقعت لي . ولكن لم استطع أن أقدم فيها ، وصممت على أن أعاود مزاولتها بارشاد ممرن خبير عند ما أعود الى الهند . ولكن لم أشبع في نفسي هذه الرغبة حتى الآن .

وأخذت ادرس تولستوى درساً عميقاً واسماً حتى استوعبته . فكان لكثير من كتبه آثار في نفسي ان تزول . ومن هذه الآثار اعتقاد ان الحب التبادل بين شعوب العالم ممكن التحقيق ، وان لتحقيقه ممكنات كثيرة يمكن اللجوء اليها في سبيل جعله عاماً بين الناس أجمعين . في ذلك الوقت بدأت علاقتي بأسرة نصرانية اخرى . وتحت تأثير

هذه العلاقة أخذت اشهد اجتماعات « كنيسة ويزلى » كل أحد، وكنا ننصرف من الكنيسة الى الغداء في بيوتهم . غير ان الكنيسة لم تترك في نفسى أى أثر . ولم أكن أرى في الاجتماع من الروح الدينية شيئاً . فاني لم أشهد في المجتمعين روح التوجه الدينى والنعمة القدسية التى تشمل النفوس المتجهة الى الله . وكنت أرى في المصلين جمعاً من الناس بهظتهم المطامع الدنيوية ، وانهم لا يذهبون الى الكنيسة الا للتسلية أو بحكم العادة . فكنت اغنى في بعض الاحيان ويهوم برأسى الناس ، فاتبه خجلاً ، ولكن كثيراً ما كنت أرى غيرى من النصارى قد اخذتهم الغفوة . فلم استطع الاستمرار طويلاً على هذه الحال ، فامتنعت عن الذهاب الى الكنيسة .

غير ان امتناعى عن الذهاب الى الكنيسة كان سبباً في أن تنقطع علاقتى توأً بالاسرة التى كنت ازورها كل أحد . واستطيع أن اقول بأنى حذرت من أن أزورها . وإليك ما وقع . فان مضيفتى كانت سيدة طيبة السريرة صافية النفس ، ولكنها كانت ضيقة العقل ، وكنا كثيراً ما نتناول بالكلام مختلف المسائل الدينية . وكنت في ذلك الوقت اعيد قراءة كتاب «ارنولد» نور آسيا . فاخذنا مرة تقارن بين حياة عيسى وحياة بوذا ، فقلت لها مرة انظرى الى رحمة «غوتاما» . انها لم تقتصر على النوع البشرى وحده ، بل تناولت كل الاحياء . ألا ترى ان الانسان يفيض قلبه بالحب اذ يفكر في حمل وديع مسكين يحمله فوق كتفيه ؟

وان الانسان ليعجز عن أن يجد مثل هذا الحب الشامل لكل الاحياء في حياة عيسى » - غير أن هذه المقارنة آلمت السيدة الطيبة القلب كل ألم . واستطعت ان أدرك شيئاً من مشاعرها . فكففت عن الكلام وذهبت الى قاعة الطعام وكان لها ابن لم يتجاوز الخامسة حضر مناقشتنا . ومن طبعي ان أسر بعشرة الأطفال ، وكنت وهذا الطفل صديقين حميمين - فأخذت أدم قطعة اللحم التي كانت في صحنه وأمدح التفاحة التي كانت أمامي - فتأثر الطفل وأخذ يمدح الفواكه وينم اللحوم .

ولكن الأم استنكرت هذا . فحذرتني أن أعود اليه . فغيرت موضوع الكلام مستقوياً على نفسي . وفي الأسبوع التالي ذهبت لزيارة الأسرة ولكن لحظت شيئاً جديداً من الامتناع . غير أنني لم أفكر في الانقطاع عن الزيارة . غير أن السيدة سهلت لي الطريق فقالت لي - « يامستر غاندى . أرجو أن لا تمتعض إذا أنا صارحتك بأن طفلي لا يمتنع بصدقتك . لقد أخذ يتوانى في أكل اللحوم ويطلب الفواكه وذلك يذكرنى دائماً بمناقشاتك . وهذا كثير احتمال . فانه إذا امتنع عن أكل اللحوم يضعف ، وربما يمرض . فكيف أحتمل هذا . فأرجو أن تحصر مناقشاتك معنا نحن الكبار . لأننى متأكدة أن مناقشاتك هذه لها أثر مبيء على الأطفال » . فأجبتها - « انى آسف . فانى أقدر شعورك كوالدة ، لأننى أيضاً لى أطفال . ومن الممكن أن تقف هذه الحال

عند حد ، ويجب إذن أن أمتنع عن هذه الزيارات ، دون أن يكون لذلك
 أى تأثير على صداقتنا » . فشكرتني بسرور ظاهر . .
 وعلى الرغم من أنى اقتحمت طريقاً لم يرده لى أصدقائى النصارى ،
 فأنى أشعر بأنى مدين لهم بما غرسوا فى من نزعة البحث الدينى .
 وسأذكر على الدوام علاقتى بهم مغتبطاً مسروراً . غير أن الأيام كانت
 تنخبأ لى من أمثال هذه العلاقات النفسية المقدسة ، كنوزاً أكبر مما
 زودتنى به فى ذلك الحين .



الفصل الثامن

عنف الغوغاء في دوربان

في منتصف سنة ١٨٩٦ عدت الى الهند . ولما كان الحصول على بواخر من الناتال تقصد رأساً الى كالكوتا ايسر من الحصول على بواخر تقصد الى بومباي ، سافرت على باخرة تقصد الثغر الأول . ذلك لأن الاجراء المتعاقدين كانوا يحرون الى جنوبي افريقية أما من كالكوتا أو من مدراس . وبينما كنت اقطع الطريق بين كالكوتا وبومباي ، تخلفت عن القطار فقضيت يوماً في « الله آباد » وهناك بدأت مهمتي في شرح الحالة في جنوبي افريقية . فزرت مستر تشسني - Chesniy - محرر جريدة البيونير « Pioneer » أي « الرائد » . فكلمني بأدب وعرفني بصراحة أن ميوله تتجه الى العطف على المستعمرين . ولكنه على الرغم من هذا وعدني بأن يقرأ أي شيء أكتبه ويشير إليه في جريدته . وبهذا اكتفيت .

وفي أثناء اقامتي في الهند كتبت رسالة شرحت فيها حالة الهنود في جنوبي افريقية . فأشارت اليها كل الجرائد على وجه التقريب وطبعت مرتين . ووزع منها خمسة آلاف نسخة في كثير من أنحاء الهند

وفي أثناء هذه الزيارة أُتيح لى أن أرى زعماء الهند ، وهيئت لى
الفرص العديدة التى أُلقيت فيها خطابات عامة فى بومباى وبونا
ومدراس . وليس من قصدى أن أشرح هذه الأشياء باطناب ولكن
حسبى أن أذكر أنه بينما كنت فى اجتماع علم فى كالكوتا، وصلنى تليفراف
من ناتال يسألنى فيه مرسلوه أن أعود إلى الناتال توأ ، فقصر هذا الحادث
أمد زيارتى للهند . لأنى أدركت من هذا التليفراف أنه لابد أن تكون
قد قامت حركة معادية للهنود ، فتركت عملى الذى بدأت فيه فى كالكوتا
غير كامل وذهبت إلى بومباى ، وركبت أول باخرة ومعى أسرتى . وكان
بيت « دادا عبد الله » قد اشترى الباخرة « كورلاندا » - Gourland -
وبذلك أضاف هذا البيت الى أعماله التجارية مخاطرة جديدة ، بأن
يكون له فوق البحار باخرة تمخرها بين « پوربندار » وناتال . وتبعث
هذه الباخرة باخرة أخرى تدعى « ناديرى » - Naderi - مملوكة لشركة
بواخر خليج العجم ميممة شطر الناتال . فكان ركاب الباخرتين
يناهزون الثمانمائة مسافر .

وكانت الدعوة التى نشرتها فى الهند قد نالت من الاهتمام قدراً جعل
الجرائد الهندية تهتم بها وتفسح لها من أعمدها وجعل روتر يرسل
إشارات برقية عنها إلى انجلترا . وهذا لم أعرفه إلا عندما وصلت الناتال .
وكان وكيل روتر فى انجلترا قد أرسل برقيات إلى جنوبى افريقية لخص
فيها خطاباتى فى الهند تلخيصاً مبالغا فيه . ولم يكن هذا الأمر حديداً

في الهند كانت محوطة بروح الاحتياط حذر المبالغة والتفريط . ولما كنت أعرف بالتجربة أن شرح حادثة لشخص غريب عنها قد يحدث فيه من الأثر أكثر مما نقصد أن ننقل إلى ذهنه منها ، عملت جهدي في أن أصف الموقف في جنوبي افريقية لاختواني الهنود بروح أكثر هوادة مما تجيز الحقائق الواقعة . ولكن قليلا من الأوروبيين كانوا يقرءون ما أكتب في ناتال ، والذين كانوا يهتمون بها أقل من الذين يقرءونها . ولا شك في أن الحالة كانت تختلف اختلافا ظاهرا بين هذا وبين الأثر الذي أحدثته خطاباتي وكتاباتي في الهند . فان آلافا من الأوروبيين قرأوا برقيات روتر التي تلخص فيها أقوالى . وتجد من جهة أخرى أن موضوعاً له من التقدير والاهمية أن تتناقله البرقيات ، تصيبه لأول وهلة حمى الاهتمام به لا أكثر مما يستحق . وظن الأوروبيون في ناتال أن عملى في الهند له من الاهمية ما قدروه له في أنفسهم ، وان من المحتمل أن يلغى نظام الحصول على أجراء بالتعاقد معهم على العمل ، فيتأثر بالخسارة مئات من المزارعين الأوروبيين من جراء ذلك . وفضلا عن هذا فانهم شعروا بأن أهل الهند أصبحوا ينظرون اليهم بمنظار أسود . وبينما كان الأوروبيون في ناتال على ما وصفت من اضطراب العقل ، وصلتهم أخبار عودتى إلى ناتال على ظهر الباخرة « كورلاند » ومعى ثلاثمائة أو أربعمائة مسافر من الهنود ، وان الباخرة « ناديرى » كانت على وشك الوصول في الوقت ذاته وعليها عدد لا يقل عن هذا ، فألهبهم

هذه الأخبار وزادتهم هياجاً ، وانفجرت براكين الشهور إلى أقصى حدودها . وعقد أوريو ناتال اجتماعات كبيرة ، حضرها في الغالب أكثر شخصياتهم ظهوراً ومنزلة . وكان السافرون الهندو على وجه عام ، وأنا على وجه خاص ، موضع نقد مرير ، حتى لقد صور وصول الباخرتين كورلاند وناديرى إلى الناتال بمثابة « غزوة » هندية لتلك البلاد . وقال خطباؤهم انى أنا الذى أحضرت هؤلاء الثمانمائة من المسافرين إلى الناتال ، وان هذه هى الخطوة الاولى فى سبيل خطة مرسومة محصلها أنى أرى إلى اغراق الناتال بسيل عرم من مهاجرى الهندو الاحرار . وترتب على هذا أن يصدر المجتمعون قرارات يقضون فيها بأن لا يسمح للمسافرين ، وأنا أولهم ، بأن ينزلوا إلى الناتال ، وأنه فى حالة ما اذا عجزت الحكومة عن أن تمنع المسافرين عن النزول ، فان اللجنة التى كونت من الأوربيين يكون لها الحق فى أن تنصح لأعضائها بأن يخرقوا القوانين ويمنعوا المسافرين عن هبوط أرض ناتال بالقوة . ووصلت الباخرتان إلى ناتال فى نفس اليوم الذى صدرت فيه هذه القرارات .

كان أول مظهر الطاعون الدملى فى الهند سنة ١٨٩٦ . فأخذ الأوربيون هذه الحقيقة ذريعة يتذرعون بها ليمنعوا عن الهبوط الى بر الناتال . ولقد ووجهت الحكومة بكثير من الصعاب القانونية . ذلك لأن قانون تحديد الهجرة لم يكن قد عمل به بعد . فى حين ان ميول الحكام

كانت كلها مع لجنة الأوربيين : بذلك على هذا ان مستر « اسكومب »
 Mr Escombe - وهو عضو ظاهر من أعضاء الحكومة قد اخذ بضلع
 كبير في الاجتماعات التي عقدتها هذه اللجنة . وهناك قاعدة مقررة معترف
 بها في كل الثغور بأنه في حالة حدوث إصابة بمرض معد بين ركاب
 باخرة ، أو اذا كانت الباخرة آتية من ثغر موبوء ، فرض عليها أن
 تبقى تحت الحجر الصحي عدداً من الأيام . على أن هذا الخطر لا يمكن
 أن يفرض إلا على أساس صحي فقط ، وعلى مقتضى أوامر يصدرها
 الضابط الصحي في الثغر . غير أن حكومة ناتال أساءت استعمال
 سلطتها بأن فرضت هذا الخطر لأسباب سياسية . فعلى الرغم من انه
 لم تحصل إصابة بمرض معد ، حجر على الباخرتين صحياً ، وظلتا تحت
 هذا الحجر مدة أطول مما يلزم إذ بقيتا على هذه الحال ثلاثة وعشرين
 يوماً . وفي أثناء هذه المدة كانت لجنة الأوربيين لاتنى نشطة عاملة .
 حتى لقد نال الشركاء « دادا عبد الله » أصحاب الباخرة « كورلاند »
 ووكلاء شركة بواخر خليج المعجم التي كانت تملك الباخرة « ناديري » ،
 كثير من عنيتهم وغطرستهم . ولقد استعملت مع أصحاب الباخرتين كل
 الرغبات لكي يقتنعوا بأن تعود الباخرتان بمن عليهما من المسافرين من
 حيث أتينا ، ثم هددوا بالمقاطعة والمطل عن العمل إذا هم لم يصدقوا بما
 طلب اليهم أو رفضوا ما عرض عليهم . ولكن الشركاء « دادا عبد الله »
 كانوا على جانب عظيم من الشجاعة . حتى لقد أجابوا بأنهم لا يبالون

إذا نزل بهم الخراب وحل بهم الدمار ، وأنهم سوف يخوضون غمار المعركة حتى نهايتها المرة ، ولكنهم لا يقبلون أن يجبروا على ارتكاب جريمة شنعاء بأن تعود الباخرة بمن عليها من المسافرين الأبرياء في حالة لا معين لهم فيها . ولقد أظهروا بموقفهم هذا أن الوطنية لا تنقصهم . ولا أنسى أن أذكر أن محامي هذه المؤسسة وهو المستر « لوتون » كان رجلاً شجاعاً مقداماً .

وشاء الحظ أن يصل الى افريقية في ذلك الوقت هندي ذو مكانة هو السير « منشو هلال هيرالال نازار » وابن عم الرحوم « نانابهاى هاريداس » القاضى المعروف . ولم يكن لى به من صلة ، كما أنى لم أكن أعرف أنه ذاهب إلى جنوبي افريقية . ولا حاجة لى لأن أذكر أنه لم يكن لى من يد فى احضار المسافرين الذين غصت بهم الباخرتان كورلاند وناديرى . فالكثيرون منهم كانوا من سكان جنوبي افريقية الأقدمين . كما كان الكثيرون منهم ذاهبين رأساً إلى الترنسفال . ولقد أرسلت مذكرات تهديدية أرسلتها اللجنة الأوروبية إلى هؤلاء أيضاً ، فقرأها عليهم قباطنة الباخرتين . وجاء فى هذه المذكرات صراحة أن الأوروبيين الذين يقطنون ناتال كانوا فى هياج خطير وحالة خلقية مريمة ، فاذا حاول المسافرون الهنود على الرغم من هذا التحذير أن ينزلوا إلى البر ، فان رجال اللجنة الأوروبية سيكونون على الرفأ مستعدين لأن يلقوا كل من تمس قدماء منهم أرض ناتال إلى البحر .

فترجت هذه المذكرة للمسافرين على ظهر الباخرة كورلاندا . وترجها لركاب الباخرة ناديري رجل هندي يعرف اللغة الانجليزية . وكانت النتيجة أن رفض ركاب الباخرتين العودة ، وأضافوا إلى ذلك أن الكثيرين منهم كانوا ذاهبين إلى الترنسفال ، وأن بعضهم من قطان ناتال المقيمين بها ، وأن لكل منهم الحق المطلق في أن ينزل إلى البر ، ولذا فانهم على الرغم من تهديدات لجنة الأوروبيين ، قد صمموا على النزول إلى البر ليعرفوا إن كان لهم الحق في ذلك ، أم أنهم حرموا قانوناً هذه الحقوق . ولقد بلغت حكومة ناتال آخر حدود الصبر على مثل هذه الحال الشاذة . فالى أى حد يمكن أن تسمح باستمرار مثل هذا الخطر غير القانوني ؟ كان قد مضى ثلاثة وعشرون يوماً ، من غير أن يلين الشركاء « دادا عبد الله » ومن غير أن ينكص المسافرون أو تهزم شجاعتهم . ورفع الحجر الصحي بعد ثلاثة وعشرين يوماً وسمح للباخرتين أن تقلعا إلى المرفأ . وكان مستر « اسكومب » قد استطاع في هذه الأثناء أن يهدئ شيئاً من نائرة أعضاء اللجنة الأوروبية . فقال في إحدى الاجتماعات - « ان الأوروبيين في دوربان قد أظهروا من الاتحاد والشجاعة ما هو جدير بالثناء . لقد فعلتم أقصى ما في استطاعتكم ، وساعدتكم الحكومة ، فحجز على الهنود ثلاثاً وعشرين يوماً ، استطعتم في أثنائها أن تعبوا عن شعوركم وعواطفكم وتظهروا رأيكم العام . »

(م - ١٠)

ولا شك في أن هذا سيكون له أثره في حكومة الامبراطورية ، كما أنه جعل الطريق الذي سوف تسير فيه حكومة النائال سهلاً معبداً . فإذا منعتهم بعد ذلك هندياً واحداً عن النزول إلى البر ، أضررتهم بمصالحكم ووضعتهم الحكومة في موضع عسير ، وأوقفتهموها في أخرج موقف . وحتى بهذا سوف لا يمكنكم أن تمنعوا هندياً واحداً من النزول إلى نائال . فليس المسافرون جميعاً ممن يحق لنا أن نفضب عليهم أو نتقم منهم . وبينهم نساء وأطفال . ولما سافروا من بومباي لم يكن لديهم من علم بحقيقة شعوركم . فنصيحتي الخالصة لكم أن تفرقوا وأن لا تميقوا هؤلاء الناس عن مغادرة الباخرتين . واني أؤكد لكم أن حكومة نائال سوف تنال من المجلس التشريعي القوة الكافية التي تستطيع بها أن تقيد الهجرة إلى هذه البلاد » وليس هذا غير تلخيص لما قال مستر « اسكومب » . ولقد أمتعض سامعوه ، ولكنه كان ذا نفوذ واسع على الأوروبيين في نائال ، ففرقوا احتراماً لنصحه ودخلت الباخرتان إلى الميناء وألقتا مراسيهما على الرفأ .

وصلتني رقعة من المستر اسكومب ينصح لي فيها بأن لا أغادر الباخرة مع بقية المسافرين ، وأن أنتظر إلى المساء ، حتى يرسل إلى مراقب بوليس الميناء ليذهب معي إلى البيت ، وأضاف إلى ذلك أن أسرق حزة في أن تنزل إلى البر في أي وقت تشاء . ولم يكن هذا بمثابة أمر بمقتضى القانون ، بل كان من باب النصيحة للقبطان لكي لا يسمح لي

بالنزول من الباخرة، وليرفني الخطر الذي يعتورنى ولم يكن لدى القبطان من السلطة ما يجعله يمنعني بالقوة من مغادرة السفينة ، ولكنى صممت على أن أقبل مقترحاته . فأرسلت أسرتى إلى بيت صديق القديم وموكلى « پارسى رستوجى » وأخبرتهم بأنى سوف ألاقيهم هناك . ولما نزل المسافرون من الباخرة حضر مستر « لوتون » مستشار دادا عبد الله وصديق الشخصى لمقابلتى ، وسألنى لماذا لم أغادر السفينة ؟ فأخبرته بأمر ما كان من خطاب مستر اسكومب . فقال لى بأنه يحقت فكرة بقائى الى المساء وأن أدخل المدينة دخول لص أو خصيم . وأنى اذا لم أكن خائفاً ، أستطيع أن أرافقه ففسير إلى المدينة كما لو لم يكن قد حصل أى شئ . فأجيبته بأن الأمر لم يكن عن خوف من ناحيتى بل كان عن مراعاة اللياقة والأدب فى أن أرفض أو أقبل مقترح مستر اسكومب . فابتسم مستر لوتون وقال - « ماذا فعل لك مستر اسكومب حتى تهتم بمقترحه ؟ وأى سبب يملك على أن تظن أنه انما اقترح ما اقترح شفقة عليك ورحمة بك، وليس الباعث عليه غرضاً آخر ؟ انى أعرف أكثر منك دقائق ما حصل بالمدينة وما كان من أثر مستر اسكومب فى الحوادث التى وقعت » . ولكنى قطعت عليه الحديث بإيماءة

غير أن مستر لوتون عقب على ذلك بقوله : « يمكننا أن نفرض أن مستر اسكومب قد كتب رقعة اليك مدفوعاً بأسمى البواعث ، ولكنك اذا وافقت على مقترحه أهنت نفسك . ولذا أنصح اليك ، اذا كنت

على استعداد ، أن ترافقني الآن . فالقبطان من رجالنا ، ومسؤوليته مسؤوليتنا . وهو غير مسؤول إلا أمام « دادا عبد الله » . واني لأعرف ما سوف يفكرون فيه ازاء هذا الأمر ، لأنهم أظهروا في هذا الصراع شجاعة يندر مثالها . « فأجيبته - « دعنا نذهب اذن . وليس عندي تمهيدات أقوم بها . وكل ما على أن أضع عمالتي على رأسي . فلنخبر القبطان أولاً ثم نغادر الباخرة ؟ » . واستأذنا القبطان فأذن .

كان مستر لوتون محامياً قديماً واسع الشهرة في دوربان . وكنت قد عرفته وتوثقت بيننا عرى الصداقة . وكان من عادتي أن أستشيريه في القضايا التي آتتني فيها صعوبة أو أوكله عني باعتباره أقدم مني بالمهنة عهداً وأوسع تجربة . وكان رجلاً شجاعاً قوى البنية مفتول العضل . أما طريقنا فكان يخترق الشارع الرئيسي في دوربان . ووافت الساعة منتصف الخامسة من المساء عند ما بدأنا في السير . وكانت السماء يكسوها غيم خفيف وكانت الشمس قد انحدرت نحو الغيب فلم تكن ترى . والناشي على قدميه أن يمضي ساعة برمتها حتى يصل إلى بيت « پارسي رستوجي » . وكان الناس الواقفون على أرصفة المرفأ ليسوا أكثر عدداً من المعتاد . ولكننا بمجرد أن نزلنا من الباخرة لمحنا بعض الصبية . ولما كنت الهندي الوحيد الذي يلبس عمامة ذات طابع معين ، فسرعان ما عرفت ، وبدأ الصبية يصيحون « ها هو غاندى ! هنا غاندى ! حطموا غاندى ! أحيطوا بغاندى ! » وأقبلوا نحوى . وبدأ بعضهم يلقي

على الحجارة . وشاركهم بعد قليل أوريون أسن منهم ، وأخذت جماعة الفوغاء المفتونين تزداد تدرجاً . وفكر مستر لوتون أن هناك خطراً محققاً بنا إذا مضينا نسير على الأقدام ، فنأدى عربة يد لتقلنا . وحتى الساعة لم أكن قد ركبت عربة يد لأنى كنت أستعجن أن أستقل عربة يجرها واحد من بنى آدم . ولكنى شعرت بأن واجبي أن أستخدم عربة اليد لأول مرة . ولقد عالجت فى حياتى خمس أو ست حالات ، وإن شئت فقل تجارب ، استبنت منها أن الشخص الذى يريد الله له النجاة لن يصيبه الضر ولو ألقى بنفسه فيه . وعلى الرغم من أننى نجوت هذه المرة أيضاً ، فأتى ما شككت فى أن نجاتى لم تكن من عند نفسى ولا بمهارتى . وكان الذى يجز العربة رجل من « الزولو » - Zulus - فهدده الصبيان والرجال الأوروبيون بأنه إذا سمح لى بأن أستقل عربته فعقابه الضرب المبرح وتحطيم عربته . وسمنا من هذا « الزولى » كلمة « خا » أى « لا » وذهب بعيداً عنا . فحمدت الله لأنى لم أحمل على أن أخجل نفسى بأن أركب عربة يجرها فرد من أبناء آدم .

لم يصبح أماننا من مفر فى أن نغضى مشياً على الأقدام إلى حيث قصدنا . وتبعنا الفوغاء . ولم نكن ننتقل خطوة حتى يزداد الفوغاء فى العدد . وما وصلنا شارع « وست » - West - حتى أصبح عدد المتظاهرين مريعاً . وتقدم رجل قوى الأعصاب من مستر لوتون وفرق بينه وبينى . فأصبح فى موقف لا يستطيع فيه الدنو منى . وبدأ الفوغاء يسيئوننى

ويلقون على الحجارة ، بل وكل ما تصل اليه أيديهم . ورموا بهما على الأرض . ثم تقدم منى شخص بدين كثير الصياح وصفعى على وجهى وركبني بقدمه . وكنت على وشك أن أسقط على الأرض مغشياً على ، عندما أمسكت بحدائد منزل قريب منى . واستطعت أن أتففس برهة ، ولما ذهبت عنى نوبة الاغماء بدأت أسير فى طريقى . وفى ذلك الوقت فقدت كل أمل فى أن أصل المنزل حياً . على انى أذكر جيداً انى حتى فى تلك الحالة لم أشعر فى قلبى بأية حفيظة نحو الذين يؤذونى .

بينما كنت أسير ببطء متهاذياً مترنحاً فى طريقى ، كانت مسز « الكسندر » زوجة مراقب بوليس دوربان مقبلة فى الناحية الأخرى . وكانت بيننا معرفة وثيقة ، والحق أنها سيدة فيها شجاعة واقدام . فعلى الرغم من أن السماء كانت غائمة وقد انحدرت الشمس للمغيب ، فإنها نشرت شمسيته لتقبنى بها ومشيت الى جانبي . ومن عادة الاوروبيين ان لا يهينوا سيدة ، وعلى الأخص زوجة مراقب البوليس ، وهو رجل متقدم فى السن معروف عند الناس حق المعرفة محبوب لليسهم ، فكيف يفكرون فى ايدائها ؟ وكان لابد من ان تؤذى اذام صوبوا نحوى . لذلك أشعر بأن المضار التى لحقتنى بعد صحبتها كانت غير ذات بال . وكان مراقب البوليس قد عرف بأن القوغاء تهاجنى فأرسل بمض رجاله لحمايتى . وأحاط بى رجال البوليس . وكان مركز البوليس فى طريقنا . فلما وصلنا وجدت ان مراقب البوليس كان واقفاً ينتظر قدمونا . وعرض

على أن أحتجى بمركز البوليس فرفضت وشكرته قائلا . « لا بد لي من أن أصل الى حيث أقصد . واني لمؤمن ببسب أهل دوربان إيماني بقداصة قضيتي . فشكراً لك على اهتمامك وارسالك رجال البوليس لحمايتي . واني لأشكر مسز الكسندر لانها ساعدت بأكثر من الواجب في سبيل سلامتي .

ووصلت بيت « رستوجى » من غير حادث آخر . وكان الليل قد بدأ يرخى سدوله عندما وصلت . وأخذ طبيب الباخرة كورلانديمتجن جروحي لأنه كان هنالك . فلم يجد في كثير من الجراح . ولكن كدماً كبيراً كان يؤلمني أشد الألم . غير أني فضلاً عن هذا لم أترك لاستريح . فان آلافاً من الاورويين تجمعوا أمام منزل « رستوجى شيت » . ولما خيم الظلام شاركهم في تجمعهم عدد من « الفتوات » ، وأرسلوا الى رستوجى شيت كلمة يقولون فيها بأنه اذا لم يسلمني اليهم أحرقوا المنزل بمن فيه وأنا معهم . على ان رستوجى شيت كان هندياً من الذين لا تلين قناتهم . ولما علم مسر الكسندر مراقب البوليس بالحالة اختلط بالنوغاء ومعه عدد من البوليس السرى . واستحضر منصة ووقف عليها . ثم خدع النوغاء بأنه سوف يتكلم فيهم ، وبهذه الخدعة استطاع أن يحتل باب منزل رستوجى حتى لا يستطيع أحد أن يفتحه ويدخل الى البيت ، وكان قد أوقف رجالاً من البوليس السرى في الأماكن الضرورية . وبمجرد أن وصل أمر أحد أتباعه أن يستخفي في زى تاجر

هندي بأن يلبس ملابس هندية ويصنع وجهه ، حتى يستطيع أن يقابلني وأن يحمل الى الرسالة الآتية: « اذا كنت تريد أن تنقذ صاحبك وضيوفه وماله ، واسرتك شخصياً ، فاني أنصحك بأن تستخفي في زى كونستابل هندي وتخرج من باب بيت رستوجي الخلق ثم تندس مع رجلي هذا في الجمع الحاشد حول المنزل وتسلل الى مركز البوليس . ان عربة تنتظرك في منعطف الشارع . وهذه هي الطريقة الوحيدة التي أستطيع بها أن أنقذك وأتقذ غيرك . ان الفوغاء في هياج حتى انه ليتعذر على أن أحكم أهواءهم . فلذا كنت متردداً في اتباع مشورتي ، فاني أخشى أن يهزم الفوغاء بيت رستوجي من أساسه . وهناك لا أستطيع أن أقدر كم من الارواح سوف ترهق وكم من الاموال سوف تبذر . ولقد أدركت الموقف بسرعة فاستخفيت في زى كونستابل وغادرت منزل رستوجي . ووصلت أنا والضابط مركز البوليس في أمان . وفي ذلك الوقت كان مستر الكسندر يماجن الفوغاء ويغنيهم أغنيات يستدعيها الموقف حيناً ، ويتكلم فيهم حيناً آخر . فلما علم أنني بلغت مركز البوليس ، انقلبت بجأته جداً وسأل :

- « ماذا تريدون ؟ »

- « نريد غاندى . »

- « ماذا تريدون أن تفعلوا به ؟ »

- « نحرقه . »

- « أى ضرر أحدث لكم ؟ »

- « لقد سود وجوهنا فى الهند ويريد أن يفرق الناتال بسيل من

الاجراء . »

- « وماذا سوف تعملون لو انه لم يخرج ؟ »

- « اذن نحرق المنزل . »

- « ان زوجه وأولاده هنا أيضاً . وهنالك رجال ونساء غيرهم .

أفلا نخجلون من أن تحرقوا نساء وأطفالا ؟ »

« ان مسؤولية ذلك تقع عليك . اننا لا نريد أن تؤذى أى شخص آخر

ولذا نطلب اليك أن تسلمنا غاندى . »

وهنا ابتسم مراقب البوليس فى هدوء وأخبر الفوغاء بأنى غادرت

منزل رستوجى ومررت فى وسطهم ووصلت إلى مأمن آخر . فصاحوا

معاً . « هذا كذب ! هذا كذب ! » فأجابهم

« اذا كنتم لا تصدقون مراقب بوليسكم المجوز ، فأرجو أن

تنتخبوا لجنة من بينكم مكونة من ثلاثة أو أربعة أفراد . على أن يتمهد

الباقون أن لا يقتحموا المنزل ، فاذا لم تجد هذه اللجنة غاندى فى المنزل

عدتم بسلام الى منازلكم . انكم مهتاجون اليوم ، ولا تريدون أن

تطعموا البوليس . وهذا مما يضيف الثقة بكم ، لا بالبوليس . لهذا تحايل

البوليس عليكم ، فأخرج فريستكم من وسطكم فخرتم الصفقة .

ولا شك فى أنكم لا تلومون البوليس على هذا . ان البوليس الذى

أقمتموه ليحافظ على النظام قد قام بواجبه .

ولقد خاطب مراقب البوليس الفوغاء بلباقة وقوة حتى استل منهم الوعد الذى أراد . وعينت لجنة . وفحصت بيت رستوى فحسباً دقيقاً ، وأخبروا الفوغاء بأن مراقب البوليس صادق وأنه كسب منهم الصفقة . وهنا امتعض الفوغاء . ولكنهم نفذوا عهدهم وانصرفوا من غير أن يرتكبوا عبثاً . وكان وقوع هذا الحادث فى يوم ١٣ من يناير سنة ١٨٩٧ .

...

فى صبيحة اليوم الذى رفع فيه الحجر الصحى عن الباخرتين ، قابلنى مكاتب احدى صحف دوربان على ظهر السفينة . وسألنى عن كل شيء وكان من السهل على أن أتصل من التهم التى وجهت الى وأن أقيم له الدليل على ذلك بما أرضاه . ولقد أثبت له بأسهاب أنى لم أتورط فى أية مغالاة ، وانى لم أفعل الا ما أعتقد أنه واجب على . وانى اذا توانيت عن أن أظهر ما أظهرت ، فانى لا أكون جديراً بأن أسمى رجلاً . وظهر هذا كله على صفحات الجرائد فى اليوم التالى . ولقد اعترف ذوو النهى من الأوروبيين بمخطئهم . وعبرت الصحف عن ميولها وعواطفها نحو الأوروبيين وموقفهم فى ناتال ، ولكنها بجانب هذا دافعت عن موقفى وعملى . وكان من وراء ذلك أن ازداد صيتى ذيوماً ، واكتسب الهنود احتراماً ، حتى لقد ظهر أن الهنود ، ولو أنهم فقراء معدمين ، ليسوا

جبناء ، وأن التجار الهنود على استعداد لأن يجاهدوا ليحافظوا على احترامهم ومن أجل وطنهم ، من غير تقدير لما سوف ينزل بهم من خسائر . وعلى الرغم من أن الجالية الهندية كانت سوف تقاسى الآلام ، وعلى الرغم من الخسائر الفادحة التي نزلت ببيت « دادا عبد الله » ، فإن النتيجة اجمالاً كانت مفيدة . فإن الجالية الهندية استطاعت أن تتمتعن قوتها ، وبذلك زادت ثقتها بنفسها . وأنا شخصياً قد استفدت من هذه التجربة ، حتى أنى ما فكرت في ذلك اليوم إلا وشعرت بأن الله كان يهيئني لأن أضع « السيتاجراها » موضع التنفيذ . ولقد كان لحوادث ناتال هذه صدى تردد في انجلترا ، فإن مستر تشامبرلين وزير المستعمرات أبرق الى حكومة ناتال يسألها أن تحاكم الذين آذونى وأن يأخذ العدل مجراه في مسألتى .

وكان مستر اسكومب مدعياً عمومياً في حكومة ناتال فاستدعانى اليه وأطلعنى على برقية مستر تشمبرلين . وأظهر أسفه لما نالنى من الايذاء ، كما أبدى سروره من أن نتائج مطاردتى لم تكن أشد مما كانت . وأضاف الى ذلك - « انى أؤكد لك بأنه لم يكن من قصدى أن تؤذى أو يؤذى أى شخص من أفراد جاليتكم . ولأنى خفت من أن ينالك الأذى ، أرسلت اليك رقعتى ناصحاً بأن لا تغادر السفينة الا مساء . فلم تحب أن تأخذ باقتراحى . وليس من قصدى أن أوجه اليك أى لوم فى أنك أخذت بنصيحة مستر لوتون . فإن من حقك أن تعمل كل ما تراه صواباً .

وحكومة ناتال تقبل كل طلبات مستر تشامبرلين بمخافيرها ، وترغب في أن يقف مهاجوك موقف الاتهام . فهل يمكنك أن تستدل على أى شخص من الذين هاجوك ؟

فأجبت بأنه ربما كان في امكانى أن اعين شخصاً أو اثنين منهم ، ولكنى صممت تصميماً قاطعاً على أن لا أشكو أحداً . فان كل المعلومات التى تلقاها مهاجى انما تلقوها من رؤسائهم وزعمائهم ، وانه لكثير أن يطلب الانسان من غوغاء أن يحكموا فيما اذا كانوا على صواب أو على خطأ . فاذا كان كل ماسمعوا عنى صحيحاً ، فمن الطبيعى أن يحتاجوا وأن يرتكبوا شيئاً من الخطأ في ثورة من الغضب . وان الجماهير المستاءة الصاخبة كثيراً ما حاولت أن تنفذ العدالة بهذه الكيفية . واذا كان لى أن ألوم احداً فانى انما ألوم لجنة الاوروبيين . وربما يكون روتر قد نقل أخباراً مشوهة . ولكن زعماء الاوروبيين لما علموا بقدومى الى ناتال ، كان من الواجب عليهم وعلى اللجنة أن تسألنى في الشكوك التى ساورتهم من جراء أعمالى في الهند .

فأجبنى مستر اسكومب قائلاً : «انى أفهم ماتقول حق الفهم ، وانى لاحترم أقوالك وأقدرها . انى لم أكن مستعداً لأن أسمع منك انك لا تريد أن تحاكم الذين آذوك وهاجوك . وانى ما كنت لاشعر بأية غضاضة من أن تطلب محاکمتهم . ولكن ربما أنك أبديت تصميمك على أنك لا تريد أن تحاكمهم ، فانى لا أتردد في أن أقول لك بأنك لم

تصل الى رأى الصائب فى الموضوع لاغير ، بل أقول لك بصراحة بانك بهذا سوف تقدم لجاليتك خدمات أكبر مما قدمت لها، بما تبدى من القدرة على ضبط النفس . وكذلك يجب على أن أصرح فى الوقت ذاته بان رفضك أن تحاكم الذين آذوك سينقذ حكومة ناتال من أن تقف موقفاً من أسوأ ماتتصور . ولو أردت أن تحاكمهم، فاذن تضطر الحكومة الى القبض عليهم ، ولكن لا يغنى عليك أن الاوروبيين سوف يحتاجون لهذا العمل وسوف يكون سيئاً فى قيام عاصفة من النقد الرير لا يمكن لاية حكومة أن تواجهها. ولكنك اذا كنت قد صممت نهائياً على أن لاتحاكمهم ، فعليك اذن أن تكتب لى مذكرة تفيد ذلك . على انى لا أستطيع أن أدافع عن حكومتى بأن أرسل الى مستر تشامبرلين ملخصاً عن حديثك هذا . فانى سوف أبرق له ملخصاً من مذكرتك التى سوف تكتبها . على أننى لا أطلب منك أن تكتب لى هذه المذكرة الآن ، فالأوفى أن تستشير أصدقاءك . وخذ رأى مستر لوتون . واذا رأيت انك بعد استشارتك هذه لاتزال مصمماً على ما ترى الآن، فاكتب الى . ولكن يجب أن تبين فى مذكرتك بجلاء بأنك ترفض تحت مسؤوليتك الشخصية أن تحاكم الذين هاجموك . فى هذه الحالة فقط أستطيع أن اتفق بما تكتب . »

فقلت له - « لم يكن عندى أية فكرة فى أنك أرسلت الى لتخاطبنى

فى هذا الشأن . ولم أستشر أى انسان فى هذا الموضوع ، ولا أريد أن
أستشير أى شخص الآن . فانى لما صممت على أن أبارح الباخرة وأسير
مع مستر لوتون ، كنت قد هiyأت نفسى على أن لا أحزن أو أمتعض
إذا تالى أذى . فاعتبر اذن أن محاكمة الذين آذونى أمر خارج عن
موضوع المناقشة . ان هذا عقيدة دينية ثابتة فى نفسى . »

وبعد أن فهِت بهذه الكلمات تناولت ورقة بيضاء وكتبت له
ما أراد وسلطتها اليه .



الفصل التاسع

حرب البوير

لما قامت حرب البوير في سنة ١٨٩٩ واجه الهنود في جنوب افريقية حالة دقيقة، بل مشكلة نشأت عن التساؤل في الجانب العملي الذي يقومون به ازاء الحرب . أما البويريون فقد اشتبك كل الذكور منهم في الحرب وحملوا السلاح . فترك المحامون مكاتبهم والمزاعون حقولهم والتجار متاجرهم والخدم وظائفهم - أما الانجليز فلم يشترك رجالهم في الحرب بالنسبة التي اشترك بها رجال البوير . غير أن عدداً كبيراً من غير رجال الحرب في مستعمرة الكاب والنانال ورودريشيا تقدموا متطوعين لخوض غمار الحرب . وتبعهم في ذلك كثير من المحامين ذوى المكاينة والتجار ذوى الأموال والسمعة الحسنة . وكانت إحدى التهم الموجهة إلى الهنود أنهم لم يهبطوا جنوب افريقية إلا ليلتروا الأموال وانهم عبء ثقيل وكمية ميتة يحملها الانجليز على أكتافهم . بل شبهوا بالديدان التي تمشي في جوف الخشب لتأكل منه اللباب، وانهم لا يمتنون من مصالح جنوب افريقية بشيء الا تعمير جيوبهم . بل انهم لا يقومون بأية تضحية حتى ولو غزيت البلاد أو هوجمت منازلهم وانتهكت حرمانتها . وفي هذه

الحالة لاتصبح مهمة الانجليز قاصرة على الدفاع عن أنفسهم ، بل يتلو ذلك أنهم يضطرون الى حماية الهنود . ولقد بدأنا تفكر في هذه الاعتبارات ، وشعرنا جميعاً بأن هذه فرصة سانحة يمكننا أن نبرهن فيها أن هذه التهم لا أساس لها ، ولكن اتسبنا من التفكير في الأمر بالتائج الآتية :

« ان الانجليز يستبدون بنا ويضطهدوننا بقدر ما يفعل البوير . وإذا كنا نتعرض الى صعاب ومتاعب في الترسفال ، فإن حالتنا في التاتال ليس بأقل منها في تلك ، أوفى مستعمرة الكاب ، صعوبة وقسوة . والفرق ، ان كان هنالك فرق ، فانه يتناول الدرجة ، ولا يتناول الصفة . وفضلا عن هذا فاننا لسنا بأكثر من جالية من الارقاء . وبما اننا نعرف ان البوير ، وهي أمة صغيرة ، انما تحارب دفاعا عن حريتها ، فلماذا نشترك في لحرب تعجل بدمارها ؟ وفوق كل هذا لا يمكن لأحد أن يتكهن بأن البوير سوف يهزمون . وإذا انتصروا فلا شك في أنهم سوف ينتقمون » . وكان من بين الهنود جماعة قوية تؤيد هذه النظرية بحماسة . وكنت أفهمها جيداً وأزنها الوزن الكافي . ولكن مع ذلك لم اقتنع فرفضت الأخذ بها وأثبتت للجالية رأيي كالآتي :-

« ان وجودنا في جنوب افريقية يتوقف على أننا من رعايا بريطانيا . ولما ونبنا نعمل تحت هذا العنوان في كثير من الظروف لنحقق هذا الأمر عملياً . وكنا نفخر دائماً برعويتنا البريطانية ، وألقينا في روع رجال الحكومة ، كما أقنعنا انفسنا ، بأن من دواعي الاعتباط ان نشعر

بهذه الفخرة . وان قليلا من الامتيازات التي تتمتع بها انما تتمتع بها تحت عنوان اننا بريطانيون . وانه لمن أنكى ما يصيب كرامتنا باعتبارنا أمة ، ان نقف مكتوفى الأيدي ننظر بجمود الى الخطر الداهم يواجه الانجليز ويواجهنا معهم ، لأنهم يسيئون معاملتنا . وهذا الموقف السلبي الاجرامى ، من شأنه أن يضاعف متاعبنا . فاذا فاقتنا هذه الفرصة التي جاءتنا عرضاً ، لنبرهن من طريقها على فساد التهم التي نعتقد نحن انها غير صحيحة ولا أساس لها ، فانتا انما نقف بذلك موقف من يقدم نفسه للاتهام وييده وثيقة الاثبات . ولا عجب بعد هذا اذا أمعن الانجليز في اساءتنا وفي النظر الينا نظر الاحتقار والامتهان أكثر مما يفعلون . اننا لاشك نكون مخطئين . أما قولنا بأن التهم التي توجه اليها لا أساس لها وفاسدة لدى الواقع وانها لم يقم عليها برهان واحد ، فليس له من معنى الا اننا نخدع أنفسنا . قد يكون في القول بأننا في الامبراطورية لا نزيد عن اننا عبيد أرقاء قوة ، غير اننا عملنا حتى الآن على أن نحسن مركزنا ، وظللنا عاملين لهذا ونحن في حضن الامبراطورية . ولقد كانت هذه سياسة زعمائنا في الهند دائماً ، كما هي سياستنا . أما اذا رغبتا رغبة حقيقية في أن ننال حريتنا وأن تتمتع بتحسين أحوالنا ونزيد رفاهتنا كأعضاء في الامبراطورية ، فهذه أمامنا الفرصة الذهبية نتهمزها بأن نساعد الانجليز في الحرب بكل الوسائل التي تصل يدنا اليها . وعلى الرغم من أنه يجب

(١١ - ٢)

علينا أن نذعن الى الاعتقاد بحقيقة أن العدل يؤيد البور ، فان بجانب هذا يجب أن نفكر في أنه ليس من حق كل فرد يتمتع برعوية دولته ان يفرض عليها الأخذ برأيه في كل الحالات . ان السلطات لا يمكن أن تكون دائماً على صواب ، ولكن مادام أن الرعايا يدينون بالطاعة للحكوماتهم ، فان واجبهم على وجه عام يقضى عليهم بأن يعاونوا الحكومة بأنفسهم ، وان يذعنوا لوجهة نظرها .

«وفضلاً عن هذا كله فاني أرى انه اذا رأت طائفة من الرعية ان عمل حكومتها لا يتفق وآداب الدين ، فهناك يجب عليهم ، قبل أن يتقدموا بمساعدتها أو ممانعتها، ان يحاولوا اقناع رجال الحكم بالاقلاع عن خطتهم ولو تعرضت حياتهم للخطر . على اننا لم نقم بعمل كهذا . بيد اننا لا نشعر بمثل هذا الجرح النفسى في الحالة القائمة الآن ، وليس لأحد منا أن يقول اننا انما نرغب في الاعتماد عن الاشتراك في هذه الحرب لمثل هذا السبب الاجماعى . فواجبنا الطبيعى باعتبارنا أعضاء في الامبراطورية ، ان لا نناقش في احتمالات الحرب وتقديراتها ، بعد أن نشبت الحرب فعلاً ، بل ان نشترك فيها ونساعد بقدر ما يصل جهدنا . واذا فرضنا أخيراً انه في حالة انتصار البور - وانتصار البور في حدود الاحتمال الآن - تكون حالتنا في النهاية اسوأ منها في الابتداء ، وان البور سوف يزلون بنا اقصى الانتقام ، ونكون بهذا قد ظلمنا البور الشجعان وظلمنا أنفسنا . واني لأرى أن التفكير في مثل هذا ضياع ، ولا يكون له من معنى الا التعبير عن

خوئتنا وضمفنا واتهاماً لولائنا . وهل يفكر انجليزى واحد الآن فيما
يحتمل أن يحدث فيما لو خسرت انجلترا الحرب ؟ وان رجلاً على وشك
الاشتباك فى حرب دامية ، لا يمكن ان يفكر فى مثل هذه الوجوه ،
إلا ويكون خائفاً لرجولته . »

ولقد قبل الكثيرون وجهة نظرى غير أن المسألة العملية بدأت
تواجهنا . فمن ذا الذى سوف يلقى بسمعه لصوت الهنود الضعفاء فى
وسط هذه الجلبة الدامية التى تبعثها هذه الحرب الشمواء ؟ ولم يكن أحد
منا قد استعمل من قبل سلاحاً من أسلحة الحرب . وحتى الأعمال التى
يمكن أن يقوم بها غير المحاربين تحتاج إلى مرانة وتدريب . وليس منا
من يعرف كيف يسير بنظام حربى . كما أنه ليس من السهل الهين أن
يمشى الانسان مسافات بعيدة واحماله على ظهره . وقد يعاملنا البيض
باعتبارنا « اجراء » - Coolies - أو يسبوننا أو ينظرون إلينا نظرة
احتقار . فكيف يمكن احتمال هذا كله ؟ وإذا تطوعنا للخدمة ، فما هى
الطريقة التى تقنع بها الحكومة على أن تقبل منا هذا المرض ؟ وبعد
نقاش اتهمنا إلى رأى الأخير . وعصله اتنا إذا كانت لدينا الارادة ،
فان الله سوف يهبنا القدرة على أن نخدم فى الحرب ، وإنه لا يلزمنا أن
نعنت أنفسنا بالتفكير فى كيفية القيام بما يصهد إلينا من الأعمال ، بل
يجب علينا أن ندرّب أنفسنا على القيام به إلى الغاية التى تصل إليها
استطاعتنا ، واتنا مادمنّا قد صممنا على أن نخدم فى الحرب ، فالواجب

أن نمسك عن النظر في تفضيل أى من الأعمال التى يعمد إليها ،
وأن تنفضى حتى عن السباب إذا وجه إلينا .

ولقد واجهتنا صعوبات شديدة فى سبيل أن يقبل طلبنا من جانب
الحكومة . وقصتنا فى هذه الناحية طلية مسلية ، ولكن ليس هنا
موضع سردها . ويكفى أن أشير هنا إلى أن زعماءنا تدربوا على العناية
بالجرى وتعمير الرضى ، وحصلوا على شهادات طبية بصلاحياتهم
للعمل وأرسلوا خطابا للحكومة بذلك . ولقد أحدث هذا الخطاب كما
أحدثت رغبتنا الأكيدة فى خدمة أغراض الحرب فى أية ناحية تريد
الحكومة أن توجهنا فيها ، أثرا عميقا . فشكرتنا الحكومة فى خطاب
رسمى ، ولكنها رفضت ما عرضنا عليها مبقية على ذلك إلى حين . غير
أن البوير قد استمروا فى تقديمهم كما لو كانوا سيلا محتاجا ، وخيف أن
يلفوا دروبان . وتكدس الجرحى والقتلى فى كل مكان . وكنا نجد
ملتصنا حيناً بعد حين ، وفى النهاية سمحت الحكومة أن نكون مسمى
فيما بعد « فرقة الأسعاف الهندية » . وكنا أبدينا رغبتنا فى أن تقوم
بعمل النظافة فى المستشفيات وتتمهدها بالكس وتقل الأوساخ . فلا
عجب أن يكون تكوين فرقة اسعاف منا فكرة تقابل بكل ارتياح .
واقترحنا أن ينضم إلينا المهنود الأجراء ذوى العقود . ولما كانت
الحكومة فى احتياج إذ ذاك إلى أكبر عدد ممكن من الرجال ، اتصل
رجالها بالذين لديهم أجراء من ذوى العقود ، كي يسمحوا لرجالهم

بالتطوع . وبذلك استطعنا أن نكون فرقة للأسعاف عظيمة القدر مكونة من ١١٠٠ هندي غادرت دوربان الى خطوط النار . ولما عزمنا على المسير تلقينا من مستر اسكومب - الذي يعرفه القاريء من قبل - رسالة يلفتنا فيها تحياته وتبريكاته ، وكان اذ ذاك رئيس التطوعين الأوروبيين في ناتال .

وكان عملنا هذا مادة متجددة تغذي جرائد جنوبي افريقية، بل كان رسالة جديدة من الهنود لأهل تلك البلاد ، لأنه لم يكن يتوقع أحد أن الهنود سوف يشتركون في هذه الحرب بأى عمل مهما كان نوعه . وكنا في البدء قد تلقينا دروسنا الأولية في الأسعاف الوقتي على الدكتور « بوز » فرافقنا الى الميدان باعتباره مراقباً صحياً . وكان من رجال الدين الأتقياء، وعلى الرغم من أن عمله كان قاصراً على الاختلاط بالمسيحيين من الهنود، فإنه أخذ يخالط الهنود جميعاً من كل نحلة ودين . وكان في الميدان فرقة اسعاف أوربية بجانب الفرقة الهندية ، وعمل كلاهما معاً في مكان واحد .

وسرعان ما رأينا كثرة علينا الأعمال ، وكانت أعمالاً أشق مما تصورنا . فان حمل الجرحى من الميدان سبعة أو ثمانية أميال كان جزءاً من عملنا اليومي . وكان يحدث في بعض الأحيان أن نضطر الى حمل جنود وضباط بالنفث جراحهم ، مسافات بعيدة قد تبلغ بعض الأحيان خمساً وعشرين ميلاً . وقد بدأ بالسير الساعة الثامنة صباحاً ، ونعني

خلال الطريق باعطاء الجرحى جرعات من العقاقير ، ونواصل السير فلا نصل الى المستشفى الا في حدود الخامسة مساء . فلا شك اذن في أن العمل كان شاقاً مضيقاً . وحدث مرة أن اضطررنا أن نحمل جرحى على أكتافنا ونسير بهم خمساً وعشرين ميلاً في يوم واحد . أضف الى ذلك أن الجيش البريطانى أصيب بفشل تلو فشل في بداية الحرب ، وجرح منه الكثيرون . ولهذا كان من رأي الضباط أنه من الضرورى أن يقلعوا عن فكرة عدم دخولنا الى خطوط النار . ولكن يجب أن أقرر هنا أنه عندما قامت مثل هذه الضرورة ، أخبرنا أن عقود التطوع تنص على أن نكون في حمى من مثل هذا الخطر ، فلم يكن لدى الجنرال « بولر » - Buller - فكرة أن يجبرنا على أن نعمل في خطوط النار ما لم نكن على استعداد لأن تقبل العمل في مثل هذا المأزق باختيارنا ، واذ ذاك يكون قبولنا أمراً يقابل بمنتهى الشكران والحمد . وكنا جميعاً في توق لأن ندخل منطقة الخطر ، ولم نرغب في أن نعمل خارجها منذ بدء عملنا . ولهذا سررنا بالفرصة السانحة . ولحسن الحظ لم يصب أحداً بجرح سواء أمن الرصاص أم من أى شيء آخر . وعلى الرغم من أن فرقنا كثيراً ما كانت تتصل باعضاء فرق الاسعاف المؤقتة المكونة من الأوربيين أو تحتك بالجنود الاوروية ، فلم يشعر واحد منا أن الاوربيين أساءوا معاملته أو تصرفوا معه بشيء من الشذوذ . وكانت فرق الاسعاف المؤقتة مكونة من الأوربيين المقيمين في جنوب افريقية ، وكلهم من الذين

أخذوا بضلع في الدعوة التي قامت ضد الهنود قبل الحرب . فلما عرفوا أن الهنود نسوا هذه الاساءات ، وانهم هبوا للعمل الى جانبهم في وقت الحاجة ، شعروا من أعماق قلوبهم بالمطف والمحبة . ولقد نوه الجنرال « بول » بأعمالنا في بلاغاته ، ونال السبعة والثلاثون رئيساً الذين كانوا يقودون الفرق مداليات حرية اعترافاً بفضلهم .

ولما تمت أعمال الجنرال « بول » في انقاذ بلدة « لادى سميث » حلت فرقنا كما حلت الفرق الأوروبية . ولقد استمرت الحرب طويلاً بعد ذلك . وظللنا على استعداد لأن نشترك فيها ، حتى لقد ذكر في أمر تسريح الفرق ان الحكومة لا تني عن دعوتنا للعمل إذا وقع ما يستدعي القيام بأعمال واسعة النطاق .

وأرى من الواجب أن أذكر حادثة ذات شأن في هذا الموطن . فقد كان في « لادى سميث » عندما حصرها البوير وهددوها عدد قليل من الهنود ، فضلاً عن كان بها من الأوروبيين . وكان بعضهم يتعاطى التجارة ، بينما كان الآخرون من الأجراء ذوى العقود يعملون في مد السكك الحديدية أو كخدم لبعض الانجليز . ومن بينهم من يدعى « باربوسنغ » وكان يكنى دائماً بالأجير – Coolie – وبالقرب من بلدة « لادى سميث » وضع البوير على تل مدفعاً من مدافع الميدان ، هدد المدينة بالدمار ، واستطاع أن يهدم بعض المباني ويذهب ببعض الأرواح . وكان لابد من أن تمر دقيقة أو دقيقتان قبل أن تصل كرة هذا المدفع إلى هدف

سددت اليه . فاذا أمكن أن يتذر السكان بان المدفع أطلق قبل أن تصل كرتة إلى حيث سددت ، أمكن للآهلين أن يحتموا ، وبذلك يدروون عن أنفسهم الخطر . فكان « باربوسنغ » يجم على شجرة قريبة من البلدة طيلة الوقت الذي كان يستعمل فيه المدفع لتهديدها ، وعيناه تنظران إلى التل ، ويقرع جرساً في اللحظة التي يلح فيها نار المدفع . فاذا سمع السكان الجرس احتموا حالا ونجوا بأنفسهم من كرة المدفع التي يتفهم « الأجير » بأنها أطلقت لتحصد أرواحهم .

ولقد نوه الضابط الذي كان معهودا اليه أمر الدفاع عن « لادى سميث » بأعمال « باربوسنغ » فقال انه كان يقوم بعمله بكل نشاط وحماسة ، حتى انه لم يخطئ مرة في أن يقرع الناقوس كلما أطلق المدفع . ولا حاجة بي الى القول بأن حياته كانت دائما في خطر طيلة عمله هذا .



الفصل العاشر

الطاعون الأسود

في « جوها نسبرج » ، حيث أقمت بعد أن وضعت حرب البوير أوزارها ، أخذت أعمالى القضائية تزداد وتتضاعف . وذات مرة كان عندى أربعة كتبة من الهنود ، ليس من الصعب على أن أقول انهم كانوا أقرب لأن اعتبرهم كأولادى منهم ككتبة مأجورين . ومع هذا فانهم لم يكفوا للقيام بالعمل .

وبلغ بى الجهد منهاء . فقرأ كمت على الأعمال ، حتى خيل الى انه من الصعب على مهما جهدت نفسى ، ان أقوم بأعمال مهنتى وأعمالى العامة . وشعرت انى أميل الى استخدام كاتب أوروبى . ولكنى لم أكن على ثقة بأن أجد رجلا أو امرأة أوروبية تخدم رجلا من ذوى الألوان مثلى . غير إنى صمعت على أن ابحث . فاتصلت برجل مهنته أن يقدم الكاتبين على الآلة الكاتبة لمن يطلب أحدا منهم . وكنت أعرفه من قبل ، وسألته أن يبحث لى عن كاتب يعرف الاختزال اذا كان ذلك فى مستطاعه . وكان لديه عدد منهم ووعدنى بأنه يجتهد فى أن يجعل أحدهم يقبل العمل معى . ووقع على فتاة إيقوسيه تدعى مس «دك» - Miss Dick . كانت قد وصلت من إيقوسيا فى تلك الآونة . ولم تكن تأنف من أن

تحصل على عيشها بطريق شريف اينما وجد العمل ، وكانت في حاجة .
فأرسلها المعهد الى وبأسرع مما كنت اتصور استطاعت أن تملكني
- « انك لاتأفنين من أن تخدمني رجلا هندياً . »

فأجابتنى بحزم « أبداً »

- « ماذا تطلبين أجرا على عملك . »

- « هل تظن ان سبعة عشر جنيهاً ونصفاً يكون مرتباً كبيراً جداً ؟ »

- « لا أعتبر انه كبير جداً اذا كنت تستطيعين أن تؤدى ما أطلب

من الأعمال . ومتى تبدئين ؟ »

- « الآن اذا أردت . »

فسررت من أجوبتها ، وبدأت املى عليها خطابات . وقبل ان يمضى
زمن طويل بدأت أشعر بأنها أصبحت في منزلة ابنة أو أخت لى أكثر
من كاتبة . وقبلما كنت اجد أى خطأ يستحق الملاحظة على عملها
معى . وكنت أعهد إليها غالباً بمراقبة الحسابات وكانت تبلغ بضعة آلاف
من الجنيهات ، كما جعلتها أمينة على دفاتر الحساب . ولقد نالت ثقتى
التامة ، وزادت العلاقة بأن جمعت تطلعتنى على أفكارها وميولها .
واستشارتنى في مسألة اختيار زوج لها ، فأخيت سبيلها مقتبلاً لتزوج .
وبعجود ان أصبحت مس « دك » مسز « مكدونالد » تركت العمل
معى . ولكن كثيراً ما كانت تلبى كل ما أطلب منها اذا اضطرتنى .
الظروف أن ألجأ إليها .

وكانت لدى ضرورة في أن تحمل محلها كاتبة أخرى ، وساعدنى الحظ في أن أجد فتاة أخرى تدعى مس «شلسين» - Miss Schelsin - قدمها إلى مستر «كلنباخ» . وهى الآن رئيسة مدرسة البنات فى الترنسفال . ولم تكن تتجاوز السابعة عشرة عندما قدمت إلى . على أن بعض ميولها وزعاتها كانت أكثر مما يمكن أن أحتمله أو يحتمله مستر «كلنباخ» . وقد أخذت تعمل لتعلم أكثر مما تؤدي عملا . غير أنها لم تكن مصابة بمرض اللون . ولم تكن لتقيم أى اعتبار لالسن ولا لتجارب الحياة . فلما لا تتأخر عن أن تهين أى رجل وأن تصارحه برأيها فيه . وكثيراً ما كانت توقعنى بهورها واندفاعها فى مآزق حرجة ، ولكن كان فى مزاجها من الصديق والاخلاص ما يكفى لأن يذهب بكل أثر قد يغلقه تصرفها .

وكانت تضحياتها كبيرة . فقد ظلت زمناً طويلاً لا تتناول أكثر من ستة جنيهات كل شهر ، ورفضت أن تأخذ أكثر من عشرة جنيهات . ولما أردت أن أحملها على أن تأخذ أزيد من هذا المبلغ كانت تردنى دائماً قائلة - « انى لم أوجد هنا لأخذ مرتباً منك . انى انما أعمل معك لأنى أحب أن أعمل معك وأحب مثلك السامية لا أكثر » . وكانت شجاعتها لا تقل عن تضحياتها . أنها من النساء القلائل اللاتى عرفهن فمرفت فيهن خلقاً أنقى من البلور وشجاعة تتضاءل بجانبها شجاعة الفرسان . ولقد أصبحت الآن امرأة متقدمة فى السن . ولست أعرف

من أفكارها الآن بقدر ما كانت تعمل معي ، ولكني لا أتوانى عن القول بأن صلتى بهذه السيدة ستظل من الذكريات المقدسة عندي . ولهذا أعتقد انى انما أكون خائفاً للحق اذا أنا حاولت أن أخفى شيئاً مما أعرف عنها . لم تكن تفرق بين الليل والنهار فى العمل للغرض الذى أخدمه . كانت تخاطر بالخروج فى جنح الظلام لتأدية بعض الخدمات وحيدة وترفض بنفض أن يخرج معها أحد لحراستها . وتطلع اليها ألوف من الهنود الاشداء والشجعان يستوحونها النصيح والهداية . وفى أثناء القيام بحركة « الستيا جراها » Satyagraha سجن جميع الزعماء على وجه التقريب فقادت هى الحركة بمفردها ومن غير معين . فكانت تقود الألوف وترد على عدد عظيم من المراسلات وتقوم بشؤون جريدة « الرأى الهندى » - Indian Opinion - وتحمل كل هذا على أكتافها من غير أن تشكو نصباً أو تشعر بملل .

وكان « جوكهال » - أحد زعماء الهند - يعرف كل الذين يتصلون بى فى العمل ويشاركوننى فيه . ولقد امتدح الكثيرين منهم وقدر أعمالهم . ولكنه أعطى المقام الاول لمس « شلسين » وفضلها على كل الذين كانوا يعملون معى من أوروبيين وهنود . فقال لى « قلما وقعت على مثل التضحية أو الشجاعة أو الزهد الذى رأيته فى مس « شلسين » . انها تستحق المقام الأول بين كل الذين يعملون معك » . وفى ذلك الوقت تقدم إلى السيد « مدنجيت » بفكرة إصدار

«الرأى الهندى» وأراد أن أشير عليه فى الأمر . وكانت فى يده مطبعة يديرها فوافقت على مقترحه ، وصدرت الجريدة فى سنة ١٩٠٤ وعلى رئاسة تحريرها السيد «منشو خلال نازار» . ولكن كان على أن أحمل عبء العمل كله ، لأنى كنت أغلب الاحيان أقدم بحمل المسؤولية عن كل ما يتعلق بالجريدة . ولم يكن هذا لأن السيد «منشو خلال» لم يكن قادر على القيام بأعبائها ، فانه كان يقوم بعمل صحفى واسع النطاق فى الهند ، بل لأنه لم يكن يتقدم للكتابة فى المسائل المتعلقة بجنوب افريقية مادمت موجوداً . وكان له الثقة التامة بقدرتى على الحكم فى الأشياء ، ولذلك ألقى على كاهلى عبء القيام بتحرير الجزء الصادر من قلم التحرير ومباشرته .

و بعد أن مضت كل هذه الأعوام على صدور هذه الجريدة أستطيع أن أحكم على أنها خدمت الجالية الهندية فى جنوب افريقية أجل خدمة . فانا لم نفكر مطلقاً فى أن نجعل هذه الجريدة عملاً تجارياً . وفى خلال اللدة التى ظلت هذه الجريدة تحت اشرافى ، لم يصيبها من تغير فى الاتجاه الا وكان سببه تغير عميق يصيبنى فى حياتى . فالرأى الهندى وجريدة الهند الفتاة ونافا جيفان Navajivan وهى الجريدة الاسبوعية الكجراتية التى أصدرها ، كلها بمثابة مرآة ينعكس عليها جزء من حياتى . فكنت أفرغ فى أعمدة هذه الجريدة اسبوعاً بعد آخر عصارة ذهنى وخلاصة روحي ، وأخذت أفسر مبادئ «الستيا جراها» وعملياتها . ففى خلال

عشرة أعوام ، أى من سنة ١٩٠٤ الى سنة ١٩١٤ ، ماعدا العطلة
الاجبارية التى كنت أقضيها فى السجن ، لم يصدر عدد منها من غير
أن يكون لى فيه مقالة الا فى النادر القليل . ولا أذكر انى خطت كلمة
واحدة فى هذه المقالات قبل ان اقتلها بحثاً وتحصيماً ، أو كلمة حاولت
فيها أن أبالغ مختاراً ، أو أى شىء قصدت منه مجرد ارضاء الناس . وبالحق
ان اصدار هذه الجريدة كان لى بمثابة تدريب علمى كيف أضبط نفسى ،
كما كان لاصداقائى بيئة حسنة يتصلون من طريقها بأفكارى . وكان
المنتقدون قلما يقومون على شىء يستحق أن يوجه النقد اليه . وفى الواقع
اعلم أن النعمة التى كنت احرر بها مقالاتى فى « الراى الهندى » كانت
تضطر النقاد الى أن يلجموا أقلامهم . ولا شك فى أن القيام بحركة
« الستيا جراها » كانت مستحيلة بدون هذه الصحيفة . أما بالنسبة
الى فقد أصبحت مدرسة أدرس فيها الطبع البشرى فى كل حالاته وعلى
مختلف ألوانه . ولما كان همى أن احدث رابطة تقية صافية بين المحرر
وقرائه ، غمرنى سيل من المراسلات اعتاد كاتبوها أن يصارحونى بما
فى قلوبهم . فكان بعضها أخوياً مشجعاً وبعضها انتقادياً أو هجومياً على
مقتضى مزاج الذين يكتبونها . فكانت هذه المراسلات مدرسة واسعة
أقرأ فيها ما يصلنى منها وأهضمه هضم كافياً ثم أجيب عليه . حتى لقد
خيل الى أن الجالية كانت تشعر أن من واجبها أن تكاتبني . وهنا
أدركت قيمة المسؤولية التى تلقى على كاهل الصحفي ، كما كانت السلطة

التي أصبحت لى على الجالية من طريق هذه الصحيفة، سبباً فى أن تسكل
 حملى المقبلة بالنجاح وأن تصبح محترمة الجانب قوية لا تقاوم .
 عند ما بدأت باصدار هذه الجريدة ، وفى أول شهر من عمرها ،
 استبنت بجلاء أن أول واجب الصحافة ينحصر فى الخدمة العامة . فان
 الصحافة قوة عظيمة . وكما ان السيل الجارف الذى لا يصد عنه جريانه
 شئ ، قد يفرق البلاد ويذهب بالحرف والنسل ، كذلك يكون شأن القلم
 الجامع فانه لن يخلق إلا دماراً . أما اذا كان السلطان الذى يحكم القلم مستمداً
 من عوامل خارجية ، فان الأثر يكون أشد تسمياً للأفكار وأمعن تهديماً
 من الحاجة الى الهوادة والتريث . ولن يكون للقلم من أثر تجنى فوائده ،
 إلا اذا كان السلطان الذى يحكمه مستمداً من ضمير الكاتب ووجدانه .
 كتب على بعض الطوائف التى تؤدى إلينا أعظم الخدمات وأجلها ،
 وهم الذين اخترنا نحن الهنود ان ندعوهم أنجاساً أو منبوذين ، ان
 يعزلوا فى أما كن بعيدة عن جنبات المدائن والقرى . وكذلك كان الحال
 فى أوربا النصرانية ، فقد مر على اليهود عصر كانوا فيه أنجاس أوربا ،
 حتى لقد أُلحق على الاحياء التى كانوا يسكنونها اسم بغيض ممقوت -
 Shetto - وعلى نفس هذه القاعدة أصبحنا أنجاس جنوب افريقية .
 كان قدماء اليهود يعتقدون انهم شعب الله المختار ، ويخرجون عن
 هذا الاختيار كل الشعوب والأمم الأخرى . فكانت النتيجة أن تقع
 على اخلافهم لعنة شديدة وعقاب مخيف لقاء خيلائهم . وكذلك حدث

مع الهندوفانهم كانوا يعتبرون أنفسهم «آرياس» - Aryas - متمدين ، مع اعتبار جزء من ابناء عمومتهن ومن يحتون اليهم بصلة الدم ، انجاساً منبوذين ، فكانت النتيجة أن يحل بهم انتقام الهى لا ينال الهندو النازلين بجنوبى افريقية وخدم بل يحل بالمسلمين والبارسين ومعهم أولئك الذين نفيهم وسموهم أنجاساً من أهل وطنهم وعن لهم جلود لا تختلف فى اللون عن جلودهم .

فى جنوبى افريقية أطلق علينا ذلك الاسم البقوض المين «أجراء» Coolies - وهذه الكلمة فى الهند تدل على «الجمال» ، ولكنها فى جنوبى افريقية تدل على معنى حقير دنس ، وتنقل الى ذهن الأوروبي نفس المعنى الذى ينقله اسم الأنجاس فى الهند ، حتى لقد سميت الأحياء التى خصصت للأجراء باسم «حظائر الأجراء» . وكان فى جوهانسبرج حظيرة من هذه الحظائر . فكان الهندو يكندسون فيها تكديساً ، لأن الحظيرة لم تكن لتتسع فى المساحة بنسبة ازدياد ساكنيها . فضلاً عن أن البلدية لم تكن لتعنى بتنظيف المراحيض الا اتفاقاً ، فانها أهملت أن تتخذ أى اجراء صحى ، فضلاً عن ترك الطرق وسخة غير معبدة ولا منارة . وكانت بعيدة عن أن تفكر فى صحة الذين يحلون بهذه الحظائر . والهندو الذين يعيشون فيها ، كانوا على جهل تام بالقواعد الصحية ، ولم يكونوا يقوموا بشئ من هذا القبيل مالم ترشدهم البلدية اليه . ان ذلك الترك الاجرامى الذى تعمدته البلدية ، وجهل الزلاء الهندو ،

تضافرا على أن يجعلوا من هذه الحظائر موطئا للأمراض . فالبلدية على أنها كانت بعيدة عن أن تعمل أى عمل من شأنه أن يحسن الحالة ، مع أن هذا كان من واجبيها ، اتخذت هذه الحالة التى نشأت عن إهمالها بالذات ذريعة لأن تأمر بهدم المحلة التى يسكنها الأجراء ، واستصدرت أمراً بنزع ملكيتها من الذين يملكونها .

وبينما كان الهنود مذعورين فزعين من هذه الحال تفشى وباء الطاعون الأسود ، ويدعى الطاعون النيومونى أى الرئوى ، وهو أنكى وأشد وطأة من الطاعون الدملى . ومن حسن الحظ أن محلة الهنود لم تكن مصدر الوباء ، بل إن الوباء تفشى فى منجم من مناجم الذهب بالقرب من جوها نسبرج . وكان أكثر العمال فى هذا المنجم من المبيد ، الذين لم يكن ليسأل عن نظافتهم وصحتهم إلا مؤاجروهم من البيض . وكان من بين العمال الذين يعملون هناك عدد قليل من الهنود ، أصيب ثلاثة وعشرون منهم بهذا الوباء ، وعادوا ذات ليلة الى حظائرهم يحملون معهم جراثيم هذا المرض الخبيث . واتفق أنه كان هناك السيد « مدنيجيت » يسعى لاجتلاب مشتركين لجريدة « الرأى الهندى » . وكان رجلا لا يعرف الخوف طريقاً الى قلبه . فتأثر كل التأثر من مرأى هؤلاء الفرائس يقتلهم المرض ويقصر آجالهم الوباء ، فأرسل الى مذكرة كتبها بالقلم الرصاص فيها ما يلى :

« حدث وباء فجائى بالطاعون الأسود . والواجب عليك أن تحضر
تواً لتتخذ الاجراءات الضرورية ، والا فانتالابد من أن نحتمل المسؤولية .
أرجوك أن تحضر بسرعة » .

وكان السيد « مدنجيت » قد اقتحم باب منزل خال ووضع فيه كل
المصايين . فركبت دراجتى الى المحلة مسرعاً وأرسلت مذكرة الى كاتب
المدينة أخطره بالحالة . وأمرع الدكتور « وليم جدفري » الذى كان
يزاول مهنته فى جوها نسبرج الى النجدة بمجرد أن علم بهذه الأخبار ،
وأخذ يقوم بمهمة الطبيب والممرض معاً للمصايين . ويقينى الذى يقوم
على تجاربي أن قلب الانسان ما دام طاهراً نقياً ، فان الكوارث تجر
معها الرجال والمعدات لمقاومتها . وكان فى مكنتى أربعة من الهنود هم
كاليانداس ومنكلال واثنان لا أذكر اسميهما . لقد جاء لى بكاليانداس
أبوه لأقوم على تهذيبه . وانى لأصرح بأنى قلما التقيت بهندى فى جنوبى
افريقية أطوع منه أو أكثر جاذية . وكان لحسن الحظ غير متزوج
إذ ذاك ، ولذا لم أتوان فى أن أعهد اليه بمهمات يستدعى القيام بها أن
يجتاز المرء مآزق مهما كانت حرجة . أما منكلال فقد استخدمته فى
جوها نسبرج . وكان أيضاً غير متزوج على ما أستطيع أن أذكر .
وصممت على أن أضجى بأربعتهم . ولك أن تسميهم بما شئت ، فادعهم
كتبتى أو زملائى أو أولادى . ولم يكن لى من حاجة لأن أستشير
كاليانداس . فى حين أن الآخرين أظهروا استعظامهم التام للخدمة بمجرد

أن عرضت عليهم الأمر ، بل قالوا « حيثما تذهب نذهب » ، فكان لجوابهم على اختصاره رنة حلوة لن أنساها .

وكانت ليلة ليلاء . تلك الليلة التي قمنا في خلالها بالتمريض مسهدين . وكنت قد قمت من قبل بتمريض كثير من المرضى ، ولكن لم أمرض مصاباً بالطاعون الأسود . ولكن اتضح لى أن جراءة الدكتور « جدفري » وجسارته ، معدية تطفئ على من حوله . ولم يكن هناك من حاجة للقيام بمهمات كثيرة . فان واجبنا انحصر فى أن نعطى للمرضى جرعاتهم بنظام ، وأن نقوم بتلبية طلباتهم ، وأن نحفظهم وبغراشهم فى حالة نظافة تامة . ولقد اغتبطت كل الاغتياب بما رأيت فى فتيانى من النشاط فى العمل وعدم الاكتراث بالتعاب والبعد عن الخوف . وأما تقدير الشجاعة التى أبدأها دكتور « جدفري » ورجل محنك مثل « مدنجيت » فما لا يقوى قلمى على وصفه . وكم كانت الروح التى أبدأها الفتيان نبيلة سامية .

ولقد شكرنى كاتب البلدة على أنى استعملت البيت الخالى كمستشفى . واعترف لى فوق ذلك بأن مجلس البلدة لم يكن لديه المؤهلات التى يمكنه بها أن يقاوم مثل هذه المفاجأة ، ولكنه مستعد لأن يقوم بكل المساعدة التى فى قدرته . وكذلك كان شأن البلدية فانها لم تكذب تستيقظ وتشعر بمسؤوليتها ، حتى أخذت تعمل ما فى استطاعها بكل الوسائل الممكنة .

وفي اليوم التالي وضعت البلدية تحت تصرفي مظلة ، واقترحت أن ينقل المرضى إليها . ولكن البلدية لم تقم بتنظيفها . فأنها كانت مهيأة وغير نظيفة . فقمنا بتنظيفها ، وحصلنا على بعض الأمرة من محسني الهنود ، ونسقنا مستشفى مؤقتا . وأرسلت إلينا البلدية ممرضة، ولكن دكتور « جدفري » ظل يواصل العمل .

وكانت الممرضة سيدة رحيمة القلب ، فأخذت تعني بالمرضى عناية المرضات العارفات بالواجب ، ولكننا منعناها عن أن تمسهم ، حتى لا تنتقل العدوى إليها .

ومات عشرون عندما كنا في المظلة . وفي هذه الآونة كانت البلدية مشغولة في اتخاذ اجراءات أخرى . وكانت هنالك مصحة للأمراض المعدية تبعد عن جوها نسبرج سبعة أميال تقريبا . فنقل الثلاثة الباقون إلى خيام بالقرب منها ، وعملت الترتيبات اللازمة لإرسال الاصابات الجديدة إليها . وفي خلال بضعة أيام سمعنا أن الممرضة الرحيمة أصيبت بالمرض وقضت نحبها .

وكنت لما انتشر الوباء قد أرسلت إلى الجرائد مقالا ملتهبا . أنهم فيه البلدية بالاهاال وأحملها مسؤولية التفاضى عن القيام بواجبها نحو محلة الهنود بعد أن أصبحت من ممتلكاتها ، وأعزو إليها السبب في انتشار الوباء . فكان من أثر هذا المقال أن انضم إلى مستر « هنرى بولاك » ، كما كان سيباً في صداقتى بالمحترم « يوسف دوك » .

الفصل الحادى عشر

« حتى هذه النهاية »

قلت فى فصل سابق إني اعتدت أن أتناول وجباتى فى مطعم نباتى .
وهناك التقيت بمستر « البرت وست » . وكنا نلتقى هنالك كل مساء
ثم نخرج للنزهة بعد العشاء . فقرأ مقال فى الصحف عن تفشى
الطاعون ، ولما لم يجدنى فى المطعم ساورته الوسواس فى أمرى .

وكنت والمشتغلون معى قد أخذنا ننحرف من أعذيتنا منذ أن تفشى
الوباء ، لأننى كنت من قبل قد اتبعت قاعدة التخفيف من الأغذية
عند انتشار الأوبئة . وكان هذا سبباً فى أن أمتنع عن تناول وجبة
المساء كلية . وكنت أعرف صاحب المطعم معرفة أكيدة ، فعرفته بأنى
أعنى بأمر المصابين بالطاعون ، ولذلك أرغب فى أن أتناول الاتصال
بالمترددين على المطعم جهد استطاع ، فأنتهى من وجبتى قبل أن يصل
غيرى إلى المكان .

ولما لم يجدنى فى المطعم يومين أو ثلاثة على التوالى ، زارنى مستر
« وست » فى منزلى ذات يوم فى الصباح الباكر ، وكنت أنهياً
للخروج للنزهة . ولما فتحت له الباب بادرنى بقوله - « لم أجدك فى المطعم

وخفت أن يكون قد أصابك مكروه . ففكرت في أن أحضر منذ الصباح لأكون على ثقة من أن أجذك في البيت . والآن تجدني تحت أمرك . اني على استعداد أن أخدم المرضى . وأنت تعرف أني ليس ورأى من يحتاج إلى » .

فعبرت له عن شكرى وامتنانى ومن غير أن أفكر لحظة واحدة أجيته - « انى سوف لا أشغلك كمرض . واذا لم تقع اصابات أخرى، فانا سوف نفرغ من عملنا في التمريض بعد يوم أو اثنين . ولكن لدى مع هذا أمر آخر » .

- « ما هو »

- « هل تستطيع أن تعنى بمطبعة « الراى الهندى » في دوربان ؟
- « انك تعلم أن عندى مطبعة . والراجح أنى سأذهب ، ولكن هل تسمح أن أعطيك رأى الأخير فى المساء ؟ فأبقى الكلام فى هذا الأمر إلى زهتنا فى الليل . »

فاغتبطت بهذا . وفى أثناء تريضنا فى المساء أخبرنى أنه عزم على الذهاب . ولم يكن المرتب بأمر ذى بال عنده ، لأن المال لم يكن من مغرياته . ولكن اتفقنا على أن يكون مرتبه عشرة جنيهات انجليزية وجزءاً من الربح . وفى اليوم التالى سافر متر « وست » الى دوربان مع بريد المساء . ومنذ ذلك الوقت حتى الساعة التى فارقت فيها شواطىء جنوى افريقية ظل مستر « وست » يشاطرني الأفراح والآراح .

كان مستر « وست » من أسرة مهنتها الزراعة في مدينة « لوث »
 - Louth - وكان تعليمه قاصراً على ما يمكن تحصيله من مدرسة عادية ،
 ولكن مدرسة التجارب علمته كثيراً ، كما استطاع أن يعلم نفسه بنفسه .
 ولقد عرفته فعرفت أنه كان دائماً رجلاً انجليزياً من ذلك الطابع النقي
 القلب المزن الذي يخاف الله ويحب الانسانية .

وعلى الرغم من أنى والمستغلين معى قد أعفينا من عملنا في ترميض
 المصاين بالوباء ، فقد كان أماننا كثير من الأعمال التى ترتبت على
 نقشى الوباء ، تتطلب الانجاز . وكنت قد فرغت من مسألة اهمال البلدية
 للحى الهندى . ولكن البلدية لم تكن من الأمر بأكثر مما كان يهمها
 من صحة السكان الاوروبيين . فأخذت تنثر الأموال ثراً وتبدها
 تبديداً لتقاوم الطاعون . وعلى الرغم من الحوادث الاجرامية التى
 عدتها وألقت مسؤوليتها على البلدية من اهمال الهندود وانكار وجودهم
 كأحياء بشرية ، لم يسعى إلا أن أشكر لها اهتمامها وجزعها على حماية
 أرواح الاوروبيين ، حتى انى لم أتوان عن أن أمد لها يدى بكل مساعدة
 ممكنة لتخفيف الحمل عنها فى مهمتها الشاقة . ولقد شعرت بأنى اذا
 أمسكت عن أن أمد يد المعاونة ، فان مهمة البلدية ستكون أكثر
 صعوبة مما لو عاونتها ، ولم تكن تتوانى من ناحيتها عن استعمال القوى
 المسلحة ، وتفضل أشنع ما يتصور من الحوادث . ولكن سلطات
 البلدية كانت مقبضة بسلوك الهندود ، حتى ان كل الاعمال التى اتصلت

فيا بعد بمقاومة الطاعون قد سهلت وعيدت سبيلها . ولقد استعملت كل نفوذى لدى الهنود كى أجعلهم يخضعون لما تأمر به البلدية ويؤدون لها ما تحتاج اليه . وكان من الصعب على الهنود أن يذهبوا هذا المذهب حتى النهاية ، ولكنى أتذكر أنه لم يخالف واحد منهم نصيحة أبديتها .

ووضعت محلة الهنود تحت حراسة يقظة قوية ، حتى ان الدخول اليها والخروج منها كان مستحيلا بغير أمر خاص . غير أنى والمستغلين معى كان ممن ترخيص حر يبيع لنا الدخول والخروج كيفما نشاء . وكان الفرض من هذا أن يغلى السكان هذه المحلة ويعيشوا فى خيام تضرب لهم فى سهل متسع يبعد عن جوها نسبرج ثلاثة عشر ميلا لمدة ثلاثة أسابيع ، ثم تحرق المحلة حتى تدمرها النار تدميراً . وكان ترتيب العيش فى الخيام ، وما يقتضى لذلك ، من حمل الزاد والحاجيات الأخرى يحتاج الى زمن ما ، وفى خلال هذا الزمن ، ضربت الحراسة على المحلة . ولكن الناس كانوا وجلين مشفقين . غير أنى وجودى معهم كان يسليهم ويطمئنههم .

وأشعلت النيران فى المحلة بعد اخلائها مباشرة . ولهذا السبب وفى الوقت نفسه أحرقت البلدية كل الاخشاب التى كانت تملكها فى السوق ، وتحملت خسارة تبلغ عشرة آلاف من الجنيهات . أما السبب الذى حملها على حرق أخشابها ، فلأنها اكتشفت بعض قتران ميتة بين

الأخشاب . وبهذا كان من الواجب أن تمضى البلدية فى تحمل نفقات باهظة ، ولكنها بذلك نجحت فى التغلب على انتشار الطاعون وتنفست المدينة الصعداء مرة أخرى .

وكان الطاعون سبباً فى أن يعظم قدرى ويرتفع شأنى بين الهنود الفقراء ، وازداد عملى وتضاعفت واجباتى فازدادت مسؤولياتى . كما كانت اتصالاتى الجديدة بالأوروبيين وازديادها توثيقاً ، سبباً فى أن تتكاثر التراماتى الأدبية تلقاء الجميع .

وفى ذلك الوقت تعرفت بمستر « هنرى بولاك » فى نفس المطعم النبأتى الذى تعرفت فيه بمستر « وست » . فذات ليلة أرسل إلى شاب كان يأكل على مائدة بعيدة عنى بطاقته ، مبدياً رغبته فى أن يقابلنى . فسألته أن يشاركنى الجلوس على مائدتى ، ففعل .

— « أنا سكرتير تحرير « الناقد » - Critic - ولما قرأت مقالك فى الصحف عن نفشى الطاعون شعرت برغبة ملحة فى أن أراك . وانى لسعيد بهذه الفرصة . »

ولقد ملكنى مستر « بولاك » منذ أول مقابلة اذ آنست فيه الصراحة والاخلاص . ومنذ أول لقاء توثقت علاقتنا ، وظهر أن آراءنا ومبادئنا تتفق فى كل المسائل الجوهرية . كان محباً للحياة البسيطة ، وفيه كفاية نادرة تمكنه من أن ينفذ كل الأشياء التى تلائم عقله ويخرجها إلى حيز العمل ، حتى ان بعض الانقلابات التى أحدثها فى حياته كانت

موقوفة وبنت ساعتها فضلاً عن التطرف والمبالاة فيها .

وكانت « الرأى الهندى » تزيد أعباؤها ونفقاتها المالية يوماً بعد يوم . وأول تقرير تسلمته من مستر « وست » عن حالتها كان مزعجاً . قال فى تقريره - « انى لا أنتظر من العمل ذلك الربح الذى توقعته . بل أخشى أن تنالنا خسارة . فالكتب ليست مرتبة ، وهناك متأخرات يجب تحصيلها - ولكن الانسان لا يستطيع أن يقف لها على أول يعرف أو آخر يوصف . وهناك حاجة ماسة للقيام بعارة واسعة النطاق فى كل أطراف العمل . غير أن هذا كله لا يجب أن يزعجك . فانى سأجهد فى أن أصلح الأحوال على قدر ما أستطيع . وسأبقى سواء أحصلت على ربح أم لم أحصل » .

وكان من الممكن أن يترك مستر « وست » العمل بمجرد أن رأى أن أمله فى الربح مفقود ، ولم يكن لى وجه أن ألومه . والواقع أنه كان من حقه أن يقاضينى ، لأنى أوهمته بأن العمل مربح من غير أن يكون بين يدى برهان قاطع على ذلك . ولكنه لم يتفوه يوماً بكلمة يشتم منها ربح الشكوى أو التملل . غير أنى شعرت بأن هذا الأمر جعل مستر « وست » يظن بأنى غرير ساذج .

لما تلقيت كتاب مستر « وست » سافرت تواء إلى ناتال . وكنت قد وثقت فى مستر « يولاك » الثقة كلها ، وقد حضر ليودعنى على المحطة وترك معى كتاباً لأقرأه خلال الطريق ، وأكد لى أنى سوف أشفف به .

أما هذا الكتاب فكان كتاب « رسكن » الذى عنوانه « حتى هذه النهاية » - Unto This Last .

لم أستطع أن ألقى الكتاب من يدى منذ فتحته . لقد اختلبنى . ومسافة السفر من جوها نسبرج إلى ناتال أربعة وعشرون ساعة . فوصل القطار إلى دوربان فى المساء . ولكن لم أستطع أن أنام تلك الليلة ، فأنى كنت قد صممت أن أغير خطى فى الحياة مستهدياً بالضوء الذى استمدته من الكتاب . ولم أكن قد قرأت كتاباً من تأليف « رسكن » قبل ذلك الوقت . فى حياتى الدراسية ندر أن قرأت كتاباً خارجاً عن المتون المدرسية ، وبعد أن دلفت الى الحياة العامة ، لم يكن لدى من وقت كاف للقراءة . وترتب على هذا أن معرفتى المستمدة من الكتب كانت ضئيلة . وأعتقد بأنى لم أفقد كثيراً من جراء هذا القيد الحبرى . بل على الضد من ذلك أعتقد أن قلة قراءتى جعلتنى أهضم ما قرأت هضمًا كافياً . والكتاب الوحيد الذى استطاع أن يحدث انقلاباً سريعاً فى حياتى هو كتاب « رسكن » - حتى هذه النهاية - ولشغفى به ترجمته الى اللغة الكجراتية .

ويقينى أنى استكشفت فى كتاب « رسكن » هذا بعضاً من أعمق ما تأصل فى نفسى من المعتقدات ، وكان هذا هو السبب فى أن الكتاب اختلبنى واستولى على كل الاستيلاء ، وحملنى على أن أحدث انقلاباً جوهرياً فى حياتى . فان الشاعر هو ذلك الرجل الذى يستطيع أن يوقظ

الخير الكامن في قلب الانسان . وليس كل الشعراء متساوين في التأثير لأن كل انسان انما ينشأ نشأة تختلف مقاييسها عن نشأة غيره .

واليك الصورة التي فهمت بها تعاليم « رسكن ! »

أولاً - ان خير الفرد مشمول في خير المجموع

ثانياً - ان عمل المحامي له نفس القيمة التي لعمل الحلاق ، في أن لكليهما الحق في أن يعيش من عمله .

ثالثاً - أن حياة العمل - أي حياة الزارع والصانع اليدوي - هي الحياة الجديرة بالانسان العاقل .

وكننت أعرف التعليم الأول . أما الثاني فكنت أشعر به ، ولكن لا أتبينه تماماً . وأما الثالث فلم يطرأ لي على بال . غير أن « رسكن » جعله أمامي جلياً واضحاً على قدر ما أعتقد بأن التعليمين الثاني والثالث انما يندمجان في الاول .

واستيقظت مع الفجر وفي حرقة لأن أضع هذه التعاليم موضع التنفيذ .

وتناقشت مع مستر « وست » فيما كان من أثر كتاب « رسكن » في نفسي وعقلي ، واقترحت عليه أن ننقل « الرأي الهندي » الى مزرعة يعمل فيها الجميع وبعرق جبينهم يتقاضون أجوراً متساوية ويعنون بالطبعة في وقت الفراغ . ووافق مستر « وست » على مقترحي وحددنا ثلاثة جنيهات أجراً لكل انسان ، مع غض النظر عن اللون والقومية .

ولكن واجهتنا مشكلة. فهل يقبل المشرة العمال الذين يعملون في المطبعة على أن ينتقلوا معها إلى مزرعة ويقنعون بأجر معين كهذا ؟ غير أننا انتهينا من التفكير في هذا الأمر بأن الذى لا يقبل منهم الأجر المحدد يبقى أحيره كما هو ، ويجتهد تدرجاً أن يتقرب من الأغراض التى نرى إليها حتى يصبح عضواً فى المستعمرة الجديدة .

من بين الذين كانوا يعملون فى المطبعة « شجا نلال غاندي » أحد أبناء أعمامى . فأدليت إليه بمقترحتى فى نفس الوقت الذى ناقشت فيه مستر « وست » . وكان له زوج وأولاد . ولكنه آمود منذ صغره أن يعمل معى ويطيعنى ، لثقتى به . فوافق من غير أن يناقش أو يسأل سؤالاً . وظل فى كنفى منذ ذلك الحين . وكان معنا رجل ميكانيكى هو « غوفندسوامى » فقبل المقترح أيضاً . أما الباقون فلم يقبلوا المقترح ولكنهم صارحونى بأنهم يذهبون معى إلى حيث أذهب .

وأذكر أنى لم أحتج إلى أكثر من يومين لأفرغ من هذا الترتيب مع العمال . وفى الحال أعلنت عن شراء قطعة أرض تقع قريباً من إحدى محطات سكة الحديد بالقرب من دوربان . فوصلنى عرض يتعلق بمزرعة تدعى « العنقاء » - phoenix - وذهبت وبصحبتي مستر « وست » لنعاينها ، وفى أسبوع اشترت عشرين « أكرأ » من الارض ، تحتوى على ينبوع جميل وقليل من شجر البرتقال والمانجو . وكان بجوارها مساحة تبلغ ثمانين « أكرأ » فيها عدداً كبير من أشجار الثمار وبيت ريفى

متخرب . فاشترينا هذه المساحة أيضاً ، ودفعنا في الاثنين ثمنا ألفاً من الجنيهات الانجليزية .

وكان « بارسي رستوجي » عوني وساعدي في كل ما يماثل هذه المشاريع . ففتن بهذا العمل . ووضع تحت تصرفي أنقاض مظلة حديدية كبيرة وغيرها من مواد البناء . وساعدني بعض التجارين الهنود الذين عملوا معي في حرب البوير على إقامة مكان للطبعة .

وبدأت أعمل كي أحمل أولئك الذين قدموا معي من الهند من الأقارب والأصدقاء ليعملوا في جنوبي افريقية ، وكانوا مشغولين بأعمال مختلفة . على أنهم هبطوا تلك البلاد ليجتثوا عن الثروة ، فكان من أشق الأعمال أن أستغويهم ، ولكن البعض وافق على الذهاب معي . وليس لي أن أسجل هنا من أسمائهم إلا اسم « ماجنلال غاندي » فانه وحده بقي معي ، في حين عاد الباقون إلى أعمالهم الأولى . أما « ماجنلال » فقد ترك عمله لياقي بدلوه مع دلوى ، وبكفائته وتضحيته واسمائه في سبيل العمل ، يستحق أن يوضع في الصف الأول مع الذين علونوني في هذه التجارب الخلقية العنيفة ، فضلاً عن أنه كان صانعاً يدوياً من أمهر الصناع . وهو من هذه الناحية يجب أن يسجل اسمه في رأس القائمة .

كنت مستعمرة العنقاء سنة ١٩٠٤ وعلى الرغم من العقبات الشديدة فان « الرأى الهندى » مازالت تصدر عن هذه المستعمرة حتى الآن .

ولم يكن من الهين أن يصدر أول عدد من الجريدة عن مستعمرة
العنقاء ، وإذا لم أكن قد اتخذت احتياطين بعينهما ، لتعذر اصدار العدد
الأول هناك ، ولتركنا أمره بتاتا . فلم يكن لدى من رغبة في أن تكون
لدينا آلة لإدارة المطبعة ، وفكرت أن ادارتها باليد أكثر ملاءمة مع
البيئة الجديدة ، كما عازمت على أن يكون كل العمل الزراعي يدوياً .
ولكن خشية أن يكون هذا الأمر غير ممكن التنفيذ ، نقلنا معنا آلة
لإدارة المطبعة ، تدار بالترول . غير أنى اقترحت على مستر « وست »
أن نحتاط فنصطحب شيئاً يمكن أن يدير المطبعة باليد في حالة ما إذا
تعطلت الآلة عن العمل . فاشترى عجلة يمكن بها أن تدار المطبعة بقوة
السواعد .

ولن أنسى ما حييت أول ليلة . فقد ربطنا الصحف المصفوفة
بالحروف على نحاسة المطبعة ، ولكن الآلة تعطلت عن الدوران .
فاستدعينا من دوربان مهندساً ليصلح من شأنها . فعمل ومستر
« وست » كل ما استطاعا ، ولكن بغير جدوى . وتولانا القلق
جميعاً . فحضر الى مستر « وست » أخيراً وعيناه مغرورتان بالدمع وقال
لى - « ان الآلة سوف لاتدور ، وأخشى أن تعطل الصحيفة عن الصدور
في ميعادها » .

فأجبت : « اذا كان الأمر كذلك فلا حيلة لنا . وكذلك لافائدة من
ذرف السموع . ولكن الفائدة في أن نعمل كل ما يستطيع بشر أن

يعمله . فهل فكرت في عجلة اليد ؟ » .

- « ولكن أين الرجال الذين يدبرونها ؟ وليس فينا الكفاية للقيام بأعبائها . اننا نحتاج الى أربع رجال يتناوبون عليها ، ورجالنا متعبون حتى الاعياء » .

ولم تكن أعمال البناء في المستعمرة قد تمت بعد ، وكان التجارون لا يزالون مضطربين . ورأيهم نيماً على الأرض في حجرة المطبعة . فقلت له مشيراً إليهم ، « ألا يمكن أن نتفع بهؤلاء التجارين ؟ انه ينبغي أن نقضى الليل في العمل . وأظن أن هذه الوسيلة لا تزال في متناولنا » فأجابني ، « أما أنا فلا أجسر على أن أوقف التجارين ، في حين أن رجالنا يكاد يصرعهم الانهالك » .

فأيقظت التجارين وطلبت معوثتهم . فلم يحتاجوا الى ضغط ، وقالوا . « اذا لم نكن على استعداد لأن نؤدي ما نستطيع في وقت الحاجة وطلب العمور ، فأية فائدة فينا ؟ انه عمل ليس شاقاً » . أما رجالنا فكانوا على استعداد للعمل .

ولقد ظهر الفرح على أسارير مستر « وست » ، وبدأ يغني أغنية يحبها عندما بدأنا في العمل . فتناوبت التجارين ، وأخذ كل من الموجودين دوره على التوالي ، وظللنا نعمل حتى الساعة السابعة من الصباح . وكان لا يزال أمامنا عمل كثير : فقلت لمستر « وست » انه من المستحسن

أن نوقظ المهندس ليرى ان كان من الممكن أن تدور الآلة، فاذا استطاع أن يديرها أمكننا أن نفرغ من عملنا في الميعاد المناسب .

وأيقظه مستر « وست » ، فذهب توأ الى حجرة الآلة . وسرعان ما دارت الآلة بمجرد أن جربت التجربة الأولى . وتعالّت أصوات الفرح من جوانب المطبعة . ولكنى تساءلت ، كيف حدث هذا ؟ كيف ان كل ما صرفنا من جهد ذهب عبثاً وكيف تدور الآلة في هذا الصباح كأن لم يكن بها خلل ما ؟ فأجابني مستر « وست » - من الصعب أن تعرف السبب . ان الآلات قد تسلك بعض الأحيان مثل سلوكنا ، فتحتاج إلى الراحة .

وانى لا شعر بحزن عميق كلما تذكرت أنى أسست مستعمرة العنقاء ولكن لم أستطع المقام فيها غير قليل . وكانت فكرتى الأسامية أن أصنى أعمالى القضائية تدرجا وأقيم بعد تصفيتها فى العنقاء فأحصل على معاشى بقوة ساعدى وعرق جبينى وأجنى سعادة العمل بإسماع العنقاء وأهلها . ولكن لم يشأ القدر أن يكون هذا . فقد دلتنى تجاربى على أن الانسان يفكر فى حين أن الله يدبر أموره . ولكنى وجدت بجانب هذا أنه حيثما كان الفرض هو البحث عن الحق ، فلا أهمية اذن ولا تفكير فى أن تفشل المشروعات التى يفكر فيها المرء ، لأن النتيجة

مهما كانت ، فلن تكون شراً ، بل وغالب ما تكون أفضل مما تتوقع .
وهكذا كان . فان المتجه الذى اتجهت فيه العناية ، والحوادث التى
وقعت بعد تأسيسها لم تكن شراً على اطلاق القول .

ومن أجل أن نجعل كل مقيم فى مستعمرة العناية يحصل على قوته
بقوة ساعده ، قسمنا الأرض الواقعة حول بناء المطبعة أقساماً كلا منها
ثلاث « أكرات » . ووقع نصيبى على قسم منها . وفى كل قسم منها
بيننا بيتاً من الخشب قائماً على أعواد من الحديد . وكانت رغبتنا أن نقيم
أكواخاً من لبنات الطين أو بيوتاً من اللبنة المحروقة ، ولكن
اتضح لنا أن المشروع كثير النفقة بما لا يتوازن مع مواردنا ، فضلاً
عن أن كل انسان كان يرغب فى أن يستقر فى مكانه فى أقرب وقت ممكن .
ولما عدت الى جوها نسبرج أخبرت « بولاك » بكل ما فعلت ،
وبكل الانقلابات التى تناوبت على أفكارى ومتجهاتى . فكان سروره
عظيماً عندما عرف أن الكتاب الذى أقرضنى إياه كان له هذه النتائج
البعيدة . وسألنى فى شوق - « أليس من الممكن أن أشارك فى هذا
المشروع الجديد » فأجبته قائلاً - « بدون شك . انك تستطيع اذا
أردت أن تشارك فى المستعمرة » فأجابنى - « انى على استعداد تام ،
اذا تفضلت وقبلتني » - واشترك معنا .

ولقد أسرنى بقوة عزمته . وأنذر رئيسه بأن لديه شهراً واحداً

سوف يترك عمله العمل . ووصل بعدها الى العتقاء في الميعاد الذي
حدده . ولقد أسر قلوب الجميع بالفته وحسن معاشرته ، وسرعان ما
أصبح عضواً محبوباً في أسرة العتقاء .

ان البساطة عنصر أصيل في طبيعته . ولذا وجد أن الحياة في العتقاء
ليست شيئاً جديداً عليه ، فصبح فيها سباح السمك في الماء .



الفصل الثاني عشر

ثورة الزولو

لم يمض زمن طويل على هذه الحوادث ، حتى تناقلت الجرائد خبر ثورة قام بها « الزولو » فى ناتال . ولم أكن أحمل أية ضغينة ضد الزولو ، فانهم لم يضروا هنديا مقبيا بجنوبى افريقية ، رغماً عن أنه كانت تساورنى شكوك كثيرة فى أمر هذه الثورة . وكنت اذ ذاك أعتقد أن الامبراطوية البريطانية لم توجد فوق ظهر هذه الأرض إلا للعمل على خير الانسانية . ولقد حال شعورى المطلق بالولاء لها عن أن أتمنى أى ضرر يلحق بالامبراطورية . ولذا لم تكن أحقية الزولو فى الثورة أو عدم أحقيتهم مما يؤثر فى حكمى القاطع فى الامر . وكان فى ناتال قوة من المتطوعين معونة للدفاع ، وكان من حق السلطات أن تضم اليها من تشاء للعمل تحت لوائها . وقرأت أن هذه القوة عيئت بالفعل للقيام بقمع الثورة . ولما كنت أعتبر نفسى من رعايا حكومة ناتال ، وصلتى بها وثيقة قائمة على العطف عليها وحب الخير لها ، كتبت إلى الحاكم العام مبرراً عن استعداى إذا كانت هناك أية ضرورة لأن أكون فرقة اسعاف هندية . فأرسل إلى على الفور كتابا بالقبول . ومن حسن

الحظ انى كنت قد اتخذت كل الترتيبات الضرورية قبل أن أرسل خطابى اليه . وكنت قد عزمت ، لذا قبل عرضى ، أن أترك بيتى فى جوها نسبرج فيؤجر « بولاك » بيتاً أصغر وتذهب زوجى الى مستعمرة النقاء . وكنت على اللوام سميذاً بأن ألتقى من زوجى كل عون ومساعدة فلم تخطئ القاعدة هذه المرة أيضاً ، ولم أذكر أنها وقفت فى وجهى وحالت دون ارادتى فى مثل هذه الأحوال طيلة حياتى . وبمجرد أن وصلتى كتاب الحاكم ، ذهبت الى دوربان وطلبت مساعدة رجال من الهنود . ولم يكن هناك من حاجة الى عدد كبير ، وكنا فى النهاية أربعة وعشرين رجلاً منهم أربعة من الكجراتيين غيرى . أما الباقون فكانوا أجراء من جنوبى افريقية انتهت عقودهم ، ماعدا واحداً كان من الباتيين الأحرار .

ولقد أراد طبيب الفرقة التى ذهبت لاختضاع الثورة أن يرفع من قدرى وأن يهون على مهمتى فسينى طبقاً للتقاليد فى رتبة حرية مؤقتة ، وعين ثلاثة من الآخرين انتخبهم فى رتب أقل من رتبتي . ولما وصلت ميدان الثورة لم أجد هناك أى دلالة تدل على أن هناك ثورة بمعنى الكلمة . ولم أرى أثر للمقاومة . أما الذى جعل الاضطرابات تتطور الى ما يسمى ثورة ، فيرجع الى أن زعيماً من زعماء الزولو نصح الى اتباعه بالامتناع عن دفع ضريبة جديدة فرضتها الحكومة ، واعتدى على جاوئش من الجيش مضى الى منطقته ليجبها . ومهما يكن من الأمر ،

فان عواطفى كانت من الزولو ، واغتبطت عندما وصلت الى رئاسة هيئة الجيش وأخبرت أن عملنا الأساسى سينحصر فى تمرىض الجرحى من رجال الزولو . ولقد رحب بنا الضابط الطبيب المهود له بالمستشفى الحربى . وقال لنا ان الأوروبيين يرفضون أن يقدموا على تمرىض جرحى السود ، وان جراحهم أخذت تتعفن من الاهمال وعدم العناية، وأنه يكاد يفقد صبره على تلك الحال ، بل أضاف إلى ذلك أنه يعتقد أن مقدمنا نجدة إلهية لا تقاذه هؤلاء الساكنين ، وسرعان ما زدونا بالأربطة والمطهرات وغيرها واصطحبنا إلى المستشفى المؤقت . وابتهج الزوليون بمرآنا . غير أن الجنود البيض كانوا يطلون علينا من ثنايا القضبان الحديدية التى تفصلنا عنهم ويفروننا بأن لا نغنى بجراح الثوار ، فلما نرفض، يصبون على الزولو أنواع السباب والشتم . واستطعت بعد قليل ان اختلط بهؤلاء الجنود ، فكفوا عن التدخل فى شؤونا وأقلعوا عن خطهم .

ان الجرحى الذين عهد الينا بتمرىضهم لم يجرحوا فى ساحة حرب . وكان جزء منهم فى الحقيقة أسرى قبض عليهم لمجرد الاشتباه فى سلوكهم . ولكن الجنرال أمر بمجدهم فجلبوا وأحدث الجلد فى أجسامهم جراحاً بليغة ، أخذت تتعفن من عدم العناية والاهمال . أما الآخرون فكانوا من الزولو الموالين للحكومة جرحوا خطأ فى أثناء اطلاق النار على الثوار ، ولذا أعطوا عصائب يعصبون بها جراحهم . وفضلا عن عملى هذا عهد الى تركيب بعض العقاقير وصرف الأدوية للجنود البيض . وكان هذا

العمل سهلاً هيناً على ، لأنى كنت قد مرنت عليه سنة كاملة فى المستشفى الصغير الذى أسسه دكتور « بوز » . واختلطت من طريق عملى هذا بكثير من الأوروبيين . وكنا نعمل فى فرقة يطلب منها سرعة الانتقال من مكان الى مكان . وقد صدرت اليها التعليمات بأن تتوجه حيثما تخبر بأن هنالك وجهاً للخطر . وكنا تنتقل فى الغالب فرساناً لامشاة . وبمجرد أن يتحرك نحيماً من مكانه يلزمنا أن نتقدم راجلين ومعنا النقالات نحملها على أكتافنا . وحدث مرتين أو ثلاث مرات ان اضطررنا أن نمشى على أقدامنا أربعين ميلاً فى اليوم . ولكن حيثما ذهبنا ، هيانا الله لعمل انسانى تقوم به ونتجزه . وكنا نحمل الى الخيم فى نقالاتنا جرحى الزولو الموالين الذين كانوا يبحرون خطأ ونعنى بمجزأهم ونعمرهم وتقد كانت ثورة الزولو مليئة بالتجارب الجديدة فضلاً عن انها زودتني بمادة واسعة للتفكير . فان حرب البوير ، على حدتها ، لم تظهرنى على شىء من فظائع الحروب بقدر ما أظهرتني ثورة الزولو . ان هذه الثورة لم تكن حرباً بالمعنى المفهوم ، بل كانت صيداً مادته الأرواح البشرية . ولم يكن هذا رأياً وحيداً ، بل كان رأى الكثيرين من الانجليز الذى صدف أن احادثهم . ولئن يقرع أذنك صبيحة كل يوم دوى الطلقات التى ينثرها الجنود على المحلات الآمنة فتنفجر وتنشر الموت والألم ، وأن تعيش فى وسط الذين ينثر على مسيرهم الموت ، لامتحان قاس للأعصاب ، بل تجربة من أشنع ماتجرب فى حياتك . ولكنى ازددت

الجرعة الميرة بصبر، وعلى الأخص عندما اقتصر عمل فرقتي على تريض
جرحى الزولو . ولولم نمن بهم لما عني بهم أحد . فكان عملي هذا مما
يربح ضميري ويرضى وجداني .

ولكن كان هنالك ما هو أكثر من هذا مما يحمل على التفكير
والتأمل . وكانت بقعة قليلة السكان نادرة العمران . وبين التلال وفي
خلال الوديان والأغوار ، كانت تنتشر حظائر الزولو الودعاء الذين يقال
فيهم « متوحشون » . وكلما كنت أمشي مصحوباً بجرحى أو منفرداً
بنفسي في تلك الوحدة الهادئة ، أقع فريسة فكر عميق .

أخنت أُنْذِر متأملاً ذلك المبدأ الديني الذي ندعوه « براهما شاريا »
Brahmcharya ومحضه مراعاة العفة وضبط الشهوات ، وما يمكن أن
يقوم عليه من المضمونات ، واستقرت معتقداتي في غور أعمق من
أغوار نفسي . ولم أكن قد حققت بعد مقدار الحاجة الى ضبط الشهوات
والطهارة في سبيل العمل على تحقيق الذات ، ولكن ظهر لي بجلاء ان
الذي يريد أن يخضع الانسانية بكل ما في روحه من قوة ، لا يمكن أن يحقق
غرضه بغير هذا . وثبت عندي في ذلك الحين ان لدى فرصاً كثيرة
أخرى أستطيع أن أؤدي فيها خدمات من هذا النوع ، وانى ولا شك
سوف أجد نفسي عاجزاً عن تأديتها اذا أنا ظللت مغموراً في شهوات
هذه الحياة ومسراتها وفي اعقاب الأطفال والقيام علي تربيتهم . وعلى
الجملة ثبت في يقيني اني لا أستطيع أن أعيش للناحيتين : ناحية الشهوة ،

وناحية الروح . على اننى ما كنت لأقدم على أن أقنف بنفسى فى آتون
هذه المعركة النفسية الحامية لو ان زوجتى كانت ترتقب طفلا جديداً .
فمن غير أن تركز الى قواعد « البراهما شاريا » تكون خدمة مصالح
الأسرة غير متفقة مع مراعاة صالح الجماعة . أما اذا وعينا قواعدنا ، فان
مصالح الطرفين يمكن التوفيق بينها . وبعد أن فكرت فى كل هذا شرعت
بقلق منشؤه الرغبة فى أن أعاهد نفسى على هذا عهداً نهائياً . وكان عزى
على ان أعقد هذا العهد مصدراً للابتهاج على صورة ما . وكذلك وجد
التصور مجالا للترسل والامتداد ، ففتح أمامى أبواباً للعمل النافع
لا تنتهى غاياته

فلما وصلت مستعمرة العنقاء فاتحت شاجنلال وما جنلال ومستر
وست فى موضوع البراهما شاريا ، كما فاتحت غيرهم فأحبوا الفكرة
وأبدوا قبولهم لضرورة اخذ العهد . ولكنهم لم يتوانوا عن أن يظهروا
الصعوبات التى يتطلبها القيام بهذه المهمة . على أن بعضهم أخذ ينفذ
بصلابة قواعد « البراهما شاريا » ، ونجح بعضهم على ما أعرف . وكنت
قد وقعت مع الواقمين ، وقطعت على نفسى عهداً على أن ارعى قواعد
« البراهما شاريا » وانفذها مدى الحياة . والواقع انى لم اكن قد عرفت
مقدار ما يتطلب القيام بهذا العمل من قوة وصبر لما فيه من سعة الأفق
والعظمة التى تتضاءل امامها النفوس البشرية . وما أزال حتى اليوم
وصعاب القيام بهذا العمل تصادفنى فى طريقى وتقف امامى وجهاً لوجه .

على أن قيمة العهد الذى قطعته كانت تزداد مع الزمن قدراً ومكانة من نفسى ، حتى لقد آمنت بأن الحياة بدون « البراهما شاريا » تكون تافهة ولا طعم لها ، بل وتكون أقرب الى الحيوانية . فان السوائم لا تعرف بطبعها معنى لضبط النفس . أما الإنسان فهو انسان لأنه يستطيع أن يضبط نفسه . وكل ماظهر لى من كتبنا الدينية انه افراط ومغالة فى امتداح « البراهما شاريا » ، يظهر لى الآن على الضد مما كنت أرى من قبل ، انه صحيح وقائم على التجارب الحقة ، وهذا الأمر يزداد عندى وضوحاً يوماً بعد يوم .

رأيت ان البراهما شاريا ، بما فيها من تلك القوة الشاملة والفاعلية التامة ، لا يمكن أن تكون مراعاتها عملاً سهلاً هيناً ، وانها ليست شيئاً يتعلق بالجسم وحده والاحتكام فيه . حقيقة ان البراهما شاريا تبدأ بالاحتكام فى الجسم وتقييده ، ولكنها لا تنهى عند ذلك . ذلك لأن اكتمالها يقتضى حتماً الحيلولة بين الانسان وبين الأفكار السيئة . فان « البراهما شاريا » اذا كان مؤمناً ، لا يمكن ان تساوره « الأحلام » فى ان يشبع نهمة الجسم ، وامامه قبل الوصول الى هذه الغاية ، سفر طويل لا بد من أن يقطعه اليها .

أما عن نفسى فلا بد من أن أقول ان مراعاة البراهما شاريا فى تقييد الجسم وحده كانت صعبة قاسية . اما اليوم فانى أستطيع أن أقول بحق انى ناج من هذا . ولكن املئ أن اصل الى الغاية التى اقدر عندها

ان أحسكم فى فكرى ، وهذا أمر جوهري ولا أقصد بهذا انه تعوزنى
 المزيمة أو القوة أو الارادة . كلا . ولكن لأنى ماأزال فى حيرة من أمر
 ذلك النبع الخفى الذى تنزوى من طريقه الأفكار السيئة . وما أشك
 فى أن الانسان لديه المفتاح الذى يفتح به الباب الذى تلجه وتنفذ منه الى
 عقله الأفكار غير المرغوب فيها . ولكن لكل انسان ان يفتش عن
 ذلك المفتاح ويحده من غير أن يستمد العون من غيره . ولقد ترك لنا
 القديسون والمرافون تجاربهم . ولكنهم مع الأسف لم يتركوا لنا
 وصفات محققة معصومة عن الزلل نصل من طريقها الى هذه الغاية . ذلك
 لأن الكمال والحرية انما يأتیان من طريق واحد ، هو طريق العناية
 الأزلية ، ولذا ترك لنا الذين أفنوا أعمارهم فى البحث وراء الله متوناً
 مقدسة مثل كتاب « رامانا » Ramanama ملئت بوصف ما لاقوا فى
 الحياة من خشونة ، وما زاولوا فيها من تقشف وتصوف . ومن غير أن
 نسلم بأنفسنا الى عنايته القدسية ، فان الأحكام الكامل فى أفكارنا
 وتقييدها لن يكون كاملاً . وهذا هو المبدأ الأساسى الذى تضمنته كل
 الكتب المقدسة . وانى لاحقق صدقه فى كل لحظة من لحظات حياتى
 التى اجهد فيها نفسى وراء الفوز « بالبراهما شاريا »

ولقد أخذت الحوادث فى جوها نسبرج وجهة جعلتنى اتجه نحو
 تطهير نفسى تمهيداً للعمل فى سبيل الستيا جراها ^(١) Satyagraha
 (١) معناها قوة الحق وقوة الروح وهو الاسم الذى أطلقه مهاتما غاندى على المقاومة السلبية

وانى لأرى الآن بوضوح ان كل الحوادث الجوهرية التى وقعت فى حياتى
والتي ترتبت على هذا العهد ، انما كانت تعمدنى لأن أقطعه على نفسى
وروحى . فان المبدأ الذى دعوته « ستيا جراها » كان له وجود فعلى
من قبل أن يوضع له هذا الاسم . وفى الحق ان هذا المبدأ عندما « ولد »
لم أكن أستطيع أن أقول « ماهو » . فقد كنا نستعمل فى اللغة
« الكجراتية » الاصطلاح الانجليزى « المقاومة السلبية »
Passive Resistance لنعبر عنه أو لنصفه . وبينما كنت فى جمعية من
الأوروبيين رأيت أن هذا الاصطلاح ضيق الحدود ولا يدل على حقيقة
المبدأ دلالة صحيحة . فقد فرض انه سلاح الضعيف المغلوب على أمره ،
وأنه قد يكون مدخولا بالكرهية ، أو انه فى النهاية قد يلجأ الى أعمال
العنف . ولذا حلت كل هذه المدخولات وأبنت عن حقيقة الحركة التى
يقوم بها الهنود . فكان من الضروري مع هذا أن ينحت الهنود كلمة
تدل دلالة واضحة جلية على حقيقة الحركة التى يخوضون غمارها .

غير انى لم أستطع أن أقع على كلمة تطلق اسماً علماً على حقيقة المبدأ ،
ولذلك لجأت الى الاعلان على صفحات « الرأى الهندى » وحددت
جائزة ينالها القارئ الذى يقترح أقوم اصطلاح . وفى النهاية فاز
« ماجنلال غاندى » بنحت كلمة « ستيا جراها » وهى تتركب فى
الهندية من مقطعين « سات : حق » و « اجراها : صلابة » وصاغها
هكذا Sadagraha ونال الجائزة . غير انى جأ فى أن أجعلها أين وأجلى

غيرتها الى Satyagraha « ستيا جراها » ، فدخلت في اللغة الكجرانية لتدل على حقيقة المعركة التي يخوضها الهنود . أما تاريخ الستيا جراها فهو عبارة عن تاريخ حياتي في جنوب افريقية ، وعلى الأخص في مجازيبي الشاقة في التزام الصدق في تلك القارة النائية .

...

لقد نجحت زوجي ثلاث مرات من الموت بعد أن تصاب بمرض عضال . في المرات الثلاث كان شفاؤها راجعاً الى أدوية منزلية عادية . وعند ما مرضت المرة الأولى كنا نخوض احدى معارك الستيا جراها ، أو كنا على وشك أن نخوض احداها . وكانت تصاب بنوبات من الزيف . ونصحني أحد أصدقائي من الأطباء باجراء عملية جراحية ، وافقت هي على اجرائها بعد تردد قليل . وكنت تراها مهزولة نحيلة ، وكان الدكتور مضطراً لأن يجرى العملية بغير تخدير . ولكن العملية نجحت ، رغم انها تأملت كثيراً . ولكن الدهش انها احتملتها بشجاعة نادرة المثال . وقام الدكتور وزوجه على خدمتها فصرفا نحوها جهداً ممدوحاً واتباعاً انسانياً . ووقع هذا في دوربان ، وتفضل الدكتور فأجاز لي أن أذهب الى جوها نسبرج وأن لا أكون في قلق على المريضة

وفي خلال أيام قلائل وصلني خطاب جاء فيه ان « كستراي » أصبحت اسوأ مما كانت ، وانها ضعيفة لا تستطيع الجلوس في فراشها ، وانها اصبحت مرة بالاغماء وفقدت الحواس ، وكان الدكتور على علم بأنه

لا يجوز له ان يمطيها خمرآ أو لحمان غير موافقتى . فخطبى تليفونيا من جوها نسبرج لاوافق على أن تعطى مرق العجل . فأجبتة بأنى لا استطيع أن أعطى تصريحاً كهذا ، ولكنها اذا كانت فى حالة تستطيع معها ان تعبر عما تريد ، فمن الواجب أن يؤخذ رأيها ، وانها حرة فى أن تفعل كيف تريد . فقاطعتى الدكتور قائلاً :

« ولكن ارفض ان أستطلع رأى المريضة فى الأمر . ان الواجب يدعوك للحضور بنفسك . فاذا لم تتركى حرآ فى أن أصف ما أشاء من أصناف الأغذية ، فانى لن اتحمل مسؤولية شفاء زوجك . »
فركبت القطار الى دوربان فى نفس اليوم ، وقابلت الدكتور فأخبرنى بهدوئه المهدود قائلاً « انى أعطيت زوجك مرق العجل فى الوقت الذى كلتك فيه تليفونيا » فأجبتة :

« انى اعد هذا يا حضرة الدكتور غشاً » . فأجابنى
« انى لا أرى أى وجه للنش فى أن أصف داوء أو غذاء لمريض . وفى الحقيقة نعتبر نحن معاشر الأطباء أنه من الفضيلة أن نش مرضانا أو أقاربهم فى سبيل أن نتخذ حياة بشرية » .
فسرنى الألم ، ولكنى ظلمت هادئاً : وكان الطبيب رجلاً خيراً وصديقاً شخصياً لى . وأصبح له ولزوجه فى عنق قيد من الجليل الذى لا ينسى ، ولكنى لم أكن مستعداً لأن أقبل الخضوع لآرائه الطبية . فقلت له .

- « خبرني يا دكتور ماذا تقترح أن نعمل الآن . اني لا أستطيع أن أصرح بحال أن تعطى زوجي لما أو مرق العجل ، ولو أدى ذلك الى موتها ، ما لم تقبل هي أن تتعاطى هذه الأشياء » . فكان جوابه - « أنت حر في أن تظل على فلسفتك . ولكني أخبرك أنك مدمت تعهد إلى بعلاج زوجك ، فلا بد من أن يكون لي الخيار المطلق في أن أعطيها ما أشاء . أما إذا كنت لا توافق على هذا ، فاني أسألك أسفاً أن تأخذها معك . فاني لا أستطيع أن أراها تموت تحت سقفي » .

- « هل تعني بهذا أنه يجب على أن أتقها الآن ؟ »
 - « ومتى سألتك أن تنقلها ؟ اني انما أريد أن أترك حراً . فاذا فعلت ، فاني وزوجي سوف نعمل لها كل ما في استطاعتنا من الممكنات ، ويمكنك أن تذهب لبشارة عمالك من غير أن يكون لديك أقل شاغل من ناحيتها . ولكنك اذا كنت لا تستطيع أن تفهم هذا الشيء البسيط ، فانك تضطرنى لأن أسألك أن تنقل زوجك من بيتي » .

وأظن أن أحد أبنائي كان معي ، فوافق على رأيي كل الموافقة ، وقال بأن « كستر باي » لا يجب أن تعطى مرق العجل بأى حال من الأحوال . وبعد ذلك تكلمت مع زوجي . وفي الحق انها كانت ضعيفة ضعفاً يتعذر معه أخذ رأيها في هذا الموضوع . ولكني رأيت أن من واجبي ، وان كان مؤلماً ، أن أفضل هذا . وأخبرتها عن كل ما كان

يبنى وبين الدكتور . فأجابتنى جواباً قاطعاً قائلة :

« انى لن أنعطى مرق المجل . ان من أندر الأشياء فى هذه الدنيا أن يولد المرء فى هذه الحياة مكتمل الانسانية . وانى لأفضل أن أموت بين ذراعيك ، من أن أدنس جسمى بمثل هذه الدنابات » . فتوسلت إليها ، ثم أخبرتها أنها ليست مجبرة على أن تتبع رأى ومذهبي . ورويت لها أمثالا اجتزأتها من هندوكيين يأكلون اللحم ويتعاطون الحجر كدواء . ولكنها ظلت صلبة ولم تلتن فقالت - « لا ، أتوسل اليك أن تنقلنى من هذا المكان فى الحال » .

فاغتبطت . وعزمت على أن أنقلها ، ولكن بشيء من الانفعال . ثم أخبرت الدكتور عن عزمها . فقال لى !

« كم أنت صلب أيها الرجل . كان من الواجب عليك أن تحجم عن أن تناقشها فى الأمر وهى على هذه الحال . وانى لا صارحك بأن زوجك ليست فى حالة تسمح لها بالانتقال . انها لا تستطيع الوقوف على رجلها لحظة واحدة . وانى لن أعجب اذا سمعت أنها ماتت فى الطريق . ولكن إذا كنت لا تزال عازماً على هذا ، فأنت حر فى أن تفعل ما تشاء . وأزيد على هذا أنك اذا لم تعطيها مرق المجل ، فانى لن أخاطر بأن أقبلها فى بيتى يوماً واحداً » .

على هذا صممنا على أن ننقلها وترك بيت الدكتور توك . وكانت المطر ينزل رذاذاً ، والمحطة بعيدة بعض الشيء . وكان علينا أن نأخذ القطار

من دوربان الى مستعمرة العنقاء ، فاذا نزلنا من المحطة القريبة منها ، بقى علينا أن نقطع ميلين ونصفا . ولا شك في أنى كنت أخاطر بخاطرة عظيمة وأقذف بنفسى فى مأزق حرج ، ولكنى كنت كثير الثقة بالله ، فمضيت أتم واجبى . فأرسلت رسولا الى المستعمرة ليتقدمنا ومعه رسالة الى مستر « وست » لينتظرنا فى المحطة ومعه « همك » - سرير من شبك - وزجاجة من اللبن الساخن وأخرى من الماء الحار وستة رجال ليحملوا زوجى . واستأجرت « عربية يد » لاستطيع أن أقلها فى أول قطار يغادر دوربان ، وأركبتها القطار وهى على تلك الحال وسافرنا .

ولم تكن « كستراى » فى احتياج لمن يشجعها . بل على الضد أخذت تسكن من روعى قائلة « لن يحدث لى أى حادث ، فلا تهتم » وكانت كأنها قفص من الجلد والعظام ، ولم تكن قد جرعت شيئا من الأغذية لعدة أيام . ورصيف المحطة طويل ، وكان من المتعذر أن تدخل العربى داخل المحطة لتتنقل المريضة فكان علينا أن نسير مسافة طويلة لنصل الى عربى القطار . فحملتها بين ذراعى حتى أجلستها داخل العربى . ومن المحطة حملناها على « الهمك » وهناك بدأت تسترد قواها بالعلاج المائى - Hydorathic Treatment -

بعد مضى يومين أو ثلاثة من هبوطنا مستعمرة العنقاء زارنا « سوامى » - Swami - من رجال الدين . وكان قد سمع بمنادنا فى

رفض نصيحة الدكتور ، فحضر اشفاقا علينا ليغرينا بأن نسمع نصيحة الطبيب . وكان ابنائى الثانى والثالث ، مانيلال وردماس حاضرين لما زارنا ذلك الرجل . وأخذ يغرينا بأنه لا ضرر من الوجهة الدينية اذا تعاطينا اللحم ، مستنداً إلى نصوص دينية اقتطعها من شريعة « مانو » وهى أقدم الشرائع الهندية . فكرهت أن أتمشى معه فى هذه المناقشة فى حضرة زوجى ، ولكنى تركته يقول ما يريد أمامها احتراماً له . وكنت أعرف الآيات التى ذكرها عن « مانو » ولم أكن فى حاجة لأن تعاد على سمى لكى أقتنع بجواز أكل اللحم . بل كنت أعرف أكثر مما يعرف من أن هنالك مدرسة دينية تعتقد أن هذه الأقوال مكذوبة . وحتى بفرض أنها غير مكذوبة ، فانى قد أخذت نفسى بالحياة النباتية بصرف النظر عن النصوص الدينية ، كما أنى إيمان « كسترباى » كان ثابتاً لا يزعزع . على أن النصوص الدينية كانت لغزاً لا تعرفه ، ولكن تقاليد أسلافها كانت كافية عندها لأن تحمل من قلبها فى منزلة الايمان . وأقسم الولدان بعقيدة أبيهما أن اجازة أكل اللحم لن تكون . وفى ذات اللحظة أجابته كسترباى قائلة :

« سيدى السوامى . مهما يكن فى أقوالك من حق ، فإن ذلك لن يحملى على أن أطلب الشفاء بأكل اللحم . وانى لأتوسل اليك أن لاتزعجنى بأكثر من هذا . ولك أن تناقش فى الأمر مع زوجى وولدى ، أما أنا فقد صممت وانتهيت . »

وكنت قد قرأت في بعض الكتب التي تعالج الحياة النباتية ان الملح ليس عنصراً أساسياً في غذاء الانسان، وانه على الضد من ذلك تفيد الأغذية الخالية من الملح أكثر مما تفيد الأغذية التي يضاف اليها الملح . ومن هنا استنتجت كيف أن أحد البرهمناريين قد استفاد من الأغذية الخالية من الملح . وقرأت كذلك أن ضفاف الأجسام يجب أن يتفادوا تماطي البقول، وكنت من المفرمين بها . وحدث اذ ذاك أن كسرتباي بعد أن أجريت لها العملية استراحت قليلا ولكن النزيف عاودها ، وظهر المرض في مظهر خبيث حاد، ولم يفد فيه العلاج المائي وحده . ولم تكن واثقة في أنواع العلاج التي أستعملها ، ولكنها لم تكن تعارضني في شيء . ولم تسألني أن أستعين بالساعدة الخارجية . فلما فشلت كل أنواع العلاج، سألتها أن تتفادى أكل الملح والبقول . فلم تقبل بادىء الأمر ، على الرغم من توسلاتي اليها مستنداً على أقوال الثقة في هذا الموضوع . ولما بلغ منها الضيق ، جابهتني بأني أنا شخصياً لا أستطيع أن أقنع عن تماطي هذه الأشياء لو طلب مني أن أقنع عنها . فتأملت وسررت في آن واحد . سررت لأنني أعطيت الفرصة التي أظهر لها فيها حبي لها وعطفي عليها ، فقلت لها .

— « انك مخطئة — فاني اذا كنت مريضاً ونصحني الطبيب بأن أتفادى هذه الاشياء أو غيرها في أغذيتي ، فاني لا أتردد في أن أعمل بمشورته . ولكن اليك . فاني من غير أى مشورة طبية سأقطع عن

أكل الملح والبقول سنة كاملة ، سواء أفعلت أنت ذلك أم لم تفعل .
 فتولتها هزة عنيفة وقالت في حزن عميق - « ساعني - غفر الله لك .
 فقد كان من الواجب عليّ أن لا أتحدّك وأنا على علم بمن أنت . واني
 أعدك بأن أقلع عن تعاطي هذه الأشياء . ولكن بحق السماء أن تحلل
 نفسك من هذا العهد . ان هذا كثير لا أستطيع احتماله » فأجبتها
 - « ان في اقلعك عن تعاطي هذه الأشياء خيرا لك ، ولا شك
 عندي مطلقا من أنك سوف تستفيد من ذلك وتحسن صحتك . أما
 أنا فاني لن أحل نفسي من عهد قطعت عليها جاداً لا هازلاً . ومن
 المؤكد أني سوف أستفيد بتنفيذه لأن كل القيود التي يقيد بها المرء
 نفسه مهما كانت واعيها ، مما يمود عليه بالخير . ولذا أسألك أن تتركيني
 وشأني . ان هذا سوف يكون امتحانا لنفسي ، وتشجيعا أديا لك على
 أن تنفذي عزمك . » فتركتني وشأني قائلة
 - « انك عنيد جداً - انك لن تصني لأحد » . وفاضت عينها
 بدمع غزير .

اني أريد أن أعد هذا الحادث كمثل على قوة الستياجراها، وهو بحق
 من أحلى الذكريات التي أذكرها في حياتي .
 بعد هذا بدأت كسترباي تسترد صحتها بسرعة . ولا أستطيع أن
 أقول أ كان هذا راجعاً إلى الأغذية الخالية من الملح والبقول ، أم
 الى التغيرات الأخرى التي تترتب على مثل هذا العمل ، أو كان سببه

شدة مراسى فى متابعة قواعد محدودة أتبعها فى حياتى ، أم إلى تأثير الصدمة العقلية التى استدعتها الحادثة . والواقع أنها أخذت تستعيد صحتها بسرعة ، ووقف الزيف، وكسبت أنا شهرة أخرى بأنى طبيب روحانى .

أما أنا فشعرت بأن حالتى أحسن باتباع النهج الجديد . ولا أتذكر أنى رغبت فى الأشياء التى عاهدت نفسى على تركها . ومرت السنة فوجدت أن حواسى أشد خضوعا لارادتى مما كانت . وكانت التجربة سبباً فى أن يزداد ميلى الى ضبط النفس فمضيت أراعى ذلك النهج منته طويلاً بعد عودتى إلى الهند .

ولقد فرضت علاج الاقلاع عن الملح والبقول على كثير ممن كانوا يعملون معى فى جنوبى افريقية فأتيج العلاج نتائج باهرة . أما من الوجهة الطبية فالراى ينقسم ، ولكن أدبياً فأنى مقتنع بأن كل انكار للذات مفيد للروح . ان الغذاء الذى يعكف عليه الرجل الذى يضبط نفسه يجب أن يختلف عن الغذاء الذى يعكف عليه الرجل الذى ينشد الملذات . فهما يختلفان فى هذا اختلافهما فى بقية طرق الحياة .

ان الذين يتطلعون الى « البرهشاريا » غالباً ما يهزمون ويفقدون القدرة على الوصول الى غايتهم ، باتخاذ طريق فى الحياة لا يعكف عليه الا المكبون على الملذات

الفصل الثالث عشر

تثقيف الروح

كان تثقيف الأولاد الروحي مهمة أشق بكثير من تربيتهم الجسمية وتثقيفهم العقلي . ولما كنت ألبأ إلى الكتب الدينية لا بلع إلى ما أرى إليه من هذا التثقيف . وبالضرورة كنت أعتقد أن كل تلميذ لابد من أن يلم بنواصر دينه وأن يكون على معرفة بكتبه المقدسة . وعلى هذا أخذت أعد مثل هذه المعرفة والفنها لهم على قدر ما أستطيع . غير أني كنت أعتقد أن هذا جزء من التثقيف العقلي . وكنت قبل أن أشغل نفسي بتعليم الأطفال في مزرعة تولستوى - بالقرب من جوها نسبرج وعلى غرار مستعمرة القنعاء - قد تحققت أن تثقيف الروح شيء مستقل بذاته . ومن أجل أن تقوى الروح ، عليك أن تبني الأخلاق وأن تكون لديك معرفة بالله وأن تعمل على تحقيق ذاتك . بل اوقن بأن ذلك أمر جوهري في تربية الأطفال . وأن كل ضروب التربية والتعليم من غير تثقيف الروح لغو بل عدم ، ان لم يكن ضررها أكبر من نفعها وكيف اذن وعلى أية قاعدة الفن الصغار هذا التثقيف الروحي ؟ أخذت أقرأ لهم فصولا من كتب في الثقافة الأدبية . ولكن كان هذا بعيدا عن

ان يرضيني . ولما بدأت صلتى بهم تشدد وتقوى ، وجدت أن تثقيف الروح لن يكون من طريق الكتب ، وكما أن التربية الجسمية لا تكون الا من طريق مراعاة الجسم ، وكما ان التثقيف العقلي لا يكون الا بالمراعاة العقلية ، كذلك التهذيب الروحي لن يكون الا بالمراعاة الروحية . وهذا يتوقف أكثره على حياة المعلم وأخلاقه . وانه لمن السخافة أن أكون كذوباً ثم أحاول أن اعلم الأولاد الصدق . ومعلم جبان لن ينجح في أن يعلم الأولاد الشجاعة والاقدام ، ورجل بعيد عن القدرة على ضبط النفس ، لن يتمكن من أن يغرس في تلاميذه تقدير فضيلة ضبط النفس . فبدالى أن أكون للأطفال ذكوراً واناثاً درساً عملياً ومثالاً حياً ينفذ ما يريد أن يغرس فيهم من الفضائل . ومن هنا انقلبت الآية فأصبح الأطفال لى معلمين علموني ضرورة أن أعيش خيراً مستقيماً ، ولو من أجل أن أضرب لهم المثل الأعلى . وقد أقول ان مراعاة النظام والقيود التي قيدت بها نفسى فى مزرعة تولستوى ، ترجع فى الغالب الى حكم هؤلاء الأطفال الذين كنت أقوم على تثقيفهم .

كان أحدهم وحشى الطبع ولا يخضع لنظام ، كثير الكذب والخصام . وغلب عليه طبعه مرة فاتفجر وتبذل . وغضبت واحتاجت أعصابى . ولم أكن قد تعودت على أن أفرض عقاباً على تلاميذى ، ولكن هذه المرة امتلكنى الغضب . غير انى حاولت مع هذا أن اناقشه وأتفاهم معه ، فكان عنيداً ، وزاد تبذله بأن حاول أن يحتال على ويخدعنى . فلم

أطلق على هذا صبراً وأمسكت بمسطرة كانت قريبة منى وضربته على ذراعه . بيد أنى انتفضت عندما ضربته ، وانى لعل يقين من أنه لاحظ اضطرابى . ولا شك فى أن هذا الحادث كان جديداً عليهم أجمعين . فصاح الولد وأخذ يسألنى الصفح والمغفرة ، ولا رية فى انه لم يصح لان الضربة آلمته الى هذا الحد ، بل كان قادراً على أن يكيل لى من نفس ما كلت له وأزيد ، فقد كان ولداً مستوى الجسم قوى الاعصاب فى السابعة عشرة من عمره . ولكن الحقيقة انه صاح مقدراً قيمة الألم الذى شعرت به ، لأنى اضطررت الى اللجوء الى هذه الوسيلة . ولم يعد هذا الولد بعد ذلك الى عنادى وعدم طاعنى . وما أزال حتى الآن أستغفر عن هذا العنف الذى اضطررت اليه مرغماً . وانى لأخشى أن أكون قد كشفت له فى ذلك اليوم عن وحشيتى الكامنة ، لا عن روحى الشفافة الوديمة .

كنت على الدوام من الذين يعارضون فى العقاب البدنى . وأتذكر مرة واحدة اضطررت فيها أن أعاقب أحد أبنائى عقاباً جسيماً . ومنذ ذلك الحين حتى اليوم لم أستطع أن أستبين ما اذا كنت محقاً أو مخطئاً فى استعمال العصا . ومن الراجح ان ذلك كان مسلماً غير قويم ، لأنى وقعت عقاب العصا تحت تأثير الغضب والرغبة فى ازال العقاب ، ولو أن ذلك العقاب كان مجرد تعبير عن ضيق صدرى وغمى ، اذا لا اعتبرت انه أمر مبرر . ولكن الباعث فى الحال التى ذكرتها كان مزيجاً من

الاثنين . من الغضب والاسى معاً . وحفزنى هذا الحادث الى التفكير
وعلمنى طريقاً أمثل من هذا فى تقويم الأطفال . ولست أعرف الى أى
حد تجدى هذه الطريقة المتبكرة فى الحادث الذى رويته . فان ذلك
الفتى سرعان مانسى الحادث تماماً ، ولا أظن أن سلوكه تحسن تحسناً
ظاهراً . غير ان الحادث جعلنى أفهم على وجه أكمل ماهو واجب العلم
ازاء تلاميذه . ولقد تكررت بعد ذلك الحوادث التى أظهر فيها الفتيان
سوء السلوك ، ولكنى لم ألبأ قط إلى العقاب البدنى . ولقد تحققت
أثناء محاولتى أن أثبت فى الأولاد والبنات مبادئ الثقافة الروحية ،
انى استطعت أن أفهم شيئاً بعد شىء قوة الروح وأثرها الاسمى .

كان فى مزرعة تولستوى ان وجه مستر كالنباخ نظرى إلى مشكلة لم
أكن قد فكرت فيها من قبل . فقد سبق لى أن قلت ان بعض الفتيان
فى المزرعة كانوا سيئى السلوك بعيدين عن مراعاة النظام والقواعد ،
وكان من بينهم كسالى وبلداء . ومع هؤلاء أخذ يخطط أولادى الثلاثة
كل يوم ، كما يخطط غيرهم من الأولاد الذين هم على شاكلتهم . وهذا جعل
مستر كالنباخ فى قلق . ولكن انتباهه انصرف الى انه من عدم الكياسة
ان أجعل أولادى يخططون مع هؤلاء الفتيان . وقال لى يوماً :

« ان طريقتك فى أن تجعل أولادك يخططون مع هؤلاء الفتيان لا
أوافق عليها . ان أولادك سوف تنحط أخلاقهم من طريق هذه العشرة
السيئة » . ولا أذكر ان هذا الاشكال الذى وجهنى إليه مستر

كالنباخ قد أفلقني حينذاك ، ولكنى أذكر ما قلت :

« كيف أستطيع أن أفرق بين أولادى وبين هؤلاء الكسالى السيئ السلوك ؟ انى أعتبر نفسى مسؤولا بدرجة واحدة عن الجميع . وهؤلاء الفتيان لم يحضروا الى هنا إلا لأنى دعوتهم للحضور . والحق الذى لا أخفيه عليك انهم وأولياء أمورهم يعتقدون انهم بحضورهم الى هنا قد أزمونى بواجبات ومسئوليات . وأنا وأنت نعرف ، أو كنا نعرف ، انهم بحضورهم الى هنا سوف يحدثون لنا بعض المتاعب . كان يلزمنى أن يحضر هؤلاء الفتيان الى هنا ، وعلى هذا يجب على أولادى أن يخالطوهم ويعيشوا معهم . ومن الحق أنك لا تريدنى أن أغرس فى روع أولادى انهم مفضلون على غيرهم . ولئن تفرس فى عقولهم فكرة انهم أفضل من غيرهم ، فلنمعناه أنك تقودهم فى طريق الغواية . واشتراكم مع بقية الأولاد بمودهم النظام ، فضلا عن انهم سوف يقتدرون من هذه الطريق أن يعزوا لأنفسهم بين الخير والشر ، وبين الصالح والطالح . ولماذا لا نعتقد انه اذا كانت فيهم ناحية من الخير فسوف تترك أثرها الثابت فى غيرهم من الصبيان ؟ ومهما يكن من الأمر ، فانى لا أستطيع أن أتفادى اختلاط أولادى بهم ، واذا كان فى هذا بعض المخاطرة ، فواجبنا أن نصمد لها . »

فهز مستر كالنباخ رأسه . ولكن النتيجة لم تكن سيئة على ما رأيت فيما بعد . فان أولادى لم يصبحوا أسوأ مما كانوا . فضلا عن أنى رأيت

أنهم جنوا ثمرة ما . رأيت أنه اذا كان قد غرس فيهم الغرور شيئاً من شعورهم بالأفضلية فان هذا قد حى أثره ، وتعلموا أن يختلطوا مع كل الأولاد من غير مراعاة لميولهم أو نزعاتهم . رأيت أنهم مرنوا وتعودوا النظام . وهذه التجربة وأشباهاها علمتني أنه اذا نشأ أولاد خيرون مع أولاد شريرين واختلطوا بهم ، فان الخيرين لن يفقدوا شيئاً من نزعتهم ، على شرط أن تقوم التجربة تحت أعين آبائهم وأولياء أمورهم .

ولا يستتبع ذلك ضرورة أن الأولاد الذين ينشأون مختلطين يكون اختلاطهم حافظاً لهم من القواية أو عدوى الأخلاق . والحق أنه عندما يختلط الصبيان والبنات على اختلاف نشأتهم ويتعلمون في صعيد واحد ، فان الآباء والمعلمين يواجهون من تلك الحال تجربة من أقسى التجارب . لأن الواجب يقضى عليهم أن يكونوا دائماً على حذر وانتباه .

أخذت أتبين شيئاً بعد شيء مقدار الصعوبات التي تواجه الانسان اذ يعتمد أن يربي ويعلم صبياناً وبنات معاً على طريقة مثلى . فاذا كنت ذلك الرجل الذى يعمد اليه بتنشئتهم أو أنى كنت من أولياء أمورهم ، اذن لا أخذت أمتحن قلوبهم ، ولساهمت معهم في السرات والأحزان ولساهمتهم في حل المشكلات التي تعرض لهم ، ولا تبعت معهم السبيل الأقوم في أن أستشف آمالهم الفتية وأشارهم فيها . حدث عندما كنت في جوها نسبرج أن وصلتني أخبار سقوط اثنين من أعضاء المدرسة

سقوطاً أدبياً . وان أخباراً تصلني عن سقوط رجال يمارسون « الستياجراها » وهم يمجوبون معركتها لن تصدمني أو ترعجنني . ولكن هذا الخبر انقض على رأسي انقضا صاعقة غير منتظرة . وفي نفس اليوم أخذت القطار إلى العنقاء . وصمم مستر كالنباخ على أن يرافقني فقد لاحظ اضطرابي وحزني . ولم يشأ أن يركني أذهب بمفردي لأنه هو الذي حمل إلى تلك الأخبار التي احتاجتني وأحزنتني . وبينما أنا في الطريق استنارت بصيرتي فرسمت الخطة التي أتبعها . شعرت بأنه اما أن يكون المعلم أو يكون ولي الأمر ، مسؤولا الى درجة ما عن سقوط هذا التنفيذ . وفي الحال تحدت مسؤوليتي ازاء هذا الحادث تحديداً وضح لي كأنه الصبح الأبلج . وكانت زوجتي قد حذرتني ، ولكن لما كان طبعي يميل الى التسليم ويأنف من المحاذرة ، لم أحفل بتحذيرها . وكذلك شعرت بأن اللذين ارتكبا هذه الخطيئة قد يحققان شيئا من حزني وألمي ومقدار ما في عملهما من شناعة اذا أنا فرضت على نفسي عقاباً أدبياً أستغفر لهما به عن ذنبهما . وسرعان ما نفذت . فنذرت صوم تسعة أيام وعهداً بأن لا أتعاطى الا وجبة واحدة أربعة أشهر ونصفا . واجتهد مستر كالنباخ في أن يجعلني أقنع عن عزمي ، ولكن ذهبت توسلاته سدى . وفي النهاية سلم بتنفيذ هذه الكفارة ، ولكنه لم يسلم بها الا ليشاركني فيها . فلم أستطع أن أقاوم ارادته الحية وعطفه الحار . بعد أن عقلت عزمي هذا شعرت بأن عبثاً ثقيلاً أزيح عن عقلي ،

وأحسست بأنى راض مستريح الضمير الى حد بعيد ، ولطف عضبى على المجرمين ، وحل محله احساس بالمطف والشفقة عليهما . وعلى هذه الحالة النفسية وصلت مستعمرة القنءاء . وقت بابحاث أخرى وفحصت الأمر وعرفت بعض التفاصيل التى كنت فى حاجة الى معرفتها . غير ان كفارتى آلت كل انسان ، ولكنها ظهرت الجو وصفته من الأكدار . وأخذ كل انسان يشعر بمقدار البشاعة التى تنطوى عليها الخطيئة ، كما ان الرابطة التى كانت تربطنى بالأولاد والبنات أصبحت أقوى وأصل . وقد وقع بعد ذلك بقليل حادث له اتصال بهذه المناسبة ، أرغمنى على أن اكفر عنه بصوم دام أربعة عشر يوماً ، فكانت النتيجة أعظم بكثير مما كنت أنتظر .

وليس من غرضى أن أستنتج من هذه الحوادث أنه على العلم أن يفرض على نفسه صوماً لمدة تطول أم تقصر تكفيراً عن ذنوب تلاميذه . ولكنى أحكم بأن هنالك بعض حوادث تستدعى اللجوء الى هذا اللواء القاسى العنيف . ان هذا النهج ينبىء بدياً بنفوذ البصيرة وقوة الروح . وحيث يحدث أن يفقد الحب والمطف بين المعلم والتلميذ ، أو ان لاتمس خطيئة التلميذ أعماق العلم النفسية ، أو حينما يفقد الاحترام بينهما ، فانى أعتقد ان الصوم لا يكون له من محل ، وربما كان ضرراً بالفأ . وعلى الرغم من أن تساورنى الشكوك فى ما يحتمل أن يكون من نتائج الصوم فى مثل هذه الحالات ، فانى لأشك فى أن العلم انما يحمل مسؤولية

كبرى تلقاء الخطايا التي يقع فيها تلاميذه .

ان تنفيذنا لأول كفارة لم يكن صعباً علينا . ولم أشعر بأنى في حاجة لأن أعطل شيئاً من أعمالى العادية ، ولى أن أذكر أنى كنت في ذلك الوقت أعيش على القواكه الصرفة . أما الصيام الثانى الذى فرضته كفارة على نفسى ، فقد شعرت خلاله بكثير من التعب في نصفه الأخير . والسبب في هذا أنى لم أكن قد فقهت على صورة بينة قيمة « الرامانا » وأثرها ، فكانت قدرتى على احتمال المشقات أقل مما هى الآن . وفوق ذلك فانى لم أكن أعرف الطريقة العملية التى يجب أن تتبع في الصوم وعلى الأخض ضرورة تعاطى كميات كبيرة من الماء ، مهما شعر الانسان مع تعاطيها من القنيان وسوء الطعم . ولم أشرب أثناء صيامى الثانى الا قليلا من الماء ، فكان كربه الطعم ، وكنت أشعر مع تعاطيه بقنيان . وبدأ مريئى يحف وأحس فيه بضعف ظاهر ، وفي خلال الأيام الاخيرة لم أستطع الكلام الا بصوت خافت جداً . وعلى الرغم من هذا كنت أؤدي أعمالى بطريق الاملاء عندما أحتاج إلى كتابة شىء . فلما اعتدت أن يقرأ لى بانتظام مقاطع من « الرامانا » وغيرها من الكتب المقدسة ، بدأت أشعر بأن عندى من القوة ما يكفى أن أناقش وأبدي رأيى في كل المسائل المستعجلة .

لقد وقعت لى في حياتى حوادث كثيرة جعلتنى أحتك بكثير من الناس وبندد غديد من الجماعات ، فلم أشعر في خلال كل التجارب التى

وقعتلى معهم أنى أشعر بأقل فارق بينهم سواء أ كانوا أقارب أم أباعد، من قوى أم.أجانب ، أيضاً أو من ذوى الألوان ، هندوكيين أم من غيرهم من الطوائف ذوى العقائد الاخرى ، مسلمين أو فارسين أو نصارى أو يهود . وأقول موقناً بأن قلبى لم يتسع يوماً ما فى حياتى للشعور بمثل هذه الفروق.على انى لا أدعى أن هذه فضيلة خاصة بى،لأنها كانت جزءاً من طبعى وقسماً من فطرتى ، ولم تكن نتيجة مراعاة عكفت عليها أو غرض سمعت اليه ، على الضد مما كان شأنى فى مراعاة « الالهسا » (عدم العنف) والبراهما شاريا (العزوبة) وغيرها من الفضائل العليا .

فان هذه فضائل مرنت عليها واكتسبتها اكتساباً

ولما كنت أشتغل بالحمامة ، كان كتبة مكنتى يقيمون معى ، ومن بينهم هندوكيون ونصارى . وانى لا ذكرك انى كنت أعلمهم دائماً كالو كانوا من أهلى وذوى قرابتى ، بل كنت أتصرف معهم كالو كانوا من أسرتى ، وكثيراً ما كنت أختلف وأعارك زوجى اذا هى حاولت أن تقف فى طريق معاملتى اياهم على هذا الاعتبار . وكان أحدهم نصرانياً

منحدرا من سلالة من الانجاس Panchawa

كانت حجرات المنزل مشيدة على الطريقة الغربية ، وليس لها منافذ الى الخارج مباشرة . وكانت كل حجرة مهياة بآنية الفسيل والأدوات الاخرى. وعلى الرغم من أنى كنت أعهد بنظافة هذه الأشياء الى خادم، كنت دائماً الاحظها بنفسى أو تلاحظها زوجى . وكان الكتبة يقومون

بتنظيف أدواتهم بأنفسهم لأنهم كانوا يعتبرون البيت بيتهم . ولكن الكاتب النصرانى كان جديداً في العمل، وكان من واجبه القيام بملاحظة حجرته . وكانت زوجى تلاحظ حجات الآخرين ، غير أنها كانت ترى أن مدى قيامها بمثل هذه الواجبات تقف عند الحد الذى تكلف فيه بملاحظة أدوات شخص من الأنجاس، فاختلفنا . ولم تكن تحتل أن ترانى أعنى بتنظيفها ، فى حين أنها تأنف أن تقوم هى بهذا العمل . وانى ما أزال أذكر حتى اليوم صورتها وهى تحجدنى بنظراتها، وقد احمرت عيناها من الغضب وتساقطت منهما الدموع ، وقد أخذت تهبط السلم وفى يدها الطسوت . ولكنى كنت زوجاً قاسياً فى ذلك الوقت ، وكنت أعتبر أنى معلمها ومتقفها ، فأخذت أوزيها وأولها من طريق حبي لها . ولا شك فى أنى كنت بعيداً عن أن أقنع بأن أراها تحمل الطسوت فى يديها . بل كنت أريد أن تقوم بهذا العمل مقتبضة مسرورة . فقلت لها رافعاً صوتى - « انى لا أستطيع أن أرى مثل هذه الترهات فى منزلى » .

ولقد اخترقت هذه الكلمات قلبها كما لو كانت سهماً دامياً، فأجابتنى فى غضب - « دع بيتك لك اذن واركنى أذهب » . فنسيت فى تلك البرهة نفسى، وجفت من روحى احساسات العطف والشفقة، وأمسكت بيدها وسحبت المرأة المسكينة نحو الباب الخارجى الذى كان يقع قبالة

(م - ١٥)

السلم ، وعالجت فتحه لأقنّف بها إلى الخارج . وكانت الدموع تنهمر من عينيها غزيرة كثيرة ، والتفتت إلى قائلة - « ألا تشعر بنجس ؟ هل لزام عليك أن تنسى نفسك إلى هذا الحد ؟ إلى أين أذهب ؟ ليس لي أب ولا أم ولا أقارب في هذا الثغر . ولأني زوجتك يخيل إليك أن عليّ أن أحتمل اهاناتك ، وردائك . فنب إلى نفسك بحق السماء واغلق الباب . ووفر علينا أن نظهر أمام الناس بهذا المظهر » .

فتظاهرت بالشجاعة ، ولكن الخجل كان قد ملكني وغلبنى ، فأقفلت الباب . وإذا كانت زوجي لم تستطع تركي ، فاني لم أكن لأستطيع تركها . ولقد كان لنا كثير من المشاحنات ، غير أنها كانت تنتهي بسلام . ولا أنكر أن زوجي بما كانت تظهر من القدرة على الاحتمال ومعالجة السكاره ، كانت دائماً تقتصر على .

اني اليوم في مركز أستطيع فيه أن أروي هذه الحادثة بشيء من التفصيل ، لأنها انما وقعت في عهد تحللت أنا من قيوده تماماً ، وخرجت من حماته لحسن حظي . اني لم أعد ذلك الزوج الأعمى المتشامخ ، ولم أعد معلها ومثقفها ، وفي استطاعتها اليوم أن تسقيني بكأس أشد مرارة من الكأس الذي سقيتها به . لقد أصبحنا صديقين مجريين ، فلا ينظر أحداً لصاحبه باعتباره موضعاً للشهوة . لقد خدمتني ومرضتني أثناء مرضي باخلاص تام ، من غير أن تفكر في أن أكاثها بشيء تلقاء اخلاصها .

وليس لأحد أن يستخلص من كل الرواية التي أروىها عن ذكريات
أعتقد أنها مقدسة، أننا زوجين متماثلين أو أن بيننا توافق في الصفات التي
تقود كلا منا في الحياة . على أن زوجي لا تعرف ان كان لها في الحياة
غايات عليا غير الغايات التي أتطلع اليها . غير أن بعض أعمالى حتى اليوم
لا تحوز موافقتها ورضاها . وبرغم هذا فانا قلنا تتناقش فيها ، لأنى
لا أرى خيراً فى أن تتناقش . ذلك لأنها لم تتعلم . فلا أبواها عنيا بذلك
ولا أنا عنيت به عند ما كان الواجب يدعونى الى ذلك . ولكن المراحم
العلوية زودتها بصفة عليا تشترك معها فيها كل زوجة هندوكية . فانها
سواءً بارادتها أم رغما عنها ، وسواء أبوعيا أو بعقلها الباطن ، كانت
تتبع خطواتى ، ولم تقف يوماً واحداً فى وجهى لتحول بينى وبين اتباع
خطة فى الحياة أضبط فيها نفسى الضبط الذى أريد . ولذلك ترى أنه على
الرغم من أن بيننا فرقاً كبيراً من حيث العقلية ، فانى كنت أشعر
دائماً أن حياتنا حياة قناعة ورضاً وسعادة وضرب الى الامام



الفصل الرابع عشر

الستيا جراها في ناتال

وقعت حادثة اضطررنا معها الى تطبيق مبدأ الستيا جراها في ناتال عقب مغادرة مستر « جوكهال » - Gokhale - لجنوب افريقية ^(١) . وظن « جوكهال » ان ضريبة الثلاثة جنيهات سوف تلغى في بحر سنة وان القانون بالغائها سوف يعرض على برلمان اتحاد جنوب افريقية في الدورة المقبلة . ولكن على الضد من ذلك صرح جنرال « سمطس » من فوق منصة البرلمان ان حكومة الاتحاد لاتستطيع أن تتقدم بقانون يرمي الى إلغاء هذه الضريبة مادام الأوروبيون في جنوب إفريقيا يعارضون في الغائها . ولم يكن في هذا القول ظل من الحقيقة . ذلك لأن الأعضاء الذين كانوا يمثلون ناتال لم يكن لديهم من القوة ما يكفي للتأثير في الأعضاء

(١) مستر « جوكهال » محام وزعيم هندي حضر الى جنوب افريقية ليقاوس الحكومة في رفع ضريبة جائرة فرضت على كل هندي من الأجاء . ينتهى عقده ويصبح حراً في عمله وقدرها ثلاثة جنيهات على كل شخص رجل أو امرأة أو طفل . وكان الغرض من هذه الضريبة أن يضطروا للعودة الى العمل بالقود ، وفي هذه الحالة ترفع عنهم الضريبة . وقد غادر « جوكهال » جنوب افريقية وهو يعتقد ان هذه الضريبة ستلغى .

الذين يمثلون أربع الولايات معاً . ومن ناحية أخرى كان الواجب يدعو جنرال « سمطس » أن يتقدم بمشروع القانون عن الوزارة الى البرلمان ويترك الأمر تجرى به الظروف بما يقدر لها . ولكنه لم يفعل شيئاً من هذا ، وزودنا في الوقت نفسه بفرصة كنا نترقبها تضمنت كل الأسباب المغرية على أن نعلن على الحكومة « الحرب » . ولقد اعتمدنا في اعلان الحرب على سببين . الأول أننا اذا فرض وأعلنت الحكومة خلال المعركة عهداً جديداً ثم أخفنت تراوغ لسحبها ، فانتا لا تنحسر شيئاً بأن تتابع الجلاذ حتى تنال بغيتنا بالقضاء القانون . والثاني : ان تحمل الحكومة من عهد قطعت لزعيم مثل « جوكهال » هبط جنوب افريقية بصفته ممثلاً للهند ، لا يعتبر اهانة شخصية له فقط ، بل يعتبر سباً علنياً للهند جمعاء وسخرية بها ، ولذا لا يمكن أن نقضى عنه ونهمله .

وأصبح من المستحيل علينا أن نقضى عن اهانة تلحق بوطننا ، ولذا ذب فينا الشعور بأن على الذين يقومون بحركة الستيا جراها أن يدخلوا ضريبة ثلاثة الجنيهات في برنامجهم . وما دامت هذه الضريبة قد دخلت ضمن الأغراض التي نسمي اليها من وراء المعركة ، فان الاجراء ذوى العقود لا بد ان يتنصروا تحت لواء « الستيا جراهين » ويشركوا في الحركة بقلوبهم . ولا ينسى القارىء ان هذه الفئة ظلت حتى ذلك الوقت بعيدة عن الاشتراك في الجهاد . ولا شك في ان هذا التوسع الذي أصاب سياستنا قد زاد المسؤولية التي نشعر بها من جهة ،

وفتح أمامنا ميداناً جديداً نحصل فيه على متطوعين يؤمنون بمبدأنا من جهة أخرى .

وحتى ذلك الحين لم تكن كلمة « الستيا جراها » من الأشياء التى تجرى على ألسنة الأجراء ذوى العقود ، كما أنهم لم يكونوا قد تعلموا كيف ينفذونها من طريق عملى أو يشتركون فيها . ولما كان أكثرهم أميين ، لم يطلعوا على ما كان ينشر فى جريدة «الرأى الهندى» أو غيرها من الصحف . غير انى مع هذا وجدت ان هؤلاء الساكنين كانوا يرقبون المعركة عن كثب ، وكانوا يفهمون طرفاً منها ، فى حين أن بعضهم كثيراً ما أبدى أسفه لعدم قدرته على الاشتراك فيها والانتظام فى صفوفها . ولكن لما كسر وزراء حكومة الاتحاد كلمتهم وتقضوا عهدهم ، ودخلت ضريبة ثلاثة الجنيهات ضمن برنامجنا ، خيل الى أن الجميع سوف ينضوون تحت لوائنا .

وكتبت الى «جوكهال» ابنه بغير النكوص عن العهد الذى عاهده عليه وزراء حكومة الاتحاد ، فكان أله بالغا وأسفه شديداً . ولكنى عرفتة بأن يطمئن للحالة وأن لا يقلق علينا ، وأكدت له اننا سوف نحارب حتى الموت واتنا سوف نتزع من حكومة الترنسفال قانوناً بالغاء الضريبة . وعلى هذا اثبتت عن عزمى الذى كنت عزمته على الرجوع الى الهند فى خلال عام ، وأصبح من المستحيل على أن أعرف متى أعود اليها . وكان «جوكهال» رجل حقائق لا رجل نظريات . فكتب الى

لكي أطلعه على أقصى وأقل ما يمكن أن نجند من رجالنا في جيش السلام، مع كشف مفصل بأسمائهم . وعلى قدر ما أستطيع أن أذكر الآن أرسلت إليه كشفاً يتضمن خمسة وستين أو ستة وستين اسماً كالحمد الأقصى وستة عشر كالحمد الأدنى ، وأخبرته انني لن أنتظر أية مساعدة تأتي من ناحية الهند للقيام بمساعدة مثل هذا العدد الضئيل .

وبينما كنا نعد المعدات اللازمة لنقوم بالمركة ، وقع حادث جديد زاد في آلامنا وأمض نفوسنا ، ولكنه فتح باب العمل حتى للنساء كي يشتركن في العمل ويغضن معنا المركة ، على ان بعض المقدمات منهن كن قد وعدن بالاشتراك في الحرب ، حتى ان الستيا جراهيين عندما سجنوا لانهم مارسوا بيع سلمهم من غير أن يكون معهم ترخيص ، عبر نساؤهم عن رغبتهم في أن يحذون حذو الرجال . ولكننا لم نوافق على أن نرسل النساء الى السجون في بلاد أجنبية .

ومن غير أن يستبين أحد منا أى شيء ، كان الله يعد لنا أسباب الانتصار ، فدفع الاوروبيين الى الظلم حتى ظهر جلياً واضحاً ، وحدث ما لم يدرك في روع أحد أن يحدث .

وفد على جنوب افريقية عدد عديد من الرجال المتزوجين من الهند ، بينما تزوج بعض الهنود في جنوب افريقية . وليس في الهند قانون يحتم تسجيل الزواج العادي ، ويستعاض عن تسجيل عقود الزواج بالاحتفالات الدينية التي تعطى العقد صبغته القانونية . فالواجب اذن يقضى بأن تحترم

هذه العادة في جنوب إفريقية . وبالرغم من أنها عادة محترمة فان الهنود
نزّلوا جنوب افريقية منذ أربعين سنة (قبل سنة ١٩١٣) وشرعية
عقود الزواج التي عقدوها طوال هذه المدة لم تكن موضع مناقشة أو
حوار يوماً من الأيام . ولكن حدث في ذلك الوقت أن نظرت قضية
أمام القاضي « سيرل » Searle رئيس محكمة مقاطعة الكاب العليا ،
وأصدر فيها حكماً بتاريخ ١٤ مارس سنة ١٩١٣ قضى فيه بأن كل
زواج عقد في جنوب افريقية يكون خارجاً عن حدود الزواج الشرعي ،
مالم يكن قد عقد على مقتضى الراسيم النصرانية وسجل أمام مسجل
عقود الزواج .

ولقد قضى هذا الحكم المزعج بجمرة قلم واحدة على كل زواج عقد في
جنوب افريقية على مقتضى الراسيم الهندوكية والاسلامية والزرادشتية .
وأصبح كل الزوجات الهنديات بمقتضى هذا الحكم لسن زوجات
شرعيات لأزواج شرعيين ، ونزّلوا الى مرتبة الجوارى والاماء ، بينما
فقد أولادهم الحق في أن يرثوا ما يملك آبائهم ، فأصبحنا رجالاً ونساء في
موقف حرج لا يمكن احتمال ما يترتب عليه من النتائج ، وحزت هذه
السخرية في قلوب الهنود فهاجتوا وغضبوا .

وجرياً على عادتي كتبت للحكومة لاعرف رأيها في الأمر ، وهل هي
توافق على الحكم الذي أصدره القاضي « سيرل » ، وعمّا اذا كانت
مستعدة ، في حالة ما اذا اعتبر تفسير القاضي صحيحاً ، أن تحمّل

القانون حتى يعترف بشرعية عقود الزواج الهندية التي عقدت حسب العادات الدينية التي يعتنقها الزوجان في كل حالة من الحالات والتي تعتبر في الهند مشروعة معترفاً بها . وكانت الحكومة اذ ذاك في حالة نفسية يصعب عليها فيها ان تصفى وان تصيخ بسمها للشكوى ، أو ان تستبين طريق الرشد فتجيب ما طلب منها .

فعمدت جمعية « الستياجراها » اجتماعاً لتتظر هل تستأنف ضد الحكم الذي أصدره القاضي « سيرل » ، ولكن انتهت المناقشة بأنه يستحيل علينا أن نستأنف قانوناً في مثل هذه الحال . لأن الاستئناف لا يقبل في مثل هذه الحال إلا من طريقين . فاما أن تستأنف الهيئة الحاكمة اذا فصلت ذلك ، واما أن يستأنف الهنود أنفسهم ، اذا علونتهم الحكومة علنا وأوعزت إلى المدعى العمومي أن يقوم بعمل الاستئناف . وفي احدى هاتين الحالتين يقبل الاستئناف قانوناً . أما ان نستأنف من غير أن نثق بأن أحد الطريقين ممهد ، فمعنى هذا أننا نقبل الاعتراف بعدم شرعية عقود الزواج المعقودة بين الهنود . واذن وجب أن نلجأ إلى عمليات الستياجراها ، حتى ولو قمنا بعمل الاستئناف ورفض فعلا . وفي هذه الحال يحسن أن لا نلجأ إلى الاستئناف لنمحو به مثل هذه الالهانة الكبرى .

وساورتنا أزمة شديدة ، اذ شعرنا بأنه يستحيل علينا أن نتتظر يوماً أو ساعة معينة . وأضحى الصبر مستحيلاً ازاء هذه السبة الشديدة التي

وجهت الى شرف نساينا . وعلى هذا عزمنا على أن نقوم بعمل « الستياجراها » وبناد من غير أن نأبه لعدد الذين يخوضون المعركة منا كبر أم صغر . وهنا لم تفكر في أن تمنع النساء عن الاشتراك في المعركة ، بل صممنا على أن ندعوهم كي يشاركون الرجال في العمل . وبدأنا بدعوة الاخوات اللاتي يعشن في مزرعة تولستوى ، فوجدت أنهن مقتربات بخوض غمار هذه الحرب . غير أني فضلت أن أبين لهن المخاطر التي قد يتعرضن لها من جراء اشتراكهن في مثل هذا العمل ؛ وأظهرت لهن أن عليهن أن يفرضن على أنفسهن ضوابط خاصة من حيث الغذاء والملبس وبقية الضرورات الأخرى وعلى الأخص الكماليات . وحذرتهن من أن يفرض عليهن شغلا شاقا في السجن ، فيغسلن ملابس أو يشتمن السجانون . ولكنهن كن بإسلاط ولم يداخلهن خوف من مثل هذه التحذيرات . وكانت احداهن على وشك الوضع ، وكانت ست أخريات يحملن أطفالا على أذرعتهن . ولكنهن كن جميعا صامدات للحرب والعراك مقتربات بالاشتراك في الجلاذ ، فلم أرد أن أقف حائلا دون رغبتهن . وكن جميعا من « التاميل » -

Tamilians

على أن من السهل أن يدخل الانسان السجن جانبا معتديا ، ولكنه من أصعب الأشياء أن يسجن المرء رغم أنه برىء . والمجرم إذا خشي القبض عليه هربا ، فيتعبه رجال الشرطة ليقبضوا عليه . ولكنهم

انما يقبضون على الرجل البرى الذى يسمى لأن يقبض عليه حراً مختاراً،
 فى الوقت الذى لا يجدون فيه مناصاً من القبض عليه . ولم تفلح أول
 محاولة قن بها . وانحصرت محاولتهن فى اجتياز حدود الترנסفال عند
 بلدة تدعى « فريبنجنج » - Vereeniging - من غير تصريح باجتياز
 التخوم . ثم عمدن إلى بيع السلع من غير رخصة ، ولكن البوليس لم
 يشأ أن يتعرض لهن . وأصبحن فى مشكلة كيف يقبض عليهن ؟ ولم
 يكن لدينا من الرجال عدد كاف على استعداد لأن يدخلوا السجن ،
 والذين كان عندهم هذا الاستعداد كانوا فى حيرة من أمر الطريق الذى
 يتبعونه ليدخلوه .

عند ما وصلت الأمور إلى هذا الحد عزمنا على تنفيذ خطة كنا
 استبقيناها لحين الحاجة إليها ، فنجحت وحقت رغباتنا . وكنت قد
 فكرت فى أن أضحي بكل القيمين بمستعمرة العنقاء فى الوقت الذى
 تشتد فيه الحاجة إلى مثل هذا العمل . وكانت هذه الوسيلة آخر ما أقدم
 من قربان لآله الحق والعدل . والقيمون فى العنقاء كانوا جميعاً من ذوى
 قرباى ومن الذين عاونوني فى العمل . واستقرت الفكرة على أن نرسل
 بهم جميعاً الى السجن ما عدا القليل منهم ليقوموا بشؤون « الراي
 الهندي » والذين يمنون بالأولاد الذين هم دون السادسة عشرة من
 العمر . وكانت هذه هى التضحية الكبرى التى أستطيع أن أقدمها فى ذلك
 الوقت . ولقد ذكرت أسماء ستة عشر شخصاً لمستر « جوكهال »

باعتبار أن هذا العدد هو أقل عدد يمكن الاعتماد عليه في المراك المنتظر ،
 وكانوا جميعاً من مؤسسى مستعمرة العقاء . أما الخطة فكانت تنحصر
 في أن يجتاز هؤلاء حدود الترнсفال فيقبض عليهم لأنهم اجتازوا
 التخوم من غير ترخيص رسمى .

كان اجتياز حدود الترنسفال اعتداء . وكذلك كان اجتياز حدود
 الناتال من الترنسفال اعتداء أيضاً . فاذا قبض على الأخوات وهن
 يجتزن حدود الناتال ، فحسن . أما اذا لم يقبض عليهن فكان عليهن
 أن يتقدمن حتى يصلن الى نيوكاسل مركز مناجم الفحم فى ناتال
 ويمسكن هنالك ، ويأخذن فى تحريض الأجراء ذوى النقود على أن
 يقوموا باعتصاب عام . وكن يتكلمن بلفة « التاميل » ، ومنهن من
 يتكلمن بالهندوستانية ولكن بغير اتقان . بيد أن أكثر الأجراء
 الذين يعملون فى مناجم الفحم من مقاطعة مدارس وكلهم يعرف لفة
 « التاميل » أو « التيلوغو » ، كما كانت البقية من سكان شمالى الهند .
 فاذا اعتصب الأجراء اجابة لدعوة الأخوات ، فلن الحكومة اذذاك
 تكون مضطرة لأن تقبض عليهن ومعهن الأجراء الذين من الجائر أن
 ترداد حماستهم وتلهب حميتهم . هذه كانت المناورة التى فكرت فيها
 وشرحتها لآخوات مزرعة تولستوى من الترنسفال .

وذهبت الى مستعمرة العقاء وكلت تزلأها فى الأمر وشرحت لهم
 تصميمى . وكان أول ما فعلت أنى أخفت أتفاوض مع الاخوات

المقيات في الستمرة . وكنت أعرف أن فكرة ارسال النساء الى السجن فيها مخاطرة وما زق حرجة كل الحرج . وكان أكثر المقيات في العنقاء يتكلمن اللغة الكجرانية ، ولم يكن ليهن ما لى أخوات الترنسفال من المراتة والتجارب . فلذا نكصن في وقت العمل أو اذا لم يستطعن تحمل أعباء السجن ، فربما طلبت منهن أن يعتدن . فاذا قلن ذلك ، فانهن بذلك لا يطعننى طعنة شديدة لا غير ، بل انهن يحدثن بذلك أقصى المضار للحركة نفسها . وعلى هذا عزمت على أن لا أفضى بالأمر لزوجى ، لأنها لم تكن تستطيع أن تقول « لا » فرفض أى اقتراح أعرضه عليها ، واذا قالت « نعم » فأنى لا أستطيع أن أزن القيمة الحقيقية التى تخفى وراء موافقتها . هذا وانى أعتقد أن واجب الزوج فى مثل هذه الظروف انما ينحصر فى أن يترك زوجه حرة فى أن تتخذ الطريق التى تختارها متحملة فى ذلك المسؤولية كلها ، وأن لا يتمض اذا هى لم تعتر أن تشاركه فى أية سبيل يريد أن يلتقى بنفسه فيها . فتكلمت مع بقية الأخوات ، فوافقن مسرورات على مقترحاتى ، وأظهرن استمدادهن للذهاب الى السجن ، بل أكدن لى أنهن على استمداد لأن يقضين بقية أيامهن فى السجن وليكن بعد ذلك ما يكون . ولقد سمعتنى زوجى أنكلم معهن فبادرنى قائلة

« انى لحزينة لأنك لم تفانحنى بهذا الأمر . فأية قبيصة رأيتها فى حتى تتصور أنى غير قادرة على احتمال مكاره السجن ؟ انى أريد أن

أنهيج نفس هذا النهج الذى تدعو اليه الاخريات . - فأجبتها : -
 « انك تعلمين انى آخر شخص يفكر فى أن يجعلك تتألين . وليست
 المسألة تنحصر فى انى لا أثق بك . وانى لأكون مسروراً جداً اذا أنت
 ذهبت الى السجن ، على أن لا يظهر بحال من الأحوال أن ذهابك اليه
 كان باغواء منى . وفى مثل هذه الأمور يجب على كل انسان أن لا يعتمد
 الا على قوته وشجاعته الشخصية . فاذا سألتك أن تشتركى فى الحركة ،
 فربما تتقدمين للاشتراك طوعية لطلبى . وعلى هذا اذا بدأت تنتفضين
 فى قاعة المحكمة أو اذا أزعجتك مصاعب السجن ، عجزت عن أن
 أعزو الخطأ اليك ، ولك أن تتصورى كيف يكون حالى ، وكيف يكون
 موقعى . كيف أستطيع أن أستر على ضعفك أو كيف أستطيع أن أرى
 وجه الناس ؟ ان مخاوف كهذه هى التى حالت دون أن أسألك أن تذهبي
 مختارة الى السجن » . فقالت

- « ليس لك من شأن بى . فانى اذا لم أستطع أن أنحمل مكاره السجن
 فانى أستطيع أن أسترده حريتى باعتذار بسيط من غير أية مسئولية عليك .
 ومادمت أنت تستطيع أن تتحمل السجن وكذلك أولادى ، فلماذا لا
 أحتمله أنا ؟ انى ملزمة أن أشترك فى الحركة » .

- « واذن فأنا ملزم أن أدعوك اليها . أنت تعرفين أحوالى وكذلك
 تعرفين مزاجى وحتى هذه اللحظة لك أن تعيدى النظر فى الأمر وتتمنى
 فيه طويلاً ، فاذا انتهيت بعد التفكير والتأمل الطويل الى أنك لا تشتركين

في الحركة ، فانك حرة في أن تنسجى . ولك أن تفهمى أنه ليس من موجب للخجل اذا أنت اثبتت عن عزمك الآن . فأجابت « ليس عندى ما أفكر فيه ، انى مصممة تماماً »

وكذلك اثبتت الى بقية نزلاء العتقاء وأوحيت اليهم أن لكل منهم أو منهم أن يصل الى النتيجة التى يرغب فيها بكامل الحرية ، ومن غير أن يتأثر بحكم غيره . ولقد كررت عليهم هذا الوعى منتجياً طرقات شتى ونبهتهم اليه وحذرهم من أن ينكص أحدهم أو بعضهم فى منتصف الطريق طالت المعركة أم قصرت ، وسواء عمرت مستعمرة العتقاء أم خربت ، وسواء احتفظ الكل رجالاً ونساء بصحة جيدة أم حطت عليهم الأمراض فى السجن . فوطن الجميع أنفسهم على العمل وأظهروا الاستعداد التام . وكان الرجل الوحيد الذى شارك فى العمل من غير نزلاء مستعمرة العتقاء رجلاً يدعى « رستوجى جيفانجى جور كهودو » وكان من الضرورى أن لأخفى عنه شيئاً من مجمل هذا ، ولكن « كا كاجى » كما كان يدعى ، لم يكن ذلك الرجل الذى يهتز أمام مثل هذه الأشياء فقد زار السجن من قبل . وشدد فى أنه يزوره مرة أخرى . وبدأت الغزوة .

كان على الغزاة أن يذهبوا الى السجن بمجرد اجتياز التخوم ودخول أرض الترنسفال من غير أن يكون لديهم ترخيص بذلك . ولم نشعر

أحداً بتحرك هذا الركب، وكنتمنا الخبر عن الصحف، وكنا قد زدونا
 المنازيات بنصيحة محصلها ان لا يعطين أسماءهن حتى لو طلب منهن رجال
 الشرطة ذلك، ويقن لهم انهن لا يظهرن شخصياتهن الا أمام المحكمة .
 وكان رجال الشرطة عارفين بمثل هذه الظروف . فبعد أن عكف
 الهنود على اتباع خطة البحث عن طريقة يقبض عليهم بها ، كانوا
 يتمتعون عادة عن اعطاء أسمائهم لمجرد التسلية واللهو ، وبذلك لم يجد
 البوليس شيئاً جديداً في غزوات العتقاء ، فقبض عليهم جرياً على عادته
 وقدمن للمحاكمة وحكم عليهم بالسجن ثلاثة أشهر مع الشغل . وكان
 ذلك في يوم ٢٣ سبتمبر سنة ١٩١٣ .

والآن بقى على الأخوات اللاتي لم يفلحن في الترنسفال أن يدخلن
 نآمال ، ودخلن بالفعل ، ولكن لم يقبض عليهن . فيمن شطر
 نيوكاسل وبدأن عملهن اتباعاً للتعليمات التي أخذنها . وهناك انتشر
 تأثيرهن انتشار النار في الهشيم . فان الرواية التي روينها للعالم عن الظلم
 الفادح الذي توقعه عليهم ضريبة الثلاثة الجنهيات هزتهم من الأعمال
 وحفزتهم للعمل ، فأضربوا . ووصلتني الأخبار بطريق البرق ، فارتبكت
 بقدر ما سررت . ولماذا كان على أن أعمل ؟ فاني لم أكن أتوقع مثل
 هذه الصحوة العظيمة ، لأستعد لها . ولم يكن لدى الرجال ولا الاموال
 التي أستطيع بها أن أواجه حالة كهذه . ولكنني حددت واجبي بتحديد:

تاماً . فشعرت بأنه يجب على أن أذهب الى نيوكاسل وأفعل كل ما أستطيع . فسافرت إليها في الحال
أما الحكومة فلم تستطع أن تترك أخوات الترنسفال الباسلات متمنعات بحريتهن ليفعلن ما يردن ، وليراولن نشاطهن في العناية .
فحوكن وحكم عليهن بنفس ما حكم به على أخواتهن الأوليات ، وسجن مع غازيات مستعمرة العنقاء .



من كتاب لندن تأليف أحمد عطية الله تعرف كل شئ عن لندن والانجليز

الفصل الخامس عشر

المقاومون السليوني

لقد هزت هذه الحوادث قلوب الهنود من الأعماق . ولم تقتصر هذه الهزة على جنوبي افريقية ، بل تعدتها الى الهند . ولقد ظل سير « فيروز شاه مهتا » حتى ذلك الحين غير مهم بقضيتنا العامة . وفي سنة ١٩٠١ نصحنى بشدة أن لا أهبط جنوبي افريقية ، واقتصرت حجة على أنه من المتعذر أن يعمل الانسان أى عمل يخدم به الهنود المقيمين في الخارج ، مادامت الهند مستعبدة ولم تحقق حريتها ، كما أنه لم يتأثر بحركة « الستياجراها » في أدوارها البدائية الأولى . ولكن دخول النساء الى السجن حركه وهزه الى الدرجة التي لم تبلغها أية حادثة أخرى . ولقد أشار الى هذا في خطابه الذي ألقاه في قاعة محاضرات بومباي ، فقال بأنه بكذا ذكر أن نساء الهنود يرقدن في سجون جنوبي افريقية ، يظن دمه في عروقه .

كانت الشجاعة التي أبدتها النساء مما لا تعبر عنه الكلمات التعبير الصحيح . وكن قد سجن في سجن « مارتربرج » ، حيث بولغ في ازعاجهن والكيد لهن بمختلف الصور . فأعطيت اليهن أسوأ الأطعمة ، وعهد

اليهن بغسل الملابس . ولم يسمح لمن باحضار طعام من الخارج اللهم الا في أواخر مدة الحبس . وكانت احدا من قد قطعت على نفسها عهداً دينياً بأن لا تتغذى الا بغذاء خاص . وبعد جهد جهيد ومحاولات كثيرة سمح لها رجال السجن بأن تتناول ذلك الغذاء ، ولكن المادة التي كانت تقدم لها منه كانت مما تعافه النفس ويأخذها من منظرها الفتيان . فلما أفرج عنها خرجت من السجن أشبه بهيكل عظمي ، حتى اننا لم نتفقد حياتها الا بجهد شديد . وأفرج عن أخرى وهي مصابة بحمى شديدة لم نستطع اتقاذها منها فماتت بعد الافراج عنها بأيام .

وأني لى أنب أنسى « فلياما » ؟ - Villiama - هي فتاة من جوها نسرج لم تتجاوز السادسة عشرة من عمرها ، ولقد رأيتها وهي طريحة الفراش . وكانت طويلة القامة ، فكان منظر جسمها الأعجف الهزيل ، مما يشق المرأى ويصهر القلوب الرحيمة . سألتها :

- « أنتدمين يا فلياما على أنك دخلت السجن » ؟ فأجابتنى فوراً - « أأندم ! انى لى استعداد الآن وفي هذه اللحظة أن أعود اليه لوقيض على . »

- « وماذا لو ينتهى الأمر بموتك » ؟ - « انى لا أهتم بهذا . ومن ذا الذى لا يحب أن يموت فى سبيل وطنه » ؟

وبعد بضعة أيام من هذا الحوار لم تصبح فلياما الا حديثاً يروى .

ولكنها خلفت لنا باسمها الخالد ميراثاً أبدياً عظيماً. وعقد الهنود اجتماعات في أماكن مختلفة ليعبروا بها عن حزنهم عليها ولتقبل بعضهم من بعض العزاء فيها ، وبدأ الهنود يفكرون في إقامة قاعة يسمونها قاعة « فلياما » ليخلدوا بذلك ذكرى التضحية الكبرى التي قدمتها اليهم إحدى بنات الهند . واني لأقول أسفاً ان هذه الفكرة لم تحقق الى الآن . فقد اعترض تنفيذها صعاب كثيرة . لان وحدة الجالية الهندية هنالك مزقتها الاختلافات الداخلية ، وترك المشتغلون بالقضية الميدان الواحد تلو الآخر ولكن مما يسليني انه سواء أشيدت قاعة من اللبنات أم لم تشيد ، فان الخدمة التي قامت بها « فلياما » خالدة ولن تزول . لقد أقامت هيكلها الأبدى بعمل يديها . وان اسم « فلياما » سيظل مذكوراً في تاريخ حركة الستياجراها في جنوبي افريقية ما بقي للهند اسم يذكر فوق الكرة الأرضية .

ان التضحية التي قدمتها أوليائكن الاخوات لتضحية خالصة بعيدة عن التأثير بالأغراض . لأنهن كن جاهلات كل ما يترتب على الاجراءات القضائية . وكثيرات منهن لم يكن ليدركن معنى للوطن ، بل كانت وطنيتهن قائمة على مجرد الايمان . وبعضهن كن غير مثقفات ولايستطعن قراءة الصحف . ولكنهن كن يدركن أن ضربة مميتة قد وجهت الى شرف الهنود ، وان ذهابهن إلى السجن ليس الا صرخة عالية يعبرن بها عن آلامهن ومواجهتهن ، بل صلاة يرسلنها من أعماق قلوبهن لن هو مطلع

على الأفتدة . فكانت هذه التضحية اسمي وأتق التضحيات . وان الصلاة التي تصدر من القلب لن تضلَّ طريقها الى الله . كما أن التضحية لن تتمر الا بقدر ماتكون صافية نقية . ان الله ليطلب من العبد أن يتورع ويتبتل . انه ليتقبل عطاء الثاكلة ، دانقاً كان أو سحتوتاً بنبطة ، مادامت تهبه ورعة متبتلة ، أى مادامت تهبه غير مدفوعة عليه بفرض ذاتي ، فيرده عليها أضعافاً مضاعفة . لقد وهب « سوداما » ^(١) - Sudama - الساذج حفنة من الأرز ، ولكن عطيته الضئيلة قد كفت الناس أعواماً من الشدة والعوز والموت جوعاً . لهذا أعتقد أن سجن الكثيرين ربما كان عملاً فائلاً وبلا نتيجة ، ولكن تضحية صافية نقية تقوم بها نفس تجردت من الأغراض ، لن تذهب سدى . ولن يستطيع أحد أن يقول تضحية من الهنود الذين قاموا بالحركة في جنوب افريقية ، كانت أكثر تقبلاً عند الله ، فحلت الثمرة الأخيرة . ولكننا نعلم علم اليقين أن تضحية « فلياما » قد آتت أكلها . وكذلك كانت التضحيات التي قدمها بقية الأخوات .

لقد ذهبت أرواح لاعداد لها في الماضي ، وتذهب الآن أرواح أخرى ، وستذهب غير هذه وتلك في المستقبل ، خدمة للوطن والانسانية ، ولكن طبيعة الأشياء لن تجعلنا نعرف أيها كانت نقية صافية . ولكن

(١) « سوداما » في الأساطير وهب السد « كريشنا » ثلاث حفنات من الأرز كانت كل ما يملك . ولكنه استعاضها أضعافاً .

ليطمئن الستياجراهيون . فلو أن نفساً واحدة من بين نفوسهم كانت صافية شفافة كالبلور ، لكفى ذلك لأن يوصلهم الى الفرض الأخير الذى رموا اليه . ان العالم انما يقوم على أساس « الساتيا » - Satya - أى الحق . أما « الأساتيا » - Asatya - ومعناها الباطل ، فإنها تؤدي أيضاً معنى « العدم » . وكذلك تؤدي كلمة « ساتيا » معنى « ماهو كائن » . فإذا انتصر الباطل الذى هو « عدم » فترة ما ، فإن انتصاره الموقوت ليس مما يعني . أما الحق الذى يفيد « ما هو كائن » فانه لن يعدم ولن يزول . وفى هذا مجمل ما نعى بكلمة « ستيا جراها » ، محدودة غير مفصلة .

لقد كان لسجن النساء فعل السحر فى العمال الذين كانوا يعملون فى المناجم بالقرب من « نيو كاسل » . فألقوا بمعاولهم وأدواتهم وأخذوا يفدون على المدينة زرافات متعاقبة . وعندما وصلتني هذه الأخبار غادرت مستعمرة العتقاء الى نيو كاسل .

لم يكن لهؤلاء العمال بيوت يملكونها . لأن أصحاب المناجم كانوا يهيئون لهم المساكن ويوزدونهم بالنور الذى ينير لهم الطرق والماء الذى يحتاجون اليه . فكانوا بهذافى حالة افتقار دائم لن يمولونهم . ومن قبل قال « تولاسيداس » - Tulasidas ان الشخص المفتقر الى غيره ، لن يرى السعادة حتى فى الأحلام .

ولقد أبدى لى المتصبون كثيراً من الشكاوى . فقال بعضهم ان

أصحاب الناجم قد حرموهم من النور والماء ، وذ كر آخرون ان أمتهم
ألفت في عرض الطريق وأصبحوا بلا مأوى . وتقدم الى رجل من
البائين - pathian - يدعى «سيد ابراهيم» وكشف لى عن ظهره وقال لى
« انظر كيف أوسعونى جلدآ . وانى لم أترك العلوج يفتون من يدي
الا خضوعاً لأوامرك . فانى پائى . وأنت تعرف أن البائين لم يعمودوا أن
يضربوا ، بل يعمودوا أن يكونوا البادئين » . فأجيبته

- « حسنآ يا أحمى . انى أعتبر مثل هذا السلوك منتهى الشجاعة .
ولسوف تقتصر لو كثر بيننا أمثالك » .

بهذه الكلمات هنأته وشكرته . ولكن قام فى روعى أن الاعتصاب
لن يستمر إذا عومل كل المعتصين كما عومل هذا الأخ . وإذا تركنا مسألة
الجلد جانبآ ، فان الشكوى من قطع تيار الضوء والماء وغير ذلك من
الميزات التى كان يزود بها المؤاجرون عما لهم ، لم يكن لها من موضع .
ولكن سواء أ كان هنالك أى مبرر للشكوى أم لم يكن لدينا أى حق
فى أن تشكو ، فان المعتصين لم يكن فى وسعهم أن يثبتوا فى موقفهم ،
وأصبح من واجبي أن أفكر فى مخرج ينقذنا من هذه الشدة ، والا
فانه يصبح من الاوفق أن يعترف المعتصيون بأنهم هزموا ، فيرجعون
الى العمل توآ ، من أن يرجعوا اليه بعد أن يظلوا زمناً ينفقونه فى الرقب
الممل والانتظار المضى . غير أنى لم أكن قد وضعت فى خطى تصميا
يحملنى على الانهزام . ولهذا حدثت أن المخرج الوحيد انما يكون فى

أن يترك المتعصبون عجلات مؤاجريهم وغلواها ، وأن يهيموا على وجوههم كما لو كانوا مهاجرين .

ولم يكن المتعصبون يعدون بالعشرات ، بل بالآلاف . وربما زاد عددهم وتضاعف فصاروا آلافاً . فكيف اذن أستطيع أن أهيب المآوى والمأكل لمثل هذا العدد العديد الذى أخذ يزايد ويتضاعف ؟ ولم أكن على استعداد لأن أهيب بالهند لتمد إلى يد المساعدة المالية . فان سنيل الذهب الذى تدفق من الوطن لم يكن قد بدأ ينساب بعد . والتجار الهنود كانوا فى رعب ووجل ، ولم يكن فى استطاعتهم أن يساعدوني جهرة ، لما كان لهم من صلات مالية بأصحاب مناجم الفحم وغيرهم من الأوروبيين . وكانت عادتي أن أمر بهم كلما هبطت نيوكاسل . ولكنى فى هذه المرة أردت أن أوقفهم فى موقف حرج ، فنزلنا فى مكان آخر .

لم يكن عندي من المعدات ما يمكننى من أن آوى المتعصبين . فكانت السماء غطاءهم . ولكن ساعدنا حسن الحظ بأن كان الجو معتدلاً ، ليس بالمطر ولا بالزمهرير . غير أنى مع هذا كنت مقتنعاً بأن فئة التجار لن تحجم عن أن تزودنا بالميرة . وبالفعل أرسل الينا تجار نيوكاسل أوانى الطبخ وأكياس الأرز . وأرسل الينا كثير من الأرز « والبال » (١) « Dal » من أماكن أخرى ، وأمطرنا بوابل من الخضر والتوابل

وغيرها من الحاجيات . وفاقّت المساعدات الحد الذي كنت أنتظره .. ولم يكن جميع المعتصين على استعداد لأن يدخلوا السجن ، ولكنهم كانوا يشعرون شعوراً مشتركاً بالعطف على قضيتهم ، كما كانوا مجمعين على أن يقوم كل منهم بما يستطيع وإلى الحد الذي تنتهي عنده قدرته . أما الذين لم يكن في قدرتهم أن يمدوا الحركة بأي شيء ، فإنهم تطوعوا لأن يندسوا بين العمال بصفتهم عمالاً ليكبر العدد ويتضخم . وكنت في حاجة إلى كثير من التطوعين البارزين الأذكياء ليقوموا بمهنة إرشاد هؤلاء المترددين غير المتففين ، فلم أنتظرهم طويلاً . وكانت نجدهم في مثل موقعي مما لا يقدر بأي شيء ، أو يوزن بأي وزن . ولقد قبض على كثير منهم وزجوا في السجن ، وعلى الجملة أقول بأن كلا منهم أدى واجبه كاملاً ، فمهد ذلك سبيل الانتصار وعبد طريق الفوز .

وتدفق علينا سيل من الرجال فكنا نقبل باغتباط انضمامهم إلى صفوفنا غير أن مهمتنا أصبحت شاقة إن لم تكن مستحيلة ، إذ رأينا أنه من المتعذر علينا أن نحملهم في مكان واحد ، وأن نغني بهم في وقت بطالتهم . ومما زادنا رهبة ، أنهم جميعاً كانوا جاهلين بقواعد الصحة الأولية . وكان بعضهم من أضياف السجون حلوا بها للسرقة أو القتل أو الفسوق . ولا شك في أنه من العبث أن يضع الإنسان نفسه في موضع الحكم الذي يقضى على المعتصين من حيث السلوك والأخلاق . وأمن من هذا في العبث ، أن يحاول الإنسان أن يفرق في مثل هذه الحالة بين

الشيء والذئاب، بل حصرت كل هي في أن أقود الاعتصاب، وأوجهه إلى الناحية التي يرجى منها النفع . وهي مهمة بعيدة كل البعد عن أن تخرج بجهود توجه نحو الإصلاح . غير أنني على الرغم من هذا شعرت أنه من واجبي أن ألاحظ أن أصول الآداب لا بد من أن تظل مرعية في الخيم ، من غير أن أنظر في سوابق كل من المعتصين .

وأخذت أفكر في حل أخلص به من هذه الورطة . فتبادر إلى أن أقود هذا الجيش المرم إلى الترنسفال وأسلم به في أمان إلى السجن كما فعلت من قبل بسكان مستعمرة العنقاء . وتخوم الترنسفال تبعد عن نيوكاسل ثلاثاً وستين ميلاً . والقريتان الواقعتان على تخوم ناتال والترنسفال هما شارلستون في الأولى وفلككرست - Volksrust - في الثانية . وفي النهاية صممنا على أن نسير على الأقدام . واستشرت العمال المعتصين في ذلك الأمر . وكان معهم زوجاتهم وأولادهم ، فتردد البعض في قبول مقترحي . ولكن لم يكن أمانى من سبيل إلا أن أقسو قليلاً ، فأعلن أن هؤلاء أحرار في أن يعودوا إلى العمل في المناجم . فلم يشأ واحد منهم أن ينتهز هذه الفرصة . لهذا قررنا أن الذين هم مصابون بمرض في أطرافهم يعوقهم عن متابعة السير مسافات طويلة ، يرسلون بالقطر الحديدية ، في حين أن كل الأقوياء القادرين على السير على القدم، أعلنوا أنهم مستعدون للذهاب مشياً إلى شارلستون . وكانت المسافة تستغرق يومين سيراً معتدلاً . ولم نكد نصل إلى نهاية السير

ونبلغ غرضنا ، حتى بدا الابتهاج على الجميع . أما الأوزويون في نيو كاسل فقد توقعوا انتشار الطاعون ، وأخذهم الشفاق والوجل ، فكانوا على استعداد لأن يتخذوا من الاجراءآت كل ما من شأنه أن يحول دون وقوع مثل هذه الكارثة .

ولقد قابلت أصحاب الناجم في دوربان ورأيت أنهم متأثرون ببعض الشيء من جراء الاعتصاب . ولكنى لم أكن أنتظراية نتيجة كبيرة من وراء الاجتماع بهم . غير أنه يجب أن نذكر أن المؤمن بمبدأ الستياجراها لا يجب أن يعرف للتجرد أو الاستسلام حداً . من واجبه أن لا يترك فرصة يمكن أن تنتهز للتفاهم من غير أن يفتمها ، بدون أن يفكر في أن ينظر اليه أى انسان باعتباره جباناً أو أن الشجاعة تعوزه . فان الرجل المؤمن الحائر لتلك القوة الكبرى التى يبعثها الايمان ، لن يضيره من شئ أن ينظر اليه الغير نظرة امتهان . انه لا يقيم لشيء وزناً اللهم الا قوته الذاتية . لهذا يجب أن يكون محتثاً مع الجميع وبذلك يذر ذلك البذر الذى لن يكون له من جنى الا أن تتجه الفكرة الى قداسة قضيته . ولهذا تقبلت دعوة أصحاب الناجم بأحسن القبول ، فلما قابلتهم رأيت أن الجو مشبع بكثير من الحرارة والشهوة الجامحة التى تبعثها مثل هذه المواقف . فبدلاً من أن يسمعى مندوبهم فأشرح له الموقف ، أخذ يستجوبنى . ولكنى أجبتة أجوبة ثلاثم مقتضى الحال : — « انه في مقدورك أن تنهى الاعتصاب » . فكان جوابى

— « اتنا لسا بموظفين » .

— « في استطاعتكم أن تعملوا كثيراً من العمل المنتج ، ولو انكم غير موظفين . وفي قدرتكم أن تقتحموا المعركة لصالح العمال . فاذا سألم الحكومة أن ترفع ضريبة ثلاثة الجنيهات ، فلست أظن انها ترفض الغاءها . كما ان في وسعكم أن تثيروا الراى العام الأوروبى فيما يختص بمسألتكم . »

— « ولكن ماذا نضرب الثلاثة الجنيهات بالاعتصاب ؟ فانه اذا كان للمعتصبين مايشكون منه تلقاء أصحاب المناجم ، فهذا من واجبك أن تعملوا على تسويته على وجه مقبول . ولست أجد من سلاح يمكن أن يلجأ اليه العمال سوى الاعتصاب . وضريبة الجنيهات الثلاثة لم تسن الا خدمة لأصحاب المناجم الذين يريدون أن يشتغل لهم العمال ، ولكن لا كعمال أحرار ، بل كعبيد . فاذا أضرب العمال ليتوصلوا الى الغاء هذه الضريبة ، فلست أرى في هذا العمل مايمكن أن يعتبر تحدياً أو ظلاماً لأصحاب المناجم »

ولا أذكر بقية المناقشة الآن . ولكنى فهمت أن أصحاب المناجم قد فهموا جيداً ضعف موقفهم ، فأخذوا يفاوضون الحكومة . ولقد رأيت خلال سياحتى الى دوربان والعودة منها أن الاعتصاب وما وسم به من مظاهر السلام والمسالة كان له أكبر الأثر فى مراقبى سكة الحديد وغيره . وسافرت فى الدرجة الثالثة كما هى عادتى ، فقدم الى المراقب

وغيره من الموظفين وألقوا على كثير من الأسئلة المتلفة بالاعتصاب .
وتمنوا الى النجاح . ولقد أبدى هؤلاء الموظفون عجبهم واعجابهم من أن
مثل هؤلاء الفقراء الجهلاء غير المتقفين، قد احتملوا مثل هذه الشدائد
فى سبيل أن ينجحوا ويفوزوا بفرضهم . ولاشك فى أن الحزم والشجاعة
صفتان لابد من أن تتركا أثرهما الثابت حتى فى الأعداء والمنافسين

وعدت الى نيوكاسل . وكان العمال لا يزالون يفدون زرافات من كل
مكان . وما وئيت فى أن أشرح كل الموقف لجيش العمال المتصبين ،
قائلا فى النهاية انهم ما يزالون أحراراً فى أن يعودوا الى العمل اذا أرادوا .
وابت لهم عن التهديدات التى كان يهددهم بها أصحاب الناجم ،
وصورت لهم المآزق التى قد يضطرون الى اجتيازها فى المستقبل ، وأظهرت
لهم مصاعب السجن وويلاته . ومع كل هذا فانهم لم ينكصوا على
أعقابهم ، بل أجابونى بغير ما خوف أو وجل بأنى لن أشغل نفسى بهم
لأنهم اعتادوا الشدائد ومرنوا على الويلات .

لم يبق اذ ذاك لدينا من شىء الا أن نبدأ الزحف . وأعطينا للعمال
الاشارة بأنهم سوف يبدأون السير فى الصباح الباكر من اليوم القادم
(٢٨ أكتوبر سنة ١٩١٣) وقرأنا عليهم التعليمات التى يجب أن تراعى
لدى السير . وليس من الهينات أن تنظم جمعاً مكوناً من خمسة آلاف
أو ستة آلاف رجل . ولم يكن فى استطاعتى أن أزودهم بأكثر من
رطل ونصف من الخبز وأوقية من السكر لكل جندى خلال السير ،

وإذا سهل على أن احصل على شيء آخر من التجار الهنود في الطريق، فاني لأبخل به عليهم . ولكن إذا لم يتيسر ذلك فليهم أن يرضوا عما قسم لهم . ولقد كانت تجاربي في حرب البوير وثورة الزولو أكبر عون لي على معالجة الحالة . فأمرت بأن لا يحمل أحد من «الغزاة» من الملابس أكثر مما هو ضروري ، وأن لا يمس أحد أمتعة غيره خلال الطريق . كما نهيت عليهم أن يحتملوا بصبر وإناة ما يمكن أن يوجهه اليهم الاوروبيون من الاهانات أو السباب، وأن يمشوا في سلام حتى ولو ضربوا أو جلدوا . فإذا أريد القبض عليهم فليسلموا أنفسهم بغير مقاومة، ولقد أثبت لهم كل هذه التعليمات بجلاء ، ثم أعلنت عليهم أسماء الذين يغلفونني في قيادتهم اذا قبض عليّ . ولا شك في أنهم فهموا ماقلت فهماً جيداً ، فوصلنا شارلستون بسلام . وهناك أمدنا التجار بكثير من المعونة . ففصحوا لنا بيوتهم لنشغلها ، وسمحوا لنا أن نطهى الطعام في صحن الجامع . وكانت الميرة لا بد من أن تنتهي بإنتهاء المسير الى حيث قصدنا ، وكنا في حاجة الى أوان للطبخ ، فلم يتوان التجار في أن يمدونا بها . وكان معنا مخزون كبير من الأرز وغيره من الحاجيات التي سارع التجار بامدادنا بها .

كانت شارلستون في ذلك الوقت عبارة عن قرية صغيرة لا يزيد تعدادها على ألف نسمة . فلم نسمح لغير النساء والأطفال أن يحتلوا المنازل . ولذا خيم الباقون في المراء . ولقد تمرى كثير من الذكريات السعيدة

وقليل من الذكريات المؤلة ، وقعت حوادثها خلال اقامتنا بقرية شارلستون . أما الذكريات السعيدة فتتعلق بمصلحة الصحة والموظف المنوط به أمر الصحة في ذلك المركز وكان يدعى دكتور « برسكو » Dr . Briscoe فانه على الرغم من أنه أخذته الحيرة من تضاعف عدد السكان فجأة تضاعفاً مزعجاً ، سارع الى ملاقاتي ، وبدلاً من أن يتخذ أى اجراء عاجل ، اقترح على بعض المقترحات وعرض على المساعدة . ولا شك في أن الأوروبيين ذوى عناية بنظافة الماء والطرق والاحتفاظ بالأدوات الصحية في أحسن حال من الاناقة . على الضد منا ، فاننا قلما نمنى بهذا الأمر . لهذا رجاني مستر « برسكو » أن أمتنع القاء المياه القذرة في الطرقات وان احول بين رجالنا وبين تقدير المكان الذي يحتلونه أو اقاء الكناسة والفضلات حيثما اتفق . وكان من الصعب على ان أحمل الهنود على مراعاة هذه الأوامر وتنفيذها ، ولكن المهاجرين والزملاء الذين رافقوني لدى بدء الاعتصاب هونوا على كثيراً من هذه المصاعب ولقد بان لى في كثير من المواقف أن العمل يسهل وينتج أحسن النتائج ، اذا انصرف الخادم الى الخدمة بمجد وكد من غير أن يحاول أن يعلى ارادته على الذين يخدمون معه . فاذا أقدم على العمل بنفسه ، فلا بد من أن يتعبه الباقون . فلم تخطيء تجربتي لدى التطبيق في هذه الفرصة . فاني وزملائي لم تأخر هنيهة على الاكباب عن الكنس ونقل الكناسة والفضلات وما يشابه ذلك من الأعمال . فكانت النتيجة ان اشترك الكل

في العمل بحماسة وحرارة . وكان « كلنباخ » قد سبقنا الى شارلستون ، وكذلك مس « شلسن » التي لن أستطيع ان أوفى صفاتها في الالكباب على العمل والدقة والأمانة حقها من الوصف والمدح . ومن الهنود المعروفين الذين عملوا بكل حماسة وأمدونا بكل مايمكن من المساعدات، الرحومان منتر « نايدو » والبرت كرسنوفر .

كلما فكرت فيما أبدى الرجال من الصبر والاحتمال في هذه المشقة . تملكني شعور عميق بقدرة الله الشاملة . وكنت بين الطهارة رئيساً عليهم . وقد يحدث ان يضاف على بقل « الدال » كثير من الماء ، كما يحدث أن لا يتم نضجه في الطهي . وكثير ما كان الارز والخضروات تقدم غير مطبوخة طبخاً كافياً . ولم أر في أطراف الكرة الأرضية التي زرتها لفيغاً من الناس يستسيغ ازدراد مثل هذا الطعام بمثل ما شاهدت لدى المتصبيين من شية . فقد رأيت في سجون جنوب افريقية انه كثيرا مايفقد الذين نسهم بأنهم متعلمون صبرهم ، اذا قدم اليهم طعام أقل من اللازم ، أو طعام سيء الطهي أو تأخر تقديمه اليهم .

كان من بين الأخوات اخت من دوربان تدعى « باى فاطمة محتب » لم تستطع ان تتحمل معايشة اخواتها التاميليات عند ما سجن في نيوكاسل . ولهذا ذهبت الى فولكسرست ليقبض عليها وتسجن بها مع أمها « حنيغة باى » وابنها الذي لم يكن يتجاوز السابعة من عمره . وقبض على الأم والبنت ولكن الحكومة لم تشأ أن تقبض على الابن .

ودعيت « فاطمة باى » لتؤخذ بصاتها فى المكان المين لذلك ، ولكنها رفضت أن تخضع لمثل هذه الأهانة فحكم عليها وعلى أمها بالسجن ثلاثة أشهر .

وكان اعتصاب العمال فى ذلك الوقت قد بلغ أشده . وكان الرجال والنساء حينذاك آخذين فى الزحف بين مقر المتاجم وبين شارلستون . وكان من بينهم امرأتان ومعهما أولادهما فمات أحدهم من التعرض للطقس ، وسقط واحد غيره من بين ذراعى أمه عندما كانت تجتاز مجرى نهر ومات غريقاً . ولكن الأمين الباسلتين رفضتا ان تنكصا ، وتابعتا السير . بل لقد قالت احدهما « ليس لنا ان نحزن على الموتى الذين لن يعودوا إلينا مهما حزنا . ان الواجب يدعونا إلى العمل من أجل الاحياء » . ولقد وقعت بين الفقراء والموزين على أمثال هذه الصور النادرة من الشجاعة الهائلة والايمان الثابت والنظر الشامل لحقائق الحياة .

ولقد قام الرجال والنساء فى مركزهم الدقيق بقرية شارلسون بما يفرضه عليهم الواجب وروح التضحية . فان الذى حملنا على أن نهبط هذا المكان مهاجرين لم تكن روحاً سلمية . هذا على الرغم من أننا كنا فى سلام روحى نشعر به من أعماق نفوسنا . ولقد علقنا اعلانات كبيرة فى كثير من الأماكن كتبنا عليها « لا سلام هنا » . ولكن لا شك .

(م - ١٧)

أنه في مثل هذا الجو يمكن لثل « ميراباي »^(١) - Mirabai - أن تأخذ كأس السم الى فمها وتجرع ما فيه فرحة راضية ، وأن يذهب سقراط هادئاً الى أحضان الموت في سجنه السحيق المنفرد ، ويوجه الى أصدقائه والينا في شخصهم ذلك اللوم المقذع الذي ضمنه مذهب ان الذي ينشد السلام يجب أن يبحث عنه في نواحي نفسه . ويمثل هذا السلام الذي ننا في نفوس الستياجرايين عاشوا في غيمهم غير آبهين بما سوف يأتي به الغد .

وكتبت الى الحكومة أنبئها بأنه ليس من غرضنا أن ندخل الترنسفال بقصد الإقامة ، بل ندخلها احتجاجاً على أن ينقض الوزير عهده ، وتظاهراً صارخاً على بأسنا من أن نسترد احترامنا الذي فقدناه . ولا شك في أن الحكومة كانت توفر علينا كثيراً من المتاعب اذا هي تفضلت وقبضت علينا حيث كنا ، أى في شارلستون . ولم تكن حركتنا بالسر الذي لا يباح به . بل كنا نأف من أن يدخل أحدنا أرض الترنسفال تسلاً وفي خفية . ولكننا لم يكن في وسعنا أن نحتمل مسؤولية ما يأتي أى شخص من عمل قد يوقعه ، لأنه كان علينا أن ننظم آلافاً من الناس الذين لا نعرفهم شخصياً ، ولم يكن في وسعنا أن نفرض عليهم من شيء اللهم إلا الدعوة للعجة والصفاء . ولقد أكدت للحكومة في النهاية

أنها اذا ألقت ضريبة الجنيھات الثلاثة ينتھى الاعتصاب ويعود العمال ذرو المقود الى العمل ، لأننا سوف لا ندعوم الى الجلاذ فى سبيل التغلب على بقية الأشياء التى نرفع أصواتنا بالشكوى منها .

كان موقفنا حينذاك غير مفهوم جيداً ، ولم تكن نعرف متى تقدم الحكومة على القبض علينا . وكان علينا أن لا نتظر فى مثل هذه الأزمة الشديدة جواباً من الحكومة الا بعد مضى بضعة أيام . لهذا صممنا على أن نغادر شارلستون وندخل الترنسفال توأ ، اذا لم تقبض الحكومة علينا . فاذا لم يلق القبض علينا خلال الطريق ، بقى علينا أن نغضى فى المسير فنقطع فى اليوم أربعة وعشرين ميلا ونستمر على ذلك ثمانية أيام لنصل الى مزرعة تولستوى وأن نظل هناك حتى تنتهى المعركة ، وفى خلال الاقامة بالمزرعة يعمل العمال فى فلحها ليقوموا بأودهم ، وكان مستر كلنباخ قد أكمل كل المعدات الضرورية . وكانت الفكرة أن نشيد أكوأخا من الطين يصنمها المهاجرون بأنفسهم . وكانت الصعوبة الوحيدة التى تترس هذا العمل ، ان فصل الأمطار كان قد أظلنا إبانہ ، ومن الضرورى أن يكون لكل انسان ملجأً يحتوى به اتقاء الأمطار . ولكن مستر كلنباخ كان يتوقع فى شجاعة ، أنه سوف يحل هذا المشكل بصورة من الصور .

وفولكسرست قرية قدر شارلستون مرتين . وأبدى صاحب مخبز أوروى بها رغبته فى أن يتعاقد معنا على أن يزودنا بما يلزمنا من الخبز ،

ولم ينتهز صاحب الخبز هذه الفرصة ليأخذ منا ثمناً للخبز أعلا من الثمن السائد في السوق ، كما أنه أخذ يصنع الخبز من أجود صنف من الدقيق . وكان الخباز يرسل الخبز في الوقت المناسب بطريق سكة الحديد فأخذ عمالها وكلهم من الأوروبيين يقومون بواجبهم نحونا، فكانت الارساليات تصلنا كاملة، وعنوا كل عناية بنقلها وخصونا ببعض التسهيلات . فقد كانوا يعرفون أن قلوبنا لا تنطوي على عداً أو ضغينة . وأنه ليس من قصدنا أن تلحق ضرراً بمخلوق ، وأن غايتنا هي الوصول الى حقوقنا من طريق ما نعانى من آلام وما نحتمل من مشقات . ولذا كان الجو الذي أحاطنا نقياً خالصاً من الشوائب، واستمر نقياً طوال أيام جهادنا . وما السبب في هذا الا أن الحب الكامن في النفس الانسانية قد نشط وأخذ يظهر أثره . فكان الكل يشعر بأنهم اخوان مهما اختلفت النحل بين نصارى ويهود وهندوكيين ومسلمين أو غير ذلك .

ولما خيم الظلام سكنت الأصوات واستقرت الأرواح ، وكنت على وشك أن آوى الى مضجعى عندما سمعت جلبة . ورأيت أوروبياً يتقدم نحونا وفي يده مصباح . ففهمت معنى ذلك ، ولكن لم يكن عندى من المهام ما أوصى به قبل القبض على .

— « لى أمر بالقبض عليك . أريد أن ألقى عليك القبض » .

فأجبت الضابط:

— « الى أين سوف تذهب بي . »

— « الى أقرب محطة لسكة الحديد الآن ، ثم الى فولكسرست
عندما يصل أول قطار مسافر اليها . »

— « سأذهب معك من غير أن أخبر أى انسان ، ولكن على أن
أترك بعض التعليمات مع أحد الزملاء . »



الفصل السادس عشر

السجن والانتصار

أيقظت مستر « نايدو » الذى كان نائماً بالقرب منى ، وأخبرته بنحبر القبض على ورجوته أن لا يذيع الأمر بين المهاجرين قبل أن يتنفس الصبح . وان عليهم عندما يبين النهار أن يتحركوا للمسير ، على أن يبدأوا به قبل بزوغ الشمس . وعندما يحين وقت الاستراحة ليقنأولوا وجبتهم ، له أن يذيع بينهم خبر القبض على . وأبجحت له فوق ذلك أن يلقى بهذا الخبر لأى انسان يسأله عنى ، فيما لو قبض على المهاجرين ، والا فالواجب عليهم أن يتابعوا السير طبقاً للبرنامج الموضوع . ولم يداخل نايدو أى شك أو خوف على الاطلاق . فأملت عليه تعليماتى بما يتبعه فيما لو قبض عليه هو أيضاً . وكان مستر كلينباخ فى فولكسرسى فى ذلك الحين . ورافقت ضابط البوليس وسافرنا الى فولكسرسى . غير ان النائب العموى أبى أن يستمر القبض على اذ لم تكن قد وصلته الأسباب التى يبنى عليها أمر القبض ، وعلى هذا أجل النظر فى أمرى وأطلق سراحى بعد وضع كفالة قدرها خمسين جنيهاً . وكان مستر كلينباخ قد أعد مركبة لى وسافر معى فى الحال لنعود الى مشاركة المهاجرين

في زحفهم . وأراد مراسل جريدة « ترنسفال ليدر » أن يرافقنا . فأخذناه معنا في العربة ، فنشر في ذلك الحين وصفاً دقيقاً للحالة ووصف سياحتنا ومقابلتنا مع المهاجرين الذين تلقونى بمظاهر المحاسة وأبدوا أشد الفرح بمودتى . واستمر زحفنا . ولكن لم يرق للحكومة أن تتركنى حراً . ولذا صدرت الأوامر بإعادة القبض على ، وقبض على فعلا في ستندرتون في الثامن من الشهر . ولقد زودنا بتجار ستندرتون ببطانة غلب من مربى الماش ، فاحتاج توزيعها على المهاجرين وقتاً أزيد مما يحتاج توزيع بقية المأكولات

ولقد سألت المهاجرين أن يتابعوا السير ، ثم فارقتهم صحبة الحاكم الذى ألقى على انقبض بنفسه . وبمجرد أن وصلت قاعة الجلسة في المحكمة وجدت أن بعض زملائى كان قد قبض عليهم . وجدت منهم خمسة هم : نايدو ، وبهاريلال مهاراج ، ورامايان سنها ، وراجونا راسو ، ورجيم خان . ولم ترغب الحكومة فى أن يؤدى قبضها الى سجننا ممأ ، كما انها لم ترد أن يحمل الزملاء رسالاتى عندما يطلق سراحهم الى الخارج . ولهذا صممت السلطات على أن تفصل بين ثلاثنا ، أنا وكنباخ وبولاك ، فرحلتنا من فولكسبرست ، وأرسلت بى الى مكان لا يمكن أن ألتقى فيه بأحد من بنى جلدتى .

لهذا أرسلت الى سجن « بلونفوتين » . ولم يكن بهذه البلدة أكثر من خمسين هندياً يشتغلون جميعاً خدماً فى القصادق . وكنت السجين

الهندي الوحيد ، في حين كان باقي ضيوف السجن من الاوروبيين والعبيد . ولم تأخذني هزة من جراء هذه العزلة ، بل تقبلتها كنعمة أنعمت علي الحكومة بها ، فقد وفرت علي أن اوقظ سمعي ونظري لاراقب تصرفات بقية السجناء ، وفرحت لان سنحت لي فرصة التزود بتجارب جديدة ، وفضلا عن هذا فانه لم تمر بي أوقات أستطيع أن أتفرغ فيها للدرس . وعلى الأخص منذ سنة ١٨٩٣ ، فكانت هذه الفرصة أحسن الفرص التي أنفقها في الدرس والا كباب عليه سنة كاملة . وقد تمتع في سجن بلونفوتين بأ كبر قسط من الانفراد كنت أتوق اليه . ولا شك في أنه كان حولى كثير مما يقلقني ويمضني ، ولكنه كان مما يمكن احتماله . ونشأت بيني وبين طبيب السجن صداقة . وكان السجن لا يستطيع أن يفكر الا في أن يظهر سلطانه وجبروته ، في حين كان الطبيب تواقاً لأن يتمتع السجونون بحقوقهم التي ينحولهم إياها قانون السجن . وكنت من ذلك الوقت أعتدى على الفواكه صرفاً ، فلا أتناول الا الموز والطماطم والجذور الخضراء وزيت الزيتون . ولم يكن لي مفر من الموت جوعاً اذا قدم الى شئ من هذه الأشياء في حالة فساد أو كان منه صنف غير جيد . لهذا عني الطبيب كل عناية بانتقائها ، وأضاف اليها اللوز والجوز العادى والجوز البرازيلى لتكون من ضمن الأصناف التي تقدم الى . ولم يكن في حجرة السجن التي خصصت لي طريق كاف للتهوية . فعمل الطبيب أقصى جهده في أن تظل الحجرة

مفتوحة الباب ، ولكن لم يفز من ذلك بطائل ، وهدده السجن بالاستقالة اذا هو حمل على أن يترك باب الحجره غير موصد . على انه لم يكن رجلا شريراً ، ولكنه كان يريد أن يتبع نظاماً واحداً لا يخالفه ولا يشذ عنه في حالة من الحالات ومهما كانت الظروف

وكان مستر كلنباخ قد حمل الى سجن بريتوريا ، وبولاك الى سجن جرمستون . ولكن الحكومة كانت تستطيع أن تتق كل هذه المتاعب . لأن مثل رحلها في هذه الحال كان كمثل مسر بارتنجتون في الأقصوصه ، عند ما أرادت أن توقف مد المحيط الخضم بالكنسه التي كانت تحملها . ذلك لأن العمال في ناتال كانوا قد استيقظوا من غفوتهم ، وأصبح من المتعذر على اية قوة في الأرض أن تثنيهم عن عزمهم .

ان الصائع يمتحن ذهبه على المحك ، فان لم يستبن مقدار مافيه من النقاء أسماء ودقه بالطرقه ، حتى اذا كان فيه شيء من المعادن الاخرى أو الأوساخ انفصل عنه وبقي الذهب الخالص . ولا شك عندى في أن المنود مروا في جنوب افريقية بمثل هذه التجربة . فأنهم صهروا ودقوا بالطارق الثقيلة ، ثم دمنوا بطابع الذهب الصافي ، بعد أن مروا بهذه التجارب القاسية صابرين مصابرين . فقد شحن المهاجرون في قطر سكة الحديد لا ليتزهوا ، بل ليتطهروا بالنار ، ويتمدوا بها . فان الحكومة لم تعن خلال تسفيرهم مشحونين شحن البضائع والسلع حتى بأمر طعامهم ، وبمجرد ان وصلوا ناقل وجهت اليهم التهمة وحكم عليهم وسجنوا . على

اتنا كنا ننتظر هذا العمل وزغب فيه . غير ان الحكومة كان عليها ان تتحمل نفقات كبيرة فتظهر في الوقت ذاته كأنها لعبة في يد الهنود اذا هي استمرت تعنى في سجونها بمثل هذا العدد الهائل من العمال . ناهيك بأن أصحاب المناجم كان عليهم ان يعطوا العمل في مناجمهم خلال المدة التي يقضيها العمال في السجن . ولاشك في ان الحال اذا ظل سائرا على هذا النوال فترة ما من الزمن ، فان الحكومة تكون مضطرة الى الغاء ضريبة ثلاثة الجنيهات . لهذا فكرت الحكومة في طريقة مبتكرة . فوطت منطقة المناجم بالاسلاك الشائكة وأعلنت ان هذه المنطقة أصبحت من ملحقات سجن دندى ونيوكاسل ، وعينت المستخدمين الأوربيين لدى أصحاب المناجم مراقبين عليهم . وبهذه الوسيلة استطاعوا أن يضعوا انوف العمال في الرغام على الضد من ارادتهم ، وبدأت المناجم تردح بالعمال في الحال . على أن هنالك فرقا بين خادم وعبد . فان الأول اذا ترك عمله لم يكن في مستطاعك ان ترغمه على شيء الا من طريق التحاكم واستصدار حكم عليه . ولكن الثاني يمكن أن تعيده الى العمل بالقوة . وبهذا اعيد العمال الى العمل ولكن بصفتهم عبيدًا من غير قيد ولا شرط .

وكان هذا العمل في جانب الحكومة أكثر مما تنتظر منه . ولكن العمال كانوا بسلاء فأبوا أن يعملوا في المناجم - واتسهى الأمر الى أن يجلدوا بقسوة ووحشية . وكان رقباؤهم الوحشيو الطبائع قد استعانوا بالسلطة التي خولتهم الحكومة فأخذوا يسطونها على العمال ويؤدونها اليهم ركلا

بالأرجل وصفعاً بالأ كف وساباً باللسنة ، الى غير ذلك من ضروب
القسوة والاهانة التي لم تسجل عليهم . ولكن على الرغم من هذا كله
ظل العمال الساكنين مستمسكين بموقفهم ، غير آبهين بما يقع عليهم من
صنوف العذاب .

وأرسلنا الى الهند اشارات برقية ضمنها خبر هذه الاعتداءات
وخصصنا بها الزعيم « جوكهال » الذي اهتم بالأمر واتصل بنا ، حتى أنه
كان يستعلم عن الأخبار اذا أخرنا ما عنه يوماً واحداً . وأخذ « جوكهال »
ينشر الأخبار رغم أنه كان ملازماً فراشه لمرض شديد ألم به . ولكنه
على الرغم من مرضه أصر على أن يلحظ بنفسه أحوال الهنود في جنوبي
افريقية ويعنى بها حتى لقد شغل بها ليل نهار . ولقد اهتزت جميع أنحاء
الهند في تلك الآونة واستيقظت فأصبحت مسائل جنوبي افريقية
حديث المجالس وشغل الساعة .

في ذلك الحين أتى اللورد هاردينج خطابه المشهور في مدراس ،
ذلك الخطاب الذي أزعج الأوروبيين في جنوبي افريقية وفي انجلترا على
السواء . ولم يكن من عادة حكام الهند أن يوجهوا انتقاداتهم الى
التصرفات التي تأتيناها الحكومات الأخرى في أنحاء الامبراطورية ،
ولكن اللورد هاردينج لم يكتف بأن يوجه تقدماً مقذعاً لحكومة الاتحاد
الافريقى فقط ، بل دافع دفاعاً مجيداً عن تصرفات السيتاجرايين
وخطتهم السلبية ، وأيد عصيانهم المدني لقانون وحشى جائر . وعلى

الرغم من أن خطاب اللورد هاردنج قد لاقى كثيراً من التعليقات المعادية في إنجلترا ، فإنه لم يحاول أن يعتذر أو يعدل موقفه ، بل على الضد من ذلك صرح للكثيرين بأنه مقتنع بصحة الموقف الذي اضطر أن يقفه . ولا شك في أن حزم اللورد هاردنج في خطته هذه قد أحدث أثراً ظهرت نتائجه في كل مكان .

ولترك الآن أولئك العمال البواسل التعساء مأسورين داخل حدود منطقة الناجم هنية ، لتكلم قليلاً عن حقيقة الموقف في أطراف أخرى من بلاد ناتال . فإن منطقة الناجم تقع في الشمال الغربي من تلك البلاد ، ولكن الهنود كانوا يعملون في البقاع المجاورة للشواطئ في الشمال والغرب . وكنت متصلاً قبل حدوث الاعتصاب بالهنود الذين يعملون على الشاطئ الشمالي ، لأن كثيراً منهم اشترك معي في حرب البوير . ولكنني لم أكن قد اتصلت بالعمال الذين يعملون في منطقة الشاطئ الجنوبي اتصالي بالأولين ، ولم يكن لي هناك من الزملاء إلا العدد اليسير ، ولقد باع كثير منهم أثاث منزله مقدراً أن الحركة سوف يطول أمدّها وأنه سوف يحتاج للزاد الذي ربما يفضن به عليه أهل جلدته من الأغنياء . ولما ذهبت إلى السجن حذرت زملائي في العمل من أن ينصحوا الغير المعتصبين من العمال أن يعلنوا إضرابهم عن العمل ، لأنني قدرت أننا نستطيع أن نتصر حتى لو اقتصر الاعتصاب على عمال الناجم ، ولأن عمال الهنود لو أضربوا جميعاً - وعددهم لا يقل عن ستين ألف نسمة -

لأصبح من المستحيل تدبير أمورهم من كل الوجوه . ناهيك بأنه لم يكن لدينا من الوسائل ما يمكننا من أن نصحب عدداً كبيراً كهذا خلال الهجرة . لم يكن لدينا الرجال الذين يرشدونهم ، ولا المال الذي نطعمهم به . وفضلاً عن هذا فإن عدداً كبيراً كهذا لا يمكن أن نضمن معه الاحتفاظ بالنهج السلمي الذي كنا ننشده . ولكن إذا فتحت الهواويس التي تحبس الماء ، فلا مناص إذن من حدوث الطوفان المجتاح . فأضرب العمال في جميع الأنحاء من تلقاء أنفسهم وتطوع كثيرون لينظروا في أمورهم ويدبروا موقفهم

وهنا بدأت الحكومة تنفيذ سياسة الدم والنار . فأخذت تمنع العمال عن الاعتصاب بمحض القوة . فتصدى البوليس الحربي الراكب للعمال ليحملهم على الرجوع الى العمل . وكان أقل اضطراب بين العمال كاف لأن يجاب عليه برصاص البنادق . وحدث أن قاومت فئة من العمال القوة التي أرادت أن تحملهم على الرجوع الى العمل ، وقذف بعضهم الحجارة على رجال البوليس ، فأطلقت عليهم نيران البنادق فقتل منهم البعض ، وجرح كثيرون . ولكن العمال مع هذا رفضوا أن يخضعوا . وكذلك لم يتمكن التطوعون من أن يمنعوا اعتصاباً كبيراً بالقرب من « فريولام » الابلد جهده جهيد . ومع هذا أبى كل المتصبين أن يعودوا الى العمل . حتى بلغ يممضهم الأمر أن يخفوا عن الأعين رهبة ، وفضلوا أن يبقوا مخففين على أن يعودوا الى العمل .

ولابد لي من أروى وقائع حادثة لا أجد دون ذكرها مندوحة .
 فقد ترك كثير من العمال أعمالهم بالقرب من «فريولام» وأبوا أن يعودوا
 إليها رغم الجهد الذى بذله رجال السلطة معهم . وكان الجنرال «لوكن»
 Lukin فى ميدان الاعتصام ومعه جنوده ، وكان على وشك أن يأمر
 رجاله بإطلاق النار ، عندما تقدم اليه هندی باسل هبط تلك المدينة من
 دوربان هو سواريجى ابن «بارسى رستوجى» ، ولم يكن يتجاوز الثامنة
 عشرة من عمره وأمسك بأعنة الجواد الذى كان يمتطيه الجنرال وقال له .
 «لا يجب عليك أن تأمر بإطلاق النار . وعلى أن اقنع أبناء وطنى بأن
 يعودوا الى العمل» فأكبر الجنرال شجاعة هذا الشاب ، وسمح له أن
 يجرب طريقة التفاهم الحى فى فترة حدها له . ففاوض سواريجى
 العمال وأقنهم فعادوا الى العمل . ولقد حال هذا الشاب بعمله هذا دون
 قتل الكثيرين بحضور ذهنه وبسالته وشفقته

وأصبحت الحياة فى مزرعة العنقاء حرجة شديدة . ورغم ذلك قام
 كل بواجبه ، حتى ان الأولاد عهد اليهم بمهمات خطيرة فأدوها بشجاعة
 وقبض فى ذلك الحين على مستر «وست» على الرغم من أنه لم يكن هنالك
 أى سبب يرر القبض عليه . وكانت خطتنا التى رسمناها أن يعمل مستر
 وست وماجنلال غاندى جهدهما أن يتفاديا القبض عليهما . وعلى هذا
 عمل وست على أن لا يعطى الحكومة أية فرصة تبرر بها القبض عليه .
 ولكن الحكومة كانت بعيدة عن أن تنظر فى الأسباب التى تترك

للقائمين بحركة الستياجراها بعض الرضى عن حالتهم ، ولم تترث في القبض على أى شخص يمكن أن يكون فى تركه حرّاً تأثير على أعصاب رجالها ، غير منتظرة قيام الأسباب التى تجعل القبض على ذلك الشخص مبرراً بوجه من الوجوه . وأصبحت شهوة أصحاب السلطة فى القبض على الأشخاص كافية لأن تلقى بمن شئت فى غيابات السجون بسبب وبغير سبب .

ولما أن أبقنا الى « جوكهال » ننبه بخبر القبض على مستر وست ، فكر فى أن يرسل الى جنوبى افريقية بضمة من أقدر رجال الهند ليماحلوا الحالة . وفى اجتماع عقد فى « لاهور » لتأييد الستياجرايين فى جنوبى افريقية ، أعلن مستر « أندروز » أنه يتنازل عن كل ما يملك من النقود تأييداً لحركتهم ومساعدتهم . ومنذ ذلك الحين رمقه « جوكهال » بعين الاجلال والا كبار . فلما وصله خبر القبض على « وست » أبقى الى « أندروز » يسأله ان كان على استعداد لأن يذهب الى جنوبى افريقية ، فلم يتردد أندروز لحظة فى قبول مقترحه . وأبدى صديق حميم من أصدقائه يدعى مستر « بيرسون » رغبته فى أن يصاحبه ، وترك الصديقان الهند الى جنوبى افريقية على ظهر أول باخرة قصدت بلاد حكومة الاتحاد .

ولكن المعركة كانت اذذاك فى أواخر أدوارها ، فان حكومة الاتحاد عجزت عن أن تحتفظ بألاف من الرجال والنساء فى سجونها . وأصبح

الحاكم العام في حالة نفسية لا تحتمل ذلك الحدث العظيم، وأخذت أنظار العالم تتجه نحو الجنرال « سمطس » ترى كيف يتصرف في الأمر . ولقد عملت حكومة الاتحاد نفس ما عمله أية حكومة أخرى تقف في مثل موقفها . ولم تكن هنالك من حاجة للقيام بعمل تحقيق ، فإن الخطأ الذي أدى الى هذه الحالة كان معروفاً ظاهراً ، واتفقت كل الآراء على أن الواجب يدعو الى اصلاح هذا الخطأ . وكذلك رأى الجنرال « سمطس » أن هنالك ظلماً يجب أن يرفع . ولكنه كان في موقف أشبه بموقف ثعبان ازدد فأراً، فلا هو يستطيع أن يتعلمه، ولا هو يستطيع أن يلفظه . فانه كان قد قطع للأوروبيين في جنوبي افريقية عهداً بأن لا يلغى ضريبة الثلاثة الجنيهات ولا أن يقوم بعمل أى اصلاح ينتفع به الهنود . ولكنه بدأ يشعر بضرورة إلغاء هذه الضريبة ، وأن يلجأ الى تشريع يعالج الحالة ببعض الاصلاحات . ونحن نرى دائماً أن الحكومات اذا أخرج مركزها وقصت حجتها أمام الرأي العام، تلجأ دائماً الى تعيين لجان تقوم بتحقيق شكلى ، لأن كل ماسوف توصي به من الاصلاحات يكون مقررراً بالفعل في الأذهان قبل أن تعرضه على الحكومة وعلى الناس . والسائد في مثل هذه الأحوال أن الحكومة تقبل دائماً ما توصي به مثل هذه اللجان ، وبهذه الوسيلة تقتنع الحكومات ، فتقبل التوصيات التي تقررها لجان التحقيق ، فتقر بذلك المعدل الذي كانت ترفض من قبل الا أن يستقوى عليه الظلم والجبروت . ولذا عين جنرال

« سمطس » لجنة من ثلاثة ، أعلن الهنود بأنهم لن يشقوا بها مادام أن الحكومة امتنعت عن تلبية بعض طلبات كانوا قد تقدموا بها للحكومة كأساس للتفاهم . ومنها أن السجنين من الستياجرايين يجب أن يخلى سبيلهم في الحال ، وأن يمثل الهنود في اللجنة عضو على الأقل . ولقد قبلت اللجنة الى حد ما قبول طرف من الطلب الأول ، فأوصت الحكومة أن تخلى سبيل كلنباخ وبولاك وأنا ، بحجة «أن بذلك يمكن أن يسهل طريق التحقيق في مطالب الهنود بقدر المستطاع » . وأن يكون اطلاق سراحنا بغير قيد ولا شرط . وقبلت الحكومة هذا المقترح وأخلت سبيلنا بعد سجن دام ستة أسابيع . ولذلك أفرج عن مستر وست وكان قد قبض عليه من قبل ، لأن الحكومة لم تكن لديها من تهمة توجهها اليه .

ولقد وقع هذا كله قبل أن يصل مستر اندروز ومستر بيرسون ، فتلقيتهما في دوربان . وكما كانت دهشتها كبيرة عندما رأاني ، لانهما كانا يجهلان ما وقع من الحوادث التي تتالت خلال سياحتهما . وكانت هذه أول مرة ألتقي فيها بهذين الانجليزين اللذين أقدر فيهما البسالة والقدرة الفائقة .

لما أفرج عن ثلاثتنا أخذنا العجب والامتعاض . فالتنا لم تكن نعرف شيئاً من الحوادث التي وقعت . وهبطت علينا أخبار تعيين اللجنة

كشيء جديد له دهشة وجدة ، ولكننا رأينا أننا لا نستطيع أن نتعاون معها على أية صورة من الصور ، وأول ما بدا لنا في الأمر هو أن الهنود يجب أن يعطوا حق تعيين ممثل واحد على الأقل ليشرح مظلمتهم للجنة . فلما وصلنا نحن الثلاثة الى دوربان حررنا خطابا الى جنرال « سمطس » مؤرخا في ٢١ ديسمبر سنة ١٩١٣ جاء فيه :

« نحن نرحب بتعيين لجنة التحقيق . ولكننا نفترض بشدة على تعيين مستر اسلن ومستر ايلي عضوين بها . وليس بيننا وبينهما أى عداة شخصي ، فانهما رجلان لهما شهرتهما ولا نتكر مقدرتهما . ولكن لما كان كلاهما قد أعلن في مواقف كثيرة عداتهما للهنود ، فقد يحتمل أن يقعا في شيء ينال الهنود منه ظلم من غير أن يكونا شاعرين بأنهما يظلمانهم . والانسان قلما يستطيع أن يغير مزاجه تفسيرا كلياً . وانه لما يضاد قانون الطبيعة أن نفرض أن هذين السيدين يمكن أن ينقلبا الى ضد ما كانا دفعة واحدة . ولكننا مع ذلك لا نطلب أن يخرجنا من اللجنة . بل نطلب أن يضم اليها في اللجنة رجال عرفوا باستقلالهم في الرأي وعدم تحيزهم ، نذكر منهم سير جيمس روز إيز والنيل و . ب . شرينر كلاهما معروف بعدله وحيه للانصاف . وطلبنا الثاني ، ينحصر في أن يطلق سراح الستياجرايين جميعا ، فإذا لم يحدث هذا ، فانه يصعب علينا أن نبقى خارج السجن اذ ليس هناك أى مبرر يجوز بقاء الستياجرايين في السجن الى الآن . وثالثا اذا طلب منا أن نبحث عن الاستعلامات

الضرورية للتحقيق ، وجب علينا أن نذهب الى المناجم والعامل التي يعمل بها العمال المتعاقدون لنتم عملنا . فاذا لم تجب هذه الطلبات ، فانتا نأسف أن نصاركهم بأننا سوف نبحت عن وسائل أخرى تؤدي بنا الى السجن » .

ولما سمع « جوكهال » أننا تأهب لنحف آخر أبرق الينا برقية مطولة قال فيها اننا إذا خطونا هذه الخطوة أوقفنا لورد هاردنج وأوقفناه في موقف حرج ، ونصحنا بشدة أن نعدل عن هذا الحف ، ونعاون اللجنة بأن نعرض عليها البيانات التي تسهل مهمتها .

ولقد وقفنا بذلك في معضلة كبرى . فان الهنود كانوا قد تعاهدوا على مقاطعة اللجنة اذا لم ينضم إليها أفراد يرضيهم أن يكونوا بين رجالها . وقد يتمتع لورد هاردنج أو يتألم جوكهال من تصرفنا ، ولكن كيف نرجع عن عهد قطعناه ، وكيف ننكص عن خطوة خطوناها ؟ وتقدم الينا مستر أندروز ينبهنا الى صحة مستر « جوكهال » المتهدمة ، ويبين لنا عن مقدار ما يؤثر فيه عملنا اذا صدمناه تلك الصدمة القوية بأن نستمر في خطتنا . والحقيقة ان هذه الاعتبارات لم تنب عن ذهني أبداً . فمقدنا اجتماعا من الزعماء وخرجنا من البحث بقرار أن مقاطعة اللجنة يجب أن تستمر مهما كانت النتائج اذا لم تسمح الحكومة باضافة أعضاء آخرين الى هيأتها . وبهذا القرار أرسلنا برقية مطولة الى « جوكهال » وافق عليها مستر أندروز وقد جاء فيها

« اتنا نعرف مقدار ألمك الذى تتحملة فى سبيلنا ، وعلى هذا كنا نرغب فى أن تتبع مشورتك ولو ضحينا فى سبيلها أكبر تضحية . كما اتنا نعترف بأن لورد هاردنج قد أمدنا بمساعدة لا تقدر قيمتها ، ونود أن نكون جديرين بأن نحظى بمثلها حتى النهاية . ولكننا مع هذا نرغب فى أن نقف على حقيقة مركزنا . وينحصر الأمر فى أن ألوفا من الرجال قد قطعوا على أنفسهم عهداً لا يمكن أن يرجعوا عنه فى حين أن المركة التى خضنا غمارها من البدأ إلى النهاية قد قامت على قاعدة احترام اليهود التى كنا نقطعها . ولا شك فى أن الكثيرين منا كانوا ولا شك يتركون الميدان لولا قوة اليهود التى كنا نتعاهد عليها . كما أن الروابط الأدبية لا شبهة تنحل توماً اذا نكص آلاف من الرجال دفعة واحدة عن موقف وقفوه وكلية أجمعوا عليها . على أن اليهود التى تعاهدنا عليها ، لم نجمع عليها إلا بعد أن قتلنا الموقف بحثاً وتأملاً ، ووجدنا أن تمسكنا بيهودنا لا ينافى أى شرعة من شرائع الآداب المرعية . ولا يخفى أن الجالية الهندية لها الحق المطلق فى أن تقاطع اللجنة من غير أن يوجه لها أى لوم . والذى نرغب فيه رغبة أكيدة هو أن تكون نصيحتك لنا أن لا نرجع عن عهد كهذا يجمع بين ارادة الآلاف من الرجال وأن نقف جميعاً موقف الوحدة التامة مهما ترتب على موقفنا من النتائج . وأنا نلرجو أن تطلع لورد هاردنج على هذه البرقية . وأملنا أن لا تقف من

جرائها في موقف ضعيف . اتنا بدأنا هذه المعركة متخذين من الله شاهداً ومرشداً .

ولقد أثرت هذه البرقية في صحة « جوكهال » أسوأ تأثير . ولكنه ظل يساعدنا ويعدنا يا كثر مما أمدنا به من التأيد والحماية . وأبرق الى لورد هاردينج يشرح له حقيقة الموقف . فلم يرفض بذلك أن ينفض عنا ويلقى بنا في خضم المعترك ، بل ثبت على تأييدنا ووافق على وجهة نظرنا وكذلك كان شأن لورد هاردينج معنا . فانه ثبت على تأييدنا .

وذهبت الى بريتوريا مصطحباً مستر أندروز . ولقد وقع في هذه الآونة بالذات اعتصاب قام به عمال سكة الحديد الأوروپيون مما جعل الحكومة تشعر شعوراً تاماً بمخرج موقفها . ودعيت الى أن ابدأ الزحف بمجنودى الهنود في تلك الفرصة السانحة ، وبذلك أساعد المعتصمين في عمال سكة الحديد ، وأربح المعركة بأن أملى على الحكومة شروطى . ولكنى بادرت بأن أعلن أن الهنود لا يساعدون بهذا العمل عمال سكة الحديد ، لأنهم لم يعتصموا ليربكوا الحكومة ، وان خوضهم المعركة ليقترحموا ميدانها انما يرمى الى غرض غير هذا . وانه اذا كان ولا بد من أن تبدأ الزحف ، فانتا لن تبدأ به الا بعد أن ينتهى اعتصاب عمال سكة الحديد . ولقد أحدث هذا القرار أثراً عميقاً في النفوس ، ونقله روتر الى انجلترا . فأبرق اليها لورد « أمبشيل » يهنئنا على هذا القرار . وصارحنى أحد مساعدي . حنة ال . سبط . قائلا - « انت لا أحد . أهأه طنك » ، لا سمحاً .

أن أمد اليهم يد المساعدة بحال من الأحوال . ولكن كيف أستطيع أن
اتصرف ازاء ماتعمل ؟ انك تساعدنا في وقت الحاجة . فكيف تفكر
في أن تقبض عليك أو نأسرك . اننى أود لو أنك تنزع الى أعمال العنف
كما يفعل عمال سكة الحديد ، وبذلك تؤدي لنا أكبر خدمة بأن تفتح لنا
طريق التصرف معك . ولكنك تحض على ترك العنف وتوصى بعلم
فعل الشر حتى بالاعداء . انك تنشد الانتصار من طريق المشقة
والاحتمال وتعذيب النفس ، وتراعى في خطتك حدود الآداب الرعية
والبسالة . وهذا مايوقفنا موقف العاجز مكتوف اليدين » - وكذلك
عبر جنرال سمطس عما يشابه هذا من المواطنف .

ولم تكن هذه هى الحادثة الأولى التى عبر فيها أناس من مضاديننا
عن عواطفهم العميقة تلقاء مايدي السيتاجراهيون من ضروب البسالة
النادرة . فانه عند مأضرب العمال الهنود فى منطقة الشواطىء الشمالية ،
تعرض المزارعون فى جبل « لىجكومب » الى خسارة فادحة اذا لم ينقل
القصب الذى قطع الى العامل ليمصر حالا . فرجع ألف ومائتا هندي الى
العمل ، ولم يرجعوا الى اخوانهم المضربين الا بعد أن قاموا بهذا الواجب .
واذكر أيضا أنه عند مأضرب العمال الهنود فى بلدية دروبان ، أرجعنا العمال
الذين كان يمهّد اليهم بالعمل فى المجارى الصحية والمرضين فى المستشفيات .
فلم يرفضوا الرجوع الى أعمالهم . ولا شك فى أن الأعمال الصحية اذا

بهم المستشفيات ، فإن المدينة كانت تجتاحها الأمراض ، ومحرم الرضى من المساعدات الضرورية . ولم يقبل مؤمن ببدأ الستياجراها أن يكون سبباً فى مثل هذا أو يتحمل مسؤولية مثل هذه الكارثة . ولذا استثنينا العمال الذين يعملون فى مثل هذه المهام . فانه على الستياجراهى أن ينظر فى كل خطوة يخطوها موقف عدوه ومركزه . وكنت أستطيع أن ألحظ ان كل عمل من أمثال هذه الأعمال الباسلة كان يترك أثره غير الظاهر فى القلوب ويرفع من قدر الهنود ويهيى الجو للتفاهم على قاعدة معقولة . ولقد تهيأ الجو للتفاهم بالفعل . وكان سير بنيامين « روبرتسون » الذى أرسله « لورد هاردنج » فى سفينة خاصة على وشك الوصول الى جنوب افريقية فى ذات الوقت الذى ذهبت فيه مع اندروز الى بريتوريا . ولكننا لم ننتظر مقدمه وسافرنا ، لأنه كان علينا أن نصل الى بريتوريا فى اليوم الذى حده جنرال سمطس . ولم يكن هناك سبب حقيقى يدعونا الى انتظاره ، لأن النتيجة التى نرغب فيها ، لا سبيل اليها الا بقوة إيماننا .

ووصلت ومضى اندرو الى بريتوريا . ولكن كان على بمفردى أن أفاوض جنرال سمطس . وكان الجنرال فى ذلك الحين مشغولاً باعتصاب عمال سكة الحديد ، وقد كانت اعتصاباً ذا مظاهر خطيرة، حتى لقد اضطرت حكومة الاتحاد أن تعلن الأحكام العرفية . فان العمال الأوروبيين لم يقتصروا فى مطالبهم على زيادة الاجور ، بل بدؤوا يمتدنون

على السلطات محاولين أن يقبضوا على عنان الأمور دون الحكومة . وكانت أولى مفاوضات مع جنرال سمطس قصيرة ، ولكنني رأيت منها أن الجنرال لم يمتط فيها نفس الأثهب الذي كان يمتطيه من قبل ، عند ما بدأنا بالزحف الأول . فانه لم يبد من الاستعداد لمناقشتي ما أبدى الآن . ذلك في حين أن سلاح السيتاجراها الذي لجأنا اليه في الأولى كان هو نفس سلاحنا الذي نهده به في الثانية ومع هذا فقد رفض في الأولى أن يدخل معنا في مفاوضات ، أما في الثانية فقد أبدى استعدادا لأن يبحث معنا الموقف من جميع وجوهه .

ولقد وصلت مع الجنرال الى اتفاق مبدئي ، وأوقفت حركة السيتاجراها لآخر مرة . لقد فرح بذلك كثير من أصدقائي الانجليز . ووعدوا بأن يعدوا يد المساعدة في اتمام الاتفاق النهائي . ولقد لاقت بعض المصاعب في أن أحمل اخواني الهنود على قبول هذا الاتفاق . فذكرني بعضهم بما كان من خلف سمطس لوعده سنة ١٩٠٨ بل قالوا « ان جنرال سمطس قد تلاعب بنا مرة من قبل ، ويؤسفنا أنك لم يقد فيك ذلك الدرس ووثقت به مرة أخرى . ولا شك في أن الرجل سوف يخونك مرة اخرى ، كما أننا لا نشك في أنك ستضطر الى اعادة الدعوة للقيام بحركة السيتاجراها مرة أخرى . ولكن من من بني جلدتك سوف يجيب دعاءك ؟ وهل تتصور ان الناس يكونون مستعدين دائما لأن يذهبوا الى السجن كلما دعوا لذلك ؟ وان لا يكون لهم من وراء ذلك الا

الفشل مع رجل كالجنرال سمطس لا يلبث ان ينكث عهده بمجرد أن يماهد عليه ؟ » .

و كنت على يقين من أن مثل هذا الاعتراض سوف يوجه الى ،
ولذلك لم أؤخذ بالعجب ولا بالاندهاش عند ما واجهني به اخواني .
فليس من المهم أن يفش السيتاجراهي ويخدع ، بل عليه أن يثق بمناقشه
مادام بعيداً عن ان يجد أسباباً لعدم الثقة به . والألم للمؤمن بمبدأ
السيتاجراها كاللثة تماماً . ولذا لا يجب عليه أن يرتبك بمجرد أن يتصور
الألم أو يخاف الشدة ، فيلقى بنفسه في أحضان الشك وعدم الثقة .
ومن جهة أخرى فان السيتاجراهي مادام معتمداً على قوته الذاتية ، فلا
يهمه اذن أن يخدعه منافسه . فان عليه أن يثق مما تكررت الخيانات
وتنوعت المكائد وتلونت الخدع ، ويؤمن أنه بثقته هذه انما يزيد الحق
قوة وبطشاً ويقرب أوان الانتصار .

وعقدت الاجتماعات في محال متفرقة ، ونجحت في النهاية في أن أحمل
الهنود على قبول مبادئ الاتفاق . وهنا بدأ الهنود يفهمون معنى
السيتاجراها فهما أدق وأعمق . وكان اندروز هو الوسيط والشاهد
الأوحد على مواد الاتفاق . ولو أنني كنت تشددت وعانلت في قبول
هذا الاتفاق ، فلا شك في أن عنادي كان يتخذ وسيلة لاتهم مراي
الهنود ، وسلاحاً يستعمل ضدهم بشدة وعنف ، ولما استطعنا أن نصل الى
النصر النهائي الذي فزنا بثاره في خلال ستة الأشهر التالية ، الابد زمن

طويل . ان الحكمة السنسكريتية القائلة بأن « الغفران تاج الباسل » -
قد تقضى على الستياجراهى بأن لا يترك لأى انسان أية وسيلة لأن يجد
فى تصرفه منفذاً للخطأ . وعدم الثقة دلالة على الضعف ، ومبدأ
الستياجراها إنما يتقى كل أسباب الضعف ومعه عدم الثقة والشك ،
مادام أن الستياجراهى لا يرمى الى تحطيم خصمه بل يرمى الى اجتذابه
نحوه ورده الى العقول .

ولما انتهت هذه المعركة كان « جوكهال » فى انجلترا وأرسل الى
طالباً أن الاقيه هناك . وفى شهر يولية سنة ١٩١٤ سافرت مصحوباً
بمستر كلنباخ وكوسترباى الى ثغر «سوزمبتون» بالانجلترا .

وعند ما بلغنا جزر «ماديرة» بلغنا أن الحرب العظمى على وشك أن
تنشب . ولما وصلنا بحر المانش سمعنا أنها نشبت بالفعل ، وتعطل سفرنا
حيناً من الزمن . وكان من الصعب أن نقاد السفينة فى البحر بعد أن
بثت الفواصات فى أنحائه ألغامها الفتاكة ، فلم نصل الى سوزمبتون الا
بعد يومين قضيناها فى سياحة شاقة .

ولقد أعلنت الحرب يوم ٤ أغسطس ، غير أننا لم نصل لندن إلا فى
اليوم السادس من ذلك الشهر .

ولما وصلت لندن علمت أن « جوكهال » فى باريس لا يستطيع
المودة ، ولما كانت كل المواصلات قد قطعت بين لندن وباريس ، لم
يتيسر لى أن أعرف متى يعود . ولم أكن أرغب فى المودة الى وطنى

قبل أن أراه ، ولكن لم يستطع أحد أن يعرف بالضبط متى يمود .
 بقى على أن أفكر فيما أعمل فى تلك الفترة ؟ وما هو واجبى نحو
 الحرب ؟ وكان « سورايجى أدا جانيا » رصينى فى السجن وأحد زملائى
 فى حركة الستياجراها يدرس القانون فى لندن . ولما كان هذا الشاب
 من أخص المؤمنين بمبدأ الستياجراها ومن أوقف الناس على روحها ،
 أرسلناه الى لندن ، حتى اذا فاز بشهادة المحاماة حل محلى فى جنوبى
 افريقية . وفى طريق اتصالى به قابلت « جفراج مهتا » وغيره من
 الهنود الذين كانوا يدرسون فى انجلترا ، وبعد المناقشة عقدنا اجتماعا
 حضره كل الهنود المقيمين فى انجلترا وايرلندا ، ليستمعوا مقترحاتى .

فقد كنت أشعر بأن الهنود المقيمين فى لندن يجب أن يأخذوا بضلع
 فى الحرب ، فان الطلاب الانجليز قد تطوعوا فى الجيش ، فعلى الهنود أن
 لا يكون حظهم أقل من حظ اخوانهم . فاعترض على مقترحاتى ، وقيل
 بأن الفاصل بين الهنود والانجليز ازاء الحرب واسع فسيح . وانا العبيد
 وهم الأسياد . فكيف يمكن للعبد أن يعاون سيده ومالك رقبته فى وقت
 حاجته اليه ؟ وان واجب العبد يدعو وهو يريد أن يتحرر أن ينتهز
 فرصة احتياج سيده وشدته ؟ ولكن هذا رأى لم يقنعنى . وكنت
 أعرف الفارق البعيد بين الهندى والانجليزى من حيث المركز والعلاقة ،
 ولكنى لم أكن أعتقد أننا أصبحنا عبيدا بالفعل . بل كنت أعتقد أن

متابعينا انما ترجع الى سفاهة الموظفين الانجليز ، أكثر من رجوعها الى
الأسلوب الانجليزى فى مجموعه ، وان هؤلاء يمكن أن نربحهم لصفنا
بالعطف والحب . فاذا أردنا أن نحسن مركزنا معهم من طريق معاونتهم
ومساعدتهم فى الحرب ، فان من واجبتنا اذن أن نقف بجانبهم فى وقت
حاجتهم القصوى . على أننى وان كنت أعتقد اذ ذاك أن أسلوب
الاستعمار الانجليزى فيه نقص وظلم ، الا أنه لم يكن قد بدا الى كل ما فيه
من العيوب والنقائص التى أدركها الآن الادراك كله . أما وقد فقدت
ثقتى بأسلوب الاستعمار البريطانى ، فانى أرفض الآن أن أعاون
الحكومة الانجليزية بأى وجه من وجوه التعاون . ولذلك أعجب
كيف أن أصدقاء كثيرين ، على الرغم من اقتناعهم بفساد ذلك الأسلوب
بل وبالموظفين ، وعلى الرغم من فقدانهم كل ثقة به وبهم ، ما يزالون
يعاونون الحكومة ويمدون لها يد المساعدة .

وكان من رأى الذين قاوموا فكرتى فى معاونة الانجليز فى الحرب ،
أن باعلان الحرب قد حانت الساعة التى يعلن فيها الهنود مطالبهم الوطنية
ليفوزوا بما يحسن مركزهم وطنياً وسياسياً . ولكن فكرى كان يتجه
الى أنه لا يجب علينا أن نتخذ من حاجة بريطانيا وشدتها فرصة ننتهزها ،
وان من حسن السياسة وبعد النظر ، أن لا نعرض مطالبنا مادامت
الحرب قائمة . ولذلك اتبعت رأى ودعوت كل قادر من الهنود على

التطوع أن يشترك في الحرب. وأجيت دعوتي ، بأن اشترك فيها هندود
من مختلف الأقاليم ومن مختلف النحل .

وحررت خطابا للورد « كرو » أخبره بهذه الحقائق وأعرفه بأننا
على استعداد لأن نتلقى دروساً في الاسعاف الحربى ، وإن خطاى هذا
يستبر قبولاً منا للقيام بهذا العمل . ولقد قبل لورد « كرو » ما عرضنا
عليه بعد قليل من التردد ، وشكرنا إذ أظهرنا استعدادنا لخدمة
الامبراطوية فى مثل هذا الموقف الحرج .

وكانت لندن فى ذلك الحين تعج بالمناظر التى يروق للمرء أن يراها ،
فلم يكن هنالك ذعر ، ولكن كان الجميع فى شغل شاغل وكل منهم
يميل على قدر ما تصل استطاعته . فبدأ الأصحاء يتمرنون على الحرب
وحركات الميدان . وبقي على الضعفاء والشيوخ والنساء مهام كثيرة ،
أهمها تجهيز الملابس والضمادات للجرحى فى الميدان ، والعائدين منه
الى الوطن .

(ملحوظة — « اضطر مهاتما غاندى أن يعود الى طقس حار بعد
إصابته بالتهاب « البلوره » — Pleurisy — فغادر إنجلترا الى الهند فى
شهر ديسمبر سنة ١٩١٤ » . س . ف . أندروز)

فهرس الكتاب

الصفحة	
٤	قصيدة المرحوم شوق بك فى مهاجما غاندى
٧	ديباجة - صورة بقلم المترجم
١١	الفصل الأول - المولد والكن
٢١	الفصل الثانى - أيام المدرسة
٣٥	الفصل الثالث - باكورة الشباب
٤٧	الفصل الرابع - فى لندن
٧١	الفصل الخامس - العودة الى الهند
٩٠	الفصل السادس - فى ناتال
١٠٨	الفصل السابع - فى برتوريا
١٣٧	الفصل الثامن - عنف الفوغاء فى دوربان
١٥٩	الفصل التاسع - حرب البور
١٦٩	الفصل العاشر - الطاعون الاسود
١٨١	الفصل الحادى عشر - حق هذه النهاية
١٩٦	الفصل الثانى عشر - ثورة الزولو
٢١٥	الفصل الثالث عشر - تنقيف الروح
٢٢٨	الفصل الرابع عشر - الذاجراها فى ناتال
٢٤٢	الفصل الخامس عشر - المقاومون السليون
٢٦٢	الفصل السادس عشر - السجن والانتصار

تنبيهان

- ١ - جاء فى ص ١٤ أن غاندى ولد سنة ١٨٩٦ وحقيقة ميلاده سنة ١٨٦٩
- ٢ - نشرت تحت القبول الاولى من هذا الكتاب بمجلة للتقطف الفراء ، وقد أعدنا نشرها فى هذا الكتاب .

ملوك المسلمين المعاصرين ودولهم

بقلم الكاتب الشرقى الكبير

الاستاذ أمين سعيد

أول كتاب في باب اللغة العربية

جامع لسيرة ٢٠ ملكاً وأميراً من ملوك الشرق وأمرائه ،
ومزين بصورهم ، وفيه بيان عن أحوال كل منهم ومعيشته اليومية ،
ونشأته وعلومه وتاريخ بلاده السياسي . وفي الكتاب ١٥٠
وثيقة ومعاهدة سياسية ، وبيان مفصل عن القضية المصرية
والسورية ، والثورات التركية والعربية والإيرانية والمغربية
والأفغانية وغيرها

ملوك الطوائف
ونظرات في تاريخ الإسلام
لِلْعَلَّامة دُوزي مترجمة بquam
كامل كيلاني

عرف العلامة المستشرق دوزي باخلاصه ودقته في بحوثه
عن الأندلس والمسلمين. وقد ترجم هذا الكتاب الخالد بدقة
وأمانة وعلق عليه المترجم تعليقات نفيسة فأصبح لا يستغنى عنه
باحث عربي يعني بتاريخ الأندلس والإسلام



